



UNIVERSIDAD DE CHILE
Facultad de Filosofía y Humanidades
Departamento de Lingüística

TOPONIMIA AMERINDIA DE LA REGIÓN METROPOLITANA

TESIS PARA OPTAR AL GRADO DE MAGISTER
EN LINGÜÍSTICA CON MENCIÓN EN LENGUA ESPAÑOLA

ROSA SALGADO NÚÑEZ
PROFESOR GUÍA: DR. GILBERTO SÁNCHEZ C.

2004

A mis padres siempre presentes, a Jorge y a mis hijos.

Agradezco a los profesores del área hispánica del departamento de Lingüística, especialmente al Dr. Gilberto Sánchez C., quien ayudó a realizar este proyecto.

ÍNDICE

	Pág.
INTRODUCCIÓN	4
Tema	5
Objetivos	5
Hipótesis	6
Área geográfica	6
Léxico	7
Metodología	8
Informe final	11
CAPÍTULO I: Marco geográfico de la Región metropolitana	12
Generalidades	13
CAPÍTULO II: Corpus amerindio	16
CAPÍTULO III: Clasificación de los topónimos amerindios	190
CAPÍTULO IV: Análisis de las entrevistas	196
CAPÍTULO V: Resultados y conclusiones	202
BIBLIOGRAFÍA	206

INTRODUCCIÓN

INTRODUCCIÓN

TEMA

A través de esta tesis hemos querido mostrar:

1. Los topónimos de origen amerindio de la Región Metropolitana.

Dado que se trata de un territorio muy poblado, quisimos investigar la importancia, frecuencia y cantidad de los topónimos amerindios, específicamente, los de origen mapuche dentro del universo total de los topónimos estudiados. Pensamos que su importancia y vigencia es relevante y nos muestra un aspecto importante de la región, permitiéndonos también conocer de manera más cierta las huellas dejadas por los primitivos habitantes del sector.

Es una muestra sincrónica ya que solo incluyó un período determinado de tiempo, debido principalmente a los grandes cambios que esta zona ha experimentado en los últimos años, como consecuencia del notable aumento de grupos habitacionales.

2. El grado de conocimiento de la toponimia amerindia que poseen los habitantes de la Región Metropolitana.

Los informantes elegidos viven y/o trabajan, vivieron y/o trabajaron, al menos 10 años en las comunas elegidas; por lo tanto esta es una muestra sintópica.

OBJETIVOS

1. Generales

- a. Contribuir al conocimiento de la toponimia amerindia de Chile, específicamente de la Región Metropolitana.

2. Específicos

- a. Determinar y registrar los topónimos de procedencia amerindia, especial-

mente mapuches.

- b. Establecer la etimología de los topónimos amerindios.
- c. Determinar el conocimiento que poseen los habitantes de la Región Metropolitana de los topónimos amerindios.

HIPÓTESIS

1. La presencia de topónimos amerindios es importante en la Región Metropolitana y, aunque probablemente su número total no es relevante, su presencia y frecuencia de uso son altas en lugares densamente poblados.
2. Entre los topónimos amerindios, los de origen mapuche son los más abundantes, lo cual se debe, sin duda, a la presencia de la etnia en la zona, en el pasado.
3. Los topónimos representantes de otras etnias son poco relevantes.
4. La mayoría de los habitantes de la Región Metropolitana desconoce el origen de los topónimos amerindios. Ello puede deberse, en gran medida, al desconocimiento de las culturas indígenas por parte de la mayoría de los habitantes de la zona.
5. El nivel sociocultural no incide en el conocimiento de la toponimia amerindia.

ÁREA GEOGRÁFICA

La Región Metropolitana se extiende entre 32° 55' y 34° 19' de latitud sur y entre 69° 46' y 71° 43' de longitud oeste.

Su superficie es de 15.349,00 km²; es la región de menor superficie en el país.

LÉXICO ESTUDIADO

Para obtener el corpus de nuestra investigación se utilizó principalmente el libro Listado de nombres geográficos. Vol. 1 y 11, publicado por el Instituto Geográfico Militar, en 1983.

Fueron consultadas, además, las siguientes cartas de la sección E, del Instituto Geográfico Militar, todas en escala 1.50.000.

Quebrada de Alvarado	49
Tiltil	50
Colina	51
La Disputada	52
Cordillera de los Piuquenes	53
Casablanca	55
Curacaví	56
Pudahuel	57
Santiago	58
Farellones	59
Río Olivares	60
Tupungato	61
Puangué	63
Melipilla	64
Talagante	65
San Bernardo	66
San José de Maipo	67
Embalse el Yeso	68
Río Yeso	69
Rapel	71
Longovilo	72
Cholqui	73
Laguna de Aculeo	74
San Francisco de Mostazal	75

METODOLOGÍA

Para realizar la investigación se procedió de la siguiente manera:

I. TRABAJO DE GABINETE

1. Registro y fichaje de los topónimos amerindios

Fueron fichados y registrados 3007 topónimos, de los cuales 854 corresponden a topónimos amerindios o de lenguas desconocidas, y 2153 a lenguas no amerindias.

2. Determinación del significado etimológico de los topónimos

Para determinar la etimología de cada topónimo fueron consultados los diccionarios mapuches y quechuas de mayor autoridad en la materia, además de diccionarios de chilenismos y americanismos. La asesoría del profesor patrocinante fue relevante para aclarar aquellos topónimos no encontrados en la bibliografía pertinente o no claramente explicables.

3. Clasificación y elaboración estadística de los topónimos

Fueron clasificados teniendo en cuenta:

- a. La lengua de origen
- b. El tipo de accidente geográfico

4. Elaboración del cuestionario que se aplicó a los informantes

A través de él se investigó no solo el conocimiento de los informantes acerca del topónimo correspondiente a su lugar de residencia y/o trabajo, sino también su grado de conocimiento sobre los pueblos originarios, especialmente mapuche.

5. Elaboración de una lista con los topónimos más conocidos para ser entregada a los informantes

El objetivo de ella es promover el conocimiento de la toponimia amerindia y, a través de ella, dar a conocer la huella dejada por los pueblos originarios en la Región Metropolitana.

II TRABAJO DE CAMPO

1. Selección de las localidades

De las 52 comunas en que está dividida la Región Metropolitana elegimos 21 que supuestamente tenían nombre amerindio, cifra que corresponde al 40,4 % del total.

Las presentamos ordenadas alfabéticamente:

Alhué

Calera de Tango

Conchalí

Curacaví

Huechuraba

Isla de Maipo

Lampa

Macul

Maipú

Melipilla

Ñuñoa

Paine

Peñalolén

Pirque

Pudahuel

Quilicura

Renca

San José de Maipo

Talagante

Tiltil

Vitacura

2. Selección de los informantes

Buscamos cubrir los distintos niveles socioculturales de los informantes. Por ello los entrevistados fueron elegidos primero según su nivel educacional y, luego, por su

actividad, con el objeto de comprobar la hipótesis de que el nivel sociocultural no incidía en el conocimiento del topónimo.

Entrevistamos a 51 informantes, en general más de uno por comuna. En más de un tercio de las comunas se entrevistó a tres o más informantes

A las comunas más alejadas de la Región Metropolitana, como Alhué y Tiltil entre otras, hubo que viajar especialmente para obtener los informantes que, en general, fueron encontrados en colegios de la zona.

Los informantes fueron clasificados tomando en cuenta los siguientes parámetros:

- a. Nivel educacional
- b. Conocimiento del topónimo
- c. Edad

3. Aplicación del cuestionario

El cuestionario aplicado es el siguiente:

1. ¿Cuál es su nombre?
2. ¿Dónde nació? ¿En qué comuna?
3. ¿Cuál es su edad?
4. ¿Dónde nació su padre?
5. ¿Dónde nació su madre?
6. ¿En qué lugar vivió en su infancia?
7. ¿Dónde vive actualmente y desde cuándo?
8. ¿Cuál es su actividad? ¿Estudia, trabaja o es jubilado?
9. ¿En qué comuna estudia? ¿Desde cuándo?
10. ¿En qué comuna trabaja? ¿Desde cuándo?
11. ¿Sabe Ud. qué significa el nombre de su comuna o lugar de trabajo?
12. ¿Sabe Ud. por qué este lugar se llama así?
13. ¿Sabe Ud. algo de la historia de este lugar?
14. ¿Cómo llegó a vivir a su comuna?
15. ¿Cómo llegó a trabajar a su comuna?
16. ¿Qué estudios tiene Ud.? ¿Hasta qué curso pudo estudiar?
17. ¿En el colegio le enseñaron algo sobre los pueblos indígenas, especialmente

mapuche?

18. ¿Qué conoce Ud. del pueblo mapuche?
19. ¿Ha tenido contacto con algún indígena, mapuche?
20. ¿Siente que los indígenas (mapuches) son chilenos igual que Ud.?
21. ¿Cree Ud. que los indígenas son discriminados? ¿Por qué?
22. ¿Siente interés por la cultura de los pueblos indígenas o le es indiferente?

INFORME FINAL

El informe final consta de una introducción y cuatro capítulos, además de la bibliografía y, presenta la siguiente forma:

INTRODUCCIÓN

CAPÍTULO I : Marco geográfico de la Región Metropolitana. Generalidades

CAPÍTULO II : Corpus amerindio

CAPÍTULO III : Clasificación de los topónimos amerindios

CAPÍTULO IV : Análisis de las entrevistas

CAPÍTULO V : Resultados y conclusiones

BIBLIOGRAFÍA

CAPÍTULO 1
MARCO GEOGRÁFICO DE LA REGIÓN
METROPOLITANA

GENERALIDADES

La Región Metropolitana se extiende entre 32° 55' y 34°19' de latitud sur y entre 69° 46' y 71° 43' de longitud oeste.

Su superficie es de 15.349,00 km²; siendo la región de menor superficie en el país.

DIVISIÓN POLÍTICA

La capital regional es Santiago.

Está dividida en las siguientes cinco provincias:

Chacabuco

Cordillera

Maipo

Melipilla

Santiago

Talagante

Cada provincia tiene su propia capital y está dividida en comunas¹.

La provincia de Santiago es la que concentra la mayor cantidad de población e incluye 32 de las 52 comunas en que está dividida la Región Metropolitana.

CLIMA

La Región Metropolitana tiene un clima mediterráneo, con estación seca prolongada (siete u ocho meses de sequedad) y cuatro estaciones bien definidas.

El paisaje natural corresponde a arbustos desarrollados. En las zonas precordilleranas la vegetación es de matorrales más pequeños.

El río más importante es el Maipo que tiene una superficie de 15.380 km² y una extensión de 250 km y sus dos principales tributarios son el río Mapocho y el estero Puangue.

¹ Ver mapa p. 15

ECONOMÍA

Santiago es el núcleo administrativo, industrial, comercial y financiero que concentra la mayor actividad económica del país.

La Región Metropolitana cuenta con yacimientos de cobre que pertenecen a la mediana minería.

Hasta hace unos años, poseía grandes sectores con tierras aptas para la agricultura, siendo estas las más aprovechadas del país; sin embargo en los últimos años han sido utilizadas para la construcción de grandes conjuntos habitacionales.

Los principales cultivos son: cereales, hortalizas, frutas, verduras, vid, etc.

HISTORIA

Santiago fue fundada en 1541 por el conquistador español Pedro de Valdivia, en una región habitada por el grupo mapuche picunche.

A lo largo de su historia, la ciudad ha resultado gravemente dañada por los terremotos que, con relativa frecuencia, afectan a la región, como el de 1647, 1657, 1688, 1730 y el último de 1985.

Cuando Chile obtuvo su independencia, en 1810, se convirtió en la capital del país.

Mapa político Región Metropolitana de Santiago

SIMBOLOGÍA

- CAPITAL REGIONAL
- Capital Provincial
- Ciudades
- Pueblos (Paso fronterizo)
- ▣ Pasque Nacional
- Ruta 5 Norte • Sur
- caminos principales
- caminos secundarios
- - - - ferrocarriles
- Umite comunal
- Umite provincial
- límite regional
- Límite fronterizo



PROVINCIA	CAPITAL	COMUNA
Valparaíso	Ullina	1 Tívoli 2 Esmeraldas 3 Lampa
Cordillera	Puente Alto	4 Peñaflo 5 El Monte 6 Talagante 7 Isla de Maipo 8 Padre Hurtado
Melipilla	Melipilla	9 Curacaví 10 María Pinto 11 Melipilla 12 San Pedro 13 Aihué

PROVINCIA	CAPITAL	COMUNA
Santiago	Santiago	14 Recoleta 15 Las Condes 16 La Reina 17 Maipú 18 Cerrillos 19 Lo Espejo 20 P. Aguirre Cerda 21 San Miguel 22 San Joaquín 23 Macul 24 Peñalolén 25 La Cisterna 26 San Ramón 27 La Granja 28 La Florida 29 El Bosque 30 La Pintana



"Autodada su cín: ulación encunanto los mapas y citas que contiene esta obta. refetentes o relacioadas con los límites intemaciMales y fronteras del terrítfo nacional, iJC' Reso/UCI/()l N' 284 del 21 de octubre de 2003 de la Dirección Nacional de Fronteras y Umites del Estado. La edición y cónwlación de mapas, ca. Itas geográficas u otros imfjesos y documentos que se refieran o relacionen con tos límites y fronteras de Olile, no comprometen, en modo alguno, al Estado de Olile, de acuerdo con el M. 2'. refnt g) del OFL N' 83 de 11179 del Ministerio de Relaciones Exteriores

Fuente <http://www.icarito.el>

CAPÍTULO II

CORPUS AMERINDIO

PRESENTACIÓN DE LOS TOPÓNIMOS AMERINDIOS

Cada topónimo será presentado de la siguiente manera:

1. Será mencionado en primer lugar el topónimo sin considerar el artículo.
2. Entre paréntesis la etimología más probable transcrita en grafía normalizada.
3. Las variantes del topónimo (cuando sea pertinente).
4. Los derivados del topónimo (cuando sea pertinente).
5. Se citan textualmente los diccionarios en que el topónimo fue registrado, especialmente los de mayor importancia².
6. La frecuencia del topónimo indicando:
 - a. El tipo de accidente geográfico.
 - b. Su ubicación.
 - c. Sus coordenadas espaciales: latitud, longitud y altura.
En aquellos topónimos amerindios que fueron registrados solamente en las cartas geográficas no aparece indicada la altura.
 - d. El número de la carta en que aparece.

² Román escribe en negrita las palabras que considera "viciosas".

ACHIRAS

(Del quechua achíra, 'raíz parecida a la papa y el morfema de plural /-s /).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Achira. Toma el nombre de una planta (Canna ndica ó rubra .

COROMINAS: ACHIRA, 'Cierta planta de América del Sur , colom., per., chil., arg., del quichua ac/ra .

DRAE, 2001: achira (De or. quechua). f. Planta suramericana de la familia de las Alismatáceas, de tallo nudoso, hojas ensiformes y flores coloradas, que vive en terrenos húmedos. ¶ 2. Planta del Perú, de la familia de las Cannáceas, de raíz comestible. ¶ 3. Arg. nombre de varias especies de plantas pertenecientes a la familia de las Cannáceas, de uno a dos metros de longitud, hojas alargadas y flores que por lo común se hallan en la gama del rojo al amarillo. [...].

LENZ: achíra, f. – n. vulgar de una planta exótica de adorno, cañacoro, Canna, spec. [...]. Las semillas sirven a veces como cuentas de rosario". En efecto es orijinaria de las Indias occidentales [...]. Los tallos nuevos i los bulbos de la especie de los jardines de Chile se usan raras veces como alimento; se llaman entónces papa chira. [...].

ETIMOLOGÍA: quechua, MIDDENDORF 15: "achira – raíz parecida a la papa, harinosa i dulce como el camote, que se cocina en hornitos i se asa en cenizas calientes formando un alimento agradable i nutritivo". Será canna edulis.

MEYER RUSCA: Achira: Nombre vulgar de una planta exótica de las Indias Occidentales. [...]. Del quechua achira: raíz parecida a la papa.

ROMÁN: ACHIRA, f. Planta herbácea que se cultiva con el casi exclusivo objeto de formar con sus semillas cuentas de rosarios. [...].

Achiras, Las	lugar	ubicación: 9 km. O Curacaví		
	lat. 33 23	long. 071 14	alt. 325	carta: E 56
Achiras, Las	quebrada	ubicación: Curacaví		
	lat. 33 23	long. 071 13		carta: E 56

ACULEO

(Del mapuche aku, 'llegar y lewfü, 'río).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Aculeo. El nombre es contracción de aculn, hacer

llegar, y de leuvu, río.

MOESBACH: Aculeo : acui — leufü. acui, 3 pers. de acun: llegar acá — llegó; leo, apócope de leufü: río, estero. Llegó el río.

Aculeo	cajón	ubicación: 10 km. SE Cholqui		
	lat. 33 49	long. 071 03	alt. 310	carta: E 73
Aculeo	lugar	ubicación: 15 km. Cholqui		
	lat. 33 51	long. 071 00	alt. 1000	carta: E 73
Aculeo	laguna	ubicación: 24 km. NE San Fco. Mostazal		
	lat. 33 50	long. 070 55	alt. 350	carta: E 74
Aculeo	fundo	ubicación: Cholqui		
	lat. 33 51	long. 071 00		carta: E 73

AJÍ

(Del taíno ají, 'variedad de pimiento muy picante').

Derivados: Ajial, Ajizal.

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Ají. Aj es la planta *Capsicum annum*.

COROMINAS: AJÍ, del taíno de Santo Domingo.

DRAE, 2001: ají. (De orig. taíno). m. Am. Mer, y Ant. pimiento (¶ planta herbácea). 2.

¶ Am. Mer. y Ant. pimiento (¶ fruto). [...]. Arg. Arbusto de la familia de las Solanáceas, de unos 80 cm de altura, cuyo fruto rojo y muy picante se emplea como condimento. ¶

2. Arg. Fruto de esta planta. [...]. Variedad de pimiento muy picante. [...]. ajizal. m. Am. Mer. y Ant. Terreno plantado de ají.

LENZ: ají, m. – lit.- la planta i el fruto de la misma que se llaman en España "pimiento" i "guindilla" (*Capsicum annum* . [...]). ETIMOLOGÍA: La palabra aj , antiguamente ax , viene de Haití i pertenece a la lengua taíno de la familia lingüística de los aruak, [...].

DERIVADOS: ajial, m.- lit.- plantación de ají. [...].

MORÍNIGO: AJÍ. (Del taíno as .) m. Amér. Merid. y Ant. Planta herbácea de la familia de las solanáceas, que alcanza hasta medio metro de altura, *Capsicum annum*, L. y otras variedades. Su fruto es usado abundantemente en las cocinas nacionales americanas y bastante en la española. // Nombre del pimiento de Indios, guindilla o chile, fruto del AJÍ. Es de color rojo cuando está maduro y verde antes de madurar.

Hay variedades picantes y dulces y gran diversidad de formas y tamaños. [...].

ROMÁN: AJÍ, m. La última acep. que le da el Dicc. de ajiaco, no sabemos en qué país de América estará en uso: lo que es en Chile, que parece ser el país del ají, pues su nombre aparece en el Dicc. como sinónimo de este vocablo, no se conoce el ajiaco con el nombre de aj . El plural es aj es y nó ajises. [...]. ajizal. m. Tierra sembrada de ají.

Ajial, El	estero	ubicación: trib. SE estero el Escorial		
	lat. 33 52	long. 070 37	alt. 800	carta: E 75
Ajial, El	lugar	ubicación: 5 km SE Curacaví		
	lat. 33 25	long. 071 11	alt. 229	carta: E 56
Ajial, El	morro	ubicación: 9 km E María Pinto		
	lat. 33 08	long. 070 58	alt. 900	carta: E 50
Ajial, El	quebrada	ubicación: Curacaví		
	lat. 33 27	long. 071 06		carta: E 56
Ajial, El	morro	ubicación: Melipilla		
	lat. 33 31	long. 071 01		carta: E 64
Ajizal, El	loma	ubicación: 23 km SE Casablanca		
	lat. 33 30	long. 071 18	alt. 350	carta: E 55
Aji, El	cerro	ubicación: 5 km Puangue		
	lat. 33 42	long. 071 20	alt. 301	carta: E 63
Aji, El	quebrada	ubicación: depresión intermedia		
	lat. 33 33	long. 071 01	alt. 300	carta: E 64

ALHUÉ

(Del mapuche alwe, 'el alma del muerto').

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Alhué. (de alhue, equivalente á diablo, ánima, muerte)

AUGUSTA: alwe¹, s., (= l á yem) el muerto, el alma del muerto.

GUEVARA: ALHUE. s. Espíritu, alma, sombra del muerto. † Fantasma, espectro, aparición del otro mundo. † El ALHUE es un ente intangible, de vaporoso cuerpo, visible a voluntad. Aparece en el instante mismo de la muerte de una persona, se incorpora al cadáver y lo acompaña en la tumba hasta su completa disolución.

Entonces lo abandona y al retirarse es capturado a veces por los CALCU (brujos) quienes lo utilizan para sus hechicerías; [...]. † Los misioneros llaman ALHUE al Diablo. † Hay cerros y parajes que llevan el nombre de ALHUE por haber sido lugar de aparecidos.

MOESBACH: Alhue: alma de muerto (que anda "penando"), fantasma. [...].

VULETIN, 1979: Etim.: Alhue, es en el habla mapuche lo que en otros lugares se conoce como "alma en pena", un ente invisible, del que sólo creen percibir su influencia. La tradición explica que se trata de una forma incorpórea, que se hace presente cuando el agonizante está en sus últimos momentos. En ese estado se incorpora al muerto hasta ser destruída toda la materia orgánica, quedando por lo tanto el esqueleto. Es entonces cuando el calcu o brujo, se apodera de su influjo para cumplir sus menesteres mágicos.

Alhué	lugar	ubicación: 4 km. N. de Curacaví
	lat. 33 22	long. 071 08 alt. 220 carta: E 56
Alhué, de	cordón	ubicación: 2 km. N. de Curacaví
	lat. 33 23	long. 071 08 alt. 400 carta: E 56
Alhué, de	cerro	ubicación: 3 km. N. de Curacaví
	lat. 33 22	long. 071 07 alt. 584 carta: E 56

APOQUINDO

(Del quechua apo, 'señor principal' y probablemente de kínchu, 'morada').

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Apoquindo.- Baños termales, que yacen á diez kilómetros al E. de la ciudad de Santiago, [...]. A su inmediación al norte una iglesia y convento de los padres recoletos dominicos con buenos terrenos de cultivo, en donde tuvo residencia un jefe delegado de los Incas; y de aquí el nombre de esos parajes, que viene de las palabras quichuas apo, señor principal, y de quínchu, morada.

ERIZE: APO. s. Jefe, gobernador. Voz quechua que Middendorf define: "El Señor. Alta dignidad, título de los jefes de familias nobles" † El vocablo fue aplicado al jefe de los españoles y a ciertos grandes jefes mapuches por los antiguos cronistas que mencionan con frecuencia esta voz. [...].

LENZ: ápo, m.- lit. hist.- dignidad superior entre los indios chilenos; primitivamente el

gobernador instituido por el inca, despues se aplicó a los españoles i talvez a ciertos toquis [...] . La palabra es frecuente en los cronistas. [...]. Plural ápos o ápoes; talvez ant. apóes. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: apo - el gobernador o principal 1 ; del quechua, MIDDENDORF 54: apu - el señor. [...]. Apoquindo, lugarejo en el dep. de Santiago. [...].MIDDENDORF 314 da k'intu - racimo de flores o frutas con su ramo, ramillete de flores; 1 i k'intuy - formar ramos de flores reunion frutas i flores; 1 de consiguiente sería talvez "el verjel, la quinta del Apo".

MOESBACH: Apoquindo: quechua. apu: jefe gobernador (asimilado por el mapuche en forma de apo); kintu: ramillete de flores. Ramillete del gobernador.

Apoquindo o La gloria	cerro	ubicación: 10 km. E Santiago
	lat. 33 24	long. 070 32 alt. 877 carta: E 58
Apoquindo, Baños de	lugar	ubicación: 11 km. E Santiago
	lat. 33 25	long. 070 31 alt. 800 carta: E 58
Apoquindo, Santa Rosa de	lugar	ubicación: 8,5 km. E Santiago
	lat. 33 25	long. 070 33 alt. 700 carta: E 58

AUCAYES

(Del quechua auka, 'rebelde y el morfema de plural /-es /).

AUGUSTA: auka, adj., alzado, rebelde, muy travieso.1s., las yeguas (porque suelen ser chúcaras).

DRAE, 2001: auca². (De or. quechua). adj. Se dice del indio de una rama de los araucanos, que corría la Pampa en las cercanías de Mendoza. U.t.c.s. 11 2. Perteneciente o relativo a esta rama. [...].

ERIZE: AUCA. adj. Vocablo común al mapuche, al quechua y al aymará: desobediente, alzado, rebelde, díscolo. [...]. 11 AUCA llamaron los incas a los mapuches que se resistían a su dominación; [...].

LENZ: áuca- lit. hist.- denominación, frecuente en los cronistas, que daban los incas a los indios no sometidos o rebeldes; especialmente en Chile a los que estaban en tiempo de la conquista española al sur del Maipo [...] i del Maule. [...]. VARIANTE: falso aucá; el plural es aucas o ant. , i talvez tb. Aucáes. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: auca - alzado, rebelde 1 se aplica de preferencia a animales caballunos i vacunos

bravíos; del quechua, MIDDENDORF 16 : auka - enemigo, contrario, rebelde.

MEYER RUSCA: Auca: denominación que daban los incas a los indios no sometidos o rebeldes, especialmente en Chile a los que estaban en tiempo de la conquista española al sur del Maipo y del Maule. El mismo sentido tiene la palabra entre los indios mapuches mismos que llamaron a los españoles aucaes para ofenderlos. [...]. Del quechua auka: enemigo, alzado rebelde.

MOESBACH: Auca : quechua, aceptada en mapuche. auca: indómito, rebelde, chúcaro. Aucaes o promaucaes llamaron los incas a los indígenas chilenos, especialmente entre los ríos Maule y Bío-Bío, que se resistieron a su dominación. Los Araucanos se vengaron ingeniosamente: aceptaron aquella palabra y la aplicaron a sus "bestias" hembras: auca en mapuche es yegua. Aucán (Aucar, Aucayes): — alzado, revoltoso.

MORÍNIGO: AUCA. (Del quichua áuka, enemigo o rebelde, por intermedio del mapuche áuca, alzado, rebelde.) m. Arg. y Chile. ant. Alzado, rebelde, enemigo. OBS. En este sentido los mismos mapuches o araucanos, lo aplicaron a sus enemigos indios y aun a los españoles. Luego se confundió fácilmente auca con araucano, el perenne enemigo de los españoles, y pasó a ser su equivalente, trasladando al mismo tiempo el acento a la sílaba final. // Arg. Indio araucano, de origen y lengua, o araucanizado, que habitó al sur de la provincia de Mendoza en la zona precordillerana. // Lengua de estos indios. // adjetivo. Dícese de todo lo relativo a estos indios. Ú.t.c.s.

Aucayes	estero	ubicación: trib. SE río Colorado		
	lat. 33 33	long. 070 15	alt. 2600	carta: 3370
Aucayes	estero	ubicación: San Bernardo		
	lat. 33 32	long. 070 15		carta: E 67

BAGRE

(Probablemente antillano o centro americano).

COROMINAS: BAGRE m., 'pez de río, del orden de los malacopterigios, propio de América , de origen incierto, quizá del mozárabe, [...]. Se emplea en todos los países hispanoamericanos y en el Brasil (quizá con la excepción de Puerto Rico y Santo Domingo, y en Cuba es raro: [...]. Como no es probable que sea voz indígena del

Paraguay, según afirma el apéndice de Oviedo, cree Lenz que será palabra antillana o centroamericana, pero faltan datos positivos. Es difícil que sea casual el parecido con dos nombres de pez del Viejo Mundo: el cat. bagra f. (también bágara), pez de río poco apreciado, de la familia de los ciprínidos, [...] y el árabe de España, Marruecos y Argelia bagar (también págger), pez marino teleostio ('pagro, pagel), [...]. Aunque se trata de tres géneros distintos, debe tenerse en cuenta que el bagre americano designa varios peces, uno de ellos de mar, y que fué un hecho común el de dar a los animales americanos nombres de especies europeas distintas, que los recordaban de algún modo. La voz árabe procede indudablemente de su sinónimo el lat. PAGRUS [...] o phager [...], procedente a su vez del gr. φ α γ ρ ο ζ... derivado de φ α γ ε ι ν . comer , por su voracidad. Del mozárabe pudo pasar por una parte al catalán [...] y por la otra al andaluz y al hispanoamericano. [...].

LENZ: bágre, m.- hist. nat.- 1. nombre de varios peces sin escamas; esp. El bagre de agua dulce (*Trichomycterus maculatus* i spec. [...]; el bagre de mar, *Porichthys poros*. Casi todos son buenos para comer pero de aspecto feo por la boca mui ancha. [...].

ETIMOLOGÍA: Es probable que sea antillano o centro americano.

MORÍNIGO: BAGRE. (De origen incierto.) m. Nombre que se da en toda la América española a varias especies de peces sin escamas, la mayoría de ellas de agua dulce. Casi todos son buenos para comer, pero de aspecto desagradable. [...].

MEYER RUSCA: Bagre: un pez de mar y agua dulce, de boca grande y feo. El vocablo figura en los diccionarios españoles y portugueses, sin embargo parece ser de origen americano, pues en quechua y aymará huakra, que en el Ecuador se pronuncia huagra, significa cuerno. Dichos peces tienen alrededor de la boca barbillas que parecen cuernos.

ROMÁN: BAGRE, m. Pez chileno de agua dulce, perteneciente a los siluros.

Bagre	puntilla	ubicación: 23 km NO San Fco. Mostazal
	lat. 33 50	long. 070 53 alt. 400 carta: E 74

BATEA

(Probablemente voz taína ó árabe, 'artesa para lavar).

COROMINAS: BATEA f. 'artesa, empleada especialmente para lavar arenas auríferas ,

'bandeja , origen incierto, quizá del árabe batiya 'gamella . [...]. Quizá deban separarse como dos vocablos distintos y admitir que el amer. batea 'artesa es de origen taíno, mientras la batea 'bandeja del Viejo Mundo viene del árabe, como el nombre del pueblo de Batea, [...]. El árabe conoce, en efecto, dos palabras parecidas que pudieron originarla: battíya [...]. 'tonel, barril , 'moyo , 'tinaja , y por otra parte batiya 'gamella o fuente de madera [...]. En consecuencia existirían tres vocablos independientes: port. bátega 'bandeja , 'bacía , de origen indostánico; hisp.-amer. batea y port. bateia 'artesa , del taíno; y español y marroquí batea 'bandeja del árabe. No puede negarse que inspira grave duda la correspondencia tan completa pero casual de tres palabras diferentes, sobre todo en las dos últimas, donde la identidad fonética es completa. Duda tanto más fundada cuanto que la ac. 'gamella se encuentra en árabe, que batea es un "battoir 3 lessive" en España por lo menos desde 1607 [...], y que en América se empleaban las bateas para toda clase de usos, hecho documentado por lo menos ya en 1710 (bateas de yerbas). De donde se viene a sospechar que la voz americana sea a pesar de todo de origen hispano-árabe, habiendo Las Casas confundido el uso antiguo en la lengua aborígen con el contemporáneo suyo en el español de Santo Domingo, de donde pudo ya haber pasado en su tiempo a los indios. [...].

LENZ: batéa, f.- lit.- especie de artesa de madera, para lavar ropa, etc. [...].

ETIMOLOGÍA: CUERVO ⁵637 da la palabra como de origen americano, caribe batáya, i cita algunos pasajes de cronistas antiguos respecto del uso de las bateas para lavar oro. La palabra es tb. comun en OVIEDO, HERRERA i otros. EGUILAZ 342 da etimología árabe. Me inclino a creer que la palabra sea anterior a la conquista de América, pero no dispongo de materiales para decidir la cuestion.

Batea	quebrada	ubicación: sector valle central		
	lat. 33 16	long. 071 06	alt. 500	carta: E 56
Bateas, Las	quebrada	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33 32	long. 070 23		carta: E 67

BATUCO

(Del mapuche colonial vatru, 'planta ciperácea y ko, 'agua , 'estero ; 'estero de la totora).

ASTA-BURUAGA: Batuco. El nombre viene de vathu , planta de las tifáceas ó especie de anea y de co, agua.

MOESBACH: Batuco: Batro: vathu, vathru: planta ciperácea, espadaña (Thypha , más conocida por su nombre quechua que es totora; co: agua. Estero de totora.

Batuco	canal	ubicación: canal el Carmen sector N			
	lat. 33 16	long. 070 41	alt. 520	carta: E 58	
Batuco	canal	ubicación: desemboca embalse Batuco			
	lat. 33 14	long. 070 43	alt. 530	carta: E 51	
Batuco	mina	ubicación: 16 km SE Tilttil			
	lat. 33 11	long. 070 49	alt. 490	carta: E 50	
Batuco	pueblo	ubicación: 20 km SE Tilttil			
	lat. 33 14	long. 070 49	alt. 483	carta: E 50	
Batuco, de	laguna	ubicación: 15 km SE Tilttil			
	lat. 33 12	long. 070 50	alt. 485	carta: E 50	

BOLDO

(Del mapuche colonial voldu?, 'el árbol boldo).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Boldo.Toma el nombre de un árbol indígena (Boldoa fragans

AUGUSTA: fol'o, s., el boldo (Boldoa fragans).

COROMINAS: BOLDO, 'arbusto chileno cuyas hojas se emplean en infusión contra males del estómago y del hígado , parece ser de origen araucano. [...].

DRAE, 2001: boldo. (Voz mapuche). m. Arbusto de la familia de las Monimiáceas originario de Chile, de hojas siempre verdes, flores blancas en racimos cortos y fruto comestible. La infusión de sus hojas es muy aromática y de uso medicinal.

LENZ: bóldo, m.- lit.- árbol o arbusto siempre verde, de hojas mui aromáticas, flores blancas en racimos cortos, fruto comestible, desde Coquimbo hasta Llanquihue (Boldoa fragans [...]). ETIMOLOGÍA: Será mapuche; pero no está en ningún diccionario.

MEYER RUSCA: Boldo: antiguamente un inmenso árbol, hoy día, a causa de su valiosa madera, reducido a retoño o arbusto; endémico en Chile desde Osorno hasta

Aconcagua (*Boldoa fragans*). En mapuche folo: la "l" peculiar araucana está seguida de un subsonido semejante a "d". Es muy medicinal, especialmente como estimulante de la función hepática y para modificar la secreción biliar.

MOESBACH: Boldo (Boldos): folo (la l dental, escr. l con punto,= ld): árbol boldo (*Boldoa fragans* medicinal (por el alcaloíde boldina).

MORÍNIGO: BOLDO. (Voz probablemente mapuche.) m. Amér. Planta originaria de Chile de la que se hace una infusión para tratar desórdenes del estómago y del hígado.

ROMÁN: BOLDO, m. Arbusto muy común en los cerros de Chile, "cuyos carpidios son unas pequeñas drupas comestibles, últimamente recomendado como remedio en las enfermedades del hígado (*Boldoa fragans* ". [...]).

SOPENA: BOLDO. (voz chilena). m. Bot. Árbol monimiáceo, originario de Chile, llamado por los botánicos *Peumus boldus* siempre verde, de hojas coriáceas aromáticas y flores blancas, dioicas y agrupadas en cimas. Su madera se emplea para hacer un buen carbón, su corteza como curtiente y sus hojas como diuréticas y en ciertas afecciones del hígado.

Boldo, El	embalse	ubicación: 14 km. NE Rapel		
	lat. 33 54	long. 071 36	alt. 260	carta: E 71
Boldo, El	loma	ubicación: 23 km. NE San Fco. Mostazal		
	lat. 33 49	long. 070 34	alt. 1100	carta: E 75
Boldo, El	quebrada	ubicación: trib. SO del E. Magdalena		
	lat. 33 29	long. 071 18	alt. 200	carta: E 55
Boldo, El	quebrada	ubicación: Q. cordillera de la costa		
	lat. 33 30	long. 071 19	alt. 600	carta: E 63
Boldo, Placeta el	lugar	ubicación: 11 km NE Curacaví		
	lat. 33 21	long. 071 02	alt. 700	carta: E 56
Bolditos, Los	loma	ubicación: Melipilla		
	lat. 33 42	long. 071 06		carta: E 64

BOLLENAL

(Del mapuche colonial voye, voyge, 'el canelo y el morfema de colectividad /-al /).

Variante: Bollenar.

AUGUSTA: foye = foique el canelo. Foique, s., el canelo (árbol, *Drymis Winteri*).

DRAE, 2001: bollén. m. Árbol chileno, de la familia de las rosáceas, cuya madera, que es muy dura, se emplea para hacer mangos y en la construcción de casas. Sus hojas son febrífugas. ¶ 2. Madera de este árbol.

MOESBACH: Bolle (Boye, Voique) : foye, foique: el "canelo" (*Drymis Winteri*), el árbol sagrado de la raza araucana, el "laurel" mapuche, panacea de las machis y adorno obligado del rehue; [...].

Bollenal/ Bollenar	aldea/ pueblo	ubicación: 10 km SO. María Pinto
	lat. 33 34	long. 071 12 alt. 140 carta: E 64
Bollenal/ Bollenar	trigonométrico	ubicación: 7 km SO. María Pinto
	lat. 33 33	long. 071 11 alt. 441 carta: E 64
Bollenal, de	cerro	ubicación: 7 km SO. María Pinto
	lat. 33 33	long. 071 09 alt. 340 carta: E 64
Bollenal, Deslinde de	cerros	ubicación: Melipilla
	lat. 33 33	long. 071 09 carta: E 64

BOLLENES

(Del mapuche colonial voye, voyge, 'el canelo y el morfema de plural /-es /).

Ver bollenal, p. anterior.

Variante: Boyenes.

Bollenes, Los	loma	ubicación: 11 km NE Curacaví
	lat. 33 22	long. 071 00 alt. 600 carta: E 56
Bollenes, Los	quebrada	ubicación: trib. N quebrada La chupalla
	lat. 33 22	long. 071 02 alt. 500 carta: E 56
Boyenes, Los	lugar	ubicación: 6 km SE Tiltil
	lat. 33 08	long. 070 54 alt. 650 carta: E 50
Bollenes, Rincón	lugar	ubicación: 3 km N Curacaví
de los	lat. 33 22	long. 071 07 alt. 400 carta: E 56

CACHANTÚN

(Del mapuche kachantun, 'sufrir dolor de costado).

ERIZE: CACHANTÚN. intr. Sufrir dolor de costado; tener pleuritis.

MEYER RUSCA: Cachantún: conocida agua mineral cuya etimología, según la tradición del lugar de su procedencia, será la siguiente: del mapuche cad: mucho, por sobremanera y de antün: brillar el sol o como el sol; agua que por su gran claridad recuerda el brillar del sol. [...].

MOESBACH: Cachantún: cachan — tun. cachan: dolor de costado; cachantun: padecer de tal dolencia; el remedio es el cachanlahue.

Cachantún	lugar	ubicación: 20 km. NE San Fco. Mostazal
	lat. 33 48	long. 070 39 alt. 450 carta: E 75

CALEU

(Probablemente del mapuche ka, 'otro , 'otra y lewfü, 'río ; 'otro río).

ERIZE: CALEU.s. Gaviota. Vocablo netamente argentino. † Zool. Larus ridibundus maculipennis (Litch .

MOESBACH: Ca: otro, distinto; leu(fü): río. Otro río.

Caleu	caserío	ubicación: 11 km NO Tilttil
	lat. 33 00	long. 071 00 alt. 1200 carta: E 50

Caleu	estero	ubicación: trib. NE Tilttil
	lat. 33 00	long. 070 55 alt.800 carta: E 50

Caleu, El	llano	ubicación: 9 km NO Tilttil
	lat. 33 01	long. 070 59 alt.1130 carta: E 50

CANCHA

(Del quechua cancha, 'lugar abierto).

COROMINAS: CANCHA, 'terreno llano y desembarazado , 'espacio para pasar , especialmente 'espacio destinado a depósito de ciertos objetos o a determinados juegos y deportes , del quich. kánca 'recinto , 'empalizada , 'patio . [...].

DRAE, 2001: cancha¹. (Del quechua cancha, recinto, cercado). f. Espacio destinado a la práctica de ciertos deportes y espectáculos. † 2. Am. Terreno, espacio, local o sitio llano y desembarazado. † 3. Am. Corral o cercado espacioso para depositar ciertos objetos. [...].

LENZ: cáncha, f.- lit.- 1. corral, sitio espacioso plano i jeneralmente cercado, que sirve para depositar objetos [...]. ETIMOLOGÍA: quechua, MIDDENDORF 177: cancha - el patio cercado de paredes de barro, que por lo regular se halla delante de las casas; en jeneral cada sitio cercado; [...].

MEYER RUSCA: Cancha: corral, sitio espacioso para depositar materiales, ejercer deportes y juegos: [...].

MOESBACH: Cancha (Canchas): quechua. cancha: patio cerrado; sitio para carreras y juegos; libertad de acción, etc.

MORÍNIGO: CANCHA. (Del quichua cancha, lugar abierto.) f. Amér. Lugar despejado propio para competencias deportivas; [...].

ROMÁN: CANCHA, f. [...], el vocablo vale en quichua "patio, cercado, corral, y en general, todo recinto más ó menos extenso y desembarazado de todo obstáculo". [...].

VULETIN, 1979: Etim.: Cancha, vocablo del habla quichua que significa un espacio abierto y llano.

Cancha de chueca	lugar	ubicación: 24 km. NO Barrancas
	lat. 33 17	long. 070 57 alt. 1650 carta: E 57
Cancha de piedra	caseío	ubicación: 12 km. SE Curacaví
	lat. 33 29	long. 071 04 alt. 325 carta: E 56
Cancha, la	portezuelo	ubicación: 17 km. SE Casablanca
	lat. 33 28	long. 071 20 alt. 406 carta: E 55
Canchas, de las	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33 49	long. 071 21 alt. 200 carta: E 72
Cancha los lunes	lugar	ubicación: Farellones
	lat. 33 21	long. 070 18 carta: E 59

CANCHO

(Sin documentación verosímil).

Cancho, El	estero	ubicación: sector cuenca río Maipo
	lat. 33 46	long. 070 52 alt. 350 carta: E 74

CARACHA

(Del quechua karacha, 'sarna).

COROMINAS: CARACHA, 'sarna, roña , arg., chil., per., ecuat., colom., carache boliv., chil., per., urug., viene probablemente del quich. karáca.

DRAE, 2001: caracha o carache. (De or. quechua.) m. Enfermedad de las llamas y otros animales, semejante a la sarna o roña. † 2. Am. Sarna de las personas.

LENZ: carácha, f.- jen. pl. carachas – lit. 1. sarna, roña i cualquier enfermedad cutánea que produce comezon en animales u hombre † 2. fam. – espec. la tiña, sarna en la cabeza de los niños; [...]. ETIMOLOGÍA: quechua, MIDDENDORF 222: karacha – sarna, toda enfermedad cutánea que da comezon. † Tambien aimará, [...].

MEYER RUSCA: Caracha: costra de la roña y sarna; [...].

ROMÁN: CARACHA, f. "Enfermedad que padecen los pacos ó llamas, semejante á la sarna ó roña". Así define el Dicc. esta voz quichua [...]. sin agregar que también la padecen otros animales y aun racionales, á lo menos en el Perú y en Chile, [...]. La forma carache, m. que admite también el Dicc., es desconocida en Chile.- [...]. La etimología de caracha, según Lafone Quevedo, es Ccara, costra como cuero, y cha, hacer.

Caracha	cerro	ubicación: 20 km. NO Barrancas
	lat. 33 18	long. 070 55 alt. 1310 carta: E 57
Caracha	trigonométrico	ubicación: 20 km. NO Barrancas
	lat. 33 18	long. 070 55 alt. 1310 carta: E 57
Carachas	cerro	ubicación: 4 km. O Tiltit
	lat. 33 04	long. 070 58 alt. 1114 carta: E 50

CARAMPANGUE

(Del mapuche kara, 'poblado , 'ciudad y pange, 'planta de las nalcas).

MOESBACH: Carampangue: cara — (m) — panque. cara: poblado; pangué: planta de las nalcas (*Gunnera chilensis*). Región poblada de pangues. El nomb. primit. del río es Raqco: agua gredosa; [...].

Carampangue	trigonométrico	ubicación: trig. 4 km SE Talagante
	lat. 33 41	long. 070 54 alt. 336 carta: E 65

Carampangue	canal	ubicación: Talagante		
	lat. 33 40	long. 070 52	alt. 350	carta: E 65
Carampangue	lugar	ubicación: Talagante		
	lat. 33 41	long. 070 54		carta: E 65

CARÉN

(Del mapuche karün, 'ser verde).

AUGUSTA: karül, adj., verde, crudo, no maduro. karün, n., ser verde.

ERIZE: CAREL. adj. Verde (color) en mapuche del siglo XVII.

MOESBACH: Carü: verde, crudo; carün, carülen: ser y estar verde; Carén: —(carün: ser verde). Lugar verde.

Carén	estero	ubicación: trib. O estero Lampa		
	lat. 33 25	long. 070 52	alt. 469	carta: E 57
Carén	embalse	ubicación: 14 km S Puente Alto		
	lat. 33 44	long. 070 32	alt. 762	carta: E 66
Carén	lugar	ubicación: 15 km NE Curacaví		
	lat. 33 17	long. 071 03	alt. 500	carta: E 56
Carén	puntilla	ubicación: 18 km NO Barrancas		
	lat. 33 19	long. 070 54	alt. 750	carta: E 57
Carén	estero	ubicación: Curacaví		
	lat. 33 16	long. 071 04		carta: E 56
Carén	agro	ubicación: Curacaví		
	lat. 33 16	long. 071 04		carta: E 56

CATEMU

(Probablemente del mapuche ká, 'otro , 'otra y tremo, 'hermoso).

Derivado: Catemito.

MOESBACH: Catemu: ca — themo. co: otro; themo, tremo: hermoso, sano. Otro hermoso (lugar)

Catemu	canal	ubicación: San Bernardo		
	lat. 33 36	long. 070 43		carta: E 66

Catemito	lugar	ubicación: 4 km O San Bernardo
	lat. 33 36	long. 070 44 alt. 625 carta: E 66
Catemito	trigonométrico	ubicación: 5 km SW San Bernardo
	lat. 33 37	long. 070 45 alt. 638 carta: E 66

CHACABUCO

(Del mapuche chakaywa, 'un arbusto y ko: 'agua , 'estero ; 'estero del michai).

MOESBACH: Chacabuco: chacaihua: arbusto michai o calafate (*Berberis Darwinii*); [...]; co: agua. Agua de michai.

Chacabuco	estero	ubicación: trib. NE estero Lampa
	lat. 33 08	long. 070 52 alt.530 carta: E 50
Chacabuco	población	ubicación: 6 km N Santiago
	lat. 33 23	long. 070 39 alt.500 carta: E 58
Chacabuco, de	cuesta	ubicación: 20 km SO Los Andes
	lat. 32 59	long. 070 42 alt.1100 carta: 3270
Chacabuco, Baños de	lugar	ubicación: 17 km Colina
	lat. 33 03	long. 070 41 alt. 660 carta: E 51
Chacabuco, Casas de	lugar	ubicación: 20 km N Colina
	lat. 33 02	long. 070 41 alt. 700 carta: E 51
Chacabuco, Cobre de	cerro	ubicación: 15 km E Los Andes
	lat. 32 58	long. 070 35 alt. 2367 carta: 3270

CHACAY

(Del mapuche chakay, 'espino negro).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Chacay.- El nombre es el de un arbusto.

Chacayal.- El nombre es sitio de chacayes ó poblado de estos arbustos.

AUGUSTA: chakai, s., arbusto conocido con tal nombre o con el de espino negro. [...].

ERIZE: CHACAI. s. Arbol espinoso , que algunos llaman espino negro, parecido al tala, cuya madera produce excelente carbón. Sus ramitas sirven de alimento al ganado en invierno, cuando las grandes nevadas tapan el pasto. 11 El CHACAI no es producto de la selva cordillerana, ni prospera en La Pampa: vive en el deslinde de la zona boscosa

colindante con la formación pampeana. [...].

LENZ: chacai, m.- n. vulg. de varias Ramnáceas leñosas, espinudas [...].

ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: chacay - un árbol conocido. VARIANTE ort.: chacay.

Hai ocho aldeas, lugarejos i fundos desde Coquimbo a Biobio de nombre Chacai; cuatro fundos Chacayes desde Colchagua hasta Linares; dos fundos Chacaico (agua del chacai) en los dep. de Rere i Laja. [...]. Derivado: chacayál, m.- lit.- terreno poblado de chacayes. Es nombre de dos fundos i un lugarejo entre Chillan i Osorno. [...].

MOESBACH: Chacai (Chacay, Chacaya, Chacayes, Chacayal, Puchacai): chacai: arbusto ramnáceo (Colletia Doniana) [...].

RAMIREZ S., 1985: Chacay "Espino" Etimología. De chacai [...]. Chacay, nombre vulgar de varios ramnáceos (Géneros Discaria y Collectia, Collectia spinosa) y sus frutos. Arbol espinoso que algunos llaman espino negro, parecido al tala, cuya madera produce excelente carbón [...].

ROMÁN: chacay, m. Voz araucana con que se designan varias plantas de la familia de las rámneas. Parece ser la aladierna castellana. [...].

VULETIN, 1979: Etim.: Chácay, transformado en chacay, es nombre que dan en el habla mapuche a una planta muy común en Araucanía. [...]. Chacayes, plural de chacay, nombre de una planta.

Chacay, El	quebrada	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33 36	long. 070 27		carta: E 67
Chacayas	lugar	ubicación: 78 km SE Santiago		
	lat. 33 44	long. 070 09	alt. 1197	carta: 3370
Chacayes	quebrada	ubicación: trib. S estero Coyan xo		
	lat. 33 47	long. 070 22	alt. 2200	carta: 3370
Chacayes, Los	lugar	ubicación: embalse El Yeso		
	lat. 33 44	long. 070 09		carta: E 68
Chacayes, Los	quebrada	ubicación: embalse El Yeso		
	lat. 33 44	long. 070 08		carta: E 68
Chacayes, Cajón los	lugar	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33 39	long. 070 15		carta: E 67

CHACRA

(Del quechua chakra, 'campo labrado).

Derivados: Chacrilla, Chacarilla.

COROMINAS: CHACRA, 'huerta, campo de riego labrado y sembrado , sudamer. y centroamer., del quich. ant. cákra (hoy cáhra) [...].

DRAE, 2001: chacra. (Del quechua ant. chacra, mod. chajra). f. Am. Alquilería o granja.

LENZ: chácra, f.- lit.- 1. campo de riego labrado i sembrado en cultivo intensivo de legumbres, hortaliza, maíz, papas, porotos, sandías, etc.; tb. viña ¶ 2. el cultivo de esta especie. ¶ 3. Propiedad rural de unas 15 a 30 cuadras cuadradas con cultivo intensivo i estensivo i ganadería, incluyendo los edificios [...]. VARIANTE: chácara.

ETIMOLOGÍA: quechua, chacra, [...]. chajra – campo labrado, pequeña hacienda.

MEYER RUSCA: Chacra: campo cultivado especialmente con legumbres; una pequeña hijuela, generalmente intensivamente cultivada, que por su reducida área no merece el nombre de fundo. [...].Del quechua chacra: campo labrado.

MOESBACH: Chacra: (Chacrita, Chacarilla): quechua. chacra: campo labrado y regado, [...].

MORÍNIGO: CHACRA. (Del quichua chac-ra, sementera.)

ROMÁN: CHACRA, f. "Vivienda rústica y aislada". Así lo dice el Dicc.; pero entre nosotros tiene la voz chacra dos aceps. muy distintas: propiedad rústica no tan grande como la hacienda, ni tan pequeña como la quinta ó granja; y sembrado de maíz, frejoles, papas, hortalizas. [...].

SOPENA: CHACRA. (del quichua chajra, sementera). f. ¶ 1 Finca rural destinada a la labranza. ¶ 2 Sementera, tierra centrada.

Chacra El Carmen	lugar	ubicación: 17,5 km NO Santiago
	lat. 33 17	long. 070 44 alt. 490 carta: E 58
Chacra La Estrella	lugar	ubicación: 17 km NO Santiago
	lat. 33 18	long. 070 44 alt. 490 carta: E 58
Chacra La Gloria	lugar	ubicación: 7 km S San Bernardo
	lat. 33 38	long. 070 45 alt. 520 carta: E 66
Chacra Las Marías	lugar	ubicación: 2 km O Maipú
	lat. 33 30	long. 070 47 alt. 460 carta: E 57

Chacra Lo Hermida abajo	lugar lat. 33 28	ubicación: 8 km SE Santiago long. 070 34 alt. 625 carta: E 58
Chacra Lucero	lugar lat. 33 18	ubicación: 16,5 km NO Santiago long. 070 43 alt. 490 carta: E 58
Chacra María	lugar lat. 33 18	ubicación: 16 km NO Santiago long. 070 43 alt. 490 carta: E 58
Chacra Nueva	lugar/agro lat. 33 37	ubicación: 2 km S San Bernardo long. 070 42 alt. 600 carta: E 66
Chacra Santa Emilia	lugar lat. 33 24	ubicación: 10,5 km O Santiago long. 070 44 alt. 480 carta: E 58
Chacra Valparaíso	población lat. 33 27	ubicación: 6 km NE Santiago long. 070 35 alt. 610 carta: E 58
Chacrilla	lugar lat. 33 28	ubicación: 16 km SE Casablanca long. 071 22 alt. 325 carta: E 55
Chacrilla, de la	quebrada lat. 33 28	ubicación: trib. E estero Los corralillos long. 071 22 alt. 300 carta: E 55
Chacrilla, Las	estero lat. 33 58	ubicación: trib. E río Maipo long. 070 09 alt. 3200 carta: 3370
Chacarilla	trigonométrico lat. 33 30	ubicación: San Bernardo long. 070 35 carta: E 66
Chacarilla, de la	cordón lat. 33 20	ubicación: Santiago long. 070 38 carta: E 58
Chacarilla, La	lugar lat. 33 22	ubicación: 11,5 km NO Santiago long. 070 43 alt. 480 carta: E 58

CHACOLLAL

(Sin referencias bibliográficas).

Chacollal	estero lat. 33 28	ubicación: trib. SE río Colorado long. 070 00 LT. 4900 carta: 3370
-----------	----------------------	---

CHADA

(Probablemente es indígena).

ERIZE: CHADA. s. Vaso o taza (para beber). 11 sinón. MALHUE. PÜTUPEYE.

MOESBACH: chada: vaso o taza para beber.

Chada	caserío	ubicación: 10 km NE San Fco. Mostazal
	lat. 33 54	long. 070 40 alt. 400 carta: E 75
Chada	trigonométrico	ubicación: 14 km NE San Fco. Mostazal
	lat. 33 54	long. 070 36 alt. 1288 carta: E 75
Chada, San Fco. de	trigonométrico	ubicación: 11 km N San Fco. Mostazal
	lat. 33 53	long. 070 41 alt. 802 carta: E 75

CHALLAY

(Probablemente del quechua ch'allay, 'rociar con agua').

Derivado: Challaicito.

LENZ: chälla, f.- l. lit.- el juego de carnaval, en el que se lanzan papelitos, harina, perfumes, etc. i agua; esto último, ahora prohibido en Santiago, era ántes lo principal i lo es todavía en el campo. [...]. VARIANTE ort.: cháya [...]. ETIMOLOGÍA: quechua, MIDDENDORF 378: ch'allay - rociar con agua, echar agua con la palma de la mano l cp. aimará cchallatha – rociar, asperjar; [...].

Challaicito	lugar	ubicación: 14 km N San Fco. Mostazal
	lat. 33 51	long. 070 40 alt. 380 carta: E 75
Challay	cerro	ubicación: 8 km N San Fco. Mostazal
	lat. 33 54	long. 070 43 alt. 1258 carta: E 75
Challay	trigonométrico	ubicación: 8 km N San Fco. Mostazal
	lat. 33 54	long. 070 43 alt. 1258 carta: E 75
Challay alto	lugar	ubicación: 15 km N San Fco. Mostazal
	lat. 33 51	long. 070 38 alt. 424 carta: E 75
Challay bajo	lugar	ubicación: 14 km N San Fco. Mostazal
	lat. 33 52	long. 070 40 alt. 370 carta: E 75

CHAMPA

(Del quechua y aymara ch'ampa, 'terron con hierba').

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Champa. El nombre champa equivale á césped ó tepe.

DRAE. 1992: champa². (De or. quechua.) f. [...]. DRAE, 2001: champa¹. (Voz onomat.). f. N. Arg., Bol. y Chile. Raigambre, tepe, cepellón. [...]. . ¶ 4. Chile. Terrón de tierra con pasto duro.

LENZ: chámpa- f. 1. lit. – pedazo de césped con la tierra que se pega entre las raíces, esp. de plantas que tienen raíces largas, tupidas y enredadas. [...]. ETIMOLOGÍA: quechua, MIDDENDORF 379: ch'ampa – el césped con tierra.

MEYER RUSCA: Champa: pedazo de césped con tierra y raíces adheridas. Del quechua champa: césped con tierra.

ROMÁN: champa [...]. F. La etimología de este vocablo es el quichua y aimará cchampa, terrón con su hierba.

SOPENA: CHAMPA. (del quichua cchampa, terrón con su hierba). f. 1 Raigambre, conjunto de raíces de los vegetales, unidas entre sí. 2 Tepe, césped, gallón. 3 Cepellón, pella de tierra que se deja adherida a las raíces de una planta para transplantarla. [...]

Champa	caserío	ubicación: 14 km N San Fco. Mostazal
	lat. 33 51	long. 070 45 alt. 370 carta: E 74

CHANCACA

(Del nahua chiancaca, 'azúcar moreno', o del quechua chánkay, 'triturar').

DRAE, 2001: chancaca. (Del nahua chiancaca, azúcar moreno, o del quechua ch'amqay, tritular.) f. Am. Tableta rectangular hecha con la miel que se obtiene de la caña de azúcar.

LENZ: chancáca, f.- 1.lit.- azúcar ordinaria de color café con leche hecha de los residuos de la fabricación de azúcar, que viene del Perú [...]. ETIMOLOGÍA: nahuatl, MOLINA 19: chiancaca – mazapan de la tierra. I id.⁴ dice: azúcar negro desta tierra o mazapan – chiancaca.

MEYER RUSCA: Chancaca: azúcar ordinaria de color café, residuo de la refinación de azúcar; es usada en Chile especialmente en la confección de "alforjas". Del nahuatl

chiancaca: mazapán de la tierra.

MORÍNIGO: CHANCACO, CA. (del mexic. chancaco, blanquizco). adj. Aplícase al caballo prieto, de color de tierra oscuro, y también se dice del azúcar prieto.

CHANCACA. (Del náhuatl chiancaca, color de tierra).

ROMÁN: CHANCACA, f. [...]. No da el Dicc. la etimología de esta voz, y el único que conocemos haberla señalado, es el P. Alonso de Molina (1571), que la deriva del nahuatl chiancaca, azúcar negro ó mazapán de esta tierra (Méjico). [...].

Chancaca	quebrada	ubicación: trib. E estero San Ignacio
	lat. 33 59	long. 070 00 alt. 3300 carta: 3370

CHAPE

(Del mapuche chape, 'trenza . Podría tratarse también de un tipo de babosa).

AUGUSTA: chapel , s., la trenza. † ___kan, tr., trenzar, colchar. † ___len, n., tener trenza, estar trenzado. † ___loŋkon, s.c., la trenza de la cabeza. † n., trenzar los cabellos.

DRAE, 2001: chape. m. Chile. Trenza de pelo. † 2. Chile. Ciertas clases de moluscos, alguno comestible.

ERIZE: CHAPE. s. Trenzas de la cabellera. Voz españolizada. † "Llevan las indias, escribe Guinnard, los cabellos separados en dos trenzas muy largas, que les cuelgan a veces hasta los talones y de cuyos extremos suspenden algunos adornos de cobre o de plata. Algunas se contentan con envolver las trenzas alrededor de la cabeza en forma de diadema y sujetarlas con lazos de lana del largo de dos dedos; [...]" (Tres años de esclavitud. † Lapa, molusco comestible de concha cónica aplastada agujereada en el medio que vive adherido a las piedras en las costas marítimas. CHAPECAN. tr. Trenzar, colchar.

LENZ: chápe, m.- 1. fam.- trenza de mujer [...]. 4. la babosa [...]. † 5. un molusco comestible de concha conoidal, [...]. † 6. un marisco= lapa [...]. ETIMOLOGÍA:

mapuche, FEBRÉS: chape – las trenzas del cabello: chapen, chapecan – hacerlas [...].

MEYER RUSCA: Chape: cierta clase de babosa, trenza de mujer. [...]. En el primer sentido del mapuche chape: babosa y en el segundo sentido del mapuche chapé: cualquier objeto en forma de trenza.

ROMÁN: CHAPE, m. Voz que en araucano significa trenza de mujer, y así la usa todavía la parte más inculta del pueblo chileno. La gente educada la usa familiarmente ó por respeto.- En general , cualquiera otra trenza; como las que se hacen por juego ó adorno á algunos animales.- Coleta ó trenza que se dejaban algunos indios (no sabemos si todavía) y para quienes era signo de autoridad. [...].

SOPENA: CHAPE. (voz araucana).m. 1 Trenza de mujer. 2 Cualquiera otra trenza como la que se hace por adorno a algunos animales. 3. Coleta o trenza que se dejaban algunos indios como signo de autoridad. 4 Babosa, molusco gasterópodo, sin concha. 5 Lapa, molusco. [...].

Chape	cerro	ubicación: 16 km SE Tiltil
	lat. 33 13	long. 070 53 alt. 1213 carta: E 50

CHAVALONGO

(Del mapuche chavalongo, 'modorra , 'fiebre tifoidea).

LENZ: chavalónco, m.- lit.- 1 nombre vulgar con que se denominan enfermedades acompañadas de dolor de cabeza, fiebre i delirios, esp. la fiebre tifoidea; tb. la insolación i otras. [...].VARIANTES: chavalonco = calenturas ardientes con delirio [...]; tavalongo = chavalongo. ETIMOLOGÍA: mapuche, VALDIVIA: chavalonco - modorra; I pero FEBRÉS: chavo - la modorra o cualquier calenturon fuerte: chavalonco - el chavalongo o tabardillo: chavon - padecer todo esto; lonco - la cabeza. RODRIGUEZ 153.

MEYER RUSCA: Chavalongo: nombre con que se denominan enfermedades acompañadas de dolor de cabeza, especialmente la fiebre tifoidea, fiebre, delirio. Con yerba de chavalongo se designan varias solanáceas, en especial al Natri (*Solanum syringifolium*) que tiene fama de ser un excelente febrífugo. Del mapuche chavo, tos, modorra, chavón: padecer de ella y de lonco: cabeza.

MOESBACH: Chavalonco: chavon lonco. chavon: padecer fiebres, dolores de cabeza (lit. quebrarse); lonco: cabeza. Dolores de cabeza.

MORÍNIGO: CHAVALONGO. (Del araucano chavalongo, modorra.)

ROMÁN: chavalongo, m. Antiguo chilenismo que, muy usado en su tiempo por todos los chilenos y los cronistas españoles, va quedando ahora relegado á la parte más

ignorante del pueblo. Derívase del araucano chavo, la modorra ó cualquier calenturón fuerte, y lonco, la cabeza; así que, es nombre genérico con que se denomina la fiebre tifoidea ó tabardillo, el tifo ó tifus, la insolación y demás enfermedades parecidas.

SOPENA: CHAVALONGO. (del arauc. chavo, modorra, calenturón, y lonco, cabeza) m. 1 Nombre genérico con que se denomina el tifus, la insolación y demás enfermedades parecidas. 2 Modorra, pesadez de cabeza. [...].

Chavalengo	lugar	ubicación: 14 km E Talagante
	lat. 33 39	long. 070 47 alt. 480 carta: E 65

CHÉPICA

(Del mapuche chepidka, 'la grama').

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Chépica.- El nombre viene de chepidca, que es el indígena de una especie de grama de terrenos húmedos (*Paspulus vaginatus*

DRAE, 2001: chépica. f. Chile. grama († planta gramínea).

ERIZE: CHEPIDCA. s. Maleza muy molesta llamada grama o Chepica. † Med. diurética y contra hidropesía. † Bot. *Paspalum vaginatum*.

LENZ: chépica,f.- 1. n. vulg. de plantas gramíneas, malezas fastidiosas abundantes en las orillas de las acequias (*Paspalum spec. . [...]*). VARIANTE: chepíca.

ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: chepidca la grama hierba.

MEYER RUSCA: Chépica: nombre vulgar de una maleza gramínea (*Paspalum*). Del mapuche chepidca: la grama.

ROMÁN: chépica, f. Del araucano chepidca, grama; y este mismo es el nombre castellano de esta planta, tormento de los agricultores.

Chépica	trigonométrico	ubicación: 9 km SE Algarrobo
	lat. 33 27	long. 071 38 alt. 203 carta: E 54

CHEQUÉN

(Del mapuche chekeñ, 'un árbol').

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Chequén.- El nombre es el de un árbol indígena, especie de arrayán [...].

DRAE, 2001: chequén. (Del mapuche chequeñ). m. Chile. Especie de arrayán, de

hojas elípticas, de igual color por ambas caras y con puntitos en la interna.

ERIZE: CHEQUEÑ. s. Arbolito mirtáceo muy aromático conocido por arrayán blanco. [...].

LENZ: chequén, m.- n. vulg. de un arbusto mirtáceo que se considera como muy medicinal; Eugenia Cheken, [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS:chequeñ - arrayán blanco, mirtus (!). VALDIVIA: chequeñ, arrayan. [...].

MEYER RUSCA: Chequén: conocido mirto, arrayán blanco (*Myrceugenella chequen*). Del mapuche chequeñ.

MOESBACH: Chequén: (Chequenal, Chequenes) chequen: arbolito mirtáceo [...], denominado tbn. arrayán, forma tupiciones o chequenales.

Chequén	cerro	ubicación: 7 km N Puente Alto
	lat. 33 33	long. 070 33 alt. 780 carta: E 66

CHEUQUE

(Del mapuche *chewke*, 'el avestruz').

AUGUSTA: choike, s., el avestruz.

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Cheuque.- El nombre es el indígena que también se da, en partes, al ave dicha flamenco.

ERIZE: CHEUQUE. s. Avestruz. [...] 11 En ciertas zonas de Chile, CHEUQUE es nombre vulgar del flamenco (*Zool. Phoenicopterus ignipallatus*) "a causa de las zancas largas" dice Moesbach. CHEUQUEN. [...].

LENZ: chéuque, m.-1. n. vulg. del flamenco, *phaenicopterus ignipallatus*, [...]. o mas bien hoy chóique. n. vulg. del avestruz americano que vive en la pampa argentina i la Patagonia, *Rhea americana*. Este animal en Chile se encuentra solo en el Territorio de Magallanes; pero es conocido en el Cm. i Sur con el nombre indio, aunque mas comunmente se llama "avestruz". ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: cheuque - el avestruz. [...].

MEYER RUSCA: Chéuque, choique: nombre vulgar mapuche del avestruz americano (*Rhea americana*); [...]; chéuque se extiende también al flamenco. [...].

MOESBACH: cheuque, choique: avestruz (*Rhea americana*) A pesar de no haber pertenecido nunca a la fauna chilena [...], su nombre se encuentra con bastante

frecuencia tanto en apellidos araucanos como en la toponimia chilena, prueba segura de la penetración de grupos étnicos argentinos al territorio nacional. En Chile tbn, nombre vulgar del flamenco (*Phoenicopherus ignipalliatu*s).

RAMÍREZ, 1985: -Cheuque "Avestruz" Etimología. De cheuque, "el avestruz". Es el elemento constitutivo frecuente tanto en los apellidos mapuches como en los topónimos. La voz cheuque significa avestruz, pero frente a ella existe huanque. Febrés cree que no es extraño que cheuque designe a otra ave zancuda, el *Phoenicopterus ignipalliatu*s o flamenco, en regiones donde no hay avestruces. Posiblemente este sea el caso en que se nomina a un ave con el nombre de otra.

Cheuque	cerro	ubicación: 8 km N Colina		
	lat. 33 08	long. 070 39	alt. 784	carta: E 51

CHICUREO

(Del mapuche chí, 'artículo definido y kürew, 'tordo ; 'los tordos).

LENZ: cureu, m.- lit?- nombre mapuche del tordo *Agelaius curaeus* o *aterrimus*. [...].

ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: creu – tordo.

MOESBACH: Cureu (Chureu): cüreu: ave de este nombre vulgar (*Agelaius curaeus*), el tordo.

ROMÁN: chicureo, [...]. Chicureo significa en araucano los tordos. Nombre de un fundo vecino a Santiago.

Chicureo	lugar	ubicación: 17 km N Santiago		
	lat. 33 17	long. 070 37	alt. 620	carta: E 58

Chicureo de Guaiguai	lugar	ubicación: 18 km NE Santiago		
	lat. 33 16	long. 070 33	alt. 1600	carta: E 58

CHILCAS

(Del quechua chílka, 'un arbusto y el morfema de plural /-s /).

AUGUSTA: [...]. chillko, s., fucsia (arbusto).

COROMINAS: CHILCA, rioplat., chil., per., ecuat., colomb., venez., nombre de varios arbustos del género *Baccharis*, del quich. c' lka. [...].

DRAE, 2001: chilca. (Del quechua chillca, arbusto de hojas pegagosas). f. Bol.,

Col., Guat. y Hond. Arbusto resinoso de la familia de las Compuestas que crece en las faldas de las montañas de todo el continente americano.

ERIZE: CHILCA. [...]. Romero, planta medicinal empleada para luxaciones y reumatismos. [...].

LENZ: chílca, f.- 1.- n. vulgar de varios arbustos del género Baccharis, [...].

ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: chillca o chilca - una hierba medicinal; I del quechua, MIDDENDORF 388: ch'illca - planta cuyas hojas de un sabor muy amargo se emplean machacadas en cataplasmas sobre articulaciones hinchadas; tb. se usan para teñir de verde; I cp. tb. aimará, BERTONIO II 85: cchillca - una mata espinosa. VARIANTES: chirca, chirquilla pronunciado chirquiya [...].

MOESBACH: Chilca (Chilcal, Chilcaya) chilca: arbustos de los géneros Baccharis (y Pluchea), v. autros.

ROMÁN: CHILCA, f. Planta del género bácaris ó bácara, muy abundante en Chile y en otras regiones de América, por lo menos en todo lo que abrazó el antiguo imperio de los Incas. [...]. La voz, escrita chhillca, cchillca y chilca, figura en los Diccs. quichua, aimará y araucano. Seguramente es quichua y debe entrar en el Dicc. académico con la forma chilca, que es la única castellana.

SOPENA: CHILCA. (voz quichua). [...]. 2 Bot. Arbusto americano, que crece en las laderas de los cerros y algunas veces en los llanos. Sus hojas, mezcladas con sebo, se emplean en veterinaria para resolver tumores. 3 Bot. Planta compuesta, la Eupatorium chilca de los botánicos que crece en el Perú. 4 Bot. Nombre que se da en el Perú a diversas plantas compuestas pertenecientes al género Bacaris. 5 Bot. En Guatamala, chirca, árbol euforbiáceo.

Chilcas	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33 19	long. 070 56	alt. 700	carta: E 57
Chilcas, Las	morro	ubicación: 14 km NE Curacaví		
	lat. 33 29	long. 071 00	alt. 1730	carta: E 56
Chilcas, Las	quebrada	ubicación: trib. E río Puangue		
	lat. 33 21	long. 071 07	alt. 800	carta: E 56
Chilcas, Las	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33 23	long. 070 58	alt. 1100	carta: E 57

Chilcas, Las	quebrada	ubicación: trib. E quebrada Agua fría
	lat. 33 20	long. 071 00 alt. 1500 carta: E 56
Chilcas, Rincón las	lugar	ubicación: 17 km NO Barrancas
	lat. 33 22	long. 070 56 alt. 1100 carta: E 57

CHINGUE

(Del mapuche chínge, 'un mamífero). AUGUSTA:

chiñquel , s., el chingue (cuadrúpedo). DRAE, 2001:

chingue. m. Chile. mofeta († mamífero).

LENZ: chínge, m. - lit - pequeño mamífero carnívoro que se defiende arrojando un líquido hediondo, *Mephitis chilensis*, [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: chinghe - animalito bonito cuyos orines son muy hediondos. VARIANTE: chíñe [...].

MEYER RUSCA: Chingue: pequeño mamífero que se defiende arrojando un líquido pestilencial; escarba los prados en busca de larvas y de ahí el verbo chinguear.

ROMÁN: chingue, m. Del araucano chinghe. "El chingue (*mephitis chilensis* pertenece á un género de carnívoros muy notable por la facultad que tiene de arrojar á bastante distancia un licor particular sumamente hediondo, producido por unas glándulas situadas cerca del ano. Todas las especies son negras, rayadas de blanco, y tienen en las manos uñas fuertes y cavadoras. [...].

SOPENA: CHINGUE. (Del arauc. chinghe). m. † 1 En Chile, chinga, mofeta, zorrino. [...].

Chingue, El	loma	ubicación: 10 km NE Pomaire
	lat. 33 36	long. 071 03 alt. 425 carta: E 64
Chingue, El	quebrada	ubicación: trib. E q. La Ñipa
	lat. 33 14	long. 070 36 alt. 800 carta: E 51
Chingue, El	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33 47	long. 070 36 alt. 1000 carta: E 75
Chingue, El	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33 16	long. 070 35 alt. 1100 carta: E 58
Chingue, El	lugar	ubicación: San José de Maipo
	lat. 33 32	long. 070 17 carta: E 67

CHIÑIHUE

(Probablemente del mapuche chíñihue, 'cernidor'). (Podría ser de chínge, 'un mamífero y we, 'lugar donde hay algo).

AUGUSTA: chíñidln, tr., cerner. 11 ___we, s., cernidor, cedazo. chíñüdl, ___we = chíñidn, chíñidwe.

LENZ: chíñilhue, m.- vulg.- el arco con que se forma la "chihua" [...]. VARIANTE: chíñihue. [...]. ETIMOLOGÍA: Probablemente en vez de chincullhue que FEBRÉS da como variante por chincull [...]. hubo una forma chingullhue así como al lado de la palabra emparentada chinqued o chincud se menciona chingud – la tortera o cosa redonda, circular.1 FEBRÉS da tb. chíñihue – cedazo 1 Tal vez ambas palabras se han mezclado.

MOESBACH: Chiñirhue (Chiñilhue, Chiñihue): chíñid hue. chíñidn: chíñiñ: cerner, cerñir; hue: utensilio. Cernidor, cedazo.

SOPENA: CHIÑIHUE. (voz araucana). m. Cedazo, instrumento compuesto de un aro y de una tela, más o menos clara, que sirve para separar las partes delgadas de las gruesas de algunas cosas.

Chiñihue	caserío	ubicación: 6 km SE Pomaire		
	lat. 33 41	long. 071 06	alt. 220	carta: E 64
Chiñihue	estación	ubicación: 12 km E Melipilla		
	lat. 33 41	long. 071 05	alt. 200	carta: E 64
Chiñihue	canal	ubicación: Melipilla		
	lat. 33 39	long. 071 01		carta: E 64
Chiñihue	agro	ubicación: San Bernardo		
	lat. 33 33	long. 070 44		carta: E 66
Chiñihue, Los Quilos de	agro	ubicación: 12 km E Melipilla		
	lat. 33 41	long. 071 05	alt. 220	carta: E 64
Chiñihue, Las rosas de	lugar	ubicación: 3 km S Pomaire		
	lat. 33 40	long. 071 07	alt. 210	carta: E 64
Chiñihue, Santa Victoria de	lugar	ubicación: 5 km S Pomaire		
	lat. 33 41	long. 071 07	alt. 180	carta: E 64

Chiñihue, Señal I trigonométrico ubicación: 8 km SE Pomaire
lat. 33 41 long. 071 05 alt. 229 carta: E 64

CHOROS

(Del quechua ch'uru, 'caracol , 'concha y el morfema de plural /-s /).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Choro.- El nombre es el de un marisco (Mytilus chorus).

DRAE, 2001: choro², ra. (Del quechua churu). adj. [...] U.t.c.s. 112. m. Bol. y Chile. mejillón. [...].

LENZ: chóro, m. – 1. n. vulg. de mariscos comestibles mui comunes de concha bivalva almeja, Mytilus chorus i otras especies, [...]. ETIMOLOGÍA: quechua, MIDDENDORF 398: ch'uru caracol, concha. [...].

MEYER RUSCA: Choro: marisco comestible muy común. Del quechua churu: caracol, concha.

MOESBACH: Choro (Choros, Choros Bajos): quechua. churu, en mapuche pelli: choro (Mytilus), caracol, almeja.

ROMÁN: CHORO, m. Del quichua chhuru, caracol, concha. Es la almeja, m tilo ó mejillón castellanos. [...]. Del choro chileno hay muchas especies, de tamaño grande y pequeño, de agua salobre y dulce; los más notables, por su sabor y tamaño, son los de la isla de la Quiriquina. [...].

SOPENA: CHORO. (voz quichua). m. 11 1 Mejillón, molusco lamelibranquio. [...].

Choros, Los canal ubicación: * en canal Quilicura
lat. 33 21 long. 070 40 alt. 350 carta: E 58

CHUCHUNCO

(Del mapuche chuchu, 'un pájaro nocturno y ko, 'agua , 'estero ; 'estero del chuncho). Véase chuncho, p. siguiente.

Chuchunco, San José población ubicación: 8 km SO Santiago
de lat. 33 28 long. 070 42 alt. 500 carta: E 58

CHUNCHO

(Del mapuche chuchu, 'un pájaro nocturno).

AUGUSTA: choñchoñ, s., cierto pájaro grande, nocturno.

LENZ: I chúcho, m.- 1 fam. - ave de mal agüero = chonchon i chuncho [...]. II chúncho, m 1. n - vulg. de una lechuza, *Noctua pumila*, [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche,

FEBRÉS: chuchu - un pájaro i abuela.

MEYER RUSCA: Chuncho: nombre vulgar onomatopéyico de un pájaro agorero indígena, llamado también chucho o chonchón, un pequeño mochuelo. [...]. Del mapuche chuchu: pájaro nocturno.

MOESBACH: Chucho (chuncho, chonchon): chuchu (tbn. quilquil), chuchu : lechuza pequeña (*Noctua, Glacidium*), de mal agüero, dió origen al mito del chonchón o cabeza alada, en que se transforman las brujas.

SOPENA: CHUNCHO. m. ¶ 1 Chucho, ave nocturna parecida al mochuelo.

Chuncho, El

quebrada

ubicación: Curacaví

lat. 33 20

long. 071 10

carta: E 56

CHUPALLA

(Del quechua y aymara achupalla, 'una planta).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Chupalla.- El nombre lo tomó de la palabra quichua achupalla, que se da á una planta de hojas ensiformes con espinas en sus fillos, llamada vulgarmente chupón (*Bromelia sphacelata* .

COROMINAS: ACHUPALLA, 'cierta planta de América del Sur , boli., chil., arg., del quichua acupala [...]. En Chile y Oeste argentino chupalla ha tomado el significado de 'sombrero de paja de alas anchas .

DRAE, 2001: chupalla. (De achupalla). f. Chile. Planta bromeliácea que tiene las hojas en forma de roseta y cuyo jugo se emplea en la medicina casera. ¶ 2. Chile. Sombrero de paja hecho con tirillas de las hojas de esta planta. achupalla. (Del quechua achupalla.) f. Planta de América Meridional, de la familia de las Bromeliáceas, de tallos gruesos, escamosos y retorcidos; hojas alternas, envainadoras y espinosas por los bordes; flores en espiga y fruto en caja. De sus tallos se hace una bebida refrescante.

LENZ: chupálla, f.- n. vulg. de varias plantas que tienen las hojas en roseta, semejante al aloé i agave americana, [...]. ETIMOLOGÍA: quechua, MIDDENDORF 19: achupalla – 1. la mata del maguci o pita (Agave americana que crece en los valles calientes, en la ladera de los cerros... II 2. la fruta llamada piña, Bromelia Ananas. [...].

MEYER RUSCA: Chupalla: [...]. En el sur de Chile chupalla es, además, el chuponcillo (Rhodostachys bicolor), planta bromeliácea, conocida también con los nombres mapuches y vulgares poyén y huenudecho (de huenu: arriba y dechum, sechum: apuntalar, apoyar), planta que anida, como dice el nombre indígena, muy arriba en los robles, en las axilas de las ramas y cuya flor está rodeada por una corona de hojas coloradas. [...]. Del quechua y aymará achupalla: piña, ananás y otras plantas congéneres.

MOESBACH: Chupaya (Chupayar, Chupayas): quechua. achapalla: planta bromeliácea (Agave), pita o magei.

ROMÁN: CHUPALLA, f. Del quichua y aymará achupalla, nombre de esta planta. [...].

SOPENA: CHUPALLA. (del quichua y aymará achupalla . f. 1 Bot. En Chile, planta bromeliácea, denominada Puya pyramidata por los botánicas. 2 Sombrero que se hace de las hojas de esta planta, trenzadas en tiritas muy finas. [...].

Chupalla, La	lugar	ubicación: 45 km SE Santiago		
	lat. 33 44	long. 070 17	alt. 2100	carta: 3370
Chupalla, La	quebrada	ubicación: + N estero Miraflores		
	lat. 33 23	long. 071 01	alt. 800	carta: E 56
Chupalla, La	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33 22	long. 070 59	alt. 1100	carta: E 57
Chupalla, La	loma	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33 41	long. 070 23		carta: E 67
Chupalla, La	cerro	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33 43	long. 070 16		carta: E 67

CODIGUA

(Del mapuche kudí, 'piedra para moler y we, 'lugar donde hay algo'; 'lugar donde hay una piedra para moler).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Codegua. - El nombre es una alteración de co, deuy y hue, que significa lugar de agua de ratas.

MOESBACH: Codegua (Codehue, Codigua, Codihue): cudi hue (cudü-hue) cudi: la piedra para moler (trigo tostado). Podrá ser tbn. de cudü: negro; hue: lugar. Lugar oscuro.

VULETIN, 1979: Etim.: Codi por cudi, nombre que se da en el habla mapuche a la piedra fija del molino primitivo; hué, donde hay o está. Podría ser el motivo generador, la existencia de algunas de estas piedras, abandonadas, que por su tamaño, cuesta mucho transportarlas.

Codigua, Carmen de	lugar	ubicación: 18 km Longovilo			
	lat. 33 47	long. 071 22	alt. 105	carta: E 72	
Codigua	aldea	ubicación: 23 km Longovilo			
	lat. 33 45	long. 071 19	alt. 100	carta: E 72	

COILES

(Del mapuche kowüll, 'fruto del boqui' y el morfema de plural /-es /).

LENZ: cóguil, m. - lit.- 1. el fruto comestible de la enredadera leñosa Lardizabala biternata. 11 2. la planta misma. [...]. VARIANTES: cóile, mui usado, sacado del plural cóguiles > cóiles. 1 coguill, [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: coghull - "cierto boqui mui bueno, i una fruta como pepinos, que da, i se come". [...]. El fruto contiene muchas semillas comprimidas, subreniformes en una pulpa blanca dulce, que es lo único que se come. Se venden en los mercados.

MOESBACH: Cóguil (Cóguiles, Cohuil, Coquil, Coquiao): coghül, coül: fruto ("pepino") de la coguilera (nüpu voqui), enredadera voluble (Lardizabala biternata), tb. cultivada para adorno y sombra.

ROMÁN: coile, m. Véase CÓGUIL. CÓGUIL. m. Del araucano coghüll, fruto del boqui. Es comestible. Encárguense los naturalistas de describirlo con todos sus pormenores: nosotros sólo pediremos que su nombre sea incluido en el Dicc. En algunos lugares de Chile se pronuncia malamente Coile.

Coiles, Los	quebrada	ubicación: trib. SE del rosario		
	lat. 33 30	long. 071 25	alt. 250	carta: E 55
Coiles, Los	quebrada	ubicación: Curacaví		
	lat. 33 21	long. 071 09		carta: E 56

COIPO

(Del mapuche koypu, 'mamífero de agua dulce).

AUGUSTA: koipul, s., el coipu, mamífero roedor que tiene sus ubres laterales, (Myopotamus coypus).

DRAE, 2001: coipo. (Del mapuche coipu). m. Arg. y Chile. Roedor de hábitos acuáticos , cuyo pelaje, entre bayo ocráceo y castaño, es valorado comercialmente. Tiene las orejas redondas, el hocico largo y cubierto de barbas, las patas cortas y la cola larga desprovista de pelos.

ERIZE: COIPU. s. Cuadrúpedo anfibio, Nutria o más bien rata nutria, forma típica propia de Chile y del Oeste argentino. † Los indígenas consideraban exquisita su carne y utilizaban su piel para quilangos y mantas. † Zool. Myocastor Coypus. [...]. "Según creencia antigua su carne y más aún sus órganos testiculares comunican a los hombres una fuerza reproductora que raya en satiriasis, las fricciones producirían los mismos efectos".

LENZ: coipu, m.- lit.- 1. el roedor mas grande de Chile, Castoreano, Myopotamus coypus. [...]. VARIANTE: coipo [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: coypu -animal de rio como gato. [...].

MOESBACH: coipo (Coipa): coipu: roedor anfibio (Myopotamus caypus).

ROMÁN: COIPO, m. Del araucano coipu, mamífero de agua dulce. Es el myopotamus coipu de los naturalistas. Se parece mucho al castor y sale al agua aun menos que él.

VULETIN, 1979: Etim.: Coipo, nombre mapuche de la nutria de río, roedor. [...].

Coipo, del	estero	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33 37	long. 070 28		carta: E 67

COIRONAL

(Probablemente del mapuche koyron, 'una gramínea y el morfema de colectividad

/-al /).

DRAE, 2001: coirón. m. O Arg. y Chile. Planta xerófila, de la familia de las Gramíneas, que alcanza los 50 cm de altura, de hojas, duras y punzantes, de color verde amarillento. Se emplea para techar chozas y constituye un importante recurso forrajero. coironal. m. O Arg. y Chile. Terreno en que abunda el coirón.

ERIZE: COIRON. s. Hay diversidad de opinión. † COIRON es el heno dice Rosas. † COIRON llaman los indios a la planta de pasto más duro de la flora herbácea arenosa, escribe Zeballos. † COIRON, nombre vulgar de una gramíneas con hojas duras purgativas, afirma Lenz. † COIRON, gramíneas duras algunas casi del porte de QUILA, escribe Moesbach. [...].

LENZ: coirón, m.- l. n. vulg. de unas gramíneas con hojas duras, punzantes. (Festuca, varias especies). [...]. DERIVADO: coironal, m.- lit.- colectivo, lugar poblado de coiron. N.p. de un fundo en el dep. de Vichuquen. ETIMOLOGÍA: Según CHIAPPA es en mapuche koiron. No está en los diccionarios.

MEYER RUSCA: Coirón: gramíneas duras y punzantes, especialmente de los géneros Andrópogon, Mellica y Festuca que se usan para cubrir las rucas; derivado coironal. Puede ser una formación española del vocablo quechua koya: pasto correoso con la terminación aumentativa ron; Koyaron, como caserón de casa.

MOESBACH: Coiron: gramíneas duras, de los géneros Andropogon y Festuca, algunas casi del porte de quilas.

ROMÁN: COIRÓN, M. Gramínea muy abundante en Chile, de hojas duras y punzantes, y usada para techo de casa en los campos. COIRONAL, m. Lugar ó terreno abundante en coirón.

Coironal	cerro	ubicación: 4 km E Tiltil		
	lat. 33 04	long. 070 53	alt. 1059	carta: E 50
Coironal	cuesta	ubicación: 50 km E Santiago		
	lat. 33 28	long. 070 07	alt. 2800	carta: 3370
Coironal	estero	ubicación: trib. Se río Maipo		
	lat. 33 39	long. 070 15	alt. 3200	carta: 3370
Coironal	cerro	ubicación: 4 km E Tiltil		
	lat. 33 04	long. 070 53	alt. 1059	carta: E 55

Coironal	cuesta	ubicación: 50 km E Santiago		
	lat. 33 28	long. 070 07	alt. 2800	carta:3370
Coironal	estero	ubicación: trib. SE río Maipo		
	lat. 33 39	long. 070 15	alt. 3200	carta:3370
Coironal	estero	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33 38	long. 070 15		carta: E 67
Coironal	estero	ubicación: embalse El Yeso		
	lat. 33 38	long. 070 14		carta: E 68

COLIHUE

(Del mapuche kolíw, 'una planta gramínea).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS Y MEYER RUSCA: Cóleo: el colihue (Chusquea culeou) que, una vez secado, arde con facilidad y se usa para alumbrar.

DRAE, 1992: colihue. Planta gramínea, de hoja perenne, muy ramosa y trepadora y de madera dura en algunas de sus variedades. Las hojas sirven de pasto a los animales y de la semilla se hace una clase de sopa. DRAE, 2001: coligüe. (Del mapuche coliu). m. Arg. y Chile. colihue. m. Arg. Planta de la familia de las Gramíneas, cuyas cañas son rectas, de corteza lisa y muy resistente. Con ellas se hacían lanzas y tienen hoy un cierto uso en la fabricación de muebles.

ERIZE: COLIHUE. s. Caña maciza de una planta gramínea, de la que existen variedades: el COLIHUE, caña gigante de varios metros de altura y de diámetro hasta de cuatro centímetros, y una variedad más pequeña aunque de igual dureza conocida por RUNGUI, ambas especies utilizadas por los indios para confección de sus famosas inquebrables lanzas guerreras. 11 Bot. Chusquea culen. sinón. COLIHUAI.

LENZ: colíhue, m. - lit. - varias especies de Chusquea, gramíneas arbóreas; [...].

VARIANTES: colehue, [...].11 coleu o coligüe [...]. ETIMOLOGÍA: La forma primitiva culiu se ha castellanizado en coleo, [...]. Mapuche, VALDIVIA: culiu -coleo, cañas bravas

1 FEBRÉS: culiu- cañas bravas gruesas, como las de Buenos Aires; las llamadas colehues son rugí. 1 Parece que la palabra culiu solo estaba en uso entre los indios del centro del país. El cambio de col u > colihue podría ser debido al colectivo mapuche, VALDIVIA: colihue- cañaverál 1 pero es mejor explicable por el plural en / - s / col ues >

colihues, de ahí singular analógico el colihue, [...].

MOESBACH: Colihue (Coligue, coligual) coliu: gramínea denominada colihue (Chusquea coleu).

ROMÁN: COLIHUE, m. Planta indígena de Chile, perteneciente á la familia de las gramíneas. Es la chusquea de los naturalistas. "Gramas leñosas de tallo sólido, lleno, frecuentes en Chile, llamadas quila, coleu, ó colihue. Hay muchas especies. La quila de Valdivia, chusquea quila y sobre todo, chusquea valdiviensis, es muy ramosa y trepa en los árboles hasta la altura de 30 y 40 pies: hace el monte impenetrable; de colihue de la Araucanía, chusquea coleu, los Araucanos y Pehuenches hacen sus lanzas" (Philippi).

VULETIN, 1979: Etim.: Coligüe: nombre que dan en el habla mapuche a cierta caña maciza que abunda en los Parques Nacionales.

Colihue, Olla de	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33 48	long. 071 07 alt. 800 carta: E 73
Colihues	loma	ubicación: 22 km NO Barrancas
	lat. 33 18	long. 070 57 alt. 1400 carta: E 57
Colihues	quebrada	ubicación: San José de Maipo
	lat. 33 43	long. 070 26 carta: E 67
Colihues	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33 18	long. 070 57 alt. 1400 carta: E 57
Colihues, Los	lugar	ubicación: Talagante
	lat. 33 36	long. 070 58 carta: E 65
Colihues	quebrada	ubicación: San Bernardo
	lat. 33 43	long. 070 26 carta: E 66
Colihues, Rincón los	lugar	ubicación: 23,5 km NO Barrancas
	lat. 33 17	long. 070 57 alt. 1800 carta: E 57

COLIMAHUE

(Sin referencias bibliográficas).

Colimahue	morro	ubicación: 24 km NO San Fco. Mostazal
	lat. 33 54	long. 070 57 alt. 1512 carta: E 74

COLINA

(Probablemente del mapuche kolün, 'ser pardo y el morfema de género /-a /).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Colina. Ha sido primitivamente asiento de una colonia de los incas del Perú, cuyo gobernador se conocía con el renombre de Coliruna, que en quichua equivale á jefe de br os, y que los primeros españoles alteraron en Colina, tomándolo por denominación del distrito.

MOESBACH: Coli, colu (colü, colli, collü): color pardo, bruno, moreno, rojizo, colorado; frecuente en la toponimia. Colín, Colina, Culina: nahuel: tigre. Tigre pardo.

Colina	estero	ubicación: nace sec cordillera, desemboca estero Lampa		
	lat. 33 20	long. 070 48	alt. 470	carta: E 57
Colina	estero	ubicación: trib. SE río Volcán		
	lat. 33 56	long. 070 00	alt. 2500	carta: 3370
Colina	estero	ubicación: trib. E estero Lampa		
	lat. 33 09	long. 070 30	alt. 3400	carta: 3370
Colina	pueblo	ubicación:		
	lat. 33 12	long. 070 41	alt. 593	carta: E 51
Colina, de	cerro	ubicación: 7 km NE Colina		
	lat. 33 10	long. 070 44	alt. 973	carta: E 51
Colina, Santa Inés de	lugar	ubicación: 20,5 km N Santiago		
	lat. 33 16	long. 070 43	alt. 510	carta: E 58
Colina, Termas de	termas	ubicación: Colina		
	lat. 33 10	long. 070 35		carta: E 51
Colina	estación	ubicación: Pudahuel		
	lat. 33 17	long. 070 45		carta: E 57
Colina	estero	ubicación: Pudahuel		
	lat. 33 21	long. 070 48		carta: E 57
Colina	estero	ubicación: Santiago		
	lat. 33 15	long. 070 43		carta: E 58

Colina	estero	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33 44	long. 069 57	carta: E 67	
Colina, Baños de	lugar	ubicación: 7 km NE Colina		
	lat. 33 11	long. 070 36	alt. 914	carta: E 51
Colina, Baños de	lugar	ubicación: 75 km SE Santiago		
	lat. 33 50	long. 070 00	alt. 2447	carta: 3370
Colina, Casas de	lugar	ubicación: 5 km S Colina		
	lat. 33 14	long. 070 42	alt. 540	carta: E 51

COLOCALAN

(Sin referencias bibliográficas).

Colocalan	cerro	ubicación: 14 km NE Colina		
	lat. 33 07	long. 070 33	alt. 2540	carta: E 51

COLOCOLO

(Del mapuche kodkod o kolokolo, 'gato montés').

AUGUSTA: kodkodl, s., la huiña (gato montés) amarillenta con pintas negras.

DRAE, 2001: colocolo. (De or. mapuche.) m. Chile. Especie de gato montés.

ERIZE: COLOCOLO. s. Gato montés de pintas negras. [...]. 11 Según una de las versiones de la mitología mapuche, el COLOCOLO es un pájaro legendario que chupa la sangre y la saliva de la gente, y origina enfermedad (tisis); tiene por sustituto al gato montés. 11 Según otra versión es una rata cubierta de plumas con propiedades de vampiro. 11 Del huevo degenerado de la gallina, que el mapuche atribuye al gallo, sale una culebra o lagarto que se transforma en COLOCOLO. 11 sinón. CODCOD. CODCOD. s. Gato montés. 11 "Animal carnívoro de forma parecida a la del gato de las pajas (HUIÑA). Tiene el cráneo más alargado. Su pelaje está pintado de gotas o manchitas que llegan a formar a veces rayas angostas y cortas de color negro sobre fondo bayo o pardo claro, siendo éste aún más claro en las partes inferiores y más unidas en el lomo. Llega a medir hasta 1 m. 20 de largo, comprendiendo la cola. Sus ojos son casi amarillos." (Tito Saubidet. Vocabulario y refranero criollo. 11 sinón. COLOCOLO. 11 Zool. Oncifelis Geoffroyi. 11 Los pampas decían COZCOZ.

LENZ: colocólo, m.- 1. n. vulg. de un gato monte, Felis colocolo; [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: codcod o colocolo - gato montes. HERNANDEZ: collcoll. [...]. COLOCOLO ¶ 3. animal fabuloso sobre el cual corren muchas supersticiones que varían en todas las provincias. (Melipilla:) animalito del porte de un ratón que se come la saliva escupida en el suelo; el que la escupió muere antes de un año. (Maule, Ñuble) ave mítica que sale de noche i se come los escupos. (Anjeles) es de forma de un pollo, proviene de un huevo de cascara muy grueso que ponen los gallos cuando cumplen un año de edad. (A veces el último huevo que pone una gallina en una temporada es muy chico i de cáscara dura; de aquí provendrá la fábula común en muchas partes del huevo del gallo). Variante: (Chiloé) cólo, m. animal como zorro, al cual se atribuye la propiedad de quebrar la espina dorsal a los gatos. Según PHILIPPI (no sé en que publicación) sería colocolo denominación de una laucha enferma de la garganta que tiene dificultad para respirar i lanza gritos extraños i característicos.

MOESBACH: Colocolo (Cozcoz): codcod o colocolo. codcod: gato montés (Felis colocolo), recuerda a un bravo cacique del primer tiempo de la conquista, compañero de Caupolicán.

ROMÁN: COLOCOLO, m. Monstruo fantástico que el vulgo chileno ha heredado de los araucanos. Se le da forma de lagarto ó de pez, se le supone procedente del huevo pequeño ó degenerado de la gallina (del gallo, según el mismo vulgo) y se cree que, extrayendo desde un lugar visible la saliva del hombre, le causa la muerte. Para la etimología sépase que en Catamarca se llama collcoll un buho grande, que parece pronunciar esa voz, y Febrés llama collcoll un "gato montés".- [...]. COLOCOLO, m. A lo dicho en su lugar, que versó principalmente sobre la creencia vulgar en el colocolo, tenemos que añadir que este nombre se ha dado y se dá a dos animales muy distintos: á un ratoncillo cantor, que repite col, col, col, y de ahí su etimología, y al gato montés que nos dejó descrito nuestro abate Molina en estos términos: "El colocolo es un gato montés de hermoso pelo, que habita en los montes de Chile, que tiene formas análogas á las del gato casero, bien que son un poco mayores, y de cabeza y de cola mas abultadas. El color del colocolo es un blanco manchado, variamente, de amarilloso y de negro, cuyo último color le va redondeando la cola hasta rematar en la punta. Se alimenta de aves". En el Museo Nacional existe el ejemplar, quizás único, de

este mamífero, que se ha conseguido en Chile. La otra especie de colocolo es también muy escasa, pero no tanto.

Colocolo	cerro	ubicación: Pudahuel		
	lat. 33 21	long. 070 46	carta: E 57	
Colocolo, Asentamiento	lugar	ubicación: 8 km N Barrancas		
	lat. 33 22	long. 070 46	alt. 470	carta: E 57

COLTRAHUES

(Probablemente del mapuche koltraw, 'renacuajo y el morfema de plural /-es /).

AUGUSTA: kolchau, s....renacuajo.

LENZ: coltráu, m.- vulg.- el renacuajo, la primera forma de ranas i sapos, tb. llamado guarisapo (asimilación por etimología popular a sapo del castellano gusarapo [...]).

VARIANTES: coltáu; coltráo; coltráhue, [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: colchau, colthau – renacuajos. 1 FEBRÉS dice tb. colchau – las ampollas que salen en el cuerpo; colchau cuthan – esta enfermedad i viruelas.

Coltrahues, Los	quebrada	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33 35	long. 70 26	carta: E 67	

COMAICO

(Sin referencias bibliográficas).

Comaico	cerro	ubicación: 2 km NE Colina		
	lat. 33 11	long. 070 39	alt. 691	carta: E 51
Comaico, San Antonio	agro	ubicación: 3 km N Colina		
de	lat. 33 11	long. 070 39	alt. 630	carta: E 51

CONCHALÍ

(Probablemente del quechua qonchu, 'borra , 'turbio).

LENZ: cóncho, m.- a menudo en plural. 1. lit.- residuos, sedimentos, borras, heces de un líquido. [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche FEBRÉS: concho – lo espeso de la chicha i toda borra de uvas, etc. I < quechua, MIDDENDORF 240: koncho, konchu – borra, sedimento, heces.

MOESBACH: Conchalí, quechua konchu, adaptado al mapuche: concho. Concho: heces, borra, restos; alin: caldeado, seco. Heces secos.

Conchalí	comuna	ubicación: 7 km N Santiago		
	lat. 33 22	long. 070 40	alt. 500	carta: E 58
Conchalí	lugar	ubicación: 7,5 km N Santiago		
	lat. 33 22	long. 070 39	alt. 570	carta: E 58
Conchalí, de	cerro	ubicación: 10 km N Santiago		
	lat. 33 20	long. 070 38	alt. 1200	carta: E 58
Conchalí, Gordo de	cerro	ubicación: 10,5 km Santiago		
	lat. 33 20	long. 070 36	alt. 1300	carta: E 58
Conchalí	canal	ubicación: Santiago		
	lat. 33 22	long. 070 34		carta: E 58
Conchalí	cerro	ubicación: Farellones		
	lat. 33 15	long. 070 36		carta: E 59
Conchalí, Villa	población	ubicación: 6,5 km N Santiago		
	lat. 33 22	long. 070 38	alt. 500	carta: E 58
Conchalí, Viña	lugar	ubicación: 6 km N Santiago		
	lat. 33 22	long. 070 37	alt. 570	carta: E 58

CÓNDOR

(Del quechua kuntur, 'el cóndor').

Derivado: Condorito.

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Cóndor viene de contur, nombre quichua que se da a una ave de gran tamaño, especie de buitres (*Sarcorrhampus gryphus*).

COROMINAS: CÓNDOR, del quich. [...].

DRAE, 2001: cóndor. (Del quechua cúntur.) Ave rapaz del orden de las Catartiformes, de poco más de un metro de longitud y de tres de envergadura, con la cabeza y el cuello desnudos, y en aquella carúnculas en forma de cresta y barbas; plumaje fuerte de color negro azulado, collar blanco, y blancas también la espalda y la parte superior de las alas; cola pequeña y pies negros. Habita en los Andes y es la mayor de las aves que vuelan. [...].

LENZ: cóndor, m.- lit.- 1. el buitre mas grande del mundo (*Sarcorrhampus Gryphus* [...]). VARIANTE: condór, [...]. condoro [...]. cóndoro [...]. ETIMOLOGÍA: quechua, MIDDENDORF 199 : cuntur -el cóndor. [...]. Cóndores nombre de un lugarejo en el dep. de Petorca. [...].

MOESBACH: Cóndor: quechua, llegó a reemplazar la voz mapuche mañque. cuntur: el buitre o cóndor (*Sarcorrhampus gryphus*), ave que sostiene, junto con el huemul, el escudo de armas de Chile.

MORÍNIGO: CÓNDROR. (Del quichua cundur, cóndor.) m. Amér. Nombre del buitre gigantesco, *Sarcorrhampus gryphus*, que se encuentra en los Andes sudamericanos. [...].

Cóndor, El	loma	ubicación: 8 km S Cholqui		
	lat. 33 51	long. 071 09	alt. 700	carta: E 73
Cóndores	trigonométrico	ubicación: Santiago		
	lat. 33 15	long. 070 39		carta: E 58
Cóndores, Haras los	haras	ubicación: San Bernardo		
	lat. 33 37	long. 070 40		carta: E 66
Cóndores, Los	cerro	ubicación: 19,5 km N Santiago		
	lat. 33 15	long. 070 39	alt. 844	carta: E 58
Cóndores, Los	lugar	ubicación: 3 km O Cholqui		
	lat. 33 47	long. 071 10	alt.560	carta: E 73
Cóndores, Los	morro	ubicación: 9 km SE María Pinto		
	lat. 33 33	long. 071 03	alt. 824	carta: E 64
Cóndores, Los	morro	ubicación: Melipilla		
	lat. 33 33	long. 071 02		carta: E 64
Condorito	cerro	ubicación: 15 km NE Tiltil		
	lat. 33 03	long. 070 46	alt. 925	carta: E 50

COPIHUE

(Del mapuche kopíw, 'una flor).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Copihue. El nombre es el de la bella flor de la planta trepadora así llamada (*Lapageria rosea* , dedicada por los autores de la Flora

Peruana y Chilena, Ruiz y Pavón, á Josefina de la Pagerie, esposa de Napoleón.

AUGUSTA: kopiu, kopiwe, s., la fruta de kolkópiu.

kolkópiu, s., la mata del copihue o pepino, (*Lapageria rosea*).

DRAE, 2001: copihue. (Del mapuche copiu.) m. Planta ornamental de tallo voluble, de la familia de las Liliáceas, que da una flor roja, a veces blanca, y una baya parecida al ají antes de madurar. Es originaria de la zona austral de América Meridional.

ERIZE: COPIHUE. s. Pepino comestible del COLCOPIU. 11 Enredadera. Su floración se hace por campánulas de rojo carmín cuyos perigonios de seis hojas penden de los tallos trepantes. Bot. *Lapageria rosea*. Liliácea. [...].

LENZ: copihue, m. lit.- 1. la planta trepadora de los bosques del sur, *Lapageria rosea*. II 2. su hermosa flor colorada i rara vez blanca (*Lapageria alba*, [...]). - II 3. su fruto comestible, [...]. VARIANTE: copíu, [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, VALDIVIA: copiu - una yerba de comer. 1 FEBRÉS: copíu - una fruta como ají. 1 La comparación solo se puede referir a la forma de la baya verde. 1 colcop u sería composición con mapuche, FEBRÉS, colu - color bermejo. Colorado "el copihue colorado". I La forma copihue es el singular analójico sacado de copihues, que es el plural normal de copiu; como si se dijera ley de leyes en vez de lei.

MEYER RUSCA: Copihue: planta trepadora de los bosques del sur [...], la flor nacional araucana, de color rojo, raras veces blanco, rosado o lila; su fruto es comestible. La planta se llama colcopiu, nombre que ha pasado a la flor similar (*Philesia buxifolia*); el fruto (el "pepino" comestible) es el copiu: copihue.

MOESBACH: Copihue: copiu (Copin es alteración de copiu). Copiu: el copihue; la flor más hermosa de la selva araucana; símbolo de la raza cautivada; celebrada en literatura, canto y arte. [...], hablando con más precisión: la planta se llama colcopiu, - hoy designación de la similar, *Philesia buxifolia*-, la flor cosquilla (*Kodkella*), y el fruto (el "pepino" comestible) es el copiu (copihue).

RAMÍREZ S, 1985: Copiu es el singular y copihue el plural o colectivo del anterior. Sin embargo, copihue ha sido considerado como singular erróneo y análogo de colihue [...].

Copihue

asentamiento ubicación: Curacaví

lat. 33 24 long. 071 04

carta: E 56

Copihue, Los perales	agro	ubicación: Curacaví	
de	lat. 33 16	long. 071 14	carta: E 56
Copihues, Los	campamento	ubicación: San Bernardo	
	lat. 33 30	long. 070 34	carta: E 66

COYA

(Del quechua koya, 'princesa').

DRAE, 2001: coya. f. Entre los antiguos incas, mujer del emperador; señora soberana o princesa.

MORÍNIGO: COYA. (Del quichua coya, mujer legítima del Inca, emperatriz.). [...].

SOPENA: COYA. f. 1 1 Mujer del soberano, o princesa, entre los antiguos peruanos. 11 2 com. Nombre que dan los americanos a los indígenas, generalmente bolivianos, que van recorriendo los países vendiendo hierbas medicinales.

COYA. adj. Colla, habitante de las mesetas andinas. Ú.t.c.s.

Coya	cerro	ubicación: 8 km E Colina	
	lat. 33 13	long. 070 35	alt. 1328 carta: E 51

COYANCO

(Del mapuche koyam, 'el roble' y ko, 'agua', 'estero'; 'estero del roble').

AUGUSTA: koyam, s., el roble chileno (*Nothofagus obliqua*.)

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Coyanco. Significa el nombre agua del coyam ó roble (*Fagus obliqua*).

DRAE, 2001: coyán. Chile. Especie de haya.

LENZ: coyán, m.- n.vulg. del árbol comunmente llamado roble (*Nothofagus obliqua*).

VARIANTE: coyám. [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: coyam - el roble. COYAN.

Es frecuente en nombres geográficos: Coyanco, (agua del roble) cinco aldeas, lugarejos o fundos desde Talca hasta Malleco; Coyancahuin (la fiesta del roble) fundo en el dep. de Angol. [...]. Quilacoyan (los tres robles) lugarejo en el dep. de Osorno. [...]. Probablemente significa lo mismo Quilacoya, lugarejo en el dep. de Rere. [...].

MOESBACH: Coyanco: Coyam: el roble chileno (*Nothofagus obliqua*), hualle cuando nuevo y pellín cuando tiene madera colorada; co: agua. Agua del roble; tb nomb. ant.

de Corral.

RAMÍREZ, 1985: Coyanco "Estero del roble". Etimología. Nombre compuesto por coyam, el roble, pellín , *Nothofagus obliqua*, y por co, "estero".

Coyanco	estero	ubicación: trib O río Maipo		
	lat. 33 43	long. 070 21	alt. 1900	carta: 3370
Coyanco	estero	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33 42	long. 070 21		carta: E 67

CUI

(Probablemente del quechua *qowí*, 'un roedor').

COROMINAS: CUY, 'conejillo de Indias', origen incierto, probablemente onomatopéyico. [...] Hoy es empleada en el Perú, Chile, el Plata¹, Ecuador, Colombia², Venezuela y Panamá; en Tucumán se oye la variante *coy* [...], en Honduras *cuyo*, en Andalucía *cuin* [...], en Puerto Rico *cuico* [...]. El plural *cuis* está muy generalizado en la Arg. y se llega a oír un singular analógico *cuis*. [...]; Lenz y Friederici están de acuerdo en que viene del quichua *kkuwi* (como forma quichua básica de Lira *kkówi*, con variantes *kkówe* y *kkúwi*), [...], pero la variante portorriqueña, y la presencia del vocablo en Panamá, Honduras, Puerto Rico y Andalucía, son desfavorables al origen quichua. También Lizondo (s.v. *coy*) cree que será voz importada en quichua, teniendo en cuenta que Fz. de Oviedo ya mencionaba los *cor* es en 1527. [...]

DRAE, 1992: *cui*. m. Argent., Chile y Ecuad. *cuy*, *cobayo*, conejillo de Indias. Existen los plurales *cuis* y *cuíses*. *cuy*. (De or. quechua.) m. Amér. Merid. conejillo de Indias. El pl. es *cuyes*. *cuye*. m. Chile *cui*.

DRAE, 2001: *cui*. (Cf. *cuy*). m. Arg., Bol., Chile y Ur. conejillo de Indias († mamífero roedor). *cuy*. (De or. quechua. m. Am. Mer. conejillo de Indias († mamífero roedor). *cuye*. m. Chile. conejillo de Indias († mamífero roedor).

LENZ: *cúi*. – m. plur. los *cúyes* – lit. l. roedor chico semejante al conejo (*Cavia Cobaya* [...]) plural falso: *cuis*, [...]. VARIANTE ort.: *cuy* [...]. ETIMOLOGÍA: quechua, MIDDENDORF 243: *kohue* – el *cui*.

ROMÁN: *cúi*, m. Animal del orden de los roedores, parecido al conejo, pero más pequeño. *Cavia cobaya* lo llaman casi todos los naturalistas, y algunos *Cavia aperea* y

Cavia porcellus. En toda la América del Sur es conocido con el nombre quichua cúi, [...]. El pl. castellano, como se ve, no puede ser otro que cuyes; el f., que entre la gente educada es invariable, porque el nombre es epiceno, tiende entre el pueblo á la forma cuya; [...].

Cui, El	morro	ubicación: 7 km NO Peñaflo		
	lat. 33 33	long. 070 57	alt. 883	carta: E 65
Cui, El	quebrada	ubicación: 7 km NO Peñaflo		
	lat. 33 33	long. 070 57	alt. 600	carta: E 65

CULÉN

(Del mapuche kulen, 'un arbusto').

Derivado: Culencillos.

AUGUSTA: kuleni ,s., el culén o albaquilla. Bot.: *Psoralea glandulosa* L.; fam: Leguminosae.

DRAE, 2001: culén. (De or. mapuche.) m. albahaquilla de Chile.

ERIZE: CULEN. s. Arbusto comestible. 11 Con sus hojas se prepara una infusión que se asemeja al té o a la manzanilla. Dicha infusión es medicinal para la cura de jaquecas, de malas digestiones y de falta de apetito. Su raíz es poderoso hemético y su ceniza purgante. 11 "El nombre que le dan los indios, escribe Faulkner, es CULEM. Como yo y varios de mis amigos recogimos bastantes bolsas de este té y lo repartimos entre muchas personas, tuve ocasión de observar sus efectos y de ellos me resultó que daba apetito, ayudaba a la digestión, siendo remedio contra jaquecas, aepsias crónicas (falta de apetito) y anorexias (mala digestión) que se habían resistido a todos los demás remedios; cualidades en que supera, y con mucho al té de China." (A description of Patagonia. 11 Bot. *Psoralea glandulosa*.

LENZ: culén, m.- lit.- arbusto mui comun en todo el pais con hojas i corteza medicinales (*Psoralea glandulosa* [...]). ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: culen - el culen o albahaquilla.

MEYER RUSCA: Culén: arbusto papilionácea (*Psoralea glandulosa*), muy común en Chile, de cuyas hojas se prepara una infusión aromática y medicinal (té de Chile).

MOESBACH: Culen: arbusto de las leguminosas (*Psoralea*), albahaquilla.

ROMÁN: CULÉN, m. Arbusto indígena, muy abundante y apreciado en Chile, especialmente para las enfermedades del estómago. Se toma en infusión, hecha con la hoja, ó con la flor, ó con el palo ó su raspadura. Philippi lo llama psoralea glutinosa, y los antiguos españoles albahaquilla del campo. [...].

Culén	morro	ubicación: 30 km E Santiago
	lat. 33 31	long. 070 21 alt. 2567 carta: 3370
Culencillos, Los	lugar	ubicación: 32 km NW San Fco. Mostazal
	lat. 33 46	long. 070 57 alt. 420 carta: E 74
Culenes, Los	lugar	ubicación: 16 km NO Barrancas
	lat. 33 20	long. 070 53 alt. 490 carta: E 57
Culenes, Los	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33 19	long. 070 54 alt. 800 carta: E 57
Culenes, Los	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33 25	long. 070 59 alt. 900 carta: E 57
Culenes, Los	quebrada	ubicación: trib. S q. La higuera
	lat. 33 21	long. 071 03 alt. 1000 carta: E 57

CULIPRÁN

(Sin referencias bibliográficas).

Culiprán	comunidad	ubicación: 23 km NE Longovilo
	lat. 33 46	long. 071 16 alt. 100 carta: E 72
Culiprán	comunidad	ubicación: 11 km O Cholqui
	lat. 33 47	long. 071 15 alt. 160 carta: E 73
Culiprán	estero	ubicación: trib. E estero Popeta
	lat. 33 47	long. 071 16 alt. 120 carta: E 72
Culiprán	estero	ubicación: 5 km SO Cholqui
	lat. 33 47	long. 071 15 alt. 160 carta: E 73
Culiprán	trigonométrico	ubicación: trigonom. 5 km SO Cholqui
	lat. 33 48	long. 071 11 alt. 681 carta: E 73
Culiprán, de	cordón	ubicación: 7 km O Cholqui
	lat. 33 47	long. 071 12 alt. 500 carta: E 73

CULITRÍN

(Sin referencias bibliográficas).

Culitrín	caserío	ubicación: 13 km NE San Fco. Mostazal		
	lat. 33 52	long. 070 39	alt. 380	carta: E 75

CULLIPEUMO

(Probablemente del mapuche kollü, 'pardo y pengu, 'un árbol).

(Sin referencias bibliográficas).

Cullipeumo	cerro	ubicación: 18 km NO San Fco. Mostazal		
	lat. 33 50	long. 070 48	alt. 508	carta: E 74
Cullipeumo	trigonométrico	ubicación: 18 km NO San Fco. Mostazal		
	lat. 33 50	long. 070 48	alt. 508	carta: E 74
Cullipeumo bajo	lugar / fundo	ubicación: 18 km NO San Fco. Mostazal		
	lat. 33 50	long. 070 47	alt. 308	carta: E 74

CUNCUMÉN

(Probablemente del mapuche kumün, 'ser rojo oscuro).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Cuncumén.- Significa (de cum, colorado, y de cumn, serlo) paraje que es colorado.

MOESBACH: Cuncumén (Cuncumén): cüncümün. palabra onomatopéyica: murmullo del agua (del Maipo)

Cuncumén	aldea	ubicación: Puangue		
	lat. 33 43	long. 071 24		carta: E 63

CURA

(Probablemente del mapuche kura, 'piedra). (Podría ser español).

AUGUSTA: kura, s., la piedra.

ERIZE: CURA. s. Piedra. 11 Los indígenas creían que muchas piedras, muchos peñascos, muchas rocas eran seres inanimados que llevaban en su interior el espíritu de sus antepasados transmutados así durante el Diluvio. [...]. 11 Los pampas decían

CURRA. 11 Es voz usada en componente de nombres. El linaje de los CURA es

famoso en nuestra historia.

MOESBACH: Cura: piedra, roca; frecuente símbolo (tótem) de linajes, También componente de numerosos nombres tópicos. [...].

VULETIN, 1979: Etim.: Cura, piedra. Este vocablo es grave y la forma curá es resultante de la influencia de otras lenguas y forma casi universalizada por el turismo.

Cura, El	cerro	ubicación: 5 km NO Colina			
	lat. 33 10	long. 070 42	alt. 1070	carta: E 51	
Cura, El	trigonométrico	ubicación: 5 km NO Colina			
	lat. 33 10	long. 070 42	alt. 1070	carta: E 51	

CURACAVÍ

(Del mapuche kura, 'piedra y kawíñ, 'reunión , agrupación , 'borrachera , 'pendencia ; 'fiesta donde la piedra).

AUGUSTA: kura, s., la piedra. kawíñ 1, s., cualquiera fiesta o más bien borrachera que hacen con ocasión del f}illatun, de certámenes, carreras, trillas, inauguraciones de casas o canoas, entierros, etc. [...].

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Curacaví.- Su nombre, formado de cura y de cahuiñ, junta ó reunión de indios, para beber, significa junta de la piedra; o bien, según otros, de cuyuncahu n, junta de la arena.

ERIZE: CAHUIÑ. s. Reunión y fiesta de carácter social, místico o sagrado. En dichas reuniones se bebía con tal exceso que CAHUIÑ ha sido considerado como sinónimo de borrachera. [...]. 11 Agrupación social de familias (LOV) bajo la dirección de un LONCO (cacique). [...].

MOESBACH: Cura: piedra, roca; frecuente símbolo (tótem) de linajes, Curacaví: — cahuin: reunión, fiesta. Fiesta donde la piedra.

LENZ: cahuín, m. - fam. - 1. borrachera, pendencia, reunion bulliciosa de jente alegre [...]. 11 2. casa de remolienda, o diversion, jarana [Colchagua]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: cahuiñ - borrachera o junta para beber o emborracharse, cahuiñtun - tenerla o hacerla i quizá lo dicen así, porque en sus bebidas se suelen sentar en rueda, puesto en medio un canelo i bailando al rededor de él; significa también "el cerco de la luna o del sol". Hai un fundo Curacahuin, una villa Curacav i dos lugarejos Cahuil, [...].

Curacaví, villa en el dep. de Melipilla [...].

Curacaví	lugar	ubicación: 4 km NO Curacaví		
	lat. 33° 22	long. 071° 10	alt. 200	carta: E 56
Curacaví	pueblo	ubicación: 50 km O Santiago		
	lat. 33° 24	long. 071° 08	alt. 250	carta: E 56

CURANTO

(Del mapuche kura, 'piedra y de -ntu con el cual se forman colectivos).

AUGUSTA: kuralntu, s., el pedregal. [...].

DRAE, 2001: curanto. m. SO Arg. y Chile. Comida a base de legumbres, mariscos o carne, cocida sobre piedras muy calientes en un hoyo que se recubre con hojas.

LENZ: curánto 1, m.- lit.-1 preparación primitiva de mariscos i algas marinas, conservada en Chiloé, Llanquihue, Valdivia i Arauco, cociéndolos en hoyos con piedras caldeadas, tapados con hojas de 'pangue i 'champas . [...]. ETIMOLOGIA: mapuche, FEBRÉS: curantu - pedregal 1 colectivo de cura - piedra 1 con la terminación (e)ntu. Cp. FEBRÉS: curantun o curatun - apedrear. 1 La idea primitiva es aquí "lo que se prepara con muchas piedras".

MEYER RUSCA: Curanto: preparación que los aborígenes del continente y los habitantes de Chiloé dan a los mariscos, algas marinas, papas y carne, cociendo todo en hoyos, en cuyo fondo se colocan piedras caldeadas; el conjunto se tapa con hojas de pangue y tierra. Del mapuche curantu: pedregal, colectivo de cura: piedra.

MOESBACH: Curanto: cura: piedra, roca; frecuente símbolo (tótem) de linajes, [...]; ento, term. colectiva. Pedregal (piedras caldeadas).

ROMÁN: curanto, m. Curantu en araucano significa pedregal, de cura, piedra; y de él se forma el v. curantún, apedrear ó hacer algo con piedras. He aquí como describe el curanto chileno un hijo de la provincia de Chiloé, donde todavía se usa por todos: "El que no lo conoce ignora lo mejor que hay en el arte culinario de los chilotes. El curanto es una mezcla de alimentos sanos y nutritivos, y el modo de prepararlo es el siguiente: se hace un hoyo en la tierra de un metro de diámetro ó ad libitum; en seguida se pone leña menuda dentro del hoyo, y encima leña un poco más gruesa, y más arriba una multitud de piedras vivas (duras), que, calentadas por el fuego, van

ocupando el lugar de la leña que se ha convertido en cenizas. Cuando las piedras están suficientemente calientes, se colocan encima los mariscos, los cuales son generalmente choros ó quilmahues, tacas, picos, etc.; después papas, arvejas, habas; sobre todo esto va una capa de paja ó de hojas de pangue (nalca), las que suelen tener más de dos metros de diámetro; finalmente, más arriba aún, va la carne, el pescado, los milcados, el queso y chorizo, etc., etc., todo esto cubierto por una capa de paja y de césped. Una hora es, por lo general, el tiempo preciso para que todos estos alimentos se cuezan lo bastante. Los peritos calculan perfectamente el momento preciso de la cocción, y para esto tienen la expresión está sudando (el curanto). Le sacan entonces los céspedes y se apartan las viandas más delicadas; mientras tanto, todos los concurrentes van ocupando sus asientos alrededor del curanto, y allí, sobre la hierba y con las piernas cruzadas á la usanza turca, saborean las delicias de estos alimentos, que toman cocidos de esta manera, un sabor agradable por excelencia. Hay que poner la carne un poco cocida ya, si no es de cordero tierno, pues de otro modo quedaría cruda. La base de los curantos son los mariscos, y sin estos no sería posible fabricar aquéllos, pues el agua que contienen, evaporada, sirve para ayudar y apresurar la cocción". [...].

Curanto	lugar	ubicación: 7,5 km E Peñaflo		
	lat. 33° 35	long. 070° 49	alt.410	carta: E 65

CUYANAS

(Puede que tenga que ver con Cuyo).

DRAE, 2001: cuyano, na. Adj. Natural de Cuyo. U.t.c.s. ¶ 2. Perteneiente o relativo a esta región de la Argentina, [...].

LENZ: cuyáno, a. – adj. i sust.- 1. lit.- natural de la antigua provincia de Cuyo (Mendoza, San Luis i San Juan) hoi perteneiente a la República Argentina. [...].

ETIMOLOGIA: cuyano viene naturalmente de Cuyo. [...]. No sería difícil esplicarlo por mapuche, FERBES (sic): cuyum – arena; [...].

ROMÁN: CUYANO, NA, adj. En sentido propio significa: natural de la provincia de Cuyo, de la República Argentina; relativo ó perteneiente á él. Por las relaciones que siempre han tenido los chilenos con los habitantes de esta provincia, que un tiempo

fue también chilena y que para muchos era la única que conocían de toda la Argentina, cuyo suena todavía en el pueblo chileno como sinónimo de argentino.

Cuyanas, Las	lugar	ubicación: 40 km SE Santiago			
	lat. 33° 45	long. 070° 25	alt. 2372	carta: 3370	
Cuyanas, Las	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia			
	lat. 33° 53	long. 070° 37	alt. 1100	carta: E 75	

CUYUNCAVÍ

(Del mapuche kuyüm, 'arena y kawiñ, 'reunión , agrupación , 'borrachera , 'pendencia ; 'reunión en la arena).

AUGUSTA: kuyam, s., (= kuyüm) la arena. kawiñ 1, s., cualquiera fiesta o más bien borrachera que hacen con ocasión del fjillatun, de certámenes, carreras, trillas, inauguraciones de casas o canoas, entierros, etc. [...].

ERIZE: CUYÜM. s. Arena. [...]. CAHUIÑ. s. Reunión y fiesta de carácter social, místico o sagrado. En dichas reuniones se bebía con tal exceso que CAHUIÑ ha sido considerado como sinónimo de borrachera. [...]. † Agrupación social de familias

MOESBACH: Cuyuncaví: cuyüm: arena; cahuin: reunión. Fiesta en la arena.

Cuyuncaví	estero	ubicación: trib. N estero Zapata			
	lat. 33° 23	long. 071° 07	alt. 200	carta: E 56	
Cuyuncaví abajo	lugar	ubicación: 4 km NE Curacaví			
	lat. 33° 23	long. 071° 06	alt. 300	carta: E 56	
Cuyuncaví arriba	lugar	ubicación: 7 km NE Curacaví			
	lat. 33° 21	long. 071° 04	alt. 700	carta: E 56	

DICHAS

(Del mapuche dichon o düchon, 'una yerba y el morfema de plural 1-s 1).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Dicha.- El nombre es el de la planta, llamada dicha, especie de abrojo (Pentacaena ramosissima).

AUGUSTA: dacha/kachu, s. c. yerba que crece en los trigos y hiere mucho los pies. Bot. Soliva sessilis R. et Pav., fam. Compositae.

DRAE, 2001: dicha². (Del mapuche dichon, dar estocada). f. Nombre vulgar de varias hierbas con hojas o frutos punzantes, que se crían en Chile.

LENZ: dícha, f. - n. vulg. de varias yerbas con hojas o frutos punzantes, *Pentacaena ramosissima*, [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: dichon ó duchon - ensartar como con chuzo o lanza, dar estocada. Añádase probablemente dicha tb. es forma antigua mapuche. [...].

ROMÁN: DICHA, f. Del araucano dichon ó duchon: ensartar como con chuzo ó lanza, dar estocada; porque la dicha pincha con las puntas de las hojas. Philippi describe así el suborden á que pertenece la dicha: "*Pentacaena ramosissima*: tallo dividido desde su base en muchísimos ramos del largo de cuatro á nueve centímetros, cubiertos casi enteramente por las estípulas, y las hojas lineares, tiesas, terminadas por un aguijoncillo transparente. Es muy común en los terrenos secos de las provincias centrales y del Norte". En otra parte la describe en particular: "*Soliva sessilis*: planta anual muy pequeña, con hojas pinatífidas, lóbulos triaquinquelobulados, lacinias lineares, con cabezuelas axilares sésiles. Muy común en Chile. Es singular, porque su estilo es persistente y se vuelve leñoso y punzante.

Dichas, Las	lugar	ubicación: 14 km. SO Curacaví
	lat. 33° 24	long. 071° 09 alt. 190 carta: E 56

DIUCAS

(Del mapuche diwka, 'un pajarito y el morfema de plural /-s /).

AUGUSTA: diukal, s., el pájaro diuca.

DRAE, 2001: diuca. (De or. mapuche). f. Ave de Chile y de Argentina, de color gris apizarrado, con una lista blanca en el vientre.

LENZ: diuca, f.- 1-n. vulg. de un pajarillo cantor mui frecuente, *Diuca grisea*; [...].

VARIANTE: fiuca, [...], viuca, [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS, diuca - pajarito conocido como gorrion. 1 HERNANDEZ viuca - la viuca, avecilla.

MOESBACH: Diuca (*Diucal*, *Diucas*): diuca:pajarito cantor de este nombre (*Fringilla diuca*).

ROMÁN: DIUCA, f. nombre araucano, que Febrés traduce: "pajarito conocido, como gorrion". Es el pajarillo que los naturalistas llaman fringilla diuca y que Gay describe

de esta manera: "Toda de color gris apizarrado, inclinándose al bruno oscuro en las remigias y las rectrices, que están rayadas de bruno más claro; barba y garganta blancas, una lista longitudinal también blanca domina por medio del vientre, desde lo bajo del estómago hasta las cubiertas inferiores de la cola, las que son blancas, llameadas de bermejo; las cuatro rectices laterales están bordeadas de blanco: las dos externas en el primer tercio de las barbas exteriores, é interiormente en la última mitad de las barbas internas; y las otras, de una simple mancha redonda del mismo color en lo bajo de dichas barbas; la mandíbula superior es bruna, y la inferior plateada; patas morenas; lo bajo de las piernas es blanco flavo. La hembra es enteramente gris flava; sus remigias y rectrices brunas, listadas de flavo, y lo blanco de la garganta y del vientre es más sucio que en el macho. Longitud total: 7 pulgadas y 3 líneas. La diuca es muy común en todo Chile y se halla hasta el estrecho de Magallanes: es muy familiar, frecuenta los pueblos y cercanías de las casas, y desde muy temprano da un grito como si pronunciase: cheu-chi-trrri, y otras veces: yo-yo-chíu-chiro-chiri-chíu. Las gentes del campo la miran como el pájaro más madrugador".

Diucas, de las	quebrada	ubicación: + E q. Quilhuica		
	lat. 33° 26	long. 071° 14	alt. 700	carta: E 56
Diucas, Las	agro	ubicación: Talagante		
	lat. 33° 44	long. 070° 54		carta: E 65

GALVARINO

(Probablemente del mapuche kal, 'lana , uwa, 'maíz y rüngo /n, 'moler (harina)).

MOESBACH: - Galvarino: cal-hua-reno. cal: lana, borla de pistillos del maíz; hua (wa, uwa): maíz; reno molido, desmenuzado, harina. "Mecha" molida del choclo (usada de remedio)

RAMIREZ, 1985: - Galvarino "Mecha desmenuzada del maíz". Nombre del valeroso guerrero mapuche que, prisionero en la batalla de Bío-Bío en 1557 y mandando a los suyos con las manos cortadas, los estimulaba de palabra a la pelea en la batalla de Millapoa. Etimología. Nombre compuesto por cal "lana"; hue "maíz, y rengo, "molido, desmenuzado".

Galvarino	población	ubicación: San Bernardo		
	lat. 33° 33	long. 070° 35		carta: E 66

GALPONES

(Probablemente del nahua calpúlli, 'casa grande y el morfema de plural 1-es 1).

COROMINAS: GALPÓN, 'cobertizo , 'barracón de construcción ligera, por lo general sin paredes , sudamer., probablemente del náhuatl kalpúlli 'casa o sala grande . [...].

DRAE, 2001: galpón. (Quizá del nahua calpúlli, casa grande). m. Casa grande de una planta. 11 2 Departamento que se destinaba a los esclavos en las haciendas de América. 11 3 Am. Mer. y Nicar. Cobertizo grande con paredes o sin ellas.

MORINIGO: GALPÓN. (Del náhuatl kalpulli, sala grande.) m. Amér. Merid. Cobertizo grande con paredes o sin ellas, para preservar de la interperie frutos u otras cosas.

Galpones, Lo	lugar	ubicación: 7,5 km N Barrancas		
	lat. 33° 22	long. 070° 46	alt. 470	carta: E 57

GUAICA

(Sin documentación verosímil).

Guaica	cerro	ubicación: 4 km NE Colina		
	lat. 33° 11	long. 070° 38	alt. 880	carta: E 51

Guaica	lugar	ubicación: 3 km NE Colina		
	lat. 33° 11	long. 070° 39	alt. 630	carta: E 51

GUAIRAVO

(Probablemente del mapuche waqda, 'un ave zancuda nocturna).

AUGUSTA: waqda, s., el huadrado, huairavo (garza nocturna, Nycticorax obscurus).

DRAE, 2001: guairabo. m. Chile. Ave nocturna zancuda, de plumaje blanco y cabeza y dorso negros.

LENZ: huairavo, m.- n. vulg. de una ave zancuda nocturna de los Ardeidos Nycticorax; [...]. ETIMOLOGIA: Será mapuche; pero falta en los diccionarios. [...].

MOESBACH: Guairavo (Guayravos): huayravo, huaqda: ave huairavo (Mycticorax), garza nocturna; [...].

MORINIGO: GUAIRAVO, VA. (Prob. sea voz mapuche.) s. y adj. Arg. (sur) y Chile. Garza nocturna de plumaje pinto, *Nycticorax obscurus*. [...].

ROMÁN: GUAIRAVO, m. Ave nocturna, de las zancudas. Philippi la llama ardea naevia y Gay *nycticorax naevius*. He aquí como la describe este último: "Plumaje muy variado; cabeza, dorso y escapularios negros, con visos bronceados; el macho adulto tiene tres plumas blancas, muy estrechas, filiformes y como canaliculadas inferiormente, que desde la nuca caen por bajo del cuello unas 3 pulgadas y 7 líneas á 4 pulgadas y 4 líneas; el obispillo, las alas y la cola, de color blanco; la frente, los lados hasta lo superior de la cabeza, la garganta, la delantera del pescuezo y todo el resto del cuerpo por bajo, de un blanco puro; las remigias, del mismo color que las rectrices; pico negro con la base amarillenta; iris rojo sanguíneo. Longitud total: 21 pulgadas y 6 líneas; de los pies, 5 pulgadas; del pico, 2 pulgadas y 9 líneas"- [...]. El pueblo pronuncia guairao y parece que es la misma ave que Pichardo llama guairiao, nombre tomado del grito que da en el espacio cuando vuela en las primeras horas de la noche y que repite y prosiguen los demás compañeros. En todo caso el nombre es onomatopéyico y no han lugar las cavilaciones de Lenz para descubrirlo en el araucano.

Guairavo, El	morro	ubicación: 6 km NE Curacaví		
	lat. 33° 23	long. 071° 05	alt. 745	carta: E 56
Guairavo	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33° 23	long. 070° 55	alt. 600	carta: E 57
Guairavos, Los	quebrada	ubicación: trib. O canal Mallarauco		
	lat. 33° 36	long. 070° 56	alt. 700	carta: E 65

GUALLALOLÉN

(Sin referencias bibliográficas).

Guallalolén	loma	ubicación: 9 km N Santiago		
	lat. 33° 21	long. 070° 37	alt. 1240	carta: E 58

GUALTATA

(Del mapuche waltata, 'la hierba lengua de buey').

LENZ: hualtáta, f.- n. vulg. de una yerba elevada con flores amarillas, Senecio hualtata, de la familia de las compuestas; [...]. VARIANTES ort.: gualtata, [...]. ualtata [...]. hualtratra. ETIMOLOGIA: mapuche, FEBRÉS: hualtata – la hierba lengua de buei. ROMÁN: GUALTATA, f. [...]. Hierba perenne muy lampiña, que se cría en las aguas de una gran parte de Chile; las hojas son muy grandes, lineares-oblongas, dentadas; el tallo poblado de pocas hojas, puede alcanzar á un metro y más de altura, y lleva un corimbo compuesto de muchísimas flores amarillas, radiadas. Las hojas se usan para deshacer tumores y para curar cáusticos y como un ventajoso emoliente en cataplasma" [...]. Febrés traduce el nombre indígena hualtata, "la hierba lengua de buey". Gay, que escribió antes de Philippi, habla también de una especie de romaza, á la cual da el mismo nombre de gualtata. [...].

Gualtata	puente	ubicación: 13 km NE Santiago		
	lat. 33° 22	long. 070° 31	alt. 810	carta: E 58
Gualtata	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33° 45	long. 071° 07	alt. 390	carta: E 73
Gualtata, de la	puntilla	ubicación: 5 km E Cholqui		
	lat. 33° 47	long. 071° 05	alt. 321	carta: E 73
Gualtatas, Las	estero	ubicación: + N río Mapocho		
	lat. 33° 20	long. 070° 33	alt. 850	carta: E 58
Gualtatas, Las	loma	ubicación: 17 km NE Curacaví		
	lat. 33° 16	long. 071° 01	alt. 1300	carta: E 56
Gualtatas, Las	lugar	ubicación: 42 km SE Santiago		
	lat. 33° 30	long. 070° 14	alt. 2300	carta: 3370
Gualtatas, Las	quebrada	ubicación: + S quebrada La laguna		
	lat. 33° 16	long. 071° 01	alt. 1200	carta: E 56
Gualtatas, Las	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33° 56	long. 070° 34	alt. 1300	carta: E 75
Gualtatas, Las	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33° 16	long. 070° 59	alt. 1400	carta: E 57
Gualtatas, Las	caserío	ubicación: embalse El Yeso		
	lat. 33° 30	long. 070° 11		carta: E 68

GUANACO

(Del quechua wanaku, 'un cuadrúpedo cameloide).

COROMINAS: GUANACO, del quich. wanáku. Wanáko es también aimará; ignoramos de cuál de los dos idiomas es originario el vocablo en último término. [...].

DRAE, 2001: guanaco. (Del quechua wanaku). m. Mamífero rumiante de unos trece decímetros de altura hasta la cruz, y poco más de longitud desde el pecho hasta el extremo de la grupa. Tiene cabeza pequeña con orejas largas y puntiagudas; ojos negros y brillantes, boca con el labio superior hendido, cuello largo, erguido, curvo y cubierto, como todo el cuerpo, de abundante pelo largo y lustroso, de color generalmente pardo oscuro, a veces gris, rojo amarillento y hasta blanco; cola corta, alta y adornada de cerdas finas, patas delgadas y largas, con pies de dos dedos bien separados y con fuertes uñas. Tiene en el pecho y en las rodillas callosidades como los camellos. Es animal salvaje que habita en los Andes meridionales. [...].

LENZ: huanáco, m.- 1. n. vulg. del conocido cuadrúpedo cameloide Auchenia huanaco; [...]. VARIANTES: guanaco, guanaquear, guanaquero. ETIMOLOGIA: quechua, MIDDENDORF 439: huanacu – el huanaco. [...].

MOESBACH: (Guanacos, Guanaca, Huanacagua): quechua. huanacu: la "oveja de la tierra", guanaco o llama (Auchenia), en mapuche lúan, el único animal domesticado útil antes de la conquista (llamado chilihueque por los españoles).

ROMÁN: GUANACO, m. Tiene lugar propio en el Dicc.; pero faltan el nombre de la hembra (guanaca) y las aceps. figs.de-individuo que escupe á otro por injuria, como lo hace el guanaco [...].

Guanaco	cerro	ubicación: 4 km E Cholqui		
	lat. 33° 47	long. 071° 05	alt. 345	carta: E 73
Guanaco	cerro	ubicación: 13 km N Puangue		
	lat. 33° 32	long. 071° 20	alt.1086	carta: E 63
Guanaco	lugar	ubicación: 4 km O Padre Hurtado		
	lat. 33° 35	long. 070° 52	alt. 370	carta: E 65
Guanaco	loma	ubicación: Cholqui		
	lat. 33° 59	long. 071° 03		carta: E 73

Guanaco	loma	ubicación: 9 km N Santiago		
	lat. 33° 21	long. 070° 39	alt. 900	carta: E 58
Guanaco alto	lugar	ubicación: 9 km N Santiago		
	lat. 33° 21	long. 070° 40	alt. 500	carta: E 58
Guanaco bajo	lugar	ubicación: 7 km N Santiago		
	lat. 33° 22	long. 070° 39	alt. 490	carta: E 58
Guanaco, del	loma	ubicación: 7 km SE Melipilla		
	lat. 33° 42	long. 071° 09	alt. 600	carta: E 64
Guanaco, del	morro	ubicación: 8 km N Puangue		
	lat. 33° 34	long. 071° 21	alt. 652	carta: E 63
Guanaco, El	loma	ubicación: 18 km NE Curacaví		
	lat. 33° 15	long. 071° 02	alt. 550	carta: E 56
Guanaco	quebrada	ubicación: + N quebrada La laguna		
	lat. 33° 15	long. 071° 02	alt. 500	carta: E 56
Guanaco	quebrada	ubicación: q. cordillera de la costa		
	lat. 33° 31	long. 071° 21	alt. 800	carta: E 63
Guanaco, del	vegas	ubicación: Farellones		
	lat. 33° 29	long. 070° 22		carta: E 59
Guanaco, Punta del	trigonométrico	ubicación: Melipilla		
	lat. 33° 42	long. 071° 09		carta: E 64
Guanaco, El	loma	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33° 31	long. 070° 22		carta: E 67
Guanaca, Rincón	quebrada	ubicación: San José de Maipo		
de la	lat. 33° 36	long. 070° 25		carta: E 67

GUAYACÁN

(Del taíno waiakan, 'un árbol').

DRAE, 2001: guayacán. (Del taíno waiacan). m. Árbol de América tropical, de la familia de las Cigofiláceas, que crece hasta unos doce metros de altura, con tronco grande, ramoso, torcido, de corteza dura, gruesa y pardusca; hojas persistentes, pareadas, elípticas y enteras; flores en hacecillos terminales con pétalos de color

blanco azulado, y fruto capsular, carnosos, con varias divisiones, en cada una de las cuales hay una semilla. ¶ 2. Madera de este árbol, de color cetrino negruzco y muy dura.

LENZ: huayacán, m.- 1. n. vulg. de un arbusto lampiño de madera muy dura *Porlieria hygrometrica*, de la familia de las Rutáceas, *Zygophylleae*; parecido al verdadero huayacán (*Guayacum officinale*) i confundido con él por los autores antiguos. [...]. Tanto el huayacán de Chile como el lejítimo se usaron mucho como antisifilítico i por sus virtudes se llaman "palo santo". [...]. VARIANTE ort.: se escribe casi siempre guayacán. ETIMOLOGÍA: Parece que el nombre pertenece a una lengua de Haití o Centroamérica.

MOESBACH: Guayacán. Guayacán: de procedencia insegura. huayacán: arbustos de los géneros *Porlieria* y *Edwardsia*.

MORINIGO: GUAYACÁN. (Voz taína.) m. Amér. Árbol de la América tropical, de madera negruzca olivácea, muy dura y fragante. La resina que se extrae hirviendo la madera se reputó como remedio infalible contra las bubas. Se encuentra en las Antillas, y en el continente desde México hasta el Paraguay. *Guajacum officinale*, L., y otras especies. [...].

Guayacán	cerro	ubicación: 4 km E Colina		
	lat. 33° 12	long. 070° 38	alt. 863	carta: E 51
Guayacán	embalse	ubicación: 18 km NO Colina		
	lat. 33° 03	long. 070° 43	alt. 640	carta: E 51
Guayacán	estero	ubicación: trib. E río Maipo		
	lat. 33° 36	long. 070° 21	alt. 2200	carta: 3370
Guayacán	loma	ubicación: 13 km N Pomaire		
	lat. 33° 32	long. 071° 10	alt. 385	carta: E 64
Guayacán	lugar	ubicación: 9 km Se Santiago		
	lat. 33° 29	long. 070° 34	alt. 620	carta: E 58
Guayacán	loma	ubicación: 18 km O Barrancas		
	lat. 33° 28	long. 070° 57	alt. 700	carta: E 57
Guayacán	lugar	ubicación: 30 km SE Santiago		
	lat. 33° 35	long. 070° 23	alt. 963	carta: 3370

Guayacán	quebrada	ubicación: sector valle central		
	lat. 33° 26	long. 071° 09	alt. 300	carta: E 56
Guayacán	cordón	ubicación: Melipilla		
	lat. 33° 32	long. 071° 08		carta: E 64
Guayacán	morro	ubicación: Farellones		
	lat. 33° 23	long. 070° 28		carta: E 59
Guayacán	quebrada	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33° 35	long. 070° 19		carta: E 67
Guayacán	caserío	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33° 36	long. 070° 20		carta: E 67
Guayacán, El	loma	ubicación: 15 km SE Casablanca		
	lat. 33° 26	long. 071° 18	alt. 300	carta: E 55
Guayacanes	cerro	ubicación: 16 km NE Colina		
	lat. 33° 04	long. 070° 36	alt. 1591	carta: E 51
Guayacanes	loma	ubicación: 16 km N Santiago		
	lat. 33° 17	long. 070° 35	alt. 1200	carta: E 58
Guayacanes, Los	loma	ubicación: 19 km O Barrancas		
	lat. 33° 24	long. 070° 58	alt. 1100	carta: E 57
Guayacanes, Los	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33° 24	long. 070° 58	alt. 1500	carta: E 57
Guayacanes, Rincón	lugar	ubicación: 18 km O Barrancas		
los	lat. 33° 24	long. 070° 57	alt. 1700	carta: E 57

HUECHÚN

(Del mapuche wechun, 'encima', 'punta', 'extremidad', 'cumbre').

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Huechun.- El nombre significa extremo, punta.

AUGUSTA: wechu -n, s. y pref. de sustantivos, punta, extremidad, cumbre, esquina.

MOESBACH: Huechun: huechu-n. huechu, huechun: encima, arriba de, punta, cumbre, extremo.

Huechún	lugar	ubicación: 11 km E Tiltil
---------	-------	---------------------------

	lat. 33° 04	long. 070° 48	alt. 577	carta: E 50
Huechún	lugar	ubicación: 4 km S Melipilla		
	lat. 33° 43	long. 071° 14	alt. 150	carta: E 64
Huechún	lugar	ubicación: 15 km E Tiltill		
	lat. 33° 04	long. 070° 46	alt. 580	carta: E 50
Huechún	lugar/fundo	ubicación: 15 km NO Colina		
	lat. 33° 05	long. 070° 45	alt. 600	carta: E 51
Huechún alto	lugar	ubicación: 8 km SO Puangue		
	lat. 33° 42	long. 071° 15	alt. 143	carta: E 63
Huechún bajo	lugar	ubicación: 6 km S Puangue		
	lat. 33° 42	long. 071° 17	alt. 124	carta: E 63
Huechún, de la	estero	ubicación: trib. N estero Chacabuco		
cuesta o	lat. 33° 04	long. 070° 44	alt. 625	carta: E 51

HUECHURABA

(Del mapuche wechu, 'encima', y rapa, 'greda'; 'greda (que) está encima').

AUGUSTA: Véase huechún, p. anterior..

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Huechuraba.- El nombre es corrupción de huechun y de ragh, y significa greda del extremo.

MOESBACH: Huechuraba: huechun: huechu - n. huechu, huechun: encima, arriba de, punta, cumbre, extremo; rapa: greda. Encima de greda.

Huechuraba	canal	ubicación: * canal del Carmen		
	lat. 33° 22	long. 070° 38	alt. 507	carta: E 58
Huechuraba, Carmen	lugar	ubicación: 10 km N Santiago		
de	lat. 33° 20	long. 070° 40	alt. 520	carta: E 58
Huechuraba, Santa	lugar	ubicación: 8,5 km N Santiago		
Rosa de	lat. 33° 21	long. 070° 40	alt. 498	carta: E 58
Huechuraba, Pasos	caserío	ubicación: 9 km NO Santiago		
de	lat. 33° 22	long. 070° 41	alt. 490	carta: E 58

HUELQUÉN

(Sin referencias bibliográficas).

Huelquén	caserío	ubicación: 18 km NE San Fco. Mostazal
	lat. 33° 50	long. 070° 38 alt. 401 carta: E 75
Huelquén	cerro	ubicación: 20 km NE San Fco. Mostazal
	lat. 33° 48	long. 070° 38 alt. 718 carta: E 75
Huelquén	puntilla	ubicación: 18 km NE San Fco. Mostazal
	lat. 33° 51	long. 070° 36 alt. 600 carta: E 75
Huelquén	trigonométrico	ubicación: 20 km NE San Fco. Mostazal
	lat. 33° 48	long. 070° 38 alt. 718 carta: E 75
Huelquén , Los loros de	lugar	ubicación: 19 km NE San Fco. Mostazal
	lat. 33° 49	long. 070° 38 alt. 400 carta: E 75
Huelquén, Rinconada de	trigonométrico	ubicación: 20 km NO San Fco. Mostazal
	lat. 33° 49	long. 070° 37 alt. 720 carta: E 75
Huelquén, Santa Ana de	lugar / fundo	ubicación: 18 km NE San Fco. Mostazal
	lat. 33° 50	long. 070° 38 alt. 403 carta: E 75
Huelquén, Santa Filomena de	lugar / fundo	ubicación: 18 km NE San Fco. Mostazal
	lat. 33° 50	long. 070° 39 alt. 400 carta: E 75

HUILCO

(Probablemente el nombre de una planta).

(Sin referencias bibliográficas).

Huilco	cerrillo	ubicación: 1 km S Melipilla
	lat. 33° 42	long. 071° 13 alt. 217 carta: E 64
Huilco bajo	lugar	ubicación: 3 km S Melipilla
	lat. 33° 42	long. 071° 13 alt. 600 carta: E 64

HUILLIS

(Del mapuche willi, 'planta liliácea y el morfema de plural /-s /).

Huingán	lugar	ubicación: 13 km E Pomaire		
	lat. 33° 39	long. 071° 01	alt. 274	carta: E 64
Huingán	loma	ubicación: 8 km E Pomaire		
	lat. 33° 39	long. 071° 04	alt. 700	carta: E 64
Huingán	quebrada	ubicación: sector depresión intermedia		
	lat. 33° 38	long. 071° 01	alt. 400	carta: E 64
Huingán, El	lugar	ubicación: 18 km NO Barrancas		
	lat. 33° 18	long. 070° 53	alt. 520	carta: E 57
Huingán, El	asentamiento	ubicación: San Bernardo		
	lat. 33° 38	long. 070° 33		carta: E 66
Huingán, Santa Ana de	lugar	ubicación: 13 km NW Pomaire		
	lat. 33° 32	long. 071° 12	alt. 150	carta: E 64
Huinganal	lugar	ubicación: 15 km NE Santiago		
	lat. 33° 21	long. 070° 31	alt. 850	carta: E 58

INCA

(Del quechua inka, 'rey , 'príncipe).

DRAE, 2001: inca. adj. Perteneiente o relativo a los aborígenes americanos que, a la llegada de los españoles, habitaban en la parte oeste de América del Sur, desde el actual Ecuador hasta Chile y el norte de la Argentina, y que estaban sometidos a una monarquía cuya capital era la ciudad del Cuzco. ¶ 2. Se dice del habitante del Cuzco y de sus alrededores. Ú.t.c.s. ¶ 3. Se dice del individuo comprendido en la unidad política del imperio incaico. Ú.t.c.s.¶ 4. m. Soberano que gobernaba el imperio incaico. ¶ 5. Descendiente del inca. [...] .

LENZ: ínca, m.- lit. 1. nombre de los monarcas del antiguo imperio peruano i de los individuos de la familia real. [...] . ¶ 2. jen. plur.- el pueblo que obedecía a los incas, en particular los quechuas. ¶ 3 el inca, la lengua inca o de los incas – la lengua oficial del reino de los incas, llamada generalmente quechua o quichua. [...].

ETIMOLOGIA: quechua MIDDENDORF 93: inca – nombre de los monarcas del antiguo imperio peruano; nombre de los miembros de la raza dominante.

MOESBACH: Inca, nombre y título (incan: ayudar) del gobernante del imperio incáico; fundado en el siglo XI por Manco Cápac; en su apogeo abarcaba las actuales repúblicas del Perú, Ecuador, Bolivia y partes de Colombia, Chile y Argentina; el último inca Atahualpa perdió corona y vida a manos del conquistador Francisco Pizarro en 1533.

SOPENA: INCA. m. ¶ 1 Rey, príncipe, o individuo de regia estirpe entre los indios peruanos. [...] . ¶ 4 Uno de los cinco grupos dialectales quechuas.

Inca, El	puente	ubicación: 16 km San Fco. de Mostazal			
	lat. 33° 51	long. 070° 38	alt. 400	carta: E 75	
Inca, El	quebrada	ubicación: trib. NE estero Las Pataguas			
	lat. 33° 49	long. 070° 34	alt. 900	carta: E 75	

JAHUÉL

(Del taíno de Haití jahuél, 'manantial').

COROMINAS: JAGÜEY o JAGÜEL, 'cisterna o aljibe', del taíno de Santo Domingo.

DRAE, 2001: jagüel. m. Am. Mer. jagüey (¶ balsa). jagüey. m. Nombre genérico de varias especies de árboles americanos grandes de la familia de las Moráceas, de hojas alternas y brillantes y fruto generalmente pequeño muy parecido al higo. ¶ 2. Am. Balsa, pozo o zanja llena de agua, ya artificialmente, ya por filtraciones naturales del terreno.

LENZ: jahuél, m.- pozo artificial de poca profundidad o depresión natural en que se junta agua, esp. en región sin agua corriente. ETIMOLOGÍA: La palabra se deriva del taíno de Haití. Cp. OVIEDO I 359: "Otras cortezas de árboles coloradas hai en esta Isla Española, las cuales llaman xagüey, de las cuales así mismo hacen alpargatas e sogas e otras cosas, e danles ese nombre porque en esta lengua de Haití el árbol que descortezan para esto le llaman xagüey, i a un charco llaman xagüey así mismo." No se puede comprender si la denominación del charco se deriva del árbol (¿acaso se hacían de la misma corteza dornajos o artesas, canoas?) o si la coincidencia de las dos palabras es casual. En todo caso así se explica el significado cubano. Hablando de Chile OVIEDO [...] escribe xagueyes i lo usa en el sentido de

pozas hechas a mano i refiriéndose a Atacama [...]. Jahuel .Variante: xaguei – poza hecha artificialmente en el campo para coger el agua llovediza. [...].

MORINIGO: JAGÜEL. (De jagüey.) m. Arg., Bol., Chile, Perú, Urug. y Venez. Balsa, zanja o poza artificial para recibir y conservar las aguas destinadas al ganado.

JAGÜEY. (De la voz arauaca de las Antillas xagüey.) m. Arg., Colom.,Cuba, México, Perú. P. Rico, R. Dom., Salv., y Venez. Jagüel. [...].

ROMÁN: JAHUEL, m. Manantial, pozo de agua, charca, charco, abrevadero, aguada, etc. Así tan general es el significado de esta voz, que sólo se usa en el Norte de Chile y como nombre propio de un balneario y de un fundo. Sobre la etimología de esta voz dice Oviedo: "Otras cortegas de árboles coloradas hay en esta Isla Española, las quales llaman xagüey, de las quales así mismo hacen alpargates é sogas é otras cosas: é danles este nombre porque en esta lengua de Haytí el árbol que descortegan para esto le llaman xagüey, y á un charco llaman xagüey assí mismo". [...]. Pichardo, que escribió como cubano, dice que es voz indígena de Cuba; Berberena, del Salvador, agrega: "Análoga significación tiene la palabra jabuey (ó jagüey) con que designamos ciertos pozos ó lagunetas naturales, de poca profundidad y corta extensión, en que se abreva el ganado. Tres raíces quichés componen esta palabra: ha (ja), agua; bu, ablandar la tierra; y ey, ardor del sol. Así es que, jabuey es igual á agua que ablanda la tierra á los rayos del sol". Quicheísmos, art. CHAHUITE).

Jahuel, Alto	pueblo	ubicación: 15 km S San Bernardo
	lat. 33° 44	long. 070° 41 alt. 500 carta: E 66

JAIVA

(Voz indígena de Cuba o arauaca antillana).

COROMINAS: JAIBA, probablemente del arauaco de las Antillas. [...]. Oviedo dice que es voz de las Antillas y el P. Las Casas explica también que así dicen los indios; sin embargo, el vocablo se empleó pronto con referencia a otras partes de América; hoy es vivo en Cuba, Costa Rica, Venezuela, Ecuador, Chile y otros países americanos [...]. En el S. XVI aparece escrito siempre con x-. [...].

DRAE, 2001: jaiba. f. Nombre que se da en algunos países de América a muchos crustáceos decápodos, branquiuros, cangrejos de río y cangrejos de mar. [...]

LENZ: jáiba, f.- n. vulg. de varios crustáceos decápodos braquiuros. VARIANTES ort.: jáiva, [...]. ETIMOLOGIA: La palabra se usa hasta hoy en Cuba, [...]. i probablemente en muchos otros países hispano-americanos. [...].

MORINIGO: JAIBA. (Voz arauaca antillana.) f. Amér. (Con excepción del Río de la Plata.) Nombre común de numerosos crustáceos decápodos branquiuros, cangrejos de río y cangrejos de mar. *Xanthus planus*, *Platycarcinus dentatus*, *Paraxanthus barbiger*, *Cancer plebeius*, *Platyonichus bipustulatus*, *Callinectes sapidus*, etc. [...]

ROMÁN: JAIBA, f. Es el cámbaro ó cangrejo de mar, del cual hay en Chile varias especies. En Cuba es el cangrejo de río. [...]. Cuanto a la etimología de jaiba, dice Pichardo que es voz indígena (de Cuba), sin explicar nada más. Oviedo la trae como voz corriente: "langostas, cangrejos, xaybas, camarones". [...]. Con los dos autores citados preferimos la grafía jaiba a jaiva que usan otros.

Jaiva, La	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 16	long. 070° 58 alt. 1600 carta: E 57

JOTE

(Probablemente de las Antillas o Méjico).

DRAE, 2001: jote. m. Arg. y Chile. zopilote.

LENZ: jôte, m.- 1. n. vulg. de un gallinazo negro, comun en la mayor parte de Sudamérica, *Cathartes aura*. [...]. ETIMOLOGIA: Parece que el nombre viene de Antillas o de Méjico. MOLINA 161 v. Da la voz mejicana *xotlapech* - cierto paxaro; *xotemol*, *xotepol* i varios otros derivados de *xote* significan "cojo"; *apicotl* - gula, glotonía; de manera que *xotlapech* parece ser un compuesto que significa el "cojo glotón", nombre mui apropiado para el animal voraz que anda i salta con movimientos estraños. Que los entendidos en lengua mejicana juzguen si la etimología es aceptable. [...].

MEYER RUSCA: Jote: nombre vulgar del gallinazo, especie de buitre pequeño. La voz procede probablemente de las Antillas y significaría "cojo glotón". [...].

Lampa	pueblo	ubicación: 20 km NO Barrancas		
	lat. 33° 17	long. 070° 53	alt. 490	carta: E 57
Lampa, de	estero	ubicación: * río Polpaico y Chacabuco		
	lat. 33° 14	long. 070° 55	alt. 500	carta: E 50
Lampa, La fortuna de	mina	ubicación: 25 km NO Barrancas		
	lat. 33° 16	long. 070° 57	alt. 1700	carta: E 57
Lampa, Los Cerrillos de	lugar	ubicación: 13 km N Barrancas		
	lat. 33° 19	long. 070° 49	alt. 472	carta: E 57
Lampa, San José de	lugar	ubicación: 19,5 km N Barrancas		
	lat. 33° 16	long. 070° 50	alt. 500	carta: E 57

LICÁN

(Del mapuche likan, 'unas piedras muy apreciadas).

AUGUSTA: likan, s., ciertas piedras (como porfirio negro) muy apreciadas por las machis y que llevan consigo pulidas; según dicen los indígenas, los arrojan los volcanes.

MOESBACH:- Licán: lican (liq - an) piedrecitas muy estimadas de color blanco, transparentes, de cuarzo (sílice) cristalizado; bien duro.

RAMIREZ, 1985:- Licán "Pedernal de cuarzo". Etimología. De licán "piedras de color blanquecino, transparentes, de cuarzo, muy duras y estimadas por los indígenas".

Licán, Puntilla	cerro	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33° 40	long. 070° 18		carta: E 67

LIGUAI

(Probablemente del mapuche liway, 'adivinó).

MOESBACH: Ligua: Ilihua: el adivino (de Ilihuan: adivinar) Liguai: —(3era. pers. de Ilihuan) Adivinó.

Liguai	lugar	ubicación: 16 km NE San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 51	long. 070° 38	alt. 420	carta: E 75

LILÉN

(Del mapuche lilen, 'una planta).

LENZ: lilén, m. - n. vulg. de varios arbustos siempre verdes, Azara spec. [...].

ETIMOLOGIA. Evidentemente mapuche; tal vez FEBRÉS; ligh - blanco 1 + len - cáscara 1 = "cáscara blanca"; las hojas de a Azara celastrina segun GAY son de un verde ceniciento.

MOESBACH: Lilén: lilen (corcolén). lilen: arbusto (Azara serrata), uno de los "aromos del campo".

ROMÁN: LILÉN, m. Por otro nombre, corcolén. Una tribu de la familia de las bixáceas, Azara R. y P. "Arbustos ó pequeños árboles siempre verdes, con las hojas mellizas de dos layas, la una peciolada más grande, la otra sésil, más pequeña; flores dispuestas en espigas ó en panojas en el sobaco de las hojas pequeñas, amarillas, numerosas, á veces muy fragantes. Se conocen unas once especies, todas de Chile.- Azara microphylla Hook, el chinchin de la provincia de Valdivia [...], tiene la madera muy dura, muy apreciada; la Azara serrata R. et P., y la Azara lanceolata Hook, llamada aroma de Castilla, merecen un lugar en los jardines". (Philippi).

Lilen	trigonométrico	ubicación: 11 KM NE. Navidad
	lat. 33° 53	long. 071° 45 alt. 95 carta: E 70

LÍNGUES

(Del mapuche linge, 'un árbol y el morfema de plural /-s /).

DRAE, 2001: lingue. (Del mapuche liñe). m. Árbol chileno, de la familia de las Lauráceas, alto, frondoso y de corteza lisa y cenicienta. Su madera, flexible, fibrosa y de mucha duración, se emplea para vigas, yugos y muebles, y su corteza es muy usada para curtir el cuero. [...].

LENZ: língue, m.- 1. n. vulg. de un laurácea arbórea, Persea lingue i Meyeniana, cuya corteza se usa en las curtiembres. [...]. Su madera es valiosa por su duracion i elasticidad. [...].¹¹ 2. la corteza del árbol como materia industrial i comercial. [...].

ETIMOLOGIA: mapuche, FEBRÉS: lige - un árbol.

MOESBACH:- Lingue (Lingues, Liñe): lingue: el hermoso árbol de este nombre vulgar (Persea lingue).

RAMIREZ, 1985:- Lingue "El árbol del mismo nombre". Etimología. De lingue, "árbol grande del sur" Persea lingue y meyeniana [...].

ROMÁN: LINGUE, m. Árbol chileno, alto, frondoso, de corteza lisa y cenicienta. Sus bayas son de un negro violáceo, de cerca de una pulgada de largo, y las comen solamente las aves. La madera es blanca ó colorada, flexible, fibrosa y muy durable: por eso se emplea para la navegación, para vigas, yugos y muebles; aunque por sus fibras no puede dársele un buen bruñido. La corteza es muy usada en curtidería y da excelente color á la suela. Las hojas son nocivas á los animales, sin duda por el mucho tanino que contienen; por eso, cuando las comen, se alingan (enferman de lingue). He aquí la descripción de Philippi: "Persea lingue Nees, (familia de las lauríneas), Árbol grande, muy hermoso, de las provincias del sur, con hojas elípticas aovadas y el perigonio tomentoso, bermejo".- Hay otra especie, el Persea Mayeniana Nees, que es el lingue de las provincias centrales; "tiene las hojas más acuminadas en su base, más pálidas en la cara inferior, el perigonio blanco y sedoso". Algunos, pero pocos, pronuncian liñe. La voz es araucana y, como entra en ella el sonido gn, peculiar de esta lengua [...], es natural que su escritura y pronunciación varíen un tanto. Febrés escribió lige, pero ya es sabido qué sonido da él a esta g. La casi totalidad de los chilenos pronunciamos lingue.- [...].

Lingues, Los	loma	ubicación: 5 km S Cholqui		
	lat. 33° 49	long. 071° 07	alt. 800	carta: E 73
Lingues, Los	loma	ubicación: 13 km NE Curacaví		
	lat. 33° 17	long. 071° 05	alt. 800	carta: E 56

LIPANGUE

(Sin referencias bibliográficas).

Variante: Lipangui.

Lipangue	cerrillo	ubicación: 15 km NO Barrancas		
	lat. 33° 19	long. 070° 52	alt. 591	carta: E 57
Lipangue	hacienda	ubicación: 13 km NO Barrancas		
	lat. 33° 21	long. 070° 52	alt.490	carta: E 57

Lipangui, Alto de lugar ubicación: 25 km NO Barrancas
lat. 33° 18 long. 070° 59 alt. 1950 carta: E 57

LITRE

(Del mapuche litre, 'un árbol de mala sombra).

Derivado: Litral.

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Litre.- El nombre es el del lithi, pronunciado litri, árbol de cierta influencia virulenta (Litrea ó Laurus caustica).

DRAE, 2001: litre. (Del mapuche lithe, árbol de mala sombra.) m. Árbol chileno, de la familia de las Anacardiáceas, de hojas enterísimas, flores amarillas en panoja, y frutos pequeños y dulces, de los cuales se hace chicha. Su madera es tan dura, que se emplea en dientes de ruedas hidráulicas y ejes de carretas. Su sombra y el contacto de sus ramas producen sarpullido, especialmente a las mujeres y a los niños. [...].

LENZ: litre, m.- 1.- n. vulg. de un árbol de madera mui sólida Lithrae venenosa; [...]. de su leña se hace "carbon de litre". Las hojas son venenosas i producen en individuos de cierta disposicion erupciones cutáneas. [...]. Del fruto comestible se hace chicha. [...]. ETIMOLOGIA: mapuche, FEBRÉS: lithi - un árbol de mala sombra. DERIVADOS: [...]. III. litral, m.- rejion en que hai muchos litres.

RAMIREZ, 1985:- Litre, El "Arbusto del mismo nombre". Etimología. De litre, littraea caústica, "árbol de madera muy sólida".

ROMÁN: LITRE, m. Árbol chileno, "delgado, pero muy ramoso. Su temido follaje tiene un aspecto obscuro, y se le ve en las laderas descubiertas. Su madera, seca al sol, es muy dura, y, remojada en el agua, puede suplir al hierro. Se usa, por esto, para curvas de buques, dientes de ruedas hidráulicas, ejes de carretas, etc. Sus raíces dan una madera venada (vetada ó veteada) preciosa. Su sombra y el contacto de sus ramas, aun en los que las queman, produce un sarpullido ó sarna, principalmente en los niños y mujeres, y el remedio es infusión de amapola y maitén. Sus frutos son pequeños, pero abundantes y dulces. En el Sur se hace de ellos una chicha como la del molle, y los indios fabrican pastas muy agradables". [...]. La etimología es el

araucano lithe ó litre, un árbol de mala sombra. litral, m. Sitio plantado de litres; lugar donde abunda este árbol. No es de mucho uso.

Litral, El	cerro	ubicación: 18 km SE Tiltil		
	lat. 33° 09	long. 070 ° 45	alt. 976	carta: E 50
Litral, El	lugar	ubicación: 10 km N Peñaflores		
	lat. 33° 31	long. 070 ° 53	alt. 600	carta: E 65
Litre, El	loma	ubicación: 7 km E Cholqui		
	lat. 33° 47	long. 071 ° 04	alt. 400	carta: E 73
Litre, El	loma	ubicación: 15 km NE Curacaví		
	lat. 33° 17	long. 071 ° 05	alt. 600	carta: E 56
Litre, El	loma	ubicación: 10 km SE Melipilla		
	lat. 33° 44	long. 071 ° 07	alt. 902	carta: E 64
Litre, El	loma	ubicación: 12 km SE Cholqui		
	lat. 33° 51	long. 071 ° 03	alt. 1000	carta: E 73
Litre, El	morro	ubicación: 16 km SE Casablanca		
	lat. 33° 27	long. 071 ° 20	alt. 509	carta: E 55
Litre, El	morro	ubicación: 3,5 km NO Peñaflores		
	lat. 33° 35	long. 070° 56	alt. 833	carta: E 65
Litre, El	morro	ubicación: 5 km S Curacaví		
	lat. 33° 26	long. 071° 07	alt. 836	carta: E 56
Litre, El	morro	ubicación: 11 km NO Curacaví		
	lat. 33° 18	long. 071° 10	alt. 955	carta: E 56
Litre, El	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33° 30	long. 070° 55	alt. 900	carta: E 65
Litre, El	quebrada	ubicación: Pudahuel		
	lat. 33° 28	long. 070° 57		carta: E 57
Litre, El	trigonométrico	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33° 34	long. 070° 26		carta: E 67
Litres, Los	lugar	ubicación: 15 km NE Santiago		
	lat. 33° 18	long. 070° 36	alt. 584	carta: E 58

Litres, Los	loma	ubicación: 5 km S Curacaví		
	lat. 33° 27	long. 071° 08	alt. 750	carta: E 56
Litre Copado, El	loma	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33° 36	long. 070° 26		carta: E 67

LOICA

(Del mapuche loyka, lloyka, 'un pájaro).

AUGUSTA: loikal ,s., la loica (pájaro)

DRAE, 2001: loica. (Voz mapuche). f. Pájaro chileno algo mayor que el estornino, al cual se parece en el pico, pies, cola y aun en el modo de vivir y alimentarse. El macho es de color gris oscuro, manchado de blanco, a excepción de la garganta y pecho, que son de color de escarlata. Se domestica con facilidad y es muy estimado por su canto dulce y melodioso.

LENZ: lóica, f.- 1. n. vulg. de un bonito pájaro cantor, que tiene la pechuga bien colorada, *Sturnella militaris*; según GAY, [...] *Leistes americanus*. [...]. Según los cronistas los españoles ántes los llamaban "pechicolorados", [...]. ETIMOLOGIA: mapuche, FEBRÉS: loyka, lloyka – un pájaro pechicolorado, que come el maíz. † La voz se deriva de FEBRÉS: loy, lloy, loyka – llaga, matadura. † Evidentemente los indios denominaban así al animalito porque la gran mancha colorada en el pecho del pájaro de léjos se parece a una herida sangrienta. En toda la lengua mapuche no existe la combinacion oí ; la palabra nunca se puede haber acentuado de otro modo que lóica. Tampoco el pueblo chileno admite grupos como oí; el castellano óido en el lenguaje vulgar es óido. RODRIGUEZ habrá creído que tb. en llóica el acento era "un vicio de lenguaje" como óido. [...]. Hai un aldea Loica en el dep. de Melipilla [...].

ROMÁN: LOICA, f. *Sturnella militaris* ó *Leistes americanus*, la llama Philippi. Merece copiarse la descripción de nuestro viejo naturalista el abate Molina: "Es un pájaro algo mayor que los estorninos, al cual se parece en el pico, en la lengua, en los pies, en la cola, y aun en el modo de vivir y alimentarse. El macho es de color gris oscuro, manchado de blanco, á excepción de la garganta y del pecho, que son de color de escarlata, ó más bien, de un color de fuego muy vivo; el color general de la hembra es un gris más claro, y el de su pecho un rojo pálido y desvaído. Sus huevos, que

nunca pasan de tres, son de un color ceniciento con mezcla de pardo, y los pone en el primer agujero que encuentra en la tierra, donde los deja, sin afanarse mucho para cuidarlos. La loica se cría muy bien en las jaulas, y es muy estimulada por su canto dulce y armonioso. Cuando se halla en su libertad natural, se eleva por los aires perpendicularmente, cantando con la hembra, hasta que desciende del propio modo á la tierra. Los indios que hacen muchas observaciones supersticiosas sobre el canto de esta especie de pájaros, procuran adquirir las hermosas plumas del pecho para adornar sus cimeras". [...]. El nombre es araucano (loyca ó lloyca: un pájaro pechicolorado, que come el maíz. Febrés), y, según parece, no se usa fuera de Chile. Aquí siempre se ha dicho loica, como lo indica la ortografía de Febrés, que escribió loyca con diptongo, y no loica, para que pudiera leerse loíca.

Loica	cerro	ubicación: 16,5 km N Santiago		
	lat. 33° 17	long. 070° 40	alt. 584	carta: E 58
Loica arriba	lugar	ubicación: 6 km SO Longovilo		
	lat. 33° 31	long. 070° 32	alt. 800	carta: E 66

LOLENCO

(Del mapuche lolen, 'foso y ko, 'agua , 'estero ; 'agua de foso).

MOESBACH: Lolenco: lol, lolo, lolol: hueco, hoyo, zanjón, valle y co: agua. Agua del foso o del valle.

RAMIREZ, 1985: - Lolenco "Agua del pozo". Etimología. Nombre compuesto por lolén, "foso, pozo, fondo de un valle"; y por co, "agua, estero".

Lolenco	lugar	ubicación: 12 km SE Curacaví		
	lat. 33° 26	long. 071° 02	alt. 180	carta: E 56
Lolenco	lugar	ubicación: 22 km O Barrancas		
	lat. 33° 23	long. 070° 59	alt. 700	carta: E 57
Lolenco	puente	ubicación: 9 km SE Curacaví		
	lat. 33° 26	long. 071° 03	alt. 160	carta: E 56

LONQUÉN

(Del mapuche lom, 'bajo y ngen, 'ser ; 'ser un bajo).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Lonquén.- El nombre procede de una modificación de lom, hondura de terreno.

MOESBACH: Lonquén: probl. de lom-ngen (si es mapuche). lom: profundo, bajo; que, partícula de actividad (ngen: ser, estar). Situado en el bajo ,en lo bajo.

VULETIN, 1979: Etim.: Lonqueo. Lon, de lom, bajo, profundo, queo de quen, ser o estar. "ser un bajo".

Lonquén	cerro	ubicación: Talagante		
	lat. 33° 43	long. 070° 49		carta: E 65
Lonquén	agro	ubicación: Talagante		
	lat. 33° 43	long. 070° 52		carta: E 65
Lonquén	caserío	ubicación: Talagante		
	lat. 33° 42	long. 070° 51		carta: E 65
Lonquén, Parcelas de	lugar	ubicación: 8 km SE Talagante		
	lat. 33° 43	long. 070° 53	alt. 340	carta: E 65
Lonquén, Puntilla de	trigonométrico	ubicación: 13 km SE Talagante		
	lat. 33° 44	long. 070° 49	alt. 647	carta: E 65

LORO

(Del quechua uritu, 'un ave).

COROMINAS: LORO. (Del quichua uritu, que con el artículo se españolizó en loritu y lorito. Esta última forma se tomó por diminutivo de la forma que al fin prevaleció.) m. Amér. Papagayo. [...].

DRAE, 2001: loro¹. (Del caribe roro). m. Papagayo, ave, y más particularmente el que tiene el plumaje con fondo rojo. [...].

MORINIGO: LORO¹. (Del caribe roro.) m. papagayo,. 11. Papagayo del Paraguay.

SOPENA: LORO. (quizá del quichua uritu; con la l del art. luritu, y de éste loro). m. 11 1 Papagayo más pequeño que la lora. [...].

Loro, El	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33° 17	long. 070° 36	alt. 800	carta: E 58
Loros de Huelquén , Los	lugar	ubicación: 19 km NE San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 49	long. 070° 38	alt. 400	carta: E 75

Loros, Los	morro	ubicación: 11 km SE Curacaví		
	lat. 33° 25	long. 071° 02	alt. 559	carta: E 56
Loros, Los	quebrada	ubicación: sector valle central		
	lat. 33° 27	long. 071° 05	alt. 500	carta: E 56

LUNES

(Probablemente del mapuche lun, 'un arbusto y el morfema de plural 1-es 1).

AUGUSTA: lun¹), s., el árbol lun (*Escallonia spec.*).¹) Su etimología mapuche no es segura.

LENZ: lun, m.- n. vulg. de varios arbustos siempre verdes de las saxifragáceas, *Escallonia spec.* [...]. Lunes como nombre de un fundo de Melipilla (FUENTES 125) será derivado de la planta. En Aconcagua hai tb. un "cerro de los lunes" denominado por la planta i no por el día de la semana. VARIANTE: Liún [...]. ETIMOLOGIA: Ha de ser mapuche; no está en los diccionarios.

MOESBACH: Lunes: algunos de los lugares de este nombre se derivan de lun. lun: nombre vulgar de diversos arbustos (*Escallonia*), muy frecuentes, llamados tbn. siete camisas, ñipas, corontillos y mardoños.

ROMÁN: LUN, m. Arbusto ó árbol de la familia de las saxifragáceas. "En Chile, dice Philippi, tenemos más de 25 especies, todas del género *Escallonia*. Tienen mucha afinidad con las grosularieas. Las diferentes especies se llaman en el país lun, llun, ñipa, sietecamisas, corontillo, madroño".

Lunes, Los	estero	ubicación: trib. NE río El volcán		
	lat. 33° 47	long. 070° 08	alt. 4500	carta: 3370
Lunes, Los	lugar	ubicación: 20 km NO Puangue		
	lat. 33° 31	long. 071° 28	alt. 180	carta: E 63
Lunes, Paso el	quebrada	ubicación: Curacaví		
	lat. 33° 16	long. 071° 01		carta: E 56
Lunes, Cancha los	lugar	ubicación: Farellones		
	lat. 33° 21	long. 070° 18		carta: E 59
Lunes, del	quebrada	ubicación: Farellones		
	lat. 33° 20	long. 070° 19		carta: E 59

Lunes, Los	quebrada	ubicación: Farellones	
	lat. 33° 17	long. 070° 27	carta: E 59
Lunes, Los	quebrada	ubicación: San José de Maipo	
	lat. 33° 39	long. 070° 17	carta: E 67
Lunes, Rincón los	lugar	ubicación: San José de Maipo	
	lat. 33° 37	long. 070° 17	carta: E 67

LLARETAS

(Del quechua yarita, 'una planta y el morfema de plural 1-s 1).

Variante: Yareta.

DRAE, 2001: llareta. f. Planta de Chile, de la familia de las Umbelíferas, de hojas sencillas, enteras y oblongas. Destila de su tallo una resina transparente, de olor agradable, que se usa como estimulante y estomacal, y también para curar heridas.

LENZ: llaréta, f. n. vulg. varias umbelíferas de la cordillera aprensadas en cojines, Laretia i Azorella spec. GAY menciona la llareta de Coquimbo, Azorella madreporica, [...], su resina es medicinal; i llareta, Laretia acaulis, [...]. ETIMOLOGIA: No habiendo ninguna voz castellana parecida, ha de ser de oríjen indio. En los diccionarios no lo encuentro.

MORINIGO: LLARETA. (Del quichua yareta.) f. Arg. (NO), Bol. y Chile. Yareta.

YARETA. f. Arg., Bol., Chile y Perú. Planta pequeña, umbelífera, y una vegetación de las más altas mesetas de la puna o páramos andinos, Azorella yareta.

ROMÁN: Yareta, f. Véase LLARETA. LLARETA, f. "Lareta acaulis: planta [umbelífera] que forma en las cordilleras un espeso césped; hojas sencillas, enteras, oblongas; frutos muy grandes. Los campesinos usan la resina que destila de sus tallos contra dolores de cabeza y otras enfermedades". [...]. No hemos dado con la etimología de esta voz.

SOPENA: YARETA. f. Bot. Nombre que dan en Bolivia a las plantas umbelíferas pertenecientes al género azorela.

Llaretas de vizcachas	cerro	ubicación: 10 km SW Tiltil	
	lat. 33° 09	long. 071° 00	alt. 2108 carta: E 50

Yareta, de la	alto	ubicación: 28 km SE Santiago		
	lat. 33° 40	long. 070° 20	alt. 2400	carta: 3370
Yaretas	cerro	ubicación: 60 km NE Santiago		
	lat. 33° 01	long. 070° 26	alt. 3551	carta: 3370
Yaretas	trigonométrico	ubicación: 60 km NE Santiago		
	lat. 33° 01	long. 070° 27	alt. 3551	carta: 3370
Yaretas, Las	estero	ubicación: trib. O río El cepo		
	lat. 33° 19	long. 070° 15	alt. 3400	carta: 3370

LLIULLIU

(Probablemente del mapuche lig, 'blanco reduplicado).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Lliullíu.- El nombre es duplicación de lliuñ, que significaría saltos de agua.

AUGUSTA: liq, adj., blanco. [...].

ROMÁN: llíu-llíu, adj. y ú.t.c.s.f. En Chiloé, aplícase á la "papa bien cocida y tostada, á la cual se despoja de la película que la envuelve, quedando sólo con el hollejo limpio y blanco, y que en seguida es comida de esta forma". (Cavada).- La etimología parece ser el araucano ligh, blanco: ligh-ligh >lligh-lligh > llíu-llíu, blanco, blanco, muy blanco. En el departamento de Limache hay un fundo que lleva este mismo nombre; y, aunque Astaburuaga lo trae de lliu, varal, ó de lliuñ, salto de agua, nosotros creemos que vien de ligh, ligh, por la serranía que hay inmediata á él y en la cual no falta la blanca nieve. Así en el departamento de Rancagua, al N. O. de Doñihue, hay en la cordillera de la costa una altura que todo el año se ve cubierta de nieve y se llama Llíu-llíu ó Lliu-lliu, como dicen algunos. ¿Habría cosa más natural que llamar blanco-blanco ó blanquísimo el único manchón de una sierra que todo el año se presenta blanco á la vista de todos los habitantes?

SOPENA: LLIU-LLIU. (del arauc. llig-llig, blanco-blanco; muy blanco). adj. Aplícase a la patata bien cocida y tostada, a la que se le quita la película que la envuelve. Ú.t.c.s.

Lliulliu	estero	ubicación: desemb. embalse Lliulliu		
	lat. 33° 03	long. 071° 13	alt. 60	carta: E 49

MACUL

(Sin documentación verosímil).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Macul.- El nombre proviene del de una antigua posesion de los indios del tiempo de la colonia de los incas, y es homónimo del de una aldea del Perú.

MOESBACH: Macul: man - cuqeln. man: derecha; cuq: la mano. mancuqeln: estrechar a uno la derecha; lo que equivale a un solemne juramento entre los araucanos. Te lo juro.

Macul alto	lugar	ubicación: 11 km NE Puente Alto
	lat. 33° 31	long. 070° 32 alt. 800 carta: E 66
Macul, Quebrada de	lugar	ubicación: 12 km SE Santiago
	lat. 33° 30	long. 070° 32 alt. 750 carta: E 58
Macul, Cousiño	lugar	ubicación: 10 km SE Santiago
	lat. 33° 29	long. 070° 33 alt. 640 carta: E 58
Macul, de	quebrada	ubicación: Farellones
	lat. 33° 29	long. 070° 28 carta: E 59
Macul, Quebrada de	lugar	ubicación: 15 km N Puente alto
	lat. 33° 30	long. 070° 33 alt. 800 carta: E 66
Macul, Quebrada de	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 30	long. 070° 32 alt. 800 carta: E 66
Macul, Lomas de	población	ubicación: 8,5 km Santiago
	lat. 33° 30	long. 070° 35 alt. 550 carta: E 58
Macul, Parcelas de	lugar	ubicación: 9 km SE Santiago
	lat. 33° 30	long. 070° 34 alt. 600 carta: E 58
Macul, Villa	población	ubicación: 8 km S Santiago
	lat. 33° 29	long. 070° 35 alt. 570 carta: E 58
Macul, Villa Lomas de	población	ubicación: San Bernardo
	lat. 33° 30	long. 070° 35 carta: E 66

MAHUIDA

(Del mapuche mawida, 'montaña , 'monte , 'selva).

AUGUSTA: mawida¹, s., monte, montaña; selva, bosque; árbol ⁺. Pire _ la Cordillera de los Andes. [...].

MOESBACH: Mahuida: montaña, monte, selva, bosque.

Mahuida	cerro	ubicación: 17 km N Colina		
	lat. 33° 03	long. 070° 39	alt. 1281	carta: E 51
Mahuida	trigonométrico	ubicación: Colina		
	lat. 33° 02	long. 070° 38		carta: E 51

MAIPO

(Del mapuche maypun, 'romper la tierra).

Variante: Maipú.

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Maipo (Río) Su nombre, originalmente Maipu y no Maipú, se deriva del verbo indígena maipun, romper la tierra. De él tomó su título la célebre batalla, que aseguró la independencia de Chile, dada el 5 de abril de 1818 en los llanos entonces de la banda norte del río, por donde después se asentó la ciudad de San Bernardo.

AUGUSTA: maipul mapu terreno cruzado por segunda vez. ¹¹ _ n, tr., rastrear*; volver a arar un terreno después de haberlo barbechado y cruzado ⁺

MOESBACH: Maipo, Maipú: maipun: trabajar, arar, cultivar la tierra Maipué: hue: lugar. Paraje de tierra cultivada.

ROMÁN: MAIPÚ, n. pr. Pueblo, parroquia y comuna del departamento de Santiago. Es variación fonética, introducida por extranjeros, del nombre Maipo, que también se escribía Maipu; cosa corriente en araucano, que permite permutar o por u y viceversa. Maipo se llamó desde antiguo el río y el valle que él fertiliza, en el cual se dió la famosa batalla que selló la independencia de Chile; Maipo se llama un departamento y una villa de la provincia de O'Higgins; San José de Maipo se llama una antigua villa situada á orillas del Maipo; Canal de Maipo, un importante canal de riego; Isla de Maipo, un pueblo que está también á orillas del Maipo; batalla y Llano de Maipo dijeron nuestros historiadores. ¿Por qué pues la novedad de decir ahora la batalla de Maipú? Ya que el nombre, por ignorancia de algunos extranjeros y por mala docilidad de los chilenos, se bifurcó recibiendo la forma aguda Maipú,

reservemos ésta para el pueblo, parroquia y comuna que dijimos al principio, pues conviene hacer diferencia, pero no la demos á lo que siempre ha tenido la forma primitiva de Maipo. Decir batalla de Maipú es tan insólito, disparatado y anacrónico como si dijéramos río Maipú, canal de Maipú. Y hasta la calle que en Santiago se bautizó con este nombre, debió haberse llamado de Maipo, pues era para recordar la batalla y nó el pueblo que hoy se llama Maipú.- La etimología de Maipo parece ser el v. araucano maipun, romper la tierra; y, en realidad, harto la rompe el río Maipo con su cauce, que es bastante profundo.

VULETIN, 1979: Etim.: varias son las grafías conocidas empleadas para este topónimo. Maypu, Maipú, Maipo, etc. La más correcta es Maipu "suelo roturado", sin utilizar el diacrítico por tratarse del diptongo ai.

Maipo	lugar	ubicación: 2 km N Buin		
	lat. 33° 42	long. 070° 45	alt. 470	carta: E 66
Maipo	pueblo	ubicación: 16 km SE Talagante		
	lat. 33° 44	long. 070° 47	alt. 470	carta: E 65
Maipo	río	ubicación: *Co Cruz Piedra + o. Pacífico		
	lat. 33° 42	long. 071° 07	alt. 189	carta: E 64
Maipo	río	ubicación: formación río Colorado río Volcán		
	lat. 33° 35	long. 070° 30	alt. 2300	carta: 3370
Maipo	puente	ubicación: San Bernardo		
	lat. 33° 41	long. 070° 43		carta: E 66
Maipo	río	ubicación: San Bernardo		
	lat. 33° 36	long. 070° 32		carta: E 66
Maipo	río	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33° 39	long. 070° 21		carta: E 67
Maipo, La finca o	cerrillo	ubicación: 15 km SE Talagante		
	lat. 33° 44	long. 070° 47	alt. 494	carta: E 65
Maipo, Flor del	lugar	ubicación: 17 km SE Talagante		
	lat. 33° 43	long. 070° 45	alt. 475	carta: E 65
Maipo, Flor de	agro	ubicación: San Bernardo		
	lat. 33° 42	long. 070° 44		carta: E 66

Maipo, Isla de	pueblo	ubicación: 9 km S Talagante		
	lat. 33° 45	long. 070° 54	alt. 320	carta: E 65
Maipo, Quinta	lugar	ubicación: 25 km N San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 45	long. 070° 44	alt. 400	carta: E 74
Maipo, San José de	pueblo	ubicación: 35 km SE Santiago		
	lat. 33° 38	long. 070° 22	alt. 962	carta: 3370
Maipo, Santa Rosa de	lugar	ubicación: 9 km S Talagante		
	lat. 33° 44	long. 070° 55	alt. 300	carta: E 65
Maipo, Cerrillo	trigonométrico	ubicación: Talagante		
	lat. 33° 43	long. 070° 47		carta: E 65
Maipo, Quinta de	agro	ubicación: Talagante		
	lat. 33° 44	long. 070° 47		carta: E 65
Maipo, Flor de	agro	ubicación: San Bernardo		
	lat. 33° 42	long. 070° 44		carta: E 66
Maipo, San José de	pueblo	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33° 38	long. 070° 20		carta: E 67
Maipú	pueblo/comuna	ubicación: 15 km SO Santiago		
	lat. 33° 30	long. 070° 46	alt. 470	carta: E 57
Maipú	comuna	ubicación: Santiago		
	lat. 33° 29	long. 070° 43		carta: E 58
Maipú, El alto de	lugar	ubicación: 12,5 km SO Santiago		
	lat. 33° 29	long. 070° 44	alt. 500	carta: E 58
Maipú	comuna	ubicación: Talagante		
	lat. 33° 30	long. 070° 45		carta: E 65
Maipú, Abrazo de	asentamiento	ubicación: Talagante		
	lat. 33° 32	long. 070° 46		carta: E 65

MAITÉN

(Del mapuche mayten, 'un árbol).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Maitén.- El nombre es el de un bello árbol indígena, llamado por los indios maghtyn (Maytenus chilensis).

AUGUSTA: maiten, s., el árbol maitén, (*Maitenus boaria*). Sus hojas se refriegan, y se hace con ellas una infusión fría la cual se toma con clara de huevo batida. La espuma se aplica a la cabeza.

DRAE, 2001: maitén. (Del mapuche maghtén). m. Árbol chileno, de la familia de las Celastráceas, que crece hasta ocho metros de altura, de hojas dentadas, muy apetecidas por el ganado vacuno; flores monopétalas, en forma de campanilla y de color purpúreo, y madera dura, de color anaranjado.

LENZ: maitén, m.- n. vulg. del árbol *Maitenus boaria*, celastrácea, [...]. El árbol siempre verde con copo globoso es famoso por su hermosura. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: maghtun – el maiten, árbol, tb. menciona la forma mañtun – el maiten = maghtun. La palabra maiten se deriva de mañtun, no de maghtun. La palabra se conserva tb. en composiciones mapuches en los nombres de fundos Maitenco (agua del maiten) i Maitenrehue ('rehue del maiten) i Pumaiten (los maitenes).

Maitén, Cajón el	lugar	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33° 43	long. 070° 25		carta: E 67
Maitén, del	cajón	ubicación: trib. E río Clarillo		
	lat. 33° 44	long. 070° 26	alt. 2100	carta: 3370
Maitén, del	loma	ubicación: Cholqui		
	lat. 33° 57	long. 071° 08		carta: E 73
Maitén del castillo	lugar	ubicación: 6 km S Talagante		
	lat. 33° 43	long. 070° 54	alt. 300	carta: E 65
Maitén, El	lugar	ubicación: 19 km NE Rapel		
	lat. 33° 47	long. 071° 39	alt. 75	carta: E 71
Maitén, El	lugar	ubicación: 4 km E Melipilla		
	lat. 33° 41	long. 071° 11	alt. 170	carta: E 64
Maitén, El	lugar / fundo	ubicación: 25 km NW San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 45	long. 070° 47	alt. 425	carta: E 74
Maitén, El	lugar	ubicación: 17 km SE Talagante		
	lat. 33° 45	long. 070° 47	alt. 440	carta: E 65

Maitén, El	lugar	ubicación: 5 km N Maipú		
	lat. 33° 27	long. 070° 47	alt. 470	carta: E 57
Maitén, El	agro	ubicación: Pudahuel		
	lat. 33° 19	long. 070° 52		carta: E 57
Maitén, El	loma	ubicación: 16 km NE Pomaire		
	lat. 33° 33	long. 071° 02	alt. 700	carta: E 64
Maitén, El	morro	ubicación: 27 km NO San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 47	long. 070° 59	alt. 1323	carta: E 74
Maitén, El	quebrada	ubicación: sector valle central		
	lat. 33° 23	long. 071° 07	alt. 550	carta: E 56
Maitén, El	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33° 25	long. 070° 55	alt. 950	carta: E 57
Maitén, El	quebrada	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33° 42	long. 070° 22		carta: E 67
Maitenes	estero	ubicación: trib. O río Olivares		
	lat. 33° 27	long. 070° 10	alt. 3200	carta: 3370
Maitenes	lugar	ubicación: 35 km NE Santiago		
	lat. 33° 18	long. 070° 22	alt. 2500	carta: 3370
Maitenes	quebrada	ubicación: q. CO Costa		
	lat. 33° 47	long. 071° 39	alt. 75	carta: E 71
Maitenes	caserío	ubicación: Farellones		
	lat. 33° 18	long. 070° 21		carta: E 59
Maitenes bajos	pueblo	ubicación: 32 km NE Santiago		
	lat. 33° 19	long. 070° 22	alt. 2200	carta: 3370
Maitenes bajos	lugar	ubicación: Farellones		
	lat. 33° 18	long. 070° 21		carta: E 59
Maitenes, Los	lugar/fundo	ubicación: 15 km N Longovilo		
	lat. 33° 50	long. 071° 20	alt. 120	carta: E 72
Maitenes, Los	morro	ubicación: 5 km E Colina		
	lat. 33° 13	long. 070° 37	alt. 1183	carta: E 51

Maitenes, Los	morro	ubicación: 13,5 km N Santiago
	lat. 33° 19	long. 070° 36 alt. 1208 carta: E 58
Maitenes, Los	pueblo	ubicación: 37 km SE Santiago
	lat. 33° 32	long. 070° 16 alt. 1200 carta: 3370
Maitenes, Los	quebrada	ubicación: trib. N quebrada Las mulas
	lat. 33° 16	long. 071° 04 alt. 550 carta: E 56
Maitenes, Los	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 18	long. 070° 37 alt. 700 carta: E 58
Maitenes, Los	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 20	long. 070° 39 alt. 750 carta: E 58
Maitenes, Los	quebrada	ubicación: trib. N estero Colina
	lat. 33° 08	long. 070° 31 alt. 1800 carta: E 51
Maitenes, Los	caserío	ubicación: San José de Maipo
	lat. 33° 31	long. 070° 15 carta: E 67
Maitenes, Los	loma	ubicación: San José de Maipo
	lat. 33° 35	long. 070° 25 carta: E 67
Maitenes, Planta los	lugar	ubicación: San José de Maipo
	lat. 33° 31	long. 070° 15 carta: E 67
Maitén redondo	lugar	ubicación: 35 km NE Santiago
	lat. 33° 16	long. 070° 22 alt. 2300 carta: 3370

MALLARAUCO

(Probablemente del mapuche mallo, 'greda blanca y ragko, 'agua de greda).

Derivado: Mallarauquito.

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Mallarauco. El nombre viene de malla, una papa silvestre (*Solanum maglia*), y de raghco, agua de greda.

MOESBACH: Mallo: greda blanca, como tiza.

Mallarauco	canal	ubicación: desemb. estero de la higuera
	lat. 33° 33	long. 071° 09 alt. 200 carta: E 64
Mallarauco	canal	ubicación: canal sector Talagante
	lat. 33° 36	long. 070° 56 alt. 350 carta: E 65

Mallarauco	cordón	ubicación: 8 km NO Peñaflor		
	lat. 33° 33	long. 070° 58	alt. 656	carta: E 65
Mallarauco	cuesta	ubicación: 7 km NO Peñaflor		
	lat. 33° 37	long. 070° 57	alt. 700	carta: E 65
Mallarauco, San Ramón de	agro	ubicación: Melipilla		
	lat. 33° 33	long. 071° 08		carta: E 64
Mallarauco, Santa Victoria de	agro	ubicación: Melipilla		
	lat. 33° 34	long. 071° 08		carta: E 64
Mallarauco Sur	canal	ubicación: Talagante		
	lat. 33° 35	long. 070° 59		carta: E 65
Mallarauco Sur	canal	ubicación: Melipilla		
	lat. 33° 36	long. 071° 01		carta: E 64
Mallarauquito	lugar	ubicación: 8 km N Pomaire		
	lat. 33° 35	long. 071° 09	alt. 148	carta: E 64

MALLOCO

(Del mapuche mallo, 'greda blanca y ko, 'agua , 'estero ; 'estero con greda blanca).

MOESBACH: Malloco: mallo: greda blanca, como tiza; co: agua. Agua de greda blanca.

RAMIREZ, 1985: Malloco "Estero con greda blanca". Etimología. Nombre compuesto por mallo, "greda blanca", y por co, "agua, estero".

Malloco	pueblo	ubicación: 4 km E Peñaflor		
	lat. 33° 36	long. 070° 51	alt. 400	carta: E 65
Malloco, Asentamiento	lugar	ubicación: 5 km E Peñaflor		
	lat. 33° 35	long. 070° 51	alt. 400	carta: E 65
Malloco, Nueva	población	ubicación: Talagante		
	lat. 33° 36	long. 070° 51		carta: E 65
Malloco, San Javier de	lugar	ubicación: 8 km NE Talagante		
	lat. 33° 37	long. 070° 51	alt. 421	carta: E 65

MANQUEHUE

(Del mapuche mañke, 'el cóndor y we, 'lugar donde hay algo ; 'lugar donde hay cóndores).

AUGUSTA: mañke, s., el cóndor (ave de rapiña, *Sarcorrhampus gryphus*).

LENZ: manque, m.-n. vulg. del "cóndor" *Sarcorrhampus gryphus* o condor, [...]. Hai un cerro i un fundo Manquehue "morada de cóndores" cerca de Santiago, [...].

ETIMOLOGIA: mapuche, FEBRÉS: mañque – buitres o condoro (sic).

MOESBACH: Manque: mañque: el buitres más grande que se conoce, palabra casi desplazada por la voz quechua de cóndor (*Sarcorrhampus gryphus*), ave de rapiña que, pareada con el huemul, sostiene el escudo de Armas de Chile. Manquegua, Manquehue: - hue: lugar. Lugar de cóndores.

Manquehue	cerro	ubicación: 10 km N Santiago			
	lat. 33° 21	long. 070° 36	alt. 1650	carta: E 58	
Manquehue chico	cerro	ubicación: 10,5 km NE Santiago			
	lat. 33° 21	long. 070° 34	alt. 1322	carta: E 58	
Manquehue nuevo	trigonométrico	ubicación: 10 km N Santiago			
	lat. 33° 21	long. 070° 35	alt. 1650	carta: E 58	
Manquehue, del	cordón	ubicación: 9 km N Santiago			
	lat. 33° 21	long. 070° 36	alt. 1300	carta: E 58	
Manquehue, Villa	agro	ubicación: Santiago			
	lat. 33° 22	long. 070° 34		carta: E 58	
Manquehue, Viña	lugar	ubicación: 9 km NE Santiago			
	lat. 33° 22	long. 070° 34	alt. 700	carta: E 58	

MAPOCHO

(Del mapuche mapu, 'tierra y che, 'gente ; 'gente de la tierra).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Mapocho.- Á la llegada de los españoles, hallábanse sus márgenes pobladas de indios, en gran parte de la raza antigua peruana, que los primeros cronistas hacen subir á 80,000, y de lo que tomaba la comarca el nombre de tierra de gente (mapu y che) que después siguió aplicándose á sólo el río.

AUGUSTA: mapul , tierra, terreno, país, región etc.; la gente del país, los de la misma tierra (en su totalidad), [...]. † _ che⁺ s. c., el indígena. † adj., lo de los indígenas. † _ ché gente, habitante de algún país. [...]. chél , s., persona, gente; rico. DRAE, 2001: mapuche. (Del mapuche mapu, tierra, país, y che, gente). adj. Se dice del individuo de un pueblo amerindio que, en la época de la conquista española, habitaba en la región central y centro sur de Chile. U.t.c.s. † 2. Perteneciente o relativo a los mapuches. † 3. m. Lengua de los mapuches.

MEYER RUSCA: Mapuche: nombre con que se designan los indígenas de Chile a quienes se llama comúnmente araucanos, tribu invasora desde las pampas argentinas y que formó una cuña dentro de la población aborigen, entre el río Bío-Bío y el Toltén. Del mapuche mapu: tierra o Patria y che: gente, hombre de la tierra, indígena, autóctono. [...].

MOESBACH: Mapocho: de mapu-che. mapuche: gente de la tierra. Había en el valle donde en 1541 se fundó Santiago, una densa población indígena de unas 80 mil almas, según nos habla el cronista Córdoba. De aquí la denominación mapuche (mapuchu) para el valle y río. [...]. Mapuche: mapu: che. mapu: tierra, patria: che: gente. Gente de la tierra, autóctonos, indígenas. Parece que los primeros que se designaron a sí mismos mapuches, eran los llamados molluches, inmigrantes del bando este de los Andes llegados pocos siglos ante la conquista española. Les precedieron a lo menos dos capas étnicas: los verdaderos aborígenes; tribus salvajes, poco conocidas y el pueblo grande, relativamente culto, que procedente del norte, había poblado el suelo chileno hasta las Guaitecas y evolucionado la lengua, hoy día llamada mapuche o araucana. Este pueblo fue dominado por los invasores, pero su cultura e idioma venció a los vencedores. La autodesignación de mapuches, o sea gente de la tierra, por parte de aquella raza advenediza, no tiene pues mucho fundamento histórico; es más bien la enfática expresión de una decisión férrea; ser reconocidos y respetados como única gente de esta tierra conquistada, como exclusivos dueños de este suelo ocupado. De tal idiosincracia sacaron los araucanos la fuerza moral que los capacitaba para una lucha tres veces secular por la independencia de su raza. Mapuche: Lengua mapuche o Idioma araucano (mapudungun). La lengua indígena designada araucana o mapuche es anterior al

pueblo que hoy día se llama araucano; la aceptó de antecesores a los que aventajaba en fuerza física y espíritu guerrero pero que tuvo que reconocer superiores en desarrollo intelectual y cultural. Ocupa un lugar preferente entre las lenguas indígenas de América del Sur. Se distingue por un vocabulario abundante; gran regularidad de todas las operaciones gramaticales; un mecanismo verbal muy detallado que facilita la expresión límpida de las modificaciones del pensamiento; sintaxis sencilla con frases casi siempre coordinadas y una fonética de condición estable y sonora; por medio de numerosos afijos y partículas intercalares consigue una precisión y concisión casi inimitables. Por su índole, la riqueza y flexibilidad de sus elementos morfológicos y la sencilla, razonable estructura sintáctica el idioma mapuche habría podido medirse con las lenguas más perfectas del globo si hubiera seguido adelante en su desarrollo natural, llenando la sensible falta de substantivos, ante todo abstractos, subsanando la pobreza en giros y acepciones, especialmente de sentido ampliado y figurado; encaminando de esta manera la lengua a un plano menos materialista y más espiritual. Pero no sucedió así. Sea que los nuevos grupos étnicos incorporados desviaron la evolución idiomática, sea que las continuas guerras absorbieron toda la fuerza creadora de la mentalidad indígena, sea por otras causas: el hecho es que el idioma araucano ha quedado un hermoso tronco inconcluso. La Filología Comparada inserta el idioma mapuche en la clase de las lenguas aglutinantes, más precisamente, en la subclase de las aglutinantes polisintéticas. Así, por ejemplo, la palabra *quellucüdaupaiafen* aglutina y sintetiza toda la frase: venga por favor, a ayudarme en el trabajo.

Mapocho	estación	ubicación: 1 km O Santiago		
	lat. 33° 26	long. 070° 39	alt. 520	carta: E 58
Mapocho	río	ubicación: *sec. cordillera Stgo + r. Maipo		
	lat. 33° 27	long. 070° 48	alt. 480	carta: E 57
Mapocho	río	ubicación: Melipilla		
	lat. 33° 41	long. 071° 00		carta: E 64
Mapocho	río	ubicación: Talagante		
	lat. 33° 35	long. 070° 53		carta: E 65

Mapocho	río	ubicación: Santiago	
	lat. 33° 25	long. 070°37	carta: E 58
Mapuche	agro	ubicación: San Bernardo	
	lat. 33° 35	long. 070° 39	carta: E 66

MAPUHUE

(Del mapuche mapu, 'tierra y we, 'lugar donde hay algo).

(Sin referencias bibliográficas).

Mapuhue	lugar	ubicación: 5 km E San Bernardo	
	lat. 33° 35	long. 070° 39	alt. 609 carta: E 66

MAQUEGUA

(Del mapuche maki, 'un arbusto y wa, we, 'lugar donde hay algo ; 'lugar donde hay maquis).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Maquegua.- El nombre, formado del de un árbol silvestre frutal (*Aristotelia maqui*),y de hue, significa sitio de maquis ó maques.

MOESBACH: Maquegua, Maquehue: Maque, Maqui: baya, en especial el fruto del arbusto quelón (*Aristotelia maqui*), llamado regularmente maqui, como su fruto y hue: lugar. Lugar abundante en maquis.

Maquegua	quebrada	ubicación: trib. S estero Zapata	
	lat. 33° 25	long. 071° 12	alt. 600 carta: E 56

MAQUI

(Del mapuche maki, 'un arbusto).

Derivados: Maquicillo, Macal.

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Maqui.- & El nombre es el del árbol ó arbusto común en el país (*Aristotelia maqui*) y según el naturalista Molina (*Cornus chilensis*)

AUGUSTA: maki, s., las bayas negras comestibles de unos arbustos, como el kal'on · kalon, kalaη y chakaiwa.

DRAE, 2001: maqui. (Voz mapuche). m. Arbusto chileno, de la familia de las Liliáceas, de unos tres metros de altura, con hojas aovadas y lanceoladas, flores axilares en racimo, y fruto redondo, de unos cinco milímetros de diámetro, dulce y un

poco astringente, que se emplea en confituras y helados. Los indios preparan también con él una especie de chicha.

LENZ: máqui, m.- 12. n. vulg. de un arbusto i árbol mui frecuente en el Centro i Sur del país, Aristotelia maqui, [...].¹¹ 2 las bayas moradas de la misma planta que se comen crudas o se aprovechan para dulces, para hacer chicha llamada 'treco , para teñir de rojo p. ej. el vino, [...]. ¹¹ 3 vulg. – la corteza de la planta usada para hacer 'huira (sogas). VARIANTE: maque [...]. maquí. [...].[...]. DERIVADO: macál, m.- fam.- matorral formado por maquis. ETIMOLOGIA: Es mapuche [...].

MEYER RUSCA: Maqui: nombre vulgar de un arbusto eleocarpáceo que puebla abundantemente el sur y centro del país, [...]. En mapuche maqui significa baya en general, en seguida la baya por excelencia, producida por el arbusto llamado propiamente quelon, pero que cedió su nombre al de su fruto, razón por la cual se le designa comunmente como maqui. [...]. Es, además, un remedio de mucha aplicación en las enfermedades de la garganta, en la cura de las heridas y tumores; en forma de cataplasma sus hojas machacadas mitigan las fiebres interiores; sus bayas constituyen la delicia de los niños e intensifican el color del vino tinto; finalmente, las "huiras" de su corteza sirven de sogas para amarrar. [...].

MOESBACH: Maque, Maqui: baya, en especial el fruto del arbusto quelón (Aristotelia maqui), llamado regularmente maqui, como su fruto.

ROMÁN: MAQUI, m. [...]. El nombre maqui era el que los araucanos daban al fruto, según Gay, porque al árbol lo llamaban clon ó culon; pero hoy todos los chilenos llamamos maqui á uno y otro. Es raro que esta voz no aparezca en los diccionarios araucanos. macal, m. Sitio poblado de maquis, bosque de éstos. Es muy poco usado.

VULETIN, 1979: Macal. Etim.: colectivo de maqui, nombre éste de una planta que abunda en esos lugares.

Macal, El	quebrada	ubicación: trib. S estero Zapata		
	lat. 33° 25	long. 071° 11	alt. 330	carta: E 56
Maqui, El	loma	ubicación: 2 km E Las cruces		
	lat. 33° 30	long. 071° 36	alt. 60	carta: E 54

Maqui, El	quebrada lat. 33° 44	ubicación: sect. depresión intermedia long. 071° 08 alt. 500 carta: E 64
Maqui, El	quebrada lat. 33° 30	ubicación: q. depresión intermedia long. 070° 57 alt. 500 carta: E 57
Maqui, El	quebrada lat. 33° 16	ubicación: q. depresión intermedia long. 070° 31 carta: E 58
Maqui, El	quebrada lat. 33° 18	ubicación: Farellones long. 070° 27 carta: E 59
Maqui, El	quebrada lat. 33° 43	ubicación: San José de Maipo long. 070° 21 carta: E 67
Maquicillo	río lat. 33° 23	ubicación: trib. E río Mapocho long. 070° 20 alt. 2200 carta: 3370
Maquicillos	quebrada lat. 33° 21	ubicación: Farellones long. 070° 19 carta: E 59
Maquis, Cajón los	lugar lat. 33° 52	ubicación: 24 km NO San Fco. Mostazal long. 070° 57 alt. 700 carta: E 74
Maqui, Cruzadas del	lugar lat. 33° 54	ubicación: 8 km N San Fco. Mostazal long. 070° 42 alt. 900 carta: E 75
Maqui, de los	quebrada lat. 33° 27	ubicación: Farellones long. 070° 26 carta: E 59
Maquis, Los	cerro lat. 33° 45	ubicación: 11 km NO Cholqui long. 071° 15 alt. 500 carta: E 73
Maquis, Los	lugar lat. 33° 41	ubicación: 3 km S Talagante long. 070° 56 alt. 300 carta: E 65
Maquis, Los	loma lat. 33° 39	ubicación: 8 km O Puangue long. 071° 24 alt. 424 carta: E 63
Maquis, Los	lugar lat. 33° 50	ubicación: 7 km S Cholqui long. 071° 07 alt. 830 carta: E 73
Maquis, Los	loma lat. 33° 52	ubicación: 12 SE Cholqui long. 071° 03 alt. 1400 carta: E 73

Maquis, Los	morro	ubicación: 25 km NE San Fco. Mostazal
	lat. 33° 47	long. 070° 36 alt. 1394 carta: E 75
Maquis, Los	quebrada	ubicación: trib. SE estero Los corralillos
	lat. 33° 27	long. 071° 21 alt. 300 carta: E 55
Maquis, Los	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 47	long. 070° 35 alt. 700 carta: E 75
Maquis, Los	quebrada	ubicación: sector valle central
	lat. 33° 27	long. 071° 09 alt. 700 carta: E 56
Maquis, Los	quebrada	ubicación: trib. S quebrada La chupalla
	lat. 33° 23	long. 071° 02 alt. 800 carta: E 56
Maquis, Los	quebrada	ubicación: sector valle central
	lat. 33° 17	long. 071° 11 alt. 1100 carta: E 56
Maquis, Los	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 56	long. 070° 33 alt. 1800 carta: E 75

MARITATAS

(Sin documentación verosímil).

(Del aymara maritha, 'huír , y tata, 'el comienzo de una acción ; 'esparcirse en el suelo huyendo).

DRAE,1992: maritata. (Voz aimara.) f. Chile. Canal de ocho a diez metros de largo y unos cincuenta centímetros de ancho, con el fondo cubierto de pellejos de carnero, para que, haciendo pasar por él una corriente de agua a la cual se han echado minerales pulverizados, deposite esta sobre aquellos el polvo metalífero que arrastra.

11 2. Chile. Cedazo de tela metálica usado en los establecimientos mineros. [...].

LENZ: maritáta, f.- lit.- 1 canal de unos cincuenta centímetros de ocho por diez metros de largo, cuyo fondo su (sic) cubre con pellejos de carnero, para que deponga en ellos el polvo de oro que arrastra el agua a la cual se han echado los minerales pulverizados. 11 2. cedazos con tela de alambre movidos por motor en los establecimientos mineros. [...]. ETIMOLOGIA: Es sin duda derivado de verbo aimará [...]. maritha – huír. La partícula –tata significa el comienzo de una acción i tb. estenderse en el suelo. [...]; de modo que maritata significaría "esparcirse en el suelo

huyendo" lo que corresponde bien a la idea del aparato. La forma centroamericana es estraña; el cambio de significado está talvez explicado por la idea de "residuos, restos"

ROMÁN: maritata, f. Véase cómo la describe nuestro abate Molina: "Luego que el mineral está un poco molido, le vierten encima una cantidad proporcionada de mercurio, que se mezcla inmediatamente con el oro, y para que quede más suelto y más destemplado, le encaminan una corriente de agua, que sirve también para hacerlo pasar por un agujero á ciertas pozas que aquellos metalúrgicos llaman maritatas". (Compendio histórico, 1. II. Metales). En el Compendio anónimo (nº. XCVII) había dicho también: "Este molino, que se llama trapiche, tiene dos piedras colocadas como en el molino en que se muelen las aceitunas. Una gran canal de agua hace girar la muela superior dentro de un cajón circular donde se pone el metal. Otra canalita introduce por encima un poco de agua, la que, bañando continuamente el metal, facilita la molienda y transporta por un agujero, á cierto pozo llamado maritata, las partes más menudas". [...].Vicuña Mackenna describió también la maritata en este último sentido: "Especie de harnero de poco más de un metro de largo, que por medio de una especie de palanca se sumerge repetidas veces con ímpetu en un estanque ó cajón grande con agua. Durante esta operación el metal puro se aconcha, quedando la broza en la superficie". [...]. Una persona originaria de los lugares en que se usa la maritata nos aseguró que se da este nombre al estanque ó cajón en que se lava el metal; y de Tarapacá nos dicen que se llama allá maritata lo que describimos con el nombre de maray. Tenemos pues que el significado de este vocablo varía según los lugares: pozo, estanque ó cajón; canal ó acequia pequeña; criba ó harnero de alambre; trapiche para moler metales; y en el Perú, Costa-Rica, Honduras y Guatemala, maritate, maritates, trebejos, trastos, objetos de poco valor, según los respectivos lexicógrafos.- En la etimología parece que esta vez acertó Lenz, que la saca del v. aimará maritha, huír, y la partícula tata, que significa el comienzo de una acción y también extenderse en el suelo; [...].

Maritatas, Las	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 23	long. 070° 59 alt. 1000 carta: E 57

Maritatas, Las	quebrada	ubicación: trib. O quebrada el atajo
	lat. 33° 06	long. 070° 59 alt. 1000 carta: E 50

MAUCO

(Del mapuche mawün, 'llover , 'lluvia y ko, 'agua , 'estero ; 'agua de lluvia).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Mauco.- & El nombre parece alteración de maunco, agua de lluvia, tal vez por las cejas de vapores que suelen rodear su cumbre.

AUGUSTA: mawan ' l s., la lluvia. _ ko agua de lluvia. [...]. ' l _ n, impers., llover.

MOESBACH: Mauco: maun-co. maun (mawen): llover; co: agua. agua de lluvia

Mauco	quebrada	ubicación: sector valle central
	lat. 33° 20	long. 071° 13 alt. 1400 carta: E 56

Mauco de vinilla	cerro	ubicación: 11 km NO Curacaví
	lat. 33° 20	long. 071° 12 alt. 1483 carta: E 56

Mauco de vinilla	trigonométrico	ubicación: 11 km NO Curacaví
	lat. 33° 20	long. 071° 12 alt. 1483 carta: E 56

MAYO

(Del mapuche mayu, 'un árbol).

LENZ: máyu, m.- 1- n. vulg. del árbol *Edwardsia chilensis* o *Sophora chilensis*, leguminosa del Centro i Sur, tb. llamada "Palo negro". [...]; es medicinal, [...] II 3. n. vulg. anticuado del árbol mas grande de la isla de Juan Fernández, hoy llamado naranjillo (*Zanthoxylum mayu*,) [...]. II 4. mayu-monte (=mayu de monte) - n. vulg. del arbusto o árbol *Sophora tetraptera* en Juan Fernández [...]. II Todos estos árboles o arbustos tienen hojas pinadas. VARIANTE: mayo. FUENTES menciona ocho fundos Mayos. ETIMOLOGIA: Es mapuche, pero falta en los diccionarios.

Mayo, de los	estero	ubicación: estero sector las perdices
	lat. 33° 33	long. 071° 17 alt. 180 carta: E 63

Mayos, de los	estero	ubicación: Melipilla
	lat. 33° 33	long. 071° 14 carta: E 64

Mayos, Los	lugar	ubicación: 6 km E Melipilla		
	lat. 33° 41	long. 071° 08	alt. 180	carta: E 64

MELIPILLA

(Del mapuche meli, 'cuatro y pillán, 'espíritu protector ; 'cuatro espíritus protectores).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Melipilla.- El nombre de Melipilla, que era el primitivo del indicado valle, se supone provenir de meli, cuatro, y de pillañ, el dios del rayo y trueno de los araucanos (cuatro dioses) ; pero parece ser más bien inmutación de meliypyl, espacio cuadrado ó de cuatro lados, que aparentemente presenta la forma de dicho valle por las alturas que lo limitan.

AUGUSTA: melil num. cuatro. Es el número sagrado de los araucanos. pillañl (o pillan) s., cualquier volcán*. Un medio-dios de cuyo favor depende la productividad de los campos y de los seres animales y que da a conocer su cólera en todos los fenómenos ígneos que tienen relación real o imaginaria con los volcanes, mientras que los indios de la costa le atribuyen más bien las avenidas de los ríos, salidas del mar u otras calamidades; mas hay que notar que tal superstición es hoy día sostenida solamente por las machis y por los indios viejos, quienes en el pillañ ven aun el dios especial de los araucanos. Según el P. ROSALES, se llamaba en su tiempo pillañes a todos los guerreros muertos, tanto indios como españoles, a quienes suponían continuar sus guerras en los aires, y era pillañ en su origen el nombre de un antepasado insigne y muy antiguo de los araucanos. [...].

MOESBACH: Melipilla: Meli: cuatro.y pillán: antepasados volcán. Cuatro volcanes.

Melipilla	ciudad	ubicación: 60 km SO Santiago		
	lat. 33° 41	long. 071° 13	alt. 170	carta: E 64
Melipilla	estación	ubicación: Melipilla		
	lat. 33° 41	long. 071° 13	alt. 170	carta: E 64

MILLACURA

(Del mapuche milla, 'oro , 'dorado y kura 'piedra ; 'piedra dorada).

(Sin referencias bibliográficas).

Millacura

agro

ubicación: San Bernardo

lat. 33° 40

long. 070° 44

carta: E 66

MILLAHUE

(Del mapuche milla, 'oro , 'dorado y we, 'lugar donde hay algo ; 'lavadero de oro).

AUGUSTA: milla!, s., el oro. ¡Colocado delante de un s.: de oro. Los indígenas adictos aun a las supersticiones antiguas atribuyen a Dios una casa de oro (— ruka).

[...].

MOESBACH: Millahue (Millantue): Milla: oro; millán: de oro.y hue (entuhue) : lugar, mina, lavadero de oro.

Millahue	agro	ubicación: San Bernardo	
	lat. 33° 43	long. 070° 41	carta: E 66
Millahue	lugar	ubicación: San José de Maipo	
	lat. 33° 41	long. 070° 20	carta: E 67

MILLANTU

(Del mapuche milla, 'oro , 'dorado y -ntü: indica colectivo; 'abundancia de oro).

AUGUSTA: Véase millahue.

MOESBACH: Millantu : Milla: oro; millán: de oro.y antü : sol de oro.

Millantu	campamento	ubicación: San Bernardo	
	lat. 33° 36	long. 070° 33	carta: E 66

MOLLE

(Del quechua mulli, 'un árbol).

COROMINAS: MOLLE, amer., nombre de dos árboles oriundos del Perú, Schinus Molle y Duvaua dependens, del quich. múli [...]. Existe variante quichua molli, no registrada por Lira, pero sí por Middendorf: las vocales u y o no se distinguen fonológicamente en la lengua de los Incas. [...].

DRAE, 2001: molle. (Del quechua mulli). m. Árbol de mediano tamaño, de la familia de las Anacardiáceas, propio de América Central y Meridional, que tiene hojas fragantes, coriáceas y muy poco dentadas; flores en español

que las hojas, y frutos rojizos. Su corteza y resina se estiman como tónico nervioso y antiespasmódica. [...].¹¹ 2. Árbol de Bolivia, Ecuador y Perú, de la misma familia que el anterior y cuyos frutos se emplean para fabricar una especie de chicha. LENZ: mólle, m.- 1. n. vulg. de un grande i hermoso árbol del Perú i del Norte de Chile, cultivado tb. en el Centro donde se denomina "pimiento" Schinus molle. ETIMOLOGÍA: quechua. MIDDENDORF 597: molli - nombre de un árbol de los valles de madura dura; de las pepitas negras de las frutas se prepara una bebida fermentada (molliak'a) [...]: mulli (molli) - nombre de un árbol cuya fruta infundida con agua se usa contra los males de la vejiga; pimiento. [...].

MOESBACH: Molle (Molle, Mollecito): quechua. molli: árbol anacardiáceo del norte (Schinus molle).

ROMÁN: MOLLE, m. "Árbol chileno de mediano tamaño, con las hojas muy fragantes, coriáceas, muy poco dentadas, no reticuladas, y flores dispuestas en espigas axilares, más cortas que las hojas, frutitos rojizos. Se cría en las mismas provincias que el litre, sus frutos son igualmente buenos, su corteza y resina se preconizan como nervinas y antiespasmódicas". (Philippi). Este mismo naturalista lo llama litrea molle y Gay lo clasifica en la familia de las anacardiáceas.- En la misma familia describe también el molle del Perú (Schinus molle L.), árbol con hojas imparipinadas y hojuelas aserradas, del Perú, Bolivia, Ecuador, cultivado en la Europa meridional. Sus frutos son empleados en algunas partes de esas repúblicas para preparar una bebida alcohólica llamada chicha de molle". [...]. El nombre molle debe entrar en el Dicc. con dos aceps., correspondientes á las dos especies de árboles; [...]. Aunque Febrés da como araucano la voz molle, debemos creerle más a Garcilaso y derivarla del quichua mulli.

VULETIN, 1979: Etim.: Molle, vocablo quichua (mulli) con que distinguen a un árbol del cual hay varias especies.

Molles, Los	loma	ubicación: 15 km NO Curacaví		
	lat. 33° 16'	long. 071° 11'	alt. 690	carta: E 56
Molles, Los	quebrada	ubicación: trib. S embalse Los molles		
	lat. 33° 47'	long. 071° 40'	alt. 70	carta: E 71
Molles, Los	quebrada	ubicación: trib. S quebrada La Magdalena		

	lat. 33° 30'	long. 071° 19'	alt. 300	carta: E 55
Molles, Los	quebrada	ubicación: q. cordillera costa		
	lat. 33° 31'	long. 071° 20'	alt. 700	carta: E 63
Molle, El	lugar	ubicación: Farellones		
	lat. 33° 16'	long. 070° 25'		carta: E 59

NANCAGUA

(Sin documentación verosímil).

AUGUSTA: nan̄kahn, n., § tener celos el animal.¹ adj., [...].

MOESBACH: Nancagua (Nancahue, Ñancagüe): nancan – hue. nancan : tener celos los animales; hue : efecto del verbo. Estar en celos (un animal).

Nancagua	trigonométrico	ubicación: 14 km S Puente alto		
	lat. 33° 44'	long. 071° 37'	alt. 1743	carta: E 66

NILHUE

(Del mapuche ñilwe, una planta medicinal').

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Nilhue.- Véase Ñilhue. Ñilhues El nombre es el de una planta medicinal (*Sonchus oleraceus*).

LENZ: nílhue, m. – 1. n. vulgar de varias malezas cosmopolitas i europeas importadas, *Sonchus oleraceus*, [...]. (sin nombre vulg.) *Sonchus fallax* [...]. Se usa como ensalada i en la medicina casera. Tb. se aplica a algunas especies indígenas de *Senecio*. [...]. VARIANTES: ort. nilgüe [...], mal escrito nilgue, [...]; ñilhue [...], ñilgüe, mal escrito ñilgue. [...]. nirhue o ñirhue i sus variantes ortográficos. [...].

ETIMOLOGÍA: Es seguramente mapuche. Hai varias palabras de que se podía derivar, pero es ocioso buscar etimología mientras no se sepa si en mapuche es ñ, n o 1). Probablemente lo último. [...].

MOESBACH: Nilhue: planta compuesta, medicinal (*Sonchus asper*), el cardo.

ROMÁN: ñilhue, m. Voz tan usada en Chile que ha hecho desaparecer la española correspondiente, que es cerraja, hierba bien conocida. Es araucana y se escribe ñullhue o ñillhue. Lenz no la vió y dio en su obra la forma de nilhue, rarísima vez usada. [...].

Nilhue	agro	ubicación: Farellones		
	lat. 33° 21'	long. 070° 25'		carta: E 59
Nilhue, Puente	lugar	ubicación: 20 km NE Santiago		
	lat. 33° 22'	long. 070° 28'	alt. 800	carta: 3370

ÑIPA

(Probablemente del mapuche ñipa, un arbusto de olor fuerte').

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Ñipa.- Es el nombre de un arbusto (Escallonia berberifolia).

AUGUSTA: ñipe, s., el ciruelillo (según algunos).

DRAE, 2001: ñipe. m. Chile. Arbusto de la familia de las Mirtáceas, cuyas ramas se emplean para teñir.

LENZ: ñipa, f. - 1 n. vulg. de varios arbolitos i arbustos de fuerte olor desagradable.

Escallonia illinata, [...]. Son usadas en la medicina casera. [...]. VARIANTE: nipa [...].

DERIVADO: ñipar. [...] ETIMOLOGÍA: Es seguramente mapuche, aunque no está en los diccionarios. Hai tres lugares, (mineral, fundo i aldea) Ñipas en el Centro i Cm. En el dep. Itata un fundo Ñipanto (=lugar poblado de ñipas, colectivo mapuche) [...].

MOESBACH: Ñipa: arbolitos saxifragáceos del género Escallonia, llamados vulgarmente ñipas, siete camisas, corontillos y - algunos de mal olor - barracos.

ROMÁN: ñipa, f. Nombre de algunas plantas de la familia de las saxifragáceas, género Escallonia. "Las diferentes especies se llaman en el país, lun, llun, ñipa, sietecamisas, corontillo, madroño". (Philippi). - [...]. La voz ñipa no es araucana, como han creído muchos, sino que es el castellano nipa, palatalizada la n, como sucede en tantas otras voces.

SOPENA: ÑIPA. (voz araucana), f. 11 1 Bot. Nombre vulgar que se da en Chile a varios arbolillos y arbustos saxifragáceos, de olor fuerte muy desagradable. [...].

Ñipa	quebrada	ubicación: trib. N estero Las cruces		
	lat. 33° 16'	long. 070° 39'	alt. 700	carta: E 58
Ñipa	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33° 25'	long. 070° 54'	alt. 1600	carta: E 57

Ñipa, La	quebrada	ubicación: trib. estero Colina
	lat. 33° 15'	long. 070° 38' alt. 650 carta: E 51
Ñipa, La	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 19'	long. 070° 35' alt. 1300 carta: E 58
Ñipa, de la	loma	ubicación: Farellones
	lat. 33° 22'	long. 070° 22' carta: E 59
Ñipa, de la	quebrada	ubicación: Farellones
	lat. 33° 22'	long. 070° 22' carta: E 59
Ñipas, de las	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 44'	long. 070° 35' alt. 800 carta: E 66
Ñipas, Las	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 47'	long. 070° 35' alt. 700 carta: E 75
Ñipas, Las	quebrada	ubicación: San José de Maipo
	lat. 33° 41'	long. 070° 22' carta: E 67

ÑUÑO A

(Del mapuche ñuño, una planta' y we, lugar donde hay algo'; lugar donde hay ñuños').

ASTABURUAGA Y CIENFUEGOS: Ñuñoa.- Caserío contiguo ó barrio de la ciudad de Santiago, [...]. Es además asiento de municipalidad, cuyo territorio comprende las subdelegaciones del departamento de Santiago, denominadas Apoquindo, Las Condes, Mineral de las Condes, Ñuñoa, Providencia, San Carlos (canal de), Santa Rosa y Subercaseaux.

LENZ: ñuño, m. n. vulg. de varias yerbas con flores tiernas, *Sisyrinchium spec.* [...].

ETIMOLOGÍA: Es seguramente mapuche. [...]. NUÑO. Los ñuños son iridáceas. 1

Ñuñoa (= ñuño - hue, lugar donde hai ñuños) villa en el dep. de Santiago. [...].

MOESBACH Ñuñoa: ñuño-hue ñuño: planta (flor) iridácea (*Sisyrinchium*) llamada también huilmo.hue: lugar. Paraje con abundancia de huilmos.

ROMÁN: ñuño. Véase NUÑO. NUÑO, m. *Sisyrinchium L.*, de la familia de las irídeas. "Tenemos muchas especies en Chile, conocidas en el campo con el nombre de huilmo y ñuño. [En su Hist. Natural dice el mismo autor, ñuño]. Las raíces, que son

fibrosas o fasciculadas, son bastante drásticas, y se pretende que las especies con flores rosadas son muy dañinas para los animales vacunos". [...]. – La etimología, no descubierta por Lenz, es el araucano nuyu, chupones que se comen (Febrés); schupones: plantae quarum succum sugunt, ore extrahunt (Havestadt). El cambio de y en ñ se explica por la semejanza con el castellano Nuño y Núñez. Por el bulbo que tienen algunas especies de esta planta, el cual también se chupa, puede pensarse en el quichua nuñu. "A la leche llaman nuñu, y a la teta llaman nuñu, y al mamar dicen nuñu". [...]. De este nuñu quichua puede proceder también el araucano nuyu.- De esta voz, pronunciada ñuño, se deriva el toponímico Ñuñoa, población vecina a Santiago. La a parece corrupción del hue araucano, que denota abundancia: Ñuño hue, Ñuño hua, Ñuño a; lo mismo que Malloa, Boroa, Ocoa, Peteroa, Chocoa, Pocoa, Requínoa. [...].

Ñuñoa	comuna	ubicación: 4,5 km S Santiago		
	lat. 33° 26'	long. 070° 35'	alt. 600	carta: E 58
Ñuñoa	estación	ubicación: Santiago		
	lat. 33° 27'	long. 070° 37'		carta: E 58

ONGOLMO

(Probablemente del mapuche engkolün, subir gateando' y mo, variante de mew donde'; donde se sube gateando').

MOESBACH: Ongolmo: Oncol: (Ongol, Angol): encol. encoln: subir a gatas; encol: subida a gatas y mo, meu: con, por, mediante.. Subiendo a gatas.

Ongolmo	lugar	ubicación: 2 km SE Buin		
	lat. 33° 44'	long. 070° 43'	alt. 480	carta: E 66

PACHICA

(Probablemente del quechua pasikun, camarón').

MOESBACH: quechua. Paschicum: camarón.

Pachica	loma	ubicación: 9 km NE Pomaire		
	lat. 33° 36'	long. 071° 04'	alt. 550	carta: E 64

PAHUILMO

(Sin explicación etimológica).

ASTABURUAGA Y CIENFUEGOS: Pahuilmo.- Fundo situado en el departamento de Melipilla al N. de su capital y próximo al SE. de la aldea de María Pinto.

Pahuilmo	lugar	ubicación: 10 km N Pomaire		
	lat. 33° 34'	long. 071° 06'	alt.150	carta: E 64
Pahuilmo Carrera	lugar	ubicación: 10 km N Pomaire		
	lat. 33° 35'	long. 071° 07'	alt.150	carta: E 64

PAICO

(Del quechua payqo, planta aromática').

ASTABURUAGA Y CIENFUEGOS: Paico.- Caserío del departamento de Melipilla situado á unos diez kilómetros hacia el O. de la aldea de San Francisco del Monte y 14 al E. de su capital. [...]. Contiguo hay un fundo de su nombre, el cual es el de una planta indígena medicinal (*Ambrina chilensis*).

DRAE, 1992: paico. (Del quechua payqu) m. Amér. Merid. Planta herbácea de la familia de las quenopodiáceas, usada como antihelmíntico en la medicina popular.

DRAE, 2001: Paico. (Del quechua páykkko). m. Chile, Col., Ecuad. y Perú. epazote.

LENZ: páico, m.- n. vulg. de varias especies de plantas parecidas, mui aromáticas, usadas desde antiguo como condimento de guisos y remedios: *Chenopodium* (*Ambrosia*) chilena, etc. [...]. Hai una aldea Paico en el dep. de Melipilla [...].

ETIMOLOGÍA: quechua, MIDDENDORF 637: payko - planta aromática que se usa para condimentar la comida.

MOESBACH: Paico: quechua [...]: planta aromática, medicinal (*Chenopodium*) cuyos principios curativos se hallan condensados en la paicolina.

MORÍNIGO: PAICO. (Del quichua paiko, planta aromática.) m. Arg., Bol., Chile y Ecuad. Yerba aromática usada como antihelmíntico en la medicina popular. [...].

ROMÁN: PAICO, m. Está admitido en el Dicc. como chilenuismo, siendo que se produce desde Colombia al Sur. Falta la acep. de infusión de esta planta, y la etimología, que es el quichua paico, o payco, como se escribía antes.

Paico alto	agro	ubicación: Melipilla		
	lat. 33° 39'	long. 071° 02'		carta: E 64
Paico arriba	lugar	ubicación: 6 km N Pomaire		
	lat. 33° 40'	long. 071° 03'	alt. 270	carta: E 64
Paico chico	lugar	ubicación: Farellones		
	lat. 33° 20'	long. 070° 19'		carta: E 59
Paico, El	canal	ubicación: Melipilla		
	lat. 33° 38'	long. 071° 01'		carta: E 64
Paico, El	pueblo	ubicación: Melipilla		
	lat. 33° 40'	long. 071° 03'		carta: E 64
Paico, El	canal	ubicación: sector Talagante		
	lat. 33° 39'	long. 070° 58'	alt. 300	carta: E 65
Paico, Señal II	trigonométrico	ubicación: 10 km SE Pomaire		
	lat. 33° 41'	long. 071° 02'	alt. 255	carta: E 64

PAINE

(Del mapuche payne, 'celeste'; probablemente 'cielo celeste').

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Paine, el cual significa color azulado ó celeste.

MOESBACH: paine: color celeste, azul.

Paine	estero	ubicación: trib. O río Angostura		
	lat. 33° 50'	long. 070° 47'	alt. 360	carta: E 74
Paine	pueblo	ubicación: 18 km N San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 48'	long. 070° 44'	alt. 400	carta: E 75
Paine, Aparición de	lugar	ubicación: 23 km NE San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 47'	long. 070° 39'	alt. 420	carta: E 75
Paine, Colonia	lugar	ubicación: 19 km NO San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 49'	long. 070° 45'	alt. 380	carta: E 74
Paine, Rincón de	caserío	ubicación: 17 km NO San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 50'	long. 070° 45'	alt. 380	carta: E 75
Paine, Santa Victoria de	lugar	ubicación: 17 km NO San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 49'	long. 070° 44'	alt. 385	carta: E 75

Paine, Valdivia de	pueblo	ubicación: 24 km NO San Fco. Mostazal
	lat. 33° 48'	long. 070° 51' alt. 350 carta: E 74
Paine, Vega de San	lugar	ubicación: 14 km N San Fco. Mostazal
Francisco de	lat. 33° 51'	long. 070° 43' alt. 370 carta: E 75
Paine, Villa alegre de	caserío	ubicación: 20 km N San Fco. Mostazal
	lat. 33° 48'	long. 070° 43' alt. 400 carta: E 75

PALPI

(Probablemente del mapuche palpi, un arbusto').

DRAE, 2001: palpi. (Del mapuche pal-pud). m. Arbusto americano de la familia de las Escrofulariáceas, de unos 30 cm de alto, con hojas angostas, casi lineares, aserradas y flores amarillas, dispuestas en forma de un tirso alargado.

LENZ: pálpi, m. - n. vulg. de un arbusto del Centro, Calceolaria thyrsoiflora, tb. llamado "yerba dulce" [...]. Hai un fundo Palpi en el dep. de Maipo; [...]. ETIMOLOGÍA: Es seguramente mapuche; pero no está en los diccionarios.

ROMÁN: PALPI. m. "Arbusto de unos treinta centímetros de alto, lampiño, con hojas angostas, casi lineares, aserradas, y flores amarillas, dispuestas en un tirso alargado. Se halla en las provincias de Coquimbo, Santiago, etc. Sus hojas son muy dulces" (Philippi), y de ahí el nombre de hierba dulce, que también se le da. Según el mismo naturalista, su nombre científico es calceolaria thyrsoiflora Grah., y pertenece a la familia de las escrofularinas.- La etimología puede ser el araucano pal, palo mediano, y pud, cosa espesa y también desparramada.

SOPENA: PALPI. (del arauc. pal-pud). m. En Chile, nombre que se da a un arbusto escrofulariáceo, de hojas angostas aserradas, casi lineares, y flores amarillas, dispuestas en forma de un tirso alargado, denominado científicamente Calceolaria thyrsoiflora.

Palpi	lugar 1 fundo	ubicación: 25 km N San Fco. Mostazal
	lat. 33° 46'	long. 070° 40' alt. 440 carta: E 75

PALQUIS

(Del mapuche palki, un arbusto solanáceo' y el morfema de plural /-s /).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Palqui.- El nombre lo toma del de un arbusto de tallos delgados y derechos estrum palqui, ó *Cestrum nocturnum* de Molina).

AUGUSTA: palkií , s., mata conocida con tal nombre (*Cestrum parqui*). [...]. Es bueno en enfermedades causadas por el calor: al refregar las hojas sale una espuma, la cual se aplica a la frente del enfermo.

COROMINAS: PALQUI o PALQUE, 'Castrum parqui, arbusto empleado como diaforético y sudorífico', del araucano palki [...].

DRAE, 2001: palqui. (De or. mapuche). m. Arbusto americano de la familia de las Solanáceas, de olor fétido, con muchos tallos erguidos, hojas enteras, lampiñas, algo ondeadas, estrechas y terminadas en punta por ambos extremos, y flores en panojas terminales con brácteas. Su cocimiento se emplea en Chile contra la tiña, y como sudorífico; y la planta, para hacer jabón.

LENZ: pálqui, m. 1 n. vulg. de un arbusto o arbolillo mui comun i de mal olor; es de mucho uso en la medicina casera como diaforético, excelente sudorífico, *Cestrum parqui*, [...]. VARIANTE: parqui [...]. palque. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: palqui – el palqui, mata conocida.

MOESBACH: Palqui: arbusto solanáceo (*Cestrum Parqui*) sudorífico, muy usado en la medicina casera.

MORÍNIGO: PALQUI. (Voz mapuche.) m. Chile. Arbusto fétido empleado en la medicina popular, *Cestrum parqui*. [...].

ROMÁN: PALQUI, m. Ya está admitido en el Dicc. y sólo falta darle la etimología, que es el araucano palqui, nombre de esta planta.- [...].

Palquis, Los	quebrada	ubicación: Farellones	
	lat. 33° 19'	long. 070° 26'	carta: E 59

PAMPA

(Del quechua pampa, llano', llanura').

COROMINAS: PAMPA, del quich. pámpa llanura'. [...].Pampa es palabra de uso popular, y arraigada en la toponimia, en el Río de la Plata, Chile, Bolivia, Perú y Ecuador. No sólo se aplica a la gran llanura argentina, sino también a los pequeños

llanos y mesetas, a veces algo accidentados, que se encuentran en medio de las regiones montañosas de los Andes.

DRAE, 2001: pampa. (Del quechua pampa, llano, llanura.). adj. Se dice del individuo de un pueblo amerindio de probable origen tehuelche, que habitó la llanura del centro argentino. U.t.c.s. ¶ 2. Pertenciente o relativo a los pampas. ¶ 3. m. Lengua de los pampas. ¶ 4. f. Cada una de las llanuras de América Meridional que no tienen vegetación arbórea. ¶ 5. Ecuad. Terreno destinado al cultivo agrícola. Pampa de maíz, de papas.

MEYER RUSCA: Pampa: llanura extensa con escasa vegetación, desierto, como las pampas salitreras y argentinas. [...].Del quechua y aymará pampa: llanura.

MOESBACH: Pampa: aymará: terreno extenso, plano o ligeramente ondulado, llanura.

MORÍNIGO: PAMPA. (Voz quichua, llanura) f. Amér. Merid. Llanura extensa y sin árboles. ¶ Pradera o llanura entre cerros. ¶ Arg. Meseta abierta sin árboles. [...].

ROMÁN: PAMPA, f. "Llanura de mucha extensión, cubierta de hierba, de que hay en la América Meridional". [...]. Es la única acep. que da el Dicc. a esta voz quichua tan usada en América.- Tiene también las siguientes: campo desierto, raso y descubierto a todos vientos, que no se cultiva ni tiene habitación alguna (el páramo castellano); así son muchas de las pampas salitreras de nuestras provincias del Norte.- Especie de nombre propio que se da en las ciudades y pueblos de Chile al campo raso situado en las afueras, en el cual hacen ejercicios los soldados y se celebran las fiestas populares. [...]. En general, todo terreno raso y abierto que hay en montañas, bosques, etc., o que por lo menos no tenga árboles. Si es de corta extensión, se llama pampita. [...].

Pampa blanca	cerro	ubicación: 5 km SE Colina		
	lat. 33° 14'	long. 070° 38'	alt. 990	carta: E 51
Pampa blanca	trigonométrico	ubicación: Colina		
	lat. 33° 14'	long. 070° 38'		carta: E 51
Pampa blanca	lugar	ubicación: 19,5 km N Santiago		
	lat. 33° 15'	long. 070° 38'	alt. 600	carta: E 58

PANGUE

(Del mapuche pangke, una planta').

Variante: Panguí.

Derivados: Pangal, Pangalillo.

AUGUSTA: paŋke, s., la hoja de la ŋal'ka, o la planta entera (Gunnera scabra).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Pangue.- & El nombre es el de la planta indígena, inmutado de panque (Panke tinctoria del naturalista Molina, ó Gunnera scabra ó chilensis). Pangal.- &. El nombre viene de pangue, y es conjunto de estas plantas ó sitio poblado de pangues [...].

DRAE, 2001: pangue. (Del mapuche panke). m. Chile. Planta acaule, de la familia de las Gunneráceas, con grandes hojas de más de un metro de longitud y cerca de medio de anchura, orbiculares y lobuladas. De su centro nace un bohorde cilíndrico que lleva muchas espigas de flores. El fruto parece una drupa pequeña porque su cáliz se vuelve carnososo, y el rizoma, que es astringente, se usa en medicina y para teñir y curtir. Es frecuente en los lugares pantanosos y a lo largo de los arroyos. pangal. (De pangue). m. Chile. Terreno poblado de pangues.

LENZ: pángue, m.- n. vulg. de una yerba del Centro i Sur con hojas enormemente grandes (se usan a veces como quitasol [...], 1 entre los chonos para techar, [...]. Las raíces contienen mucho tanino i se usan para curtir i como astrinjente [...].

VARIANTES: pángui [...]. panque, [...] panke [...]. DERIVADO: pangál, m.- lit. lugar donde hai muchos pangues. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: panpancallhue – brote o renuevo del pangue. 1 Panque – dicha mata.

MEYER RUSCA: Pangue, panguí: planta con pecíolos carnosos y comestibles [...], de dos metros de largo y enormes láminas lobuladas de hasta cuatro metros de diámetro. [...]. El nombre de esta planta es muy divulgado en la toponimia chilena.

MOESBACH: Pangue (Pangal, Pangalillo, Panguécillo, Panguera): pangue: planta haloragitéa [...]; los pecíolos de sus enormes hojas (nalcas) sirven de refresco.

MORÍNIGO: PANGUE. (Voz mapuche.) m. Chile. Nombre de una planta de grandes hojas, lobuladas que crece en lugares húmedos. [...].

RAMÍREZ, 1985: Pangue "planta conocida como nalca". Etimología: de pangue. Pangal "conjunto de pangues". Etimología. Nombre compuesto por pangue, planta haloragítica, *Gunnera chilensis*, y por el morfema de colectividad español -al. Conjunto de pangue. Este sincretismo de base mapuche y morfema español demuestra una vez más la penetración de la lengua de la mayoría, la española, sobre la de la minoría, la mapuche, aunque esta última tenga sus propios morfemas de colectividad; ngentu y hue, aparte de pu que se usa como proclítico [...].

ROMÁN: PANGUE, m. *Gunnera scabra chilensis*, de la familia de las haloráceas. "Planta grande, sin tallo, muy áspera; las hojas largamente pecioladas, a veces enormes, de uno y medio metro de diámetro, orbiculares, lobuladas; de su centro nace un bohordo cilíndrico, que lleva muchas espigas de flores; el fruto parece una pequeña drupa, porque el cáliz se vuelve carnososo. El pangue es muy común en los lugares pantanosos, a lo largo de los arroyos, etc., principalmente en nuestras provincias del Sur (y aun cerca de Quito, etc.); sus pecíolos o nalcas se comen crudos, sirven para hacer helados, y son muy refrescantes. El rizoma es astringente y se usa contra las diarreas, hemorragias, etc., como para teñir y curtir"(Philippi).- Viene del araucano panque, pero en Chile todos decimos pangue, y algunos pangui, como se conserva también en el toponímico Panguilemu (bosque de pangues). Muchos otros nombres de esta clase han nacido de pangue, como Panquehue (lugar de pangues o pangal; véase esta última voz), Panguecillo, Pangueco (agua del pangue), etc.- En rigor, la mejor autoridad es toda una nación de cinco millones de habitantes, que da este nombre a una planta propia de ella. Pangal, m. Sitio o lugar donde abundan los pangues. Es usado aun como toponímico. [...].

SOPENA: PANGUE. (del arauc. panque).

Pangal	estero	ubicación: trib. S río Maipo		
	lat. 33° 45'	long. 070° 20'	alt. 2200	carta: 3370
Pangal	quebrada	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33° 44'	long. 070° 19'		carta: E 67
Pangal grande	lugar	ubicación: 14 km N Rapel		
	lat. 33° 49'	long. 071° 44'	alt. 40	carta: E 71

Pangal grande	lugar	ubicación: 21 km NE San Fco. Mostazal
	lat. 33° 49'	long. 070° 35' alt. 700 carta: E 75
Pangalillo, Rincón	lugar	ubicación: 25 km NO Barrancas
	lat. 33° 16'	long. 070° 56' alt. 1100 carta: E 57
Pangue	cerro	ubicación: 32 km O San Fco. Mostazal
	lat. 33° 48'	long. 070° 00' alt. 1303 carta: E 74
Pangue, El	lugar	ubicación: 18 km NO Curacaví
	lat. 33° 15'	long. 071° 12' alt. 600 carta: E 56
Pangue, El	lugar	ubicación: 32 km SE Quilpué
	lat. 33° 15'	long. 071° 12' alt. 750 carta: E 49
Pangue, El	cuesta	ubicación: Curacaví
	lat. 33° 15'	long. 071° 09' carta: E 56
Pangue, El	agro	ubicación: Curacaví
	lat. 33° 15'	long. 071° 12' carta: E 56
Pangue, El	quebrada	ubicación: Santiago
	lat. 33° 15'	long. 070° 33' carta: E 58
Pangue, El	quebrada	ubicación: San José de Maipo
	lat. 33° 33'	long. 070° 23' carta: E 67
Pangue, El	quebrada	ubicación: San José de Maipo
	lat. 33° 36'	long. 070° 23' carta: E 67
Pangués, Los	quebrada	ubicación: trib. O q. del atajo
	lat. 33° 05'	long. 070° 59' alt. 750 carta: E 50
Pangui, El	cerro	ubicación: Curacaví
	lat. 33° 21'	long. 071° 03' carta: E 56

PANUL

(Del mapuche panul, la hierba apio').

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Panul.- & El nombre es el de una planta medicinal (*Ligusticum panul*).

DRAE, 2001: panul. (De or. mapuche). m. Chile. apio (II planta umbelífera).

LENZ: pánul, m. 1. n. vulg. de una umbelífera herbácea medicinal, *Ligusticum panul*,

[...]. Il 2. n. vulg. de otra umbelífera, *Apium Fernandezianum*. [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: panul – la hierba apio.

MOESBACH: Panul (Panuleillo, Panules): panul: planta medicinal umbelífera (*Apium panul*), apio del monte.

ROMÁN: PANUL, m. Planta de la familia de las umbelíferas. Hablando del *Ligusticum* L., dice Philippi: "Hay varias especies en Chile, que no es fácil distinguir; la más importante es el *Ligusticum panul* Bert., el panul, que se cría en la mayor parte de la república, y cuyas raíces y hojas se consideran como muy medicinales". –El nombre es araucano: la hierba apio, lo interpretó Febrés por semejanza.

SOPENA: PANUL. (voz araucana). m. Apio, planta umbelífera, comestible, llamada científicamente *Apium graveolens*.

Panul	caleta	ubicación: 2 km O San Antonio
	lat. 33° 34'	long. 071° 37' alt. 20 carta: E 62
Panul	cerro	ubicación: 27 km NE San Fco. Mostazl
	lat. 33° 45'	long. 070° 36' alt. 1578 carta: E 75
Panul	loma	ubicación: 25 km NE San Fco. Mostazal
	lat. 33° 46'	long. 070° 35' alt. 1100 carta: E 75
Panul	punta	ubicación: 2 km O San Antonio
	lat. 33° 34'	long. 071° 37' alt. 20 carta: E 62
Panul	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 46'	long. 070° 36' alt. 1200 carta: E 75

PATAGUA

(Probablemente mapuche).

Derivado: Patagüilla.

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Patagua.- & Su título viene de un hermoso árbol indígena (*Tricuspidaria dependens*).

AUGUSTA: pacha*s., la patagua (árbol). Bot.: *Myrceugenia pitra* Berg; fam. Myrtaceae.

DRAE, 2001: patagua. (De or. mapuche). f. Árbol de Chile, correspondiente a la familia de las Tiliáceas, con tronco recto y liso de seis a ocho metros de altura, copa

frondosa, hojas alternas, partidas en tres lóbulos agudos, flores blancas axilares, fruto esférico capsular, y madera blanca, ligera y útil para la carpintería.

LENZ: patáhua f. -1 n. vulg. de un hermoso árbol con flores blancas cuya madera se usa para carpintería, *Tricuspidaria dependens*, [...]. II 2.patahua de Valdivia, f.- n. vulg. de una mirtácea arborea, *Eugenia* (*Myrceugenia*) *planipes*, [...]. Su madera corruptible sólo sirve para carbón. Es medicinal [...]. DERIVADO: patahuál, m. lit.-bosque formado de patahuas. FUENTES 162 menciona doce minerales i fundos Pataguas, cinco Patagüilla i once Patagua:ademas un Pataguacó (agua de las patahuas). Esta cantidad de nombres jeográficos corresponde a la hermosura e importancia del árbol. Todos los lugares de este nombre estan en el Centro o Cm. del pais. VARIANTE ort.: patagua, patagual. [...] ETIMOLOGÍA: Es seguramente mapuche; pero no está en los diccionarios: El nombre indijena de la patagua de Valdivia denominada así por confusión, según ROSALES, es yagchi; FEBRÉS da yag - un árbol.

MEYER RUSCA: Patagua: (de Valdivia), árbol mirtáceo (*Myrceugenia exsucca*, *pitra*). [...]. Del mapuche *pütra-hue*: por lo grueso, corpulento de ambos, ventrudo.

MOESBACH: Patagua (Patagual, Pataguas, Patagüilla): *pethau*, *pecha-we*: árboles de este nombre vulgar (de los géneros *Tricuspidaria* y *Myrceugenia*).

MORÍNIGO: PATAGUA. (Voz mapuche.) m. Chile. Árbol liláceo de unos ocho metros, tronco recto, liso, y copa frondosa, de madera blanca muy usada en carpintería, *Crinodendron patagua*.

ROMÁN: PATAGUA, f. Está admitido en el Dicc. como árbol chileno; pero de la etimología se dice solamente que es voz americana, lo que es poco decir. A juicio nuestro, el nombre es araucano, pues es muy común en la toponimia chilena, y proviene del araucano *putha* y del morfema *hue*, significativo de abundancia. Es cierto que Febrés dice de *putha* "un árbol conocido", sin designar cuál; pero el Febrés-Astraldi traduce expresamente "patahua, árbol". Es cierto también que el nombre *putha* corresponde a una mirtácea que unos llaman *pitray* también *petra*; pero esta mirtácea también se denomina *patagua*; y por eso dice Philippi: "El nombre de *patagua* se da en las provincias del Sur a varias especies del género *Eugenia*". Se ve pues que para el pueblo la *patagua* es un conjunto o reunión de *pitras*, porque es

un árbol que echa muchas ramas, todas enhiestas, y su tronco es tan grueso, [...]. (Molina). El nombre que tiene en Botánica es *tricuspidaria dependens*. [...].

Patagua, de la	quebrada	ubicación: Melipilla		
	lat. 33° 43'	long. 0 71° 06'		carta: E 64
Patagua, La	cerro	ubicación: 2 km S Cholqui		
	lat. 33° 47'	long. 071° 07'	alt. 662	carta: E 73
Patagua, Rincón la	lugar	ubicación: 7 km E Cholqui		
	lat. 33° 47'	long. 071° 03'	alt. 120	carta: E 73
Patagua, Rincón la	lugar	ubicación: 6 km N Laguna Aculeo		
	lat. 33° 46'	long. 070° 55'	alt. 380	carta: E 74
Patagua, Viña la	lugar	ubicación: 11 km SE Talagante		
	lat. 33° 45'	long. 070° 52'	alt. 350	carta: E 65
Pataguas, Las	estero	ubicación: trib. N estero Escorial		
	lat. 33° 50'	long. 070° 36'	alt. 630	carta: E 75
Pataguas, Las	lugar 1 fundo	ubicación: 22 km NO San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 49'	long. 070° 50'	alt. 365	carta: E 74
Patagüilla	loma	ubicación: 11 km SE Cholqui		
	lat. 33° 50'	long. 0 71° 03'	alt. 600	carta: E 73
Patagüilla, La	canal	ubicación: Talagante		
	lat. 33° 31'	long. 070° 58'		carta: E 65

PEQUÉN

(Del mapuche pekeñ, el mochuelo').

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Pequén.- & El nombre es el de una especie de mochuelo que vive en cuevas (*Strix* ó *Noctua cunicularia*).

AUGUSTA: pekeñ, s., el mochuelo (ave). *Speotyto cunicularia*.

DRAE, 2001: pequén. (Del mapuche pequeñ). m. Chile. Ave rapaz, diurna, del tamaño de un palomo, muy semejante a la lechuza, pero que habita en cuevas a campo raso, de las cuales despoja a algún roedor. Su graznido es lúgubre y muy frecuente.

LENZ: pequén, m - 1. n. vulg. de una pequeña lechuza miu común, Noctua cunicularia, [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: pequeñ - mochuelo ave. [...].

MORÍNIGO: PEQUÉN. (Del mapuche pequeñ, mochuelo.) m. Chile. Lechuza pequeña, diurna, que habita en cuevas, Stryx cunicularia. [...].

ROMÁN: PEQUÉN, m. Ave chilena, especie de lechuza, pero poco nocturna. Strix cunicularia y Noctua cunicularia la llaman los naturalistas, menos Reed, que la nombra Speotyto cunicularia. Todos le agregan este último calificativo porque acostumbra vivir en cuevas como los conejos (cuniculus), cuevas que no fabrica el mismo pequén, sino que quita a algún roedor, al cual se encarga de matar o ahuyentar. El pequén es de cuerpo muy elegante y grita con mucha frecuencia. Su etimología es el araucano pequeñ, mochuelo, ave, muy usado en la toponimia chilena.

Pequén Quillay	cerro	ubicación: 11 km NE Colina		
	lat. 33° 07'	long. 070° 36'	alt. 1657	carta: E 51
Pequén Quillay	trigonométrico	ubicación: Colina		
	lat. 33° 07'	long. 070° 36'		carta: E 51

PEQUENCO

(Del mapuche pekeñ, el mochuelo' y ko, agua', estero'; estero del pequén').

MOESBACH: Pequenco: Pequén: ave nocturna, agorera (Noctua cunicularia), mochuelo; co : agua. Agua del pequén.

Pequenco	cerro	ubicación: 6 km N Colina		
	lat. 33° 08'	long. 070° 41'	alt. 727	carta: E 51

PETACAS

(Del nahua petlacalli, 'caja hecha de cañas y cuero' y el morfema de plural /-s /).

DRAE, 2001: petaca. (Del náhuatl petlacalli, caja hecha de petate). f. Arca de cuero, o de madera o mimbres con cubierta de piel, a propósito para formar el tercio de la carga de una caballería. Se ha usado mucho en América. ¶ 2. Estuche de cuero, metal u otra materia adecuada, que sirve para llevar cigarros o tabaco picado. ¶ 3.

Botella de bolsillo, ancha y plana, que sirve para llevar bebidas alcohólicas. † 4. Méj. maleta. (II especie de caja o cofre). [...].

LENZ: petáca, f.. - 1. anticuado.- baul de cuero. [...].II 2. vulg. = árguenas (asi se dice en Chile), un par de sacos anchos de cuero sobre armazon de mimbre, de una vara, más o ménos, tanto de ancho como de alto, que se llevan en ambos lados del caballo para acarrear i vender frutillas, uvas, etc. II 3. - vulg. anticuado - bolsones parecidos con tapas que usaban ántes los panaders para distribuir el pan en el campo i tb. en los cerros de Valparaíso. II 4. vulg.- sacos mas chicos de cuero con el borde reforzado por varillas de mimbre gruesas i cosidos como las árguenas con correones de cuero, que se llevan al hombro para transportar frutas, etc., en las chacras. [...].II 6. fam. bolsita en que la jente del pueblo lleva consigo el tabaco de fumar, mas raro: cigarrera. [...]. ETIMOLOGÍA: La palabra se usa hoy entre los mapuches en el sentido de caja, [...]; parece que tb. está en algunos diccionarios de quechua, pero es de oríjen nahuatl i fue traída por los conquistadores; cp. MOLINA 81: petlacalli - petaca a manera de arca que hacen de cañas tejidas; i se compone, según ya lo dijo MENDOZA 40, de nahuatl petlall - estera + calli - casa = caja de estera o tejido de juncos.

MEYER RUSCA: Petaca: baul de cuero; [...]. El vocablo es mejicano y fué traído por los conquistadores.

MORÍNIGO: PETACA. (Del náhuatl petlacalli, arca o baúl.) f. Amér. Caja o baúl de madera, mimbres o cañas, forrada de cuero. Las primitivas eran cajas forradas de petates. † Estuche para cigarros o tabaco picado. Cigarrera. [...]. Chile y Méj. Baúl de cuero en general. [...].

Petacas, Las	cerro	ubicación: 10 km S Tiltil		
	lat. 33° 10'	long. 0 70° 57'	alt. 2050	carta: E 50
Petacas, Las	trigonométrico	ubicación: 10 km S Tiltil		
	lat. 33° 10'	long. 0 70° 57'	alt. 2050	carta: E 50

PEUCO

(Del mapuche pewku, un ave de rapiña').

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS, MORÍNIGO y VULETIN. 1979: Etim.: Peuco, nombre de un falcónido.

AUGUSTA: péuko, s., el halcón. (No es seguro que sea palabra indígena. [...]. peuco, m., (ave) kachükachü, okori; kokori (rr.).

DRAE, 2001: peuco. (Del mapuche peuco). m. Chile. Ave de rapiña, diurna, semejante al gavilán, aunque el color varía según la edad y el sexo del animal, dominando el gris ceniciento. Se alimenta de pájaros, palomas y aun de pollos de otras aves, y a falta de ellos, come lagartijas y otros reptiles. 11 - bailarín o - blanco. m. Chile. Ave de rapiña muy parecida al cernícalo hasta en el modo de mantenerse en el aire. Pero es de color negro por el lomo, muy blanco por el vientre y por la cabeza, gris claro.

LENZ: péuco, m. - 1. n. vulg. de una ave de rapiña mui común, Buteo unicinctus, [...]. II 3. peuco neble o vari - n. vulg. de una ave de rapiña, Circus cinereus, según REED 15. Según GAY, Zool. I 239, el mismo se llama neblí. II 4. péuco herevetéero (?), m. según REED 15, es otra especie parecida, Circus macropterus. VARIANTE: peucu. DERIVADOS: peuquito [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: peucu - gavilan, ave de rapiña. [...].

MOESBACH: Peuco: peucu: ave de rapiña (Buteo unicinctus), el peuco.

ROMÁN: PEUCO, m. Ave de rapiña, común en Chile. [...]. Muy distinto es el plumaje de los individuos adultos, y también los machos se diferencian algo de las hembras. Se puede decir que el color dominante en esta especie (el peuco común) es el gris ceniciento. Se encuentra en todo Chile. Es un gran cazador de pajarillos y ataca hasta a las gallinas y palomas. Según nos ha sido posible constatar (comprobar), también como lagartijas y sapos". [...]. Peuco blanco, por otro nombre. bailarín (Elanus leucurus). "De tamaño un poco mayor que el cernícalo. El macho adulto es de un color blanco limpio, en la parte inferior del cuerpo; en la la espalda, de color negro, y el resto de la parte superior del cuerpo, exceptuando la cabeza, es de un color gris claro, más cargado en unas partes que en otras. Se encuentra en todo Chile; parece que es más abundante en las provincias centrales que en las del Sur. Las costumbres son semejantes a las de los cernícalos. Su nombre vulgar (bailarín) le viene muy bien en atención a su costumbre de mantenerse en un mismo punto en

el espacio, batiendo rápidamente las alas cuando ha logrado ver algún animalito que puede servirle de alimento. Los movimientos que hace cuando se mantiene así en el aire, son sumamente rápidos y se asemejan a un baile". (Reed).- La etimología de peuco es el araucano peucu, que Febrés traduce: "gavilán, ave de rapiña"; por eso algunos cronistas, como Rosales y Ovalle, escribieron peucu y pl. peucus.- En la 1.a acep., por lo menos, debe admitir esta voz el Dicc.

Peuco	cerro	ubicación: 9 km Tiltil		
	lat. 33° 05'	long. 070° 50'	alt. 890	carta: E 50
Peuco, Casas de	lugar	ubicación: 8 km NE San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 57'	long. 070° 38'	alt. 576	carta: E 75
Peuco, del	punta	ubicación: 10 km Tiltil		
	lat. 33° 06'	long. 0 70° 49'	alt. 746	carta: E 50

PEUMO

(Del mapuche pengu, el árbol peumo').

Derivado: Peumillo.

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Peumo.- La denominación la toma del árbol que los indígenas llamaban pegu (*Cryptocaria peumus*).

AUGUSTA: पेणु, s., el árbol peumo (*Cryptocaria peumus*).

DRAE, 2001: peumo. (Del arauc. पेणु.) m. Chile. Árbol de la familia de las Lauráceas, de hoja aovada y siempre verde, y fruto ovalado y rojizo que contiene una pulpa blanca y mantecosa comestible.

LENZ: péumo, m. - 1. n. vulg. de una laurácea arbórea con frutos comestibles, *Cryptocaria Peumus*, [...]. Es árbol siempre verde, mui bonito; cáscaras i hojas son medicinales. II 2. el fruto del mismo árbol, ovalado, del tamaño de un poroto' (frejol) mediano, es colorado i contiene una pulpa blanca i mantecosa. [...]. Con el nombre de Peumo hai una ciudad, tres lugarejos i 15 fundos, todos en el Centro i Cm. [...].

ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: pegu - el peumo, árbol; peguco - agua de peumo, i el estero que pasa por la ciudad vieja de la Concepcion, corrompido en penco o en pemco. 1 Penco [...] la antigua ciudad de "Concepcion", hoi lugar balneario, tb. un fundo en el Dep. de Valdivia, i tb. Pemuco (villa del dep. de Yungai i fundo en el dep.

de Laja). Hai tb. un fundo Pemulemu (= pe¹)ulemu = "bosque de peumo) en el dep. de Collipulli. [...]. El habitante de la actual ciudad de Concepcion se llama Penquista i a veces Penquisto. DERIVADO: peumál, m.- vulg.- bosque de peumos. Peumal es nombre de tres en los dep. de Lináres, Curicó i San Fernando. Tambien hai uno llamado Peumería en el dep. de Nacimiento.

MOESBACH: Peumo: (Peumos): vea pengu, pemu. pengu: árbol peumo (Cryptocaria peumus).

MORÍNIGO: PEUMO. (Voz mapuche.) Chile. Nombre de un árbol lauráceo siempre verde de fruto rojo comestible del tamaño y forma de una haba mediana, Cryptocaria peumus. 11 Fruto de este árbol. [...].

ROMÁN: PEUMO, m. Cryptocarya peumus Nees, de la familia de las lauríneas. "Árbol bastante grande, de hojas aovadas, finamente reticuladas, que se cría en las provincias centrales de Chile. Su madera es muy dura y se conserva bien dentro del agua; al aire se apolilla luego; su cáscara sirve para curtir; sus frutos contienen una pulpa poco abundante, blanca y mantecosa, que se come después de haber puesto los frutos en agua caliente", poco más que tibia (Philippi).- Fruto de este árbol y que es poco menor que la aceituna, de color rosado cuando está maduro, y algo blanco después de cocido. [...]. El nombre abunda en la toponimia chilena; desde la capital del departamento de Cachapoal, que se llama Peumo, lo han tomado también muchos fundos y lugarejos. Su origen es el araucano pegu; pero como esta g tiene un sonido peculiar, desde antiguo convirtió el pueblo esta voz en peumo. El peumo, dice Vicuña Mackenna, es "uno de los árboles más majestuosos de Chile, por su tamaño y elegancia".

Peumillo	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 46'	long. 071° 02' alt. 500 carta: E 73
Peumo	cerro	ubicación: Curacaví
	lat. 33° 19'	long. 071° 12' carta: E 56
Peumo de las vacas	loma	ubicación: 34 km San Fco. Mostazal
	lat. 33° 47'	long. 071° 00' alt. 1200 carta: E 74
Peumo, El	morro	ubicación: 11 km NO Curacaví
	lat. 33° 20'	long. 071° 13' alt. 1280 carta: E 56

Peumo, El	lugar	ubicación: 2 km S Talagante
	lat. 33° 41'	long. 070° 56' alt. 310 carta: E 65
Peumo, El	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 19'	long. 070° 30' alt. 1100 carta: E 58
Peumo, El	quebrada	ubicación: San José de Maipo
	lat. 33° 35'	long. 070° 23' carta: E 67
Peumos, Los	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 54'	long. 070° 33' alt. 1500 carta: E 75
Peumos, Los	quebrada	ubicación: trib. SO quebrada Honda
	lat. 33° 14'	long. 070° 58' alt. 800 carta: E 50
Peumos, Los	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 43'	long. 070° 50' alt. 900 carta: E 65
Peumo, Mina del	loma	ubicación: Melipilla
	lat. 33° 36'	long. 071° 10' carta: E 64
Peumos negros	quebrada	ubicación: sector valle central
	lat. 33° 19'	long. 071° 10' alt. 1300 carta: E 56
Peumo, Nuria del	quebrada	ubicación: Melipilla
	lat. 33° 36'	long. 071° 26' carta: E 76
Peumo, Puerta del	lugar	ubicación: 15 km NO San Fco. Mostazal
	lat. 33° 52'	long. 070° 48' alt. 500 carta: E 74
Peumo, Rincón del	quebrada	ubicación: San José de Maipo
	lat. 33° 36'	long. 070° 26' carta: E 67
Peumo, Rincón del	quebrada	ubicación: San José de Maipo
	lat. 33° 41'	long. 070° 23' carta: E 67

PICHINTÚN

(Del mapuche pichi, poco').

AUGUSTA: pachüln*, n. (= pichin⁺) ser chico, pequeño, poco. [...]. pachü*, adj. (= pichi⁺) chico, pequeño, poco. pichil⁺, adj., pequeño, chico, menudo. 1 adv. un poco. 11 — che el párvulo niñoito.

LENZ: pichín, m. - [Centro a Sur] [...]. II * un pichintún, [Centro] [...] III una pichingá(da), f. [...]. Todas estas voces significan: un poco, un poquito, una pisca. [...].

ETIMOLOGÍA: Todas estas palabras en lo esencial son derivadas del mapuche, FEBRÉS: pichi, puchi, pithi, puthi – poco, cosa poca, i pequeña, chiquita. [...].

ROMÁN: pichintún, y menos usado pichitún, m. Pizca: porción mínima o muy pequeña de una cosa. Es otra forma del araucano pichin, ser poco, pequeño, chiquito. En el departamento de Caupolicán hay unos baños llamados de Pichintún , porque el manantial que los forma es muy pequeño. En Chiloé, pichintún es niño pequeño. (Cavada).

Pichintún	lugar	ubicación: 11 km N Melipilla		
	lat. 33° 35'	long. 071° 13'	alt. 140	carta: E 64

PIQUE

(Probablemente del quechua piki, pulga'). (Podría ser español).

(Sin explicación etimológica segura).

DRAE, 2001: pique. (Del quechua piki). m. [...].

LENZ: píque, m. – 1. n. vulg. del insecto parásito Pulex penetrans. ETIMOLOGÍA: No se deriva de picar como cree la Academia, sino es quechua, MIDDENDORF 657: piqui. el pulgon, pique; tambien se llama así la pulga ordinaria.

MORÍNIGO: PIQUE. (Del quichua piqui, nigua.) m. Arg., Bol., Chile, Par., Perú y Urug. [...]. OBS. Es probable que la coincidencia con picar haya favorecido la creencia popular de que PIQUE sea el nombre español de la nigua.

ROMÁN: PIQUE, m. Del quichua piqui pulga, alias pique (Torres Rubio). El Dicc. lo acepta también con el significado de "nigua" y lo deriva de picar. Habría que estudiar si esta voz existía ya en el quichua antes de la conquista española o si el quichua la tomó del v. picar de los conquistadores, así como de él formó, por ej., el s. picana. Por lo demás, podemos decir que pique en esta acep. es desconocido o casi desconocido en Chile.

Pique, El	morro	ubicación: 12 km NE Curacaví		
	lat. 33° 20'	long. 071° 01'	alt. 1333	carta: E 56
Pique, El	quebrada	ubicación: 12 km NE Curacaví		
	lat. 33° 21'	long. 071° 01'	alt. 1200	carta: E 56

PIRCAS

(Del quechua *pirka*, pared' y el morfema de plura 1-s 1).

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Pircas (Las).- & El nombre es palabra de los antiguos idiomas del Perú, introducida al araucano, que significa pared de piedra seca y equivale á jorfe ó pedriza.

COROMINAS: PIRCA, arg., chil., per., del quich. *pírka* muro, pared'. [...].

DRAE, 1992: *pirca*. (Del quechua *pirca*, pared.) f. Arg., Chile, Ecuad., y Perú. Pared de piedra en seco.

LENZ: *pírca*, f. – lit. muralla, para cerco o para casitas bajas, hecha de piedras brutas de forma i tamaño irregular, a veces de piedras rodadas de río, según la rejion preste el material, colocadas sin argamasa o con ligadura de barro. [...].

ETIMOLOGÍA: La palabra fue aceptada por los mapuches. FEBRÉS: *pirca* – pared; *pircan*, *pircatun* hacerla l del quechua, MIDDENDORF 660: *pirka* – el muro, la pared (de piedra, adobes o barro según la palabra añadida), *pirkay* – construir muros, paredes. l Tb. es aimará [...]: *pirca* – la pared, l con muchas derivaciones. [...].

MORÍNIGO: PIRCA. (Del quichua *pirca*, pared.) f. Arg. (N), Bol., Chile y Perú. Pared hecha de lajas de piedras puestas unas sobre otras, sin mortero. Se usa como cerca para corrales y para acotar heredades en el campo, o bien para casetas de refugio de personas o animales.

ROMÁN: PIRCA, f. "Pared de piedra en seco," del quichua y aimará *pirca*, pared. Hace tiempo que está admitido en el Dicc. como chilenuismo, lo que no es tan exacto, porque se usa también en el Perú y en parte de la Argentina. Arona escribió *pilca*, y *pylca* hallamos también en el Vocabulario araucano atribuído al general holandés Elías Herckmans, 1642-3.

Pircas, de las	estero	ubicación: trib. E río Olivares		
	lat. 33° 15'	long. 070° 06'	alt. 3500	carta: 3370
Pircas, Las	lugar 1 fundo	ubicación: 25 km NO San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 47'	long. 070° 51'	alt. 350	carta: E 74
Pircas, Las	morro	ubicación: 12 km NO Curacaví		
	lat. 33° 18'	long. 071° 12'	alt. 1467	carta: E 56

PIRQUE

(Probablemente del mapuche pilken, trapos').

ASTA-BURUAGA Y CIENFUEGOS: Pirque.- Fundo situado en el departamento de Maipo al lado sur ó izquierdo del río de este nombre, y como 30 kilómetros hacia el E. de su capital, la villa de Buin. El título es corrupción de pylqui, la flecha.

DRAE, 2001: pirquén. (Del mapuche pilquén, trapos). [...].

LENZ: pilquén, m. - vulg. "jénero de paño para el traje de los indios, mui comun en las tiendas de la Frontera." [...]. ETIMOLOGÍA: Mapuche, FEBRÉS: pilquen, trapos.

MOESBACH: Pirque, Pilquen: pillqueñ: cualquier prenda del vestuario de la mujer; trapos.

ROMÁN: PIRQUÉN, m. "Nuevo sistema de trabajar en las minas, de invención moderna. Un industrial cualquiera se hace cargo de un laboreo en la mina que mejor le parece, entabla trabajo por su cuenta, explota los metales y de ellos sólo deja a los socios de la mina una parte convenida, llevándose para sí lo restante." (Vicuña Mackenna, El libro de la plata, c. XIX, anexo X). Hablando más claro, pirquén es el modo sencillo y a la buena de Dios de trabajar una mina, ya porque es mala y está como abandonada, ya porque no hay dinero con que comprar máquinas y buenas herramientas y pagar operarios; y por eso el pirquinero o los pirquineros van a la parte con el dueño o todos entre sí. ú. esta voz solamente en las frases Dar a pirquén y Trabajar al pirquén y en la loc. Al pirquén o A pirquén.- [...]. La etimología es el araucano pilquen, trapos, trapillos, indicada por Rodriguez. A Lenz no le satisface, "porque ningún término de minería es de origen mapuche;" pero hay que considerar que éste no es precisamente término de minería, sino un nombre despectivo aplicado a lo que no es minería, sino solamente simple afición de minería, trabajo en cierta manera primitivo de minero. Por eso es lo más natural que se inventara un nombre en armonía con los que hacían este trabajo, es decir, los rotos, los pililos, los huilhuiles; así en castellano se llama también trapillo el galán o dama de baja suerte, y la loc. De trapillo significa "con vestido llano y casero."- Ya que el Dicc. admitió a pirquinear y pirquinero, pedimos que extienda su misericordia a pirquén y demás descendencia.

MORÍNIGO: PILQUÉN. (Voz mapuche.) m. Arg. (S) y Chile. Tela fabricada por los indios y que la emplean en sus vestidos y mantas. † Manta de los indios.

Pirque	aldea	ubicación: 3 km S Puente alto		
	lat. 33° 38'	long. 070° 34'	alt. 700	carta: e 66
Pirque	morro	ubicación: 28 km SE Santiago		
	lat. 33° 40'	long. 070° 30'	alt. 2426	carta: 3370
Pirque	trigonométrico	ubicación: San Bernardo		
	lat. 33° 38'	long. 070° 35'		carta: E 66
Pirque	morro	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33° 39'	long. 070° 28'		carta: E 67
Pirque, El	portezuelo	ubicación: Curacaví		
	lat. 33° 19'	long. 070° 01'		carta: E 56
Pirque, Cruceral de	lugar	ubicación: 5 km SO Puente alto		
	lat. 33° 39'	long. 070° 36'	alt. 650	carta: E 66
Pirque, Iglesia de	trigonométrico	ubicación: San Bernardo		
Santa Rosita de	lat. 33° 40'	long. 07031		carta E 66
Pirque, Iglesia de	agro	ubicación: San Bernardo		
	lat. 33° 39'	long. 070° 35'		carta: E 66
Pirque, Isla de	lugar	ubicación: 5 km Puente alto		
	lat. 33° 40'	long. 070° 35'	alt. 650	carta: E 65
Pirque, Llano de	lugar	ubicación: 3,5 km Puente alto		
	lat. 33° 38'	long. 070° 34'	alt. 670	carta: E 66
Pirque, Majadas de	lugar	ubicación: 5 km S Puente alto		
	lat. 33° 39'	long. 070° 32'	alt. 670	carta: E 66
Pirque, San Juan de	lugar/agro	ubicación: 25 km SE Santiago		
	lat. 33° 37'	long. 070° 30'	alt. 650	carta: 3370
Pirque, San Juan de	lugar/agro	ubicación: 5 km SE Puente alto		
	lat. 33° 38'	long. 070° 32'	alt. 725	carta: E 66
Pirque, Santa Rita de	canal	ubicación: * río Maipo + río Clarillo		
	lat. 33° 38'	long. 070° 31'	alt. 650	carta: E 66

Pirque, Santa Rita de	lugar	ubicación: 8 km SE	Puente alto		
	lat. 33° 40'	long. 070° 31'	alt. 650	carta: E 66	
Pirque, Silos de	lugar	ubicación: 5 km S	Puente alto		
	lat. 33° 39'	long. 070° 35'	alt. 659	carta: E 66	

PITÍOS

(Del mapuche *pitriw*, ave como tordo' y el morfema de plural 1-es 1).

Variante: Pitihues.

DRAE, 1992: pitihué. (Voz onomat., del canto del ave). m. Chile. Ave trepadora, variedad del pico². Habita en los bosques y matorrales, se nutre de insectos y fabrica su nido en los huecos de los árboles.

LENZ: pitíhue, m.- 1 n. vulg. de una ave picídea *Colaptes pitiguus*, [...]; tb. se llama "carpintero"; *Colaptes pitius*. [...]. VARIANTES ort.: pitígüe, mal escrito pitigue [...]. pitíu, [...]. pitío. [...].

ETIMOLOGÍA: GAY dice: su nombre vulgar proviene del grito agudo que da. No está en los diccionarios indios, pero es evidentemente mapuche pitíu, de donde se deriva pitihue por el plural, [...].

MORÍNIGO: PITÍO. m Chile. Pitihua.

ROMÁN: pitío. PITIHUE, m. Ave chilena de la familia de las trepadoras *Colaptes pitiguus*. Algunos lo confunden con el carpintero, que es nombre genérico de toda esta familia "La especie más común es la que vulgarmente se designa con el nombre de pitihue. Vive tanto en los bosques como en los matorrales, en donde da cima a su obra extirpadora de toda clase de animalitos dañinos, como ser hormigas, y, en general, todos los insectos que no sean de mayor tamaño que un grano de trigo. Tanto en los grandes árboles como en los pequeños arbustos, recorre los tallos con prolijidad suma y con la mayor atención, dando caza a las larvas pequeñas que encuentra a mano y muy principalmente a las de los colépteros que recién (temente) han salido del huevo y que, no hallándose bien protegidas por la corteza, no tienen escapatoria, constituyendo por esta causa casi el alimento obligado de los pitihues. El pitihue hace sus nidos en los huecos de los árboles y pone de tres a cinco huevos blancos. Tiene costumbre de alimentar a sus polluelos sólo con

pequeños vertebrados." (Reed).- [...]. El pueblo dice pitío, que se acerca más a su origen araucano pithiu, ave como tordo, cenicienta (Febrés-Astraldi); por eso Molina escribió pitiu. El nombre es onomatopéyico, porque el pájaro grita claramente: "pi-tíu, pi-tíu." La forma pitihue, que usa toda la gente culta, se formó lo mismo que colihue de coliu, mitihue de mitríu, y copihue de copíu.

Pitíos, Los	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33° 50'	long. 070° 35'	alt. 1100	carta: E 75
Pitíos, Los	quebrada	ubicación: Laguna de Aculeo		
	lat. 33° 59'	long. 070° 52'		carta: E 74
Pitihues, Los	trigonométrico	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33° 33'	long. 070° 22'		carta: E 67

PIUQUENES

(Del mapuche piwkeñ, un ganso silvestre' y el morfema de plural 1-es 1).

Derivado: Piuquencillo.

DRAE, 2001: piuquén. (Del mapuche piuqueñ). m. Chile. Especie de avutarda, mayor que la europea, de color blanco, menos la cabeza, que es cenicienta, así como los cuchillos de las alas, y negras las primeras guías. La cola es corta y tiene 18 plumas blancas. Se alimenta de hierbas y no se reproduce hasta los dos años. Es mansa, se domestica con facilidad y su carne es comestible.

LENZ: piuquén, m. - n.vulg. del ganso silvestre, Bernicla melanoptera, [...]. Su carne es buena i se domestica fácilmente, [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: piuqueñ - unos patos grandes.

MOESBACH: Piuquenes: piuqueñ: ganso silvestre de este nombre (anser melanopterus).

MORÍNIGO: PIUQUÉN. m. Chile. Avutarda que alcanza a tener el tamaño de una gallina. Se domestica bien y su carne es muy estimada. Bermella melanoptera.

ROMÁN: peuquén, m. Así llama Reed el piuquén. PIUQUÉN, m. Especie de ganso silvestre (bernicla melanoptero). "Cabeza, pescuezo, estómago, parte superior del dorso, todo lo inferior del cuerpo, las pequeñas cubiertas alares y escapularias de color de nieve: las últimas pavesadas de negro por medio; grandes cubiertas alares,

remigias primarias y rectices de un color negruzco con visos bronceados; las secundarias de un blanco puro; las grandes cubiertas del mismo color que las remigias primarias; pero las medianas son de un violeta purpúreo muy brillante, espejeando entre el bronceado de las grandes y el blanco de las secundarias; pico y patas de un rojo pálido. Longitud total, cerca de 2 pies." (Gay). "Es más alto y grueso que el ganso. Se complace en ir corriendo los campos en compañía de otros de su misma especie; se alimenta de hierbas y no empieza a procrear hasta tener dos años cumplidos, y entonces pone la hembra seis huevos blancos y mayores que los de la oca. Su carne es de mucho mejor sabor que la de las pavas, y, como se domestica y amansa con facilidad, hay muchos labradores que los crían ya en sus propias haciendas." (Abate Molina).- El nombre viene del araucano piuqueñ, unos patos grandes.

VULETIN. 1979: Etim.: Piuquenes, plural de piuquén, y este nombre de la avutarda. (*Chloephga poliocephala*).

Piuquencillo	cerro	ubicación: 45 km SE Santiago		
	lat. 33° 35'	long. 070° 12'	alt. 4050	carta: 3370
Piuquencillo	estero	ubicación: trib. O río Maipo		
	lat. 33° 54'	long. 070° 18'	alt. 3400	carta: 3370
Piuquenes	trigonométrico	ubicación: 40 KM NE Santiago		
	lat. 33° 09'	long. 070° 27'	alt. 3472	carta: 3370
Piuquenes Refugio	lugar	ubicación: 40 km SE Santiago		
	lat. 33° 33'	long. 070° 15'	alt. 2351	carta: 3370

POCHOCO

(Probablemente del mapuche *poto*, 'ano', 'culo').

LENZ: *póto*, m.- 1. fam. el trasero, sieso, culo, ano. [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: *poto* – el sieso.

MORÍNIGO: POCHOCO, CA. adj. Chile. Rechoncho. ú.t.c.s. POCHOCHO, CHA. adj. Chile. Rechoncho. ú.t.c.s.

ROMÁN: *pochoco*, ca, adj. y ú.t.c.s. Forma palatalizada de *potoco*. *potoco*, ca, adj. y ú. m. c. s. Aplícase al individuo muy pequeño y generalmente nalgudo; parecido al

vitriólico y de color pálido, a la cual dan los naturales el nombre de polcura, y que, aunque viene a tener la apariencia y la consistencia de la marga blanca, no tiene parte alguna caliza, ni es otra cosa que una arcilla empapada en ácido vitriólico. La verdadera polcura no tiene mezcla de partículas metálicas." (Molina, Compendio histór., 1.II).- La etimología es el araucano puelcura, que Febrés traduce "la polcura, tierra amarilla," y en la parte castellana da también a polcura como voz española. [...]. El nombre polcura debe pasar al Dicc., como que designa una cosa propia de Chile y que es llamada así por los chilenos, que hasta la utilizan en la tintorería casera. En Geografía se da el nombre de Polcura a un monte, un río, un fundo, y hasta riachuelo hay que se llama Pichipolcura (afluente del Laja).

Polcura	lugar	ubicación: 3 km SE Tilttil		
	lat. 33° 06'	long. 070° 54'	alt. 650	carta: E 50

POLPAICO

(Probablemente del mapuche por, suciedad', küpai, llegó' y ko, agua', estero'; llegó ensuciada el agua').

MOESBACH: Polpaico: Por-pai-co. por: suciedad (excremento); cüpai: llegó; co: agua. Llegó ensuciada el agua.

Polpaico	caserío	ubicación: 8 km SE Tilttil		
	lat. 33° 09'	long. 070° 53'	alt. 530	carta: E 50
Polpaico	cerro	ubicación: 13 km SE Tilttil		
	lat. 33° 10'	long. 070° 51'	alt. 750	carta: E 50
Polpaico	estación	ubicación: 10 km SE Tilttil		
	lat. 33° 10'	long. 070° 53'	alt. 524	carta: E 50
Polpaico	estero	ubicación: trib. N estero de Lampa		
	lat. 33° 10'	long. 070° 54'	alt. 550	carta: E 50
Polpaico	lugar	ubicación: 15 km SE Tilttil		
	lat. 33° 09'	long. 070° 47'	alt. 580	carta: E 50
Polpaico	trigonométrico	ubicación: 13 km SE Tilttil		
	lat. 33° 10'	long. 070° 51'	alt. 750	carta: E 50

Polpaico, Altos de	lugar	ubicación: 14 km SE Tiltil		
	lat. 33° 11'	long. 070° 49'	alt.862	carta: E 50
Polpaico, Casas de	lugar	ubicación: 8 km SE Tiltil		
	lat. 33° 09'	long. 070° 53'	alt. 550	carta: E 50

POMAIRE

(Sin documentación verosímil).

MOESBACH: Pomaire: quechua. pumarara: salteador.

Pomaire	pueblo	ubicación: 7 km NE Melipilla		
	lat. 33° 39'	long. 071° 09'	alt. 220	carta: E 64

POYANCO

(Sin referencias bibliográficas).

Poyanco	estero	ubicación: trib. O río Maipo		
	lat. 33° 41'	long. 070° 22'	alt.1900	carta: 3370

PUANGUE

(Probablemente del mapuche pu, pluralizador los', las' y ange, cara'; las caras').

MOESBACH: Puangue: pu; ange. pu: de doble significado. pu: prefijo de plural, representa el artículo definido: los, las; se antepone a substantivos de personas o seres animadas, rara vez a cosas. pu: raíz del verbo pun, llegar allá, significa dentro de, entre. ange: cara. En la cara.

Puangue	caserío	ubicación: 27 km SE San Antonio		
	lat. 33° 39'	long. 071° 20'	alt. 130	carta: E 63
Puangue	estero	ubicación: trib. N río Maipo		
	lat. 33° 40'	long. 071° 20'	alt. 90	carta: E 63
Puangue	estero	ubicación: desemb. río Maipo		
	lat. 33° 31'	long. 071° 10'	alt. 140	carta: E 64
Puangue	estación	ubicación: 3 km NO Puangue		
	lat. 33° 39'	long. 071° 21'	alt. 180	carta: E 63

Puangue	lugar	ubicación: 3 km O Puangue		
	lat. 33° 39'	long. 071° 21'	alt. 150	carta: E 63
Puangue	estero	ubicación: Curacaví		
	lat. 33° 15'	long. 071° 08'		carta: E 56
Puangue	estero	ubicación: Curacaví		
	lat. 33° 25'	long. 071° 04'		carta: E 56
Puangue	canal	ubicación: Melipilla		
	lat. 33° 40'	long. 071° 09'		carta: E 64
Puangue	estero	ubicación: Melipilla		
	lat. 33° 30'	long. 071° 05'		carta: E 64
Puangue, Casas de	lugar	ubicación: 2 km N Puangue		
	lat. 33° 38'	long. 071° 19'	alt. 105	carta: E 63
Puangue chico	lugar	ubicación: 5 km NO Puangue		
	lat. 33° 38'	long. 071° 22'	alt. 280	carta: E 63
Puangue, Comunidad	lugar	ubicación: 18 km NO Curacaví		
	lat. 33° 16'	long. 071° 12'	alt. 500	carta: E 56
Puangue, Lumbrera	lugar	ubicación: 4 km E Puangue		
de	lat. 33° 39'	long. 071° 17'	alt. 130	carta: E 63

PUCARÁ

(Del quechua pukará, 'fortaleza').

DRAE, 2001: pucará o pucara. (De or. quechua). m. En las regiones quechuas y diaguitas, fortaleza con gruesas pircas, que construían los indígenas en alturas estratégicas.

MORÍNIGO: PUCARÁ. (Voz quichua.) m. Arg., Bol., Chile y Perú. Reducto o fortín de los indígenas que habitaron el Perú, Bolivia y el norte de la Argentina y Chile. Lo establecían para vigilar caminos o poner pie en territorio enemigo. ¹¹ Presidios o fortificaciones que tenían en la época colonial los españoles en los territorios no dominados.

ROMÁN: Pucará, m. Fortín o fuerte pequeño, que se usó mucho en el tiempo de la conquista y de la colonia. Es voz que ya no se usa sino por los historiadores que

narran las cosas de aquellos tiempos. Es quichua, y los diccionarios la escriben sin acento y la traducen "fortaleza". "Otros dicen que pasó mucho más adelante (el Inca Sinchi Roca) y ganó otros muchos pueblos y naciones que van por el camino de Umasuyu, hasta el pueblo llamado Pucara de Umasuyu. Pucara quiere decir fortaleza; dicen que aquélla mandó labrar este príncipe para que quedase por frontera de lo que había ganado." (Garcilaso, Comentarios reales, p. I, 1. I, c. XVI). Lafone Quevedo explica este nombre con el araucano pu, signo de pluralidad, y cara, pueblo, fuerte, ciudad: los fuertes; pero, como tropieza con el inconveniente del acento agudo, se inclina a creer que la voz pudo ser en un principio pucarana. Por el uso que tuvo y tiene todavía pucará en el Perú y en la Argentina, mientras que en Chile es desconocido, preferimos la explicación de Garcilaso.

Pucará	cerro	ubicación: 4 km S Melipilla		
	lat. 33° 43'	long. 071° 12'	alt. 245	carta: E 64

PUDAHUEL

(Del mapuche pu, pluralizador los', las' y dawüll, poza', laguna'; las laguna', las pozas').

ASTABURUAGA Y CIENFUEGOS: Peñalolén.- Fundo del departamento de Santiago situado á 13 kilómetros al O. de su ciudad capital y en la confluencia del río Mapocho con el riachelo de Lampa. Al entrar este en el río hace una estancación o rebalsa que formaba una pequeña laguna y pozancos, antes más notables, los que se designaban con el nombre indígena pu-dauyel que significa las lagunas, y del cual el título es alteración.

MOESBACH: Pudahuel: pu: prefijo de plural, representa el artículo definido: los, las; se antepone a substantivos de personas o seres animadas (sic), rara vez a cosas: pu: raíz del verbo pun, llegar allá, significa dentro de, entre y dawüll: poza, laguna. En la laguna.

Pudahuel	aeropuerto	ubicación: 5 km N Barrancas		
	lat. 33° 23'	long. 070° 47'	alt. 470	carta: E 57
Pudahuel	asentamiento	ubicación: Pudahuel		
	lat. 33° 22'	long. 070° 49'		carta: E 57

Pudahuel	comuna	ubicación: Pudahuel	
	lat. 33° 25'	long. 070° 45'	carta: E 57
Pudahuel	comuna	ubicación: Santiago	
	lat. 33° 26'	long. 070° 44'	carta: E 58
Pudahuel	puente	ubicación: Santiago	
	lat. 33° 24'	long. 070° 44'	carta: E 58
Pudahuel, Las casas de	lugar	ubicación: 5 km O Barrancas	
	lat. 33° 25'	long. 070° 49'	alt. 480 carta: E 57
Pudahuel, Lomas de	lugar	ubicación: Pudahuel	
	lat. 33° 24'	long. 070° 49'	carta: E 57

PUMAS

(Del quechua y aymara puma, 'león' y el morfema español /-s /).

COROMINAS: PUMA, 'león americano', del quich. púma [...].

DRAE. 1992: puma. (De or. quechua.) m. Mamífero carnívoro de América, parecido al tigre, pero de pelo suave y leonado.

DRAE, 2001: puma. (De or. quechua). m. Felino americano de unos 180 cm de longitud, de color rojizo o leonado uniforme, que vive en serranías y llanuras.

LENZ: puma, m. n. vulg. del león chileno, *Felis concolor*, [...]. El nombre no es propiamente vulgar en Chile sino introducido por los libros i personas cultas. De ahí se explica el artículo masculino, talvez subentendiendo león. Vulgarmente se llama león y entre los indios pa1i (FEBRÉS: pagi) i hoy entre los Pehuenches t'apial.

ETIMOLOGÍA: quechua, MIDDENDORF 669: puma - el león americano, en jeneral cada animal fiero: hombre de carácter duro i cruel.

MEYER RUSCA: Puma: nombre vulgar del león chileno (*Felis concolor*); el nombre mapuche es pangui y los puelches lo llaman trapial. Del quechua puma que significa lo mismo.

MOESBACH: Puma: quechua. puma: león (*Felis concolor*), en mapuche pangui y trapial. León de Chile.

MORÍNIGO: PUMA. (Voz quichua.) m. Amér. El león americano, *Puma concolor*, L. Se encuentra desde el noroeste de los Estados Unidos hasta la Patagonia. OBS. El

nombre popular de esta fiera en toda la América española es león. La gente culta la llama puma por influencia erudita.

ROMÁN: PUMA, Como f. lo da el Dicc., [...]. En Chile lo usamos como m., sin duda porque llevamos en la mente el nombre de león, que es el que todos le damos. Puma es como término técnico que usan casi exclusivamente los naturalistas, y t. c. m. Así mismo en la Argentina, según Granada. En el Perú tb. es m. Como el nombre de puma es quichua y aimará y el araucano tiene el suyo propio, que es pagi (con el sonido peculiar de la g que dimos en Gnao), puma no ha sido nunca popular en Chile. No así en el Perú, donde hay hasta nombres toponímicos formados de él: Pumatampu (quiere decir depósito de leones; compuesto de puma, que es león, y de tampu, que es depósito. Debió ser por alguna leonera que en aquella provincia hubiese habido en algún tiempo, o porque hay más leones en ella que en otra alguna. (Inca Garcilaso). Pumacurco y Pumapchupan (llamaban a los barrios donde tenían los leones, tigres y osos. [...]).

Pumas, Los	lugar	ubicación: Farellones	
	lat. 33° 21'	long. 070° 27'	carta: E 59

PUQUIOS

(Del quechua pukiu, manantial', pozo' y el morfema de plural /-s /).

DRAE, 2001: puquio. m. Chile y Perú. Manantial de agua.

LENZ: púquio, m.- lit. 1. manatial, hondanada con vertiente esp. en rejion desierta [Norte]. II 2. casa quinta o chacra con arboleda i hortaliza que tiene vertiente de agua [Norte peruano]. [...]. VARIANTE: cúpio, m.- vertiente cuya agua se recoge en una represa [costa de Aconcagua i Colchagua]. ETIMOLOGÍA: quechua, MIDDENDORF 668: pujyu - manantial, fuente. I La forma antigua es pukyu; cp. tb. aimará, BERTONIO II 280: phukhu - manantial de agua. I La metátesis cupio talvez está bajo contaminacion con copa, acopio, cupo de caber, cp. copucha'. El uso antiguo de puquio tb. en el Centro del país está comprobado por los nombres jeográficos; fundo Puquio en el dep. de San Fernando; seis fundos, minerales, lugarejos, aldeas Puquios en los dep. de Taltal, Copiapó, Freirina, Linares, Yungai i Laja, [...].

MOESBACH: Puquio(s): quechua. puquio: hondanada con vertientes.

MORÍNIGO: PUQUÍO. (Del quichua púquio, manantial.) m. Arg., (N), Bol., Chile y Perú. Manantial, fuente, ojo de agua. [...].

ROMÁN: Puquio, m. Del quichua pukiú, manantial, pozo. (Torres Rubio). Mossi lo escribe pucyu y Grimm puqyu. [...]. El Febrés-Astraldi registra la voz puco, puquio de agua. Puede ser forma araucanizada de la voz quichua; pero también en araucano significa literalmente: "aguas, las aguas." Puquio se usa corrientemente en Chile, especialmente en las provincias del centro y del Norte, en el Perú y en la Argentina.

Puquios	embalse	ubicación: 14 km SE Puente Alto
	lat. 33° 44'	long. 070° 30' alt. 820 carta: E 66

QUELÉN

(Probablemente del mapuche kŭlung, un arbusto').

AUGUSTA: kalüfj, s., arbusto, cuyo fruto son bayas negras en racimos, sabrosas, llamadas -maki. Bot.: *Berberis buxifolia* Lam.; fam. Berberidaceae.

Quelén	lugar	ubicación: 4,5 km O Talagante
	lat. 33° 40'	long. 070° 59' alt. 281 carta: E 65

Quelén, de	loma	ubicación: 20 km NE San Fco. Mostazal
	lat. 33° 48'	long. 070° 36' alt. 800 carta: E 75

Quelén, EL	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 49'	long. 070° 37' alt. 800 carta: E 75

QUELTEHUES

(Del mapuche colonial kŭltew (entonces escrito qlteu), el pájaro frailecillo' y el morfema de plural 1-es /).

AUGUSTA: treqall, s., el pájaro tregle o jardinero (*Vanellus chilensis*). V. traltrŭwn. tregle, m., (pájaro) treqall: kilteu (en la Argentina). † Su gritería traltrŭwn, traltrŭwn⁺ (r.)

DRAE, 2001: queltehue. (De or. mapuche). m. Ave zancuda de Chile parecida al frailecillo, que habita en los campos húmedos y que domesticada se tiene en los jardines porque destruye los insectos nocivos.

LENZ: queltéhue, m.- 1 n. vulg. de una ave zancuda pequeña. *Vanellus chilensis*, [...]; según GAY, [...]. *V. cayennensis*, otros *Belonopterus chilensis*. Se llama tb. tréguil i, ahora poco usado, frailecillo. RODRIGUEZ, [...]. II 3. flor del queltréhue, - n. vulg. de una liliácea, *Pasithea caerulea* GAY, [...]. sólo con el nombre pajarito o azulillo. [...]. VARIANTES: queltréhue, quilt(r)egüe, [...] queltreu, [...] tréguil, [...] trégle, [...] tegle, [...], tréile [...]. ETIMOLOGÍA: Todos los nombres imitan mas o menos el grito mui agudo del pájaro. En mapuche se llamaba según VALDIVIA qlteu - frailecillo, ave; l es decir kalteu; habrá existido tb. desde antiguo la forma kaltreu (en ortografía de FEBRÉS sería cúltheu.) Este nombre, como sus variantes hasta hoy, habrá correspondido al centro de Chike. FEBRÉS dice theghul - el frailecillo, pájaro. La forma moderna queltréhue por el antiguo queltréu se explica como colihue i otros.

MOESBACH: Queltehue: queltreu: conocida ave zancuda, la misma que treqell (*Vanellus chilensis*), el tregle o jardinero.

ROMÁN: QUELTEHUE, m. Es el ave fría, frailecico o frailecillo español (*vanellus chilensis* o *cayenensis*). Lo llaman frailecico porque, cuando pequeño, tiene en la cabeza un como cerquillo de plumas, que más tarde se convierte en un hermoso penacho. "Es ave muy buscada para tenerla viva en los jardines, donde presta importantes servicios destruyendo insectos y gusanos que son perjudiciales a las plantas. El queltehue se encuentra en todo Chile y habita en los potreros húmedos. Vive por lo general en bandadas, compuestas por unos seis a doce individuos. Cuando vuela grita constantemente." (Reed). "Sus gritos advierten por todas partes la aproximación del hombre, y por esto sirven de guardianes en los jardines para que denuncien de noche todo grito sospechoso." (Vicuña Mackenna).- [...]. El nombre queltehue, que el pueblo pronuncia queltreo y queltréhue, es araucano: qulteu lo escribió el P. Ovalle [...]. queltreu el Abate Molina, y qlteu el P. Valdivia. Febrés escribió theghul (tréguil o trréguil), que es otro de los nombres vulgares que se le dan en algunas provincias y que el vulgo ha corrompido en treile o trreile. La forma queltehue, usada por las personas cultas y que es la más cercana a la araucana queltreu, formada por el sonido del canto, debe entrar en el Dicc. como chilenismo y

con referencia a frailecico frailecillo. Queltehue se formó de quelteu como de copiu se formó copihue.

Queltehues	central	ubicación: 55 km SE Santiago		
	lat. 33° 47'	long. 070° 13'	alt. 1365	carta: 3370
Queltehues, Los	quebrada	ubicación: Santiago		
	lat. 33° 15'	long. 070° 30'		carta: E 58

QUILAL

(Del mapuche kŭla, gramínea elevada y ramosa' y el morfema de colectividad 1-al 1).

AUGUSTA: kŭla 1, s., la quila (=gramínea elevada y ramosa, Chusquea spec.).

DRAE, 2001: quila. (Del mapuche cula, caña). f. Am. Mer. Especie de bambú, más fuerte y de usos más variados que el malayo.

LENZ: quíla, f. - 1. n.vulg. de varias especies de gramíneas mui elevadas, ramosas, Chusquea quila, [...]; tb. Chusquea valdiviensis, [...]. En algunas partes se distingue la quila macho, que da varas gruesas mui largas, usadas para lanzas entre los mapuches, i la quila hembra, cuyos brotes tiernos sirven para pasto del ganado. [...]. Las varas delgadas i la cáscara sirven para tejidos de canastas, jaulas, etc. [...]. 2.- papa quila, f.- n. vulg. de una clase especial de papas, Solanum tuberosum, en Chiloé. [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: cula - una especie de cañas o colehues; culantu - cañaverl o monte donde los hai.

MEYER RUSCA: Quila: nombre vulgar de plantas indígenas del género Chusquea, que en una docena de especies alimenta y defiende al ganado vacuno en los crudos meses de invierno del sur; de cŭla: que significa lo mismo.

MOESBACH: Quila (Quilalar, Quilales, Quilán, Quilantó, Quilas): quŭla(kŭla): gramínea elevada, ramosa y leñosa (Chusquea quila).

MORÍNIGO: QUILA. (Del mapuche cula, caña.) f. Chile. Especie de bambú del país. Las hojas son buen forraje para el ganado, y de las ramas se hacen cercas, encañados, etc., tiene otros usos domésticos.

ROMÁN: QUILA, f. "Chusquea Kth. Espiguillas trifloras, pero las dos flores inferiores imperfectas, reducidas a una sola pálea; dos glumas a veces muy pequeñas, y aun nulas; tres estambres; caña llena. Casi todas las especies son de América y hay por

lo menos unas ocho o diez en Chile, que se llama quila, colihue o coleo (Colío). Algunas tienen el tronco derecho, sencillo, dando solamente lugar a hacecillos cortos de ramitas, quila en las provincias del Norte, colihue en la de Valdivia; otras tienen el tallo ramificado, y éstas suben en los árboles a veces hasta mucha altura, haciendo con frecuencia los bosques absolutamente impenetrables. Son plantas muy útiles, sirven para cercar, para lanzas de los araucanos, para muchos usos domésticos; las hojas de todas son perennes y suministran un pasto excelente para los animales, sobre todo los vacunos; las semillas del colihue, que florece cada quince o veinte años, se recogen por los indígenas y se toman en la sopa, etc." (Philippi). Así describe este naturalista la preciosa gramínea chilena, más firme que el bambú y mucho más útil por los innumerables usos que tiene en diversas industrias.- En Chiloé, una clase de papas.- La etimología es el araucano cula, una especie de cañas o colehues (Febrés), cana (Havestadt). Nombres toponímicos, formados de quila, son: Quilacahuín (banquete junto a la quila, aldea del departamento de Osorno), Quilacauchún (donde hay muchas quilas, fundo del departamento de Arauco), Quilaco (agua de la quila, aldea del departamento de Mulchén) y varios fundos llamados Quila y Quilas. Quilal, Véase QUILANTAL. Es raro porque todos prefieren este último. Los Quilales es el nombre de un fundo y heredades cortas en el departamento de Laja. QUILANTAL, m. Matorral o bosque de quilas. [...]. También se oye, pero rara vez, quilantar y quilantral. [...].

Quilal, El	puente	ubicación: 21 km NO Santiago		
	lat. 33° 15'	long. 070° 43'	alt. 510	carta: E 58
Quilas, Las	quebrada	ubicación: Curacaví		
	lat. 33° 27'	long. 071° 12'		carta: E 56

QUILHUICA

(Sin referencias bibliográficas).

Quilhuica	cuesta	ubicación: 5 km SE Curacaví		
	lat. 33° 26'	long. 071° 11'	alt. 750	carta: E 56
Quilhuica	cerro	ubicación: 21 km NO Barrancasl		
	lat. 33° 15'	long. 070° 51'	alt. 967	carta: E 57

Quilhuica	quebrada	ubicación: sector valle central		
	lat. 33° 27'	long. 071° 13'	alt. 250	carta: E 56
Quilhuica	trigonométrico	ubicación: 21 km NO Barrancas		
	lat. 33° 15'	long. 070° 51'	alt. 967	carta: E 57

QUILICURA

(Del mapuche *külün*, 'ladearse', 'inclinarse' y *kura* 'piedra'; 'piedra ladeada, inclinada').

MOESBACH: Quilicura (probl. también Elicura e Ilicura): *quelü-cura*. *quelü*: rojo; *cura*: piedra. Piedra colorada.

Quilicura	canal	ubicación: prolong. canal Huechuraba		
	lat. 33° 22'	long. 070° 40'	alt. 490	carta: E 58
Quilicura	comuna	ubicación: 10 km NO Santiago		
	lat. 33° 22'	long. 070° 43'	alt. 490	carta: E 58
Quilicura	estación	ubicación: 10 km NO Santiago		
	lat. 33° 22'	long. 070° 42'	alt. 490	carta: E 58
Quilicura	lugar	ubicación: 11 km NO Santiago		
	lat. 33° 22'	long. 070° 44'	alt. 480	carta: E 58
Quilicura, Puntilla	trigonométrico	ubicación: Santiago		
	lat. 33° 22'	long. 070° 44'		carta: E 58
Quilicura, San Luis de	lugar	ubicación: Pudahuel		
	lat. 33° 20'	long. 070° 45'		carta: E 57

QUILLAY

(Del mapuche *küllay* o *killay*, 'un árbol').

Derivado: Quillaicito.

AUGUSTA: *kallail*, s., el quillay. [...].

DRAE, 2001: quillay. (Del mapuche *cüllay*, cierto árbol.) m. Arg., Bol. y Chile. Árbol de la familia de las Rosáceas, de gran tamaño, madera útil y cuya corteza interior se usa como jabón para lavar telas y la cabeza de las personas. Su tronco es alto, derecho y cubierto de corteza gruesa y cenicienta; muy frondoso, con hojas

menudas, coriáceas, elípticas, obtusas, algo dentadas, lampiñas y cortamente pecioladas. Sus flores tienen pétalos blanquecinos y cáliz tomentoso por fuera, y su fruto es un folículo tomentoso.

LENZ: quillái, m. – 1. n. vulg. de un árbol mui frecuente, siempre verde, cuya corteza contiene saponina, Quillaja saponaria, [...]. Las astillas se usan en agua para lavar la cabeza, ropa fina, etc. [...]. | Es mui usado en la medicina i la industria caseras. [...].

2. lit. las astillas de la corteza de la planta que se usan para la infusion; son artículo de comercio i esportación. [...]. VARIANTE ort.: quillay. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: cullay o quillay – un árbol cuya corteza sirve para lavar la cabeza i hace espuma como jabon: cullaytun, quillaytun – lavar la cabeza así. [...].

MEYER RUSCA: Quillai: nombre vulgar y mapuche de un árbol que crece en el centro de Chile, (Quillaja saponaria) cuya corteza y ramas se usan para lavar la cabeza y ropa fina.

MOESBACH: Quillai (Quillaicillo, Quillayes, Puquillai): quillai: árbol quillai (Quillaia saponaria) cuyo zumo se usa para lavar y desmanchar.

ROMÁN: QUILLAY, m. Árbol chileno, de la familia de las rosáceas. "No hay más que una especie en Chile. Quillaja saponaria Mol., el quillay, árbol que puede alcanzar un gran tamaño, con madera útil, que se conserva mucho tiempo en los lugares húmedos. Su corteza interior contiene un principio saponáceo y es excelente para lavar lanas y sederías, de modo que principia a ser un artículo de exportación. El quillay se cría entre los grados 31 y 38 de latitud." (Philippi). El champú con que los barberos chilenos lavan la cabeza a sus clientes, no es otra cosa que el jugo de la corteza del quillay europeizado. -Etimología, el araucano cullay o quillay, un árbol cuya corteza sirve para lavar la cabeza y hace espuma como jabón (Febrés), cullay, arbor cujus cortice utuntur ad lavandum (Havestadt).

Quillaicito	morro	ubicación: 23 km NO San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 50'	long. 070° 53'	alt. 867	carta: E 74
Quillay	loma	ubicación: 18 km NO Barrancas		
	lat. 33° 22'	long. 070° 57'	alt. 1680	carta: E 57
Quillay, del	loma	ubicación: 8 km N San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 54'	long. 070° 42'	alt. 1100	carta: E 75

Quillay, del	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33° 49'	long. 071° 22'	alt. 180	carta: E 72
Quillay, El	cerro	ubicación: 10 km SO Puangue		
	lat. 33° 42'	long. 071° 25'	alt. 650	carta: E 63
Quillay, El	lugar	ubicación: 9 km NO Peñaflores		
	lat. 33° 34'	long. 070° 59'	alt. 230	carta: E 65
Quillay, El	loma	ubicación: 12 km SE Curacaví		
	lat. 33° 25'	long. 071° 00'	alt. 300	carta: E 56
Quillay, El	lugar/agro	ubicación: 6 km N Peñaflores		
	lat. 33° 33'	long. 070° 55'	alt. 390	carta: E 65
Quillay, El	loma	ubicación: 10 km SE Melipilla		
	lat. 33° 44'	long. 071° 08'	alt. 700	carta: E 64
Quillay, El	loma	ubicación: 13 km SE Cholqui		
	lat. 33° 52'	long. 071° 02'	alt. 1400	carta: E 73
Quillay, El	morro	ubicación: 6 km N Longovilo		
	lat. 33° 53'	long. 071° 25'	alt. 280	carta: E 72
Quillay, El	morro	ubicación: 25 km NO Barrancas		
	lat. 33° 16'	long. 070° 57'	alt. 1373	carta: E 57
Quillay, El	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33° 51'	long. 071° 24'	alt. 200	carta: E 72
Quillay, El	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33° 21'	long. 070° 57'	alt. 800	carta: E 57
Quillay, El	loma	ubicación: Melipilla		
	lat. 33° 38'	long. 071° 02'		carta: E 64
Quillay, Pequén	cerro	ubicación: 11 km NE Colina		
	lat. 33° 07'	long. 070° 36'	lat. 1657	carta: E 51
Pequén Quillay	trigonométrico	ubicación: Colina		
	lat. 33° 07'	long. 070° 36'		carta: E 51
Quillay, Rincón el	lugar	ubicación: 19 km NO Barrancas		
	lat. 33° 22'	long. 070° 57'	lat. 1300	carta: E 57

Quillayes	cerro	ubicación: 18 km NE Pomaire
	lat. 33° 32'	long. 071° 01' alt. 885 carta: E 64
Quillayes	loma	ubicación: 8,5 km N Santiago
	lat. 33° 21'	long. 070° 36' alt. 1200 carta: E 58
Quillayes	trigonométrico	ubicación: 18 km NE Pomaire
	lat. 33° 32'	long. 071° 01' alt. 885 carta: E 64
Quillayes	loma	ubicación: San José de Maipo
	lat. 33° 38'	long. 070° 28' carta: E 67
Quillayes	loma	ubicación: San José de Maipo
	lat. 33° 42'	long. 070° 27' carta: E 67
Quillayes, Chorombo	lugar	ubicación: 16 km N Melipilla
	lat. 33° 32'	long. 071° 14' alt. 150 carta: E 64
Quillayes, de los	quebrada	ubicación: Farellones
	lat. 33° 27'	long. 070° 28' carta: E 59
Quillayes, Los	lugar	ubicación: 5 km N Puente alto
	lat. 33° 34'	long. 070° 36' alt. 650 carta: E 66
Quillayes, Los	loma	ubicación: 19 km S Tiltil
	lat. 33° 15'	long. 070° 56' alt. 900 carta: E 50
Quillayes, Los	quebrada	ubicación: trib. S río Peuco
	lat. 33° 56'	long. 070° 32' alt. 1900 carta: E 75
Quillayes, Los	quebrada	ubicación: Farellones
	lat. 33° 19'	long. 070° 28' carta: E 59
Quillayes, Los	agro	ubicación: San Bernardo
	lat. 33° 40'	long. 070° 36' carta: E 66
Quillayes, Los	población	ubicación: San Bernardo
	lat. 33° 33'	long. 070° 35' carta: E 66
Quillayes, Villa los	lugar	ubicación: 4 km N Puente alto
	lat. 33° 34'	long. 070° 35' alt. 650 carta: E 66

QUILO

(Del mapuche kilo, un arbusto').

DRAE, 2001: quilo³. (Del mapuche *quelu*, colorado). m. Chile. Arbusto de la familia de las Poligonáceas, lampiño, de ramos flexuosos y trepadores, hojas oblongas algo asaeteadas, flores axilares o aglomeradas en racimo, y fruto azucarado, comestible, del cual se hace una chicha. ¶ 2. Chile. Fruto de este arbusto.

LENZ: quílo, m. 1.- n. vulg. de un arbustito mui comun con tallo voluble, *Muehlenbeckia chilensis*; segun GAY, [...]. *M. sagittaefolia*; en Coquimbo mollaca'. [...]. 78. Los frutos, unas bayitas, se comen, [...]; los indios los aprovechaban para chicha, [...]. ¶ 2. n. vulg. de un arbusto con tallo trepador, *Proustia pyrifolia*; [...]. da solo el nombre vulg. "parrilla blanca" [...]. VARIANTE: quilu, [...]. ETIMOLOGÍA: Es seguramente mapuche; pero no está en los diccionarios.

MOESBACH: Quilo (Quilos): quilo (o quilo-quilo) : arbusto poligonáceo, voluble (*Muehlenbeckia chilensis*), voqui negro; más conocido por el nombre quechua de mollaca.

MORÍNIGO: QUILO. (Del mapuche *quelu*, rojo.) m. Chile. Arbusto de ramas flexibles y trepadoras y fruto azucarado. Sus raíces se emplean en la medicina casera, *Muehlenbeckia chilensis*. ¶ Fruto de esta planta, del cual se hace una especie de chicha.

ROMÁN: QUILO, m. "Arbusto lampiño, con los ramos flexuosos, y aun volubles y trepadores; hojas oblongas, un poco asaetadas; flores axilares o aglomeradas en una especie de racimo. Se cría desde Coquimbo hasta Valdivia. Se comen los frutos azucarados, se hace una chicha de ellos y la gente del campo usa las raíces como medicamento." (Philippi). Pertenece a la familia de las poligóneas y su nombre científico es *muehlenbeckia sagittifolia*. La etimología es el araucano *quelu*, que no aparece en los diccionarios.

Quilo, del	cerro	ubicación: 20 km NE Colina		
	lat. 33° 02'	long. 070° 35'	alt. 1784	carta: E 51
Quilos de Chiñihue, Los	lugar	ubicación: 12 km E Melipilla		
	lat. 33° 41'	long. 071° 05'	alt. 220	carta: E 64
Quilos, Los	cerro	ubicación: 28 km NE San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 45'	long. 070° 36'	alt. 1580	carta: E 75

Quilos, Los	lugar	ubicación: 4 km N Talagante
	lat. 33° 37'	long. 070° 55' alt. 350 carta: E 65
Quilos, Los	lugar	ubicación: 18 km SE Casablanca
	lat. 33° 29'	long. 071° 22' alt. 400 carta: E 55
Quilos, Los	loma	ubicación: 13 km NO Curacaví
	lat. 33° 17'	long. 071° 10' alt. 900 carta: E 56
Quilos, Los	lugar	ubicación: 8 km S Cholqui
	lat. 33° 51'	long. 071° 07' alt. 1025 carta: E 73
Quilos, Los	quebrada	ubicación: trib. S q. del chacrillo
	lat. 33° 28'	long. 071° 22' alt. 300 carta: E 55
Quilos, Los	quebrada	ubicación: trib. S estero Zapata
	lat. 33° 25'	long. 071° 13' alt. 400 carta: E 56
Quilos, Los	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 21'	long. 070° 58' alt. 950 carta: E 57
Quilos, Los	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 45'	long. 070° 37' alt. 1100 carta: E 75
Quilos, Los	morro	ubicación: Curacaví
	lat. 33° 20'	long. 071° 11' carta: E 56
Quilos, Los	quebrada	ubicación: Pudahuel
	lat. 33° 21'	long. 070° 58' carta: E 57
Quilos, Placeta los	lugar	ubicación: 13 km NO Curacaví
	lat. 33° 17'	long. 071° 12' carta: E 56

QUINGUA

(Del quechua kínua, una planta').

COROMINAS: QUINUA, arg., chil., per., del quich. kínwa [...]. En cast. se ha empleado quinua, que es la forma predominante en los cronistas de Indias, y quínoa, preferido por algunos modernamente; [...]. En el Sur de Chile se dice también quingua y quiñua. [...].

LENZ: quínoa, f. - 1. n. vulg. de un cereal cultivado por los indios peruanos i los chilenos desde la época precolombina, *Chenopodium quinoa*, [...]. La planta alcanza

uno a dos metros de altura i sus granos, usados como arroz o mijo, hoy se usan principalmente para las aves. II 2. quinoa blanca, f. - n. vulg. de una especie parecida de semillas blancas, *Chenopodium purpurascens*, [...]; poco diferente de la anterior i tb. cultivada por los indios. II 3. la semilla de las anteriores, usadas como alimento etc. [...]. VARIANTES: quínoa, hoi mas usado que quinoa, pronunciado en el sur quingua I quiñua [Osorno]. ETIMOLOGÍA: quechua, MIDDENDORF 207: quinoa - semilla de una planta de la sierra parecida al mijo, al lado de la papa el alimento principal de los indios serranos. parakai quinoa - quinoa blanca. I Los indios chilenos cultivaban la misma planta con el nombre FEBRÉS: dahue - quinua. [...].

MEYER RUSCA: Quinoa: cereal cultivado hasta el día de hoy en los huertos indígenas del sur de Chile, Bolivia y Perú; los granos se tratan con ceniza para quitarles el sabor amargo, antes que sean usados en sopa. Del quechua quinoa, en mapuche dahue (*Chenopodium quinoa*).

Quingua	estero	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33° 37'	long. 070° 15'		carta: E 67
Quinguas, de las	estero	ubicación: trib. N estero San José		
	lat. 33° 38'	long. 070° 16'	alt. 2500	carta: 3370

QUISCA

(Del quechua kiska, una espina').

Derivados: Quisco, Quiscal.

COROMINAS: QUISCA, espina', cerda, cabello erizado', chil., arg., boliv., del quich. kiska espina, púa'. [...].

DRAE, 2001: quisca. (Del quechua quichca, espina.) f. Chile. quisco. II 2. Chile. Cada una de las espinas de este cacto. [...]. quisco. m. Chile. Especie de cacto espinoso que crece en forma de cirio cubierto de espinas, que alcanzan más de 30 centímetros de largo.

LENZ: quísca, f. - 1. lit. - espinas grandes, esp. de las cactáceas. II 2. fam. - cosa espinuda, con púas. [...]. II 3. = quisco. [...]. DERIVADOS: I. quísco, [...]. II. quisquito, [...]. III. quiscu(d)o, a [...]. IV. quiscál, m.- lit.- terreno en el cual hai muchos quiscos. Hai un fundo Quisca en el dep. de Maipo i uno Quiscal en el de Elqui. [...].

ETIMOLOGÍA: quechua, MIDDENDORF 211: quisca – la espina. DERIVADOS: I quísco, m.- 1. n. vulg. de todas las cactáceas espinudas, [...]; II quisquíto, m. 1. en jeneral dim. de quisco. 11 2. en particular: n. Vulg. de los quiscos globos, Echinocactus spec. [...]. III quiscu(d)o, a – fam. 1.- lleno de quiscas', espinudo. [...]. IV. quiscál, m.- lit. – terreno en el cual hai muchos quiscos. Hai un fundo Quisca en el dep. de Maipo i uno Quiscal en el de Elqui. [...].

MORÍNIGO: QUISCA. (Del quichua quishca.) f. Arg., (NO y O) y Chile. Espina grande de los cactos. QUISCO. (Del quichua quishca.) m. Arg., (NO y O) y Chile. Nombre genérico de los cactos espinudos, y en especial del cardón o cirio.

ROMÁN: QUISCA, f., y quisco, m. Nombre general de las cácteas espinudas del género Cereus, porque crecen en forma de grandes cirios cubiertos de espinas. En unas provincias prevalece el f. quisca, y en otras el m. quisco.- Quisca se llama también cada una de estas grandes espinas, que se hallan tan grandes, que sirven para hacer palillos o bolillos de tejer; [...]. Quisca y quisco deben admitirse como chilenismos en la 1° acep.

Quiscal	morro	ubicación: 19 km N San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 31'	long. 070° 18'		carta: E 67
Quisca, La	lugar 1 fundo	ubicación: 19 km N San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 48'	long. 070° 43'	alt. 400	carta: E 75
Quisca, La	loma	ubicación: 12 km N Curacaví		
	lat. 33° 18'	long. 071° 08'	alt. 600	carta: E 56
Quisca, La	puntilla	ubicación: 12 km N Curacaví		
	lat. 33° 17'	long. 071° 07'	alt. 350	carta: E 56
Quisca, Rinconada de la	lugar	ubicación: Curacaví		
	lat. 33° 18'	long. 071° 08'		carta: E 56
Quiscas	trigonométrico	ubicación: 12 km N Curacaví		
	lat. 33° 17'	long. 071° 07'	alt. 373	carta: E 56
Quisco	puntilla	ubicación: 15 km NE Longovilo		
	lat. 33° 50'	long. 071° 18'	alt. 648	carta: E 72
Quisco	morro	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33° 37'	long. 071° 28'		carta: E 67

Quisco, del	loma	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33° 33'	long. 070° 24'		carta: E 67
Quisco, EL	loma	ubicación: 7 km SE Melipilla		
	lat. 33° 44'	long. 071° 10'	alt. 800	carta: E 64
Quisco, El	morro	ubicación: 13 km NE Curacaví		
	lat. 33° 17'	long. 071° 09'	alt. 988	carta: E 56
Quisco, El	quebrada	ubicación: sector valle central		
	lat. 33° 17'	long. 071° 08'	alt. 600	carta: E 56
Quiscos, Los	lugar 1 parcela	ubicación: 19 km N San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 48'	long. 070° 43'	alt. 400	carta: E 75
Quiscos, Los	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33° 52'	long. 071° 25'	alt. 200	carta: E 72

RECAUQUENES

(Probablemente de re, solo', puro' y del mapuche kangkeñ, un ave'; donde hay solo aves kangkeñ').

AUGUSTA: [...]. el canquén, ave como cigüeña de color blanco con café oscuro (*Bernicla magellanica*). [...].

LENZ: canquén, m.- n. vulg. de una ave parecida al ganso silvestre (*Bernicla magellanica*) [...]. VARIANTE: plural canqueñes, [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: canqueñ – una ave como cigüeña.

Recauquenes	estero	ubicación: trib. S río Mapocho		
	lat. 33° 26'	long. 070° 22'	alt. 2000	carta: 3370
Recauquenes	estero	ubicación: Farellones		
	lat. 33° 24'	long. 070° 21'		carta: E 59

RENCA

(Probablemente del mapuche renka, una planta').

LENZ: réncia, f.- n. vulgar de varias plantas con cabezuelas amarillas de flores, *Achyrophorus chilensis* i otras especies, [...]. sin nombre vulgar. [...]. ETIMOLOGÍA: Será mapuche, pero no está en los diccionarios.

MOESBACH: Renca: quechua. renka: (planta y) flor compuesta (Achynophorus)

Renca	comuna	ubicación: 7 km NO Santiago		
	lat. 33° 24'	long. 070° 42'	alt. 500	carta: E 58
Renca	cerro	ubicación: 8,5 km NO Santiago		
	lat. 33° 23'	long. 070° 42'	alt. 903	carta: E 58
Renca	estación	ubicación: 6 km NO Santiago		
	lat. 33° 24'	long. 070° 41'	alt. 500	carta: E 58
Renca	trigonométrico	ubicación: 8,5 km NO Santiago		
	lat. 33° 23'	long. 070° 42'	alt. 903	carta: E 58

REQUINGUA

(Probablemente de re, solo', puro' y del quechua kínua, una planta'; donde hay solo plantas kínua').

Véase quingua, p. 163.

ROMÁN: Quingua, f. Pronunciación vulgar de quínoa. QUÍNOA, f. "Chenopodium Quinoa W., de la familia de las quenopodiáceas. Planta anual. Hojas largamente pecioladas, triangulares-ovaladas, uniformes en la base; racimos paniculados, compuestos, casi desprovistos de hojas. Se cultiva en Bolivia, en varias partes de Chile, etc.; las hojas tiernas se pueden comer como espinaca; las semillas, que rinden de un modo extraordinario, se usan en la sopa, y sirven para hacer una bebida llamada aloja." (Philippi). Segunda acep., fruto o semilla de esta planta. El nombre es quichua y se escribe quinua: planta mediana, cuyo fruto, algo amargo, desaguado y cocido, se come. (Grimm); de quin, menudo, formado de qui, cortado, y hua, maíz, según Lafone Quevedo. De esta voz y de la araucana re (solamente, cosa pura, sin mezcla de otra) parece que se formó el nombre toponímico Requínoa, aldea del departamento de Caupolicán, estación de ferrocarril y fundo del departamento de Lontué. El vulgo pronuncia Requiringua, así como a la planta la llama también quingua.

Requiringua (Entel)	lugar	ubicación: 1,5 km O Talagante		
	lat. 33° 39'	long. 070° 57'	alt. 400	carta: E 65

RULO

(Del mapuche rulu, vegas o llanos húmedos').

DRAE, 2001: rulo². (Del arauc. rulu). m. Chile. Tierra de labor sin riego.

LENZ: rúlo, m.- lit. 1. raro - terreno húmedo, vega, faldas de cerro apropiado para el cultivo de chacra sin necesitar riego artificial. [...]. II 2. muy usado - seco, tierra de labor que no tiene riego, acequias, agua corriente i sólo recibe agua de la lluvia; terrenos de rulo son buenos para cultivo extensivo, GAY, [...]. Se dice tab. trigo de rulo, sandías de rulo etc. [...]. II 3. ser de rulo - se dice a) de terrenos, fundos que no son de "regadío"; b) plantas de cultivo a las cuales conviene el cultivo de rulo; [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: rulu - las vegas o llanos húmedos. I HAVESTADT 774: rulu - campus, locus madidus humidus.

MEYER RUSCA: Rulo: terreno de seco, en contraposición de terreno regado. [...]. Del mapuche rulu: vegas o llanos húmedos.

MOESBACH: Rulo: rulu: llanos húmedos, aptos para chacra; terrenos secos, sin riego.

MORÍNIGO: RULO. (Del mapuche rulu, tierra baja, llana y fértil.) m. Chile. Terreno húmedo, falda de cerro, a propósito para el cultivo y que no tiene necesidad de riego.

ROMÁN: Rulo, m. Viene del araucano rulu, las vegas o llanos húmedos, y por eso conserva en algunas partes este mismo significado; en otras, y son las más, significa lo contrario, es decir, tierra de labor que no tiene riego, y sólo participa del agua llovediza, [...]. ¿Cómo se explica esta oposición de significado? "Puede presumirse, dice D. Z. Rodríguez, que los indios convertidos y conquistados llamarían primeramente sementeras de rulo aquellas que, por hacerse en lugares húmedos, no se regaban porque no había necesidad de regarlas; y que, andando el tiempo, sus descendientes llamarían así las siembras y los terrenos mismos que no se regaban porque no podían regarse." Así vino a confundirse la no necesidad con la imposibilidad. Conforme a este doble significado, hay varios fundos y lugares que se llaman El-Rulo y Los-Rulos.- De rulo, expresión que en sentido propio se dice de las tierras secas que no tienen más riego que la lluvia, y de las plantas y frutos que en ellas se producen; [...].

Rulo, El	caserío	ubicación: 7 km NE Buin
	lat. 33° 41'	long. 070° 40' alt. 525 carta: E 66
Rulo, El	quebrada	ubicación: trib. N río Maipo
	lat. 33° 43'	long. 070° 49' alt. 650 carta: E 65
Rulo, Comunidad los	lugar	ubicación: 7 km SE Curacaví
	lat. 33° 28'	long. 071° 06' alt. 170 carta: E 56
Rulos, de los	loma	ubicación: 13,5 km N Santiago
	lat. 33° 19'	long. 070° 35' alt. 1100 carta: E 58
Rulos, Los	caserío	ubicación: 12 km SE Curacaví
	lat. 33° 28'	long. 071° 05' alt. 160 carta: E 56
Rulos, Los	lugar	ubicación: 13 km E Santiago
	lat. 33° 26'	long. 070° 30' alt. 1024 carta: E 58
Rulo seco, Rincón	lugar	ubicación: 14 km NE San Fco. Mostazal
	lat. 33° 54'	long. 070° 35' alt. 1100 carta: E 75
Rulo, Rincón de	lugar	ubicación: 10 km O San Fco. Mostazal
	lat. 33° 53'	long. 070° 42' alt. 680 carta: E 75

RUNGUE

(Del mapuche rüngi, colehue').

AUGUSTA: ra1)i, s., el coligüe (colihue, Chusquea coleu); [...].

LENZ: rúngue, m. - vulg.- l. el palo de escoba o de plumero cuando las ramas o plumas están gastadas, sobre todo en el jiro: quedar en rúngue - estar gastados plumeros i escobas (Centro.) || 3. el tallo de lechugas, coles, coliflores, después de deshojarlos, sobre todo el jiro: dejar los rúngues. (Centro.) || 3. plur.- los tres o más palitos (ahora generalmente de palqui') con que se revuelve el maíz o trigo al tostarlo en la callana' o el leupe'. [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: rugí - los colehues.

ROMÁN: RUNGUE, m. Varita de madera, como de tres decímetros de largo, que junta con otras de la misma clase y atadas en manojo, sirve para revolver en la callana lo que se tuesta. La voz viene del araucano rugí, los colehues (Febrés), porque los rúngues de la 1.^a acep. son generalmente de colihue para que duren y resistan más. Como en esta acep. designan un objeto propio del país, debe aceptarse en ella esta

voz como chilenismo. Los nombres toponímicos derivados de rungue son: Rungue, fundo y estación del ferrocarril de Santiago a Valparaíso, y quebrada del departamento de Illapel; Riñihue, Reñihue o Renihue, estuario, lago y volcán del departamento de Valdivia; aunque éstos pueden derivarse también de renu, cueva; Carrirringue y Carirriñe, (rungue o colihue verde), fundos del departamento de Valdivia.

Rungue	aldea	ubicación: 9 km N Tilttil		
	lat. 33° 00'	long. 070° 53'	alt. 660	carta: E 50
Rungue	embalse	ubicación: 9 km N Tilttil		
	lat. 33° 01'	long. 070° 54'	alt. 660	carta: E 50
Rungue, de	llano	ubicación: 6 km N Tilttil		
	lat. 33° 03'	long. 070° 53'	alt. 700	carta: E 50
Rungue, del	quebrada	ubicación: trib. O q. del peral		
	lat. 33° 12'	long. 070° 57'	alt. 900	carta: E 50
Rungue, El llano de	lugar	ubicación: 6km NE Tilttil		
	lat. 33° 03'	long. 070° 53'	alt. 730	carta: E 50

TABANCURA

(Probablemente del mapuche trawün, juntarse', reunirse' y kura, piedra'; pedregal', piedras juntas').

MOESBACH: Tabuncura: Tabon (Tahuín): thahuen (trawn): juntarse; unión y cura: piedra. Pedregal.

Tabancura	lugar	ubicación: 12 km NE Santiago		
	lat. 33° 22'	long. 070° 31'	alt. 800	carta: E 58

TABOLANGO

(Probablemente mapuche).

DRAE, 2001: tabolango. m. Chile. Insecto díptero, con cuerpo grueso y alargado, de color pardo oscuro, reluciente. Despide un olor fétido y habita debajo de las piedras.

MORÍNIGO: TABOLANGO. m. Chile. Insecto de olor fétido, Paradoxomorpha crassa.

MOESBACH: Tabolango (tavolango, Chavolango): chavon-longo. chavon, traфон: padecer fiebres; lonco: cabeza. Padecer calenturas de la cabeza.

ROMÁN: Tabolango, m. [...]. El nombre científico es *paradoxomorpha crassa* Bl.- Parece que en la etimología entran las voces araucanas thavun, taparse, cerrarse, y anca, cuerpo, conforme a la vida de este insecto, que la pasa debajo de las piedras.

Tabolango	estero	ubicación: trib. E río Colorado		
	lat. 33° 11'	long. 070° 08'	alt. 5500	carta: 3370

TALAGANTE

(Sin documentación verosímil).

(Debe ser mapuche, por la terminación -ante, sol').

MOESBACH: Talagante: tala: aymará, hechicero. canta: lazo. Lazo del hechicero.

Talagante	ciudad	ubicación: departamento de Santiago		
	lat. 33° 39'	long. 070° 56'	alt. 300	carta: E 65

Talagante	canal	ubicación: Talagante		
	lat. 33° 37'	long. 070° 54'		carta: E 65

Talagante, Viña	agro	ubicación: Talagante		
	lat. 33° 40'	long. 070° 55'		carta: E 65

TALHUÉN

(Seguramente del mapuche talwen, un arbusto').

Derivados: Talhuenal, Talhuenes.

DRAE, 2001: tralhuén. m. Chile. Arbusto espinoso de la familia de las Ramnáceas cuya madera se utiliza para hacer carbón.

LENZ: tralhuén, m. - n. vulg. de un arbusto espinudo del centro, Talgüenes quinquenervia (debería decirse Talgüenea o Talhünea); GAY, [...] dice Trevoa quinquenervia; lo mismo REED [...]. VARIANTES: talhuen, tb. escrito talgüen i tralguen, mal escrito talguen [...]. ETIMOLOGÍA: Es mapuche, pero no está en los diccionarios.

MOESBACH: Talguén, Talhuén (Talhüenes): thalhuen, tralhuen: arbusto espinudo (Talhüenea quinquenervia).

MORÍNIGO: TALGÜEN. m. Chile. Arbusto de madera colorada fuerte, Talguenea costata.

ROMÁN: Talhuén. Véase TRALHUÉN. TRALHUÉN, m. arbusto chileno de la familia de la rámneas. "Trevoa quinquinervia Gil. et. Hook., el tralhuén, arbusto espinudo, enteramente pubescente y ceniciento; su leño es muy duro y da los mejores rodrigones; común en las provincias centrales." (Philippi). Su carbón es muy estimado para fraguas, y su leña se vende siempre a buen precio. Algunos pronuncian talhuén, pero la mejor y más sana parte, tralhuén. El nombre es araucano, como lo dice su forma, pero no se halla en los diccionarios. Es evidente que viene del v. tralen o tralün, estar ralo, ser ralo (P. Augusta), por la condición misma del arbusto, que tiene hojas pequeñas. El nombre científico que le dan ahora es talguenea costata Miers.

Talhuenal	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 50'	long. 071° 15' alt. 600 carta: E 73
Talhuenal	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia
	lat. 33° 22'	long. 070° 57' alt. 800 carta: E 57
Talhuenal, El	cerro	ubicación: 10 km NE Colina
	lat. 33° 07'	long. 070° 38' alt. 1248 carta: E 51
Talhuenes	mina	ubicación: 9 km NO Tiltil
	lat. 33° 00'	long. 070° 59' alt. 1130 carta: E 50
Talhuenes, Los	lugar	ubicación: 8 km NO Tiltil
	lat. 33° 01'	long. 070° 58' alt. 1100 carta: E 50
Talhuén	trigonométrico	ubicación: 9 km SO Cholqui
	lat. 33° 48'	long. 071° 13' alt. 211 carta: E 73
Talhuén, de	loma	ubicación: 19 km SE casablanca
	lat. 33° 29'	long. 071° 19' alt. 600 carta: E 55
Talhuén, El	loma	ubicación: 13 km S Curacaví
	lat. 33° 27'	long. 071° 08' alt. 379 carta: E 56
Talhuén, Farellones del	cerro	ubicación: 16 km NO San Fco. Mostazal
	lat. 33° 54'	long. 070° 51' alt. 860 carta E 74

Talhuenal, Llano	lugar	ubicación: 18,5 km NO Barrancas
	lat. 33° 21'	long. 070° 56 alt. 700 carta: E 57

TAMBILLOS

(Del quechua tampu, posada', el morfema de diminutivo 1-iy-1 (ortográficamente -ill-), el morfema de género 1-o- 1) y el morfema de plural 1-s 1).

COROMINAS: TAMBO, del quich. tampus posada, mesón junto a un camino'.

DRAE, 2001: (Del quechua tampu). m. Bol. y Ecuad. posada (ll lugar para hospedarse). [...].

LENZ: tampo, m. – 1. lit. hist. – posada construida segun la costumbre de los incas a orilla de los grandes caminos, para que pudieran abrigarse en la noche los viajeros, esp. las tropas i los mensajeros del inca i de sus gobernadores. Existían en todo el norte i centro de Chile, i alrededor de ellos se han formado amenudo (sic) las poblaciones chilenas. II 2. vulg. – posada con corrales para el alojamiento de arrieros con sus animales [Norte]. [...]. ETIMOLOGÍA: quechua, MIDDENDORF 809: tampu – la venta, posada, el tambo de los caminos; antiguamente campamento del rei en viaje.

MEYER RUSCA: Tambo: posada construída por los incas a orillas de los grandes caminos y que sirvió de alojamiento a los viajeros, tropas, mensajeros (chasqui), alojamiento, corrales para arrieros y animales. [...]. Del quechua tampu: posada.

SOPENA: TAMBO. (del quichua tampu). m. ¶ 1 Edificio destinado a albergue en los caminos públicos. [...]. ¶ 3 Posada construida, según la costumbre de los incas, a orillas de los grandes caminos para que pudieran abrigarse en la noche los viajeros especialmente los mensajeros del Inca y de sus gobernantes. ¶ 4 Posada con corrales para el alojamiento de arrieros con sus animales. [...]. ¶ 7 Hotel, fonda, hospedería. ¶ 8 Posada o conventillo. [...].

Tambillos	cerro	ubicación: 55 km SE Santiago
	lat. 33° 32'	long. 070° 04' alt. 4154 carta: 3370
Tambillos	estero	ubicación: trib. N río Colorado
	lat. 33° 26'	long. 070° 03' alt. 3700 carta: 3370
Tambillos	quebrada	ubicación: trib. N río Colina
	lat. 33° 02'	long. 070° 27' alt. 3400 carta: 3370

TANGO

(Sin documentación verosímil).

Diminutivo: Tanguito.

DRAE. 1992: tango². (Posible voz onomatopéyica.) m. [...].

MOESBACH: Tango: than-co. thanün: caerse; co: agua. Caída al agua.

Tango, Calera de	caserío	ubicación: 10 km E Peñaflor		
	lat. 33° 38'	long. 070° 48'	alt. 460	carta: E 65
Tango, San José de	lugar	ubicación: 11 km E Peñaflor		
	lat. 33° 37'	long. 070° 47'	alt. 473	carta: E 65
Tango, San Miguel de	lugar	ubicación: 9 km E Talagante		
	lat. 33° 39'	long. 070° 50'	alt. 423	carta: E 65
Tango, Santa Teresa de	lugar	ubicación: 5 km SO San Bernardo		
	lat. 33° 38'	long. 070° 44'	alt. 520	carta: E 66
Tanguito	agro	ubicación: Talagante		
	lat. 33° 35'	long. 070° 46'		carta: E 65
Tanguito	puntilla	ubicación: Talagante		
	lat. 33° 36'	long. 070° 45'		carta: E 65

TAPIHUE

(Del mapuche *trapi*, el ají y *we* lugar donde hay algo'; lugar donde hay ají').

AUGUSTA: *trapi*, s., el ají (*Capsicum annum*). *ajíl*, m., *trapi*. 1 Campo donde se había cultivado —*trapilwe*. [...].

LENZ: *trápi*, m. - vulg. - cosa picante. [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS *thapi* - el ají; [...].

MOESBACH: *Tapihue*, *Trapilhue*: *thapi*, *trapi*: ají (*Capsicum annum*) - ají es voz de Haití; *hue*: lugar. Lugar donde se cultiva ají, *ajjal*.

Tapihue	lugar	ubicación: 4 km S Tiltil		
	lat. 33° 07'	long. 070° 55'	alt. 560	carta: E 50
Tapihue, Perales de	lugar	ubicación: 18 km NO Curacaví		
	lat. 33° 07'	long. 070° 55'	alt. 560	carta: E 50

TARAPACÁ

(Probablemente del quechua tara, árbol' y pakaq, oculto, cubierto'; oculto por árboles tara').

LENZ: tára, f.- n. vulg. de un arbusto con hojas pinadas i flores amarillas, Coulteria tinctoria, [...]. Las raices servian para hacer tinta i teñir de negro. [...]. ETIMOLOJÍA: Será indio: probablemente quechua.

MOESBACH: Tarapacá: Tara: quechua [...] : árbol del norte (Coulteria); [...]; pacac: encubrir. Tapado por árboles tara.

Tarapacá, Viña	agro	ubicación: San Bernardo	
	lat. 33° 31'	long. 070° 32'	carta: E 66

TEGUALDA

(Probablemente del mapuche trewa, perro' y wala, el pato huala').

LENZ: tréhua, m. - vulg.- el perro. [...]. ETIMOLOJÍA: mapuche, FEBRÉS: thehua - el perro, es nombre de oprobio. thehuan, thehuatun - tratar de perro, thehuatu - cosa propia de perro. huála, f.- n. vulg. de una ave acuática, Fulica chilensis; segun GAY, [...]. ETIMOLOJÍA: mapuche, FEBRÉS: huala - unos patitos.

MOESBACH: Tegalda: trehua - huala. trehua: perro; huala: pato huala. Conocido es que los araucanos dieron a las mujeres nombres ridículos, a veces despectivos, también graciosos, por ejemplo,: Chodicadi: costado amarillo; Huiliante: nutria del sol; Liftuipangui: se lavó la leona; Guacolda: mazorca colorada; Teipina: dihueñe maduro; Rayentray: cascada de flores; Guden, la mujer de Caupolicán (Fresia): detestada. Será por eso que se hacen rogar tanto para manifestar sus nombres.

RAMIREZ, 1985: Tegalda: "Nombre peyorativo: huala perra". Etimología. Nombre compuesto por tegua, de trehua, "el perro" y por gualda, forma de huala, ave zambullidera, Fulica chilensis. Huala-perra.

Tegalda, Villa	población	ubicación: Pudahuel	
	lat. 33° 17'	long. 070° 45'	carta: E 57
Tegalda	asentamiento	ubicación: Talagante	
	lat. 33° 40'	long. 070° 56'	carta: E 65

TILTIL

(Del mapuche trili o chili, el tordito con manchas amarillas en las alas').

LENZ: tríle, m. - vulg. de un pájaro negro con una mancha amarilla en el ala, *Xanthornus cayennensis*. [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: thili o chili - el tordito con manchas amarillas en las alas: de este nombre opinan algunos llamaron Chile a este reino los españoles. | El nombre será onomatopéyico.

MOESBACH: Tilttil: thil, tril: desnudo - completamente en pelota.

ROMÁN: Tilttil, m. Pila o montón de paja que se deja a campo raso para dar a los animales en invierno. [...]. Puede ser que de éste se derive el nombre propio Tilttil, aldea del departamento de Santiago y estación de ferrocarril, donde fue muerto el gran patriota Manuel Rodríguez. Quizás habría allí alguno de estos pajares. Otros derivan este Tilttil del araucano thili, repetido (véase TRILE), y el tilttil común, del araucano thur, también repetido, y que significa: cosa igual, pareja, ajustada, compuesta, porque así queda la paja en el montón. TRILE, m. Pajarillo chileno, de color negro y con dos manchas amarillas debajo de las alas. Vive en bandadas cerca de las vegas y en los totorales. El nombre científico también ha variado: Molina lo llamó *turdus thilius*, Gay y Philippi, *xanthornus cayennensis*, y Reed, *aegelaus thilius*.- El nombre viene del araucano thili o chili, el tordito con manchas amarillas en las alas: de este nombre opinan algunos llamaron Chile a este reino los españoles. (Febrés). De este nombre se derivan Trilico (agua del trile), fundo del departamento de San Carlos, Tilicura (piedra del trile), laguna del departamento de Vichuquén, y Tilttil, aldea y estación del departamento de Santiago.

Tilttil	estero	ubicación: 50 km NO Santiago		
	lat. 33° 05'	long. 070° 55'	alt. 600	carta: E 50
Tilttil	pueblo			
	lat. 33° 05'	long. 070° 56'	alt. 580	carta: E 50
Tilttil viejo	pueblo	ubicación: 1 km SE Tilttil		
	lat. 33° 05'	long. 070° 55'	alt. 578	carta: E 50

TIUQUES

(Del mapuche triwkü o chiwkü, un ave de rapiña' y el morfema de plural /-s /).

AUGUSTA: chiukü, s., el tiuque (ave de rapiña). Su voz suena chiu chiu.

DRAE, 1992: tiuque. m. Argent. y Chile. Ave de rapiña, de pico grande y plumaje oscuro.

DRAE, 2001: tiuque. m. Argent. y Chile. chimango.

LENZ: tiúque, m. - 1. n. vulg. de un ave de rapiña mui comun, Caracara chimango, GAY, [...], o Milvago chimango, REED 14. CARVALLO 24. ii 2. tiúque de la cordillera - n. vulg. de una especie parecida, Caracara montanus, GAY, [...], o Milvago magalopterus, REED 14. VARIANTE: tíuque; tríuque [...]; chíuque; chúque. [...]- ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: thiuque o chiuque - ave de rapiña i gritona, conocida. 1 Segun Gay, [...]. tiene varios gritos: criiii; criiii; cariaiaia; "pero espresan igualmente i mui claro la palabra qunqué (debe ser error por chinqué) nombre que le han dado los araucanos."

MOESBACH: Tiuque: tiuque, chiuque: ave de rapiña (Milvago chimango), el tiuque.

ROMÁN: TIUQUE, m. Ave de rapiña muy conocida en Chile y en la Argentina (milvago chimango). Se alimenta principalmente de insectos, por lo cual es útil a los agricultores, y de animales muertos que yacen en los campos. La etimología es el araucano thiuque o chiuque, ave de rapiña y gritona, conocida (Febrés). El grito es: chíu, chíu. El pueblo pronuncia trríuque, y en algunas partes chíuque.

MORÍNIGO: TIUQUE. (Del mapuche thiuque > chiuque.) m. Chile. Ave de rapiña muy común, Varacara chimango, Gay.

Tiuques, de los	loma	ubicación: 16 km S Tiltil		
	lat. 33° 14'	long. 070° 58'	alt. 1075	carta: E 50
Tiuques, Los	cerro	ubicación: 42 km SE Santiago		
	lat. 33° 41'	long. 070° 17'	alt. 2567	carta: 3370
Tiuques, Los	trigonométrico	ubicación: 42 km SE Santiago		
	lat. 33° 41'	long. 070° 17'	alt. 2567	carta: 3370
Tiuques, Los	morro	ubicación: San José de Maipo		
	lat. 33° 40'	long. 070° 17'		carta: E 67

TIZAS

(Del nahua tizatl, tierra blanca' y el morfema de plural 1-es 1).

COROMINAS: TIZA, del náhuatl *tígatl greda'*, especie de tierra blanca.

DRAE, 2001: Tiza. (Del nahua *tizatli*). f. Arcilla terrosa blanca que se usa para escribir en los encerados y, pulverizada, para limpiar metales. [...].

LENZ: *tíza*, f. - lit.- 1. arcilla terrosa blanca según Dicc. Ac.¹³ ; carbonato de cal, principalmente compuesto de conchitas de rizópodos, depositados en el fondo del mar; frances *crate*, alemán *Kreide*. II 2.- pedazo, palito duro de la misma masa o composiciones parecidas como se usan para escribir en el pizarrón o para untar los tacos en el juego de billar. [...]. ETIMOLOGÍA: No viene de *tizon*, [...], sino es mejicano, náhuatl, MOLINA 113; *tígatl* - cierto barniz, o tierra blanca. I Según MENDOZA 48 en Méjico se dice *tizar* i *tizate*. Los demás lexicógrafos no hablan de la palabra por encontrarse ella en el Dicc. Ac.

MEYER RUSCA: Tiza: substancia mineral de color blanco, usada para escribir. Del náhuatl (méjico).

MORÍNIGO: TIZA. (Del náhuatl *tizatli*.) f. Carbonato de cal compuesto de conchitas de rizópodos estratificados en el fondo del mar. † Barrita de ese mismo material que se usa para escribir en los pizarrones. [...].

ROMÁN: TIZA, f. "Arcilla terrosa blanca que se usa para escribir en los encerados, y, pulverizada, para limpiar metales. † Compuesto de yeso y greda que se usa en el juego de billar para untar la suela de los tacos a fin de que no resbalen al dar en las bolas." [...] .

Tizas, Las	loma	ubicación: 13 km SE Talagante
	lat. 33° 42'	long. 070° 48' alt. 687 carta: E 65

TOTORA

(Del quechua *tatora*, la espadaña').

Derivados: Totorilla, Totoral.

COROMINAS: Totoral: nombre de una planta tifácea (*Thypha angustifolia*), frecuente en terrenos pantanosos y húmedos; denominación general para otras especies de cañaverales, totorales y carrizales que sirven para la confección de esteras, etc. Del quechua *tatora*: espadaña, *tatora*. En mapuche *trome* y *bathu* (Batuco). TOTORA, arg., chil., per., ecuat., tomado del quich. *totóra* especie de espadaña'. [...]. Es voz

común al quichua y al aimará [...]. DERIV. Totoral paraje poblado de totora' arg., chil., [...].

DRAE, 2001: totora. (Del quechua tutura). f. Am. Mer. Planta perenne, común en esteros y pantanos, cuyo tallo erguido mide entre uno y tres metros según las especies. Tiene uso en la construcción de techos y paredes para cobertizos y ranchos. [...]. totoral. m. Am. Mer. Paraje poblado de totoras.

LENZ: totóra, f.- 1. n. vulg. de una planta cosmopolita frecuente en terrenos pantanosos o húmedos, *Thypha angustifolia*, PHILIPPI, [...]; tb. llamada "paja de estera" porque se usa mucho para hacer esteras, asientos de pisos i sillas, i para techar; así ya entre los indios; [...]; II 2. vulg. denominacion jeneral para otras especies de "espadañas" que sirven para usos semejantes que la *Thypha angustifolia*. ETIMOLOGÍA: quechua. MIDDENDORF 823: totora - la espadaña. I Cp. aimará, BERTONIO II 359: totora: - yerba que dan a las bestias. I FEBRÉS usa la palabra como castellana: totora - thome. i totoral - thomentu. DERIVADO: totoral, m.- lit.- paraje poblado de totoras. [...].

MORÍNIGO: TOTORA. (Del quichua totora, espadaña.) f. Arg., Bol., Chile, Ecuad. y Perú. Nombre vulgar de una planta frecuente en terrenos húmedos y cenagosos, *Thypha angustifolia*. [...]. TOTORAL m. Arg., Bol., Chile, Ecuad. y Perú. Sitio donde abunda la totora.

Totora, La	lugar	ubicación: 25 km SE Santiago		
	lat. 33° 30'	long. 070° 20'	alt. 2200	carta: 3370
Totora, La	quebrada	ubicación: q. depresión intermedia		
	lat. 33° 21'	long. 070° 35'	alt. 1200	carta: E 58
Totoral, del	quebrada	ubicación: sector valle central		
	lat. 33° 18'	long. 071° 06'	alt. 700	carta: E 56
Totorilla	loma	ubicación: 8 km Cholqui		
	lat. 33° 46'	long. 071° 02'	alt. 600	carta: E 73
Totorilla	quebrada	ubicación: q.depresión intermedia		
	lat. 33° 46'	long. 071° 03'	alt. 650	carta: E 73
Totorillas	estero	ubicación: trib. N río Colorado		
	lat. 33° 33'	long. 070° 21'	alt. 1600	carta: 3370

TRABUCO

(Sin referencias bibliográficas).

(Debe ser mapuche, sin relación con el arma).

Trabuco	quebrada	ubicación: San José de Maipo	
	lat. 33° 32'	long. 070° 22'	carta: E 67

TRALCACO

(Del mapuche tralka, trueno' y ko, agua', estero'; agua que suena como trueno').

AUGUSTA: tralka¹, s., el trueno; la escopeta. 11 —n, n., tronar; estallar la escopeta. —iwenu tronó. 11 —tufe, s., el cazador, —tuüñ mfe cazador de pájaros. 11 —tun, n. y tr., tirar con arma de fuego. 1 s., el tiro.

MOESBACH: Tralca: trueno (comp. Talca); tralcan: tronar. Talca, Talcán: thalca, thalcan, tralca: el trueno: thalcan, tralcan: tronar.

ROMÁN: Tralca, f. Trueno. Es de uso general en el pueblo. Según instrucción de las personas y la situación de las provincias, se pronuncia talca, tralca, trralca, tarca y trarca; y no faltan quienes digan traca y trraca.- Viene del araucano, thalca o talca, "propiamente el trueno; tomándolo por el arcabuz, escopeta o boca de fuego, por el trueno que se hace." (Febrés). Este nombre abunda en la toponimia chilena. Talca, París y Londres, fr. fam. con que se burlan los chilenos de los habitantes de la ciudad de Talca, suponiéndoles que la anteponen a París y a Londres.

Tralcaco	cerro	ubicación: 22 km San Fco. Mostazal	
	lat. 33° 50'	long. 070° 52'	alt. 841 carta: E 74
Tralcaco	trigonométrico	ubicación: trig. 22 km NO San Fco. Mostazal	
	lat. 33° 50'	long. 070° 52'	alt. 841 carta: E 74

TRARO

(Del mapuche traru, un ave de rapiña').

AUGUSTA: traru¹, s., el traro, ave de rapiña (Polyborus trarus). [...].

DRAE, 2001: traro. (Del mapuche tharu). m. Chile. Ave de rapiña, de color blanquecino, salpicado de negro. Los bordes de las alas y la punta de la cola son

negros. Lleva en la cabeza una especie de corona de plumas negras, y los pies son amarillos y escamosos.

LENZ: tráro, m. - n. vulg. de un ave de rapiña mui comun, *Caracara vulgaris* [...]; *Polyborus trarus* [...]. VARIANTES anticuadas: taro, [...]; taru, [...], ortografía india tharu, [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: tharu - el taro, ave de rapiña bien conocida. | El nombre según GAY [...] es onomatopéyico e imita el grito "tra tra tra" repetido i rroorrrroo repetido.

MOESBACH: Traro: traru: ave de rapiña (*Polyborus traro*), el traro.

ROMÁN: TRARO, m. Ave chilena de rapiña (*polyborus trarus*). El nombre viene del araucano tharu, que designa esta ave, y en esta lengua es onómatopéyico, porque el canto es: tra, tra, tra, roo, rooo. La forma taro que se lee en algunos autores relativamente antiguos proviene de la escritura adoptada por los araucanos (tharu); pero en Chile nadie pronuncia taro, sino traro la gente culta, y trraro la inculta.

Traro	loma	ubicación: 13 km SE Pomaire		
	lat. 33° 44'	long. 071° 03'	alt. 500	carta: E 64
Traro, El	trigonométrico	ubicación: trigon. 10 km NE Cholqui		
	lat. 33° 45'	long. 071° 02'	alt. 721	carta: E 73
el Traro, El	quebrada	ubicación: Curacaví		
	lat. 33° 16'	long. 071° 08'		carta: E 56
Traro, Divisadero el	lugar	ubicación: Curacaví		
	lat. 33° 16'	long. 071° 08'		carta: E 56

TRICAOS

(Del mapuche *trükawe*, un papagayo grande' y el morfema de plural /-s /).

Derivado: Tricahuera.

AUGUSTA: *trakau*, s., el loro amarillo o tricao (*Henicognathus leptorhynchus*).

DRAE, 2001: *trichahue*. (Del mapuche *thucau*). m. Chile. Loro grande que habita en los barrancos de la cordillera.

LENZ: *tricháhue*, m. - n. vulg. de una especie de loro o papagayo verde, *Conurus cyanolytios*, [...]. Según REED 29 *Henicognathus leptorhynchus*. Son mui comunes, apreciados como comida i mui dañinos a las chacras'; se domestican fácilmente i

aprenden a hablar. [...]. VARIANTES: tricáo, tricáu. [...].DERIVADO: trichuéra. f.-vulg. - la cueva o conjunto de cuevas que forman los trichahues en abruptos barrancos, i tb. los nidos que hacen en los árboles. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: thucáu - papagayo grande. [...].

MOESBACH: Trichahue(s), Trichao: trecau: el loro amarillo o papagayo (*henicognathus leptorhynchus*).

MORÍNIGO: TRICAHUE. m. Chile. Papagayo verde que anida en las barrancas de las cordilleras, *Cynolyseus byrene*. TRICAO. m. Chile. Trichahue.

ROMÁN: TRICAHUE, m. El más grande de los loros chilenos. La etimología es el araucano thucáu, papagayo grande. Como la primera u se pronuncia en araucano como la u francesa, Molina y otros autores la convirtieron en e (trecau), más conforme con la grafía araucana del P. Augusta tracaú, que equivale a tr'cau. En la toponimia chilena hay varios fundos llamados Trichao, Trichahue, Trichahuera, Trichauco (agua de trichahues), y un caserío Trichahues en el departamento de Curepto

Trichaos, Los	lugar	ubicación: 23 km NE San Fco. Mostazal
	lat. 33° 50'	long. 070° 33' alt. 1400 carta: E 75
Trichahuera, Rincón	lugar	ubicación: 10 km S Talagante
	lat. 33° 45'	long. 070° 57' alt. 400 carta: E 65

TRINCACO

(Sin referencias bibliográficas).

Trincaco	cerro	ubicación: 22 km NO Barrancas
	lat. 33° 17'	long. 070° 55' alt. 1402 carta: E 57
Trincaco	trigonométrico	ubicación: 22 km NO Barrancas
	lat. 33° 17'	long. 070° 55' alt. 1402 carta: E 57

TUCUQUERAS

(Del mapuche *tukúkere*, un búho' y el morfema de plural 1-as 1).

DRAE, 2001: tucúquere. m. Chile. Búho de gran tamaño.

LENZ: tucúquere, m.- 1. n. vulg. del buho mas grande de Chile *Bubo magellanicus*, [...]; REED 16: *Bubo virginianus*. [...]. ETIMOLOGÍA: El nombre onomatopéyico es seguramente de orijen mapuche; pero no está registrado en los diccionarios.

MORÍNIGO: TUCÚQUERE. (Voz onomatopéyica de origen mapuche.) m. Chile. Búho de gran tamaño, *Buho magellanicus*.

ROMÁN: TUCÚQUERE, m. "El tucúquere (*bubo virginianus*) es la especie de mayor tamaño entre las aves nocturnas de presa que se encuentra en este país. Es más bien un ave de los montes y de las quebradas oscuras. [...]. El tucúquere, cuando grita así, eriza o engrifa las plumas de la cabeza. En efecto, de las tres clases de gritos que da el tucúquere (uno como silbido y con el pico medio cerrado, otro triste y agudo), el más fuerte y común es el de tucúcuru o tucucurú, de donde le ha venido el nombre. [...]. La voz tucúquere no aparece en los diccionarios araucanos; pero, como hemos dicho, es onomatopéyica, como lo son en araucano casi todos los nombres de aves. En la toponimia hay el nombre Ucúquer (fundo del departamento de Quillota, otro en el de San Fernando y un mineral en Petorca), que parece variante de tucúquere. [...].

Tucuqueras	cerro	ubicación: 15 km N Santiago
	lat. 33° 18'	long. 070° 35' alt. 1256 carta: E 58

TUNAR

(Del taíno de Haití *tuna*, 'una cactácea' y el morfema de colectividad *-ar* 1).

COROMINAS: TUNA I, higo chumbo', del taíno de Haití. [...]. Hoy es de uso general en América, y poco conocido en España. Aunque la Acad. lo toma en primer lugar como nombre de la planta, en casi todas partes lo es sólo del fruto, y así lo emplean casi todos los cronistas de Indias, salvo Oviedo, quien parece darle ambas acs. El uso de *tuna* con el sentido de 'chumbera, nopal' es propio de Cuba, donde el fruto de llama *tuno*. DERIV. Tunal 'plantación de nopales' chil., nopal' colomb. Tunera. Tuno cub.

DRAE, 2001: *tuna*¹. (De or. taíno). f. higuera de tuna. || 2. higo de tuna. || 3. Fruto del candelabro (|| planta cactácea). [...].

LENZ: túna, f. – 1. n. vulg. de la cactácea conocida tb. en el sur de Europa, *Opuntia vulgaris*, [...]. No es orijinaria de Chile, pero por su fruto se cultiva mucho, a veces en forma de cerco. GAY llama sólo la planta tuna i su fruto guyave, lo que es equivocado. La planta se llama mas comunmente solo "penca" i su fruto tuna; [...]. II 2. el fruto de la *Opuntia vulgaris*; en Chillan se dice tb. manzana tuna. II 3. pera tuna, f. – una raza especial de peras. ETIMOLOGÍA: Según OVIEDO I 131 es voz de Haití, no sé de que lengua.

MOESBACH: Tuna (Tunas): voz de Haití. tuna: planta y fruta cactácea (*Opuntia vulgaris*), tuna (o penca).

Tunar, El	lugar	ubicación: 15 km S Tiltil		
	lat. 33° 13'	long. 070° 58'	alt. 900	carta: E 50

TURCO

(Del mapuche *trurku*, un pájaro').

Variante: Turca.

DRAE. 1992, SOPENA: turca². (Del mapuche *thurcu*). f. Chile. Pájaro conirrostro, de plumaje pardo rojizo, alas cortas, y las patas con tarsos muy fuertes y uñas muy largas.

LENZ: turco, m. – n. vulg. de un pajarillo, certídea con los dedos i las uñas mui largas, *Pteroptochos megalopodius*, GAY, [...]; según REED 21 *Hylactes megalopodius* i *castaneus*: turco castaño. Variante: tūrca, f. así se dice en el Centro I úrco [Cauquenes i Anjeles]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: *thurcu* – un pájaro. I El nombre según GAY imita el grito con toda claridad.

ROMÁN: TURCA, f. Así se llama en las provincias centrales un pajarillo chileno que en las demás se llama turco, m. Tiene los dedos y las uñas muy largas, y el color castaño. [...]. La etimología de nuestra turca es el araucano *thurcu*, un pájaro (Febrés)

Turcas, Las	loma	ubicación: 5 km SO Curacaví		
	lat. 33° 26'	long. 071° 10'	alt. 300	carta: E 56
Turcas, Las	quebrada	ubicación: sector depresión intermedia		
	lat. 33° 26'	long. 071° 10'	alt. 500	carta: E 56

SOPENA: VICUÑA. (del quichua huicuña). f. 11 1 Zool. Mamífero rumiante, de la familia de los camélidos, propio de los Andes del Perú y de Bolivia, algo mayor que el guanaco (unos ochenta centímetros de alzada), de lana muy fina y crespa y de color amarillo oscuro en el lomo y los costados y blanco en el vientre y en el pecho, donde forma largos mechones colgantes. Se llama científicamente Vicugna vicugna. Su lana es muy estimada. [...].

Vicuña, de	loma	ubicación: 14 km SE Cholqui		
	lat. 33° 53'	long. 071° 02'	alt. 1111	carta: E 73

VILUCO

(Del mapuche colonial vilu, culebra' y ko, agua', estero'; 'agua o estero de la culebra').

Derivado: Viluquito.

MOESBACH: Viluco, Villuco: Vilo (Vilos, Vilu): filu, vilu (fillu): culebra, serpiente (Tachymenis y otras); co: agua. Agua de las serpientes.

AUGUSTA: filu¹, s., la culebra. [...].

LENZ: papa vílu, f.- n. vulg. de una clase especial de papas, Solanum tuberosum, de Chiloé. [...]. ETIMOLOGÍA: mapuche, FEBRÉS: vilu - culebra i las lombrices, víboras i otras cosas así. 1 ¿Tendrá forma larga i delgada? No conozco detalles. Nota: Según GAY [...], vilu es n. vulg. de las culebras; pero se usa sólo entre indios en este sentido.

ROMÁN: Vilu, f. En Chiloé, una de las muchas clases de papa o patata. (Lenz y Cavada).- Del araucano vilu, culebra, lombriz, víbora. El P. Augusta completa así el vocablo: filu kallwue: cierta planta, solanum tuberosum Lindl. El nombre vilu no es popular en el significado de culebra y sólo se conoce como apellido araucano y en los toponímicos Viluco (agua de la culebra), fundo del departamento de Maipo, y Los-Vilos (las culebras o los hermanos Vilus, puerto menor del departamento de Petorca).

Viluco	caserío	ubicación: 22 km NW San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 47'	long. 070° 47'	alt. 400	carta: E 74
Viluco, San Andrés de	lugar	ubicación: 24 km N San Fco. Mostazal		
	lat. 33° 46'	long. 070° 46'	alt. 400	carta: E 74

Viluco, San Luis de	lugar	ubicación: 24 km NO San Fco. Mostazal
	lat. 33° 46'	long. 070° 47' alt. 400 carta: E 74
Viluco, Santa Filomena de	lugar	ubicación: 22 km Nw San Fco. Mostazal
	lat. 33° 47'	long. 070° 47' alt. 380 carta: E 74
Viluco, Santa Teresa de	lugar	ubicación: 22 km N San Fco. Mostazal
	lat. 33° 47'	long. 070° 46' alt. 400 carta: E 74
Viluco, Santa Victoria de	lugar	ubicación: 20 km NW San Fco. Mostazal
	lat. 33° 48'	long. 070° 45' alt. 400 carta: E 74
Viluquito	lugar 1 fundo	ubicación: 20 km NO San Fco. Mostazal
	lat. 33° 48'	long. 070° 47' alt. 380 carta: E 74

VIZCACHAS

(Del quechua *wisk'acha*, un roedor').

COROMINAS: VIZCACHA, arg., chi., boliv., per., *Lagostomus trichodactylus*, roedor semejante a una liebre', del quich. *wiskaca*.

DRAE, 2001: vizcacha. (De or. quechua). f. Roedor de hábitos nocturnos propio de las grandes llanuras, donde construye complejas colonias de cuevas. Su cuerpo es rollizo, la cabeza grande y ancha, mide aproximadamente 80 cm y su coloración es gris oscura, con el vientre blanco. Vive en el Perú, Bolivia, Chile y la Argentina. [...].

LENZ: vizcácha, f.- n. vulg. de un roedor, *Lagotis criniger*, [...], parecido a la chinchilla i algo diferente de la vizcacha de la Argentina *Lagostomus trichodactylus*.

[...] ETIMOLOGÍA: quechua, MIDDENDORF 466: *huisk'acha* - cuadrúpedo roedor de la cordillera, parecido al conejo, pero mas chico, de color plumizo. VARIANTE ort.: *viscacha*, [...].

ROMÁN: VIZCACHA, f. "Roedor parecido a la liebre, de su tamaño y pelaje y con la cola tan larga como la del gato, que vive en las montañas del Perú." Así el último Dicc., sin etimología y con la inexactitud de circunscribir este animal a las montañas del Perú, cuando vive además y por lo menos en Chile, Bolivia y Argentina. La etimología es el quichua *viskacha*, especie de liebre conocida. Por consiguiente, no hay razón para escribir este vocablo con z. También dicen en esta acep. *viscacho*, *cha*.

SOPENA: VIZCACHA. (voz quechua). f. Zool. Roedor de la familia de los lagostómidos, llamado científicamente *Lagostomus biscaccia*, del tamaño y pelaje de la liebre, pero que tiene la cola tan larga como la del gato. Es común en el Perú, en Bolivia, en Chile y en la República Argentina.

Vizcacha, Piedra de la	cerro	ubicación: San José de Maipó		
	lat. 33° 31'	long. 070° 26'		carta: E 67
Vizcachas	cerro	ubicación: 3 km E Puente alto		
	lat. 33° 36'	long. 070° 32'	alt. 877	carta: E 66
Vizcachas	trigonométrico	ubicación: 3 km E Puente alto		
	lat. 33° 36'	long. 070° 32'	alt. 877	carta: E 66
Vizcachas	trigonométrico	ubicación: 30 km NE Santiago		
	lat. 33° 13'	long. 070° 29'	alt. 2887	carta: 3370
Vizcachas, Alto de las	cerro	ubicación: Farellones		
	lat. 33° 25'	long. 070° 28'		carta: E 59
Vizcachas, Las	lugar	ubicación: 5 km E Puente alto		
	lat. 33° 36'	long. 070° 31'		carta: E 66
Vizcachas, Las	autódromo	ubicación: San Bernardo		
	lat. 33° 35'	long. 070° 30'		carta: E 66
Vizcachas, Las	quebrada	ubicación: trib. N estero Colina		
	lat. 33° 09'	long. 070° 32'	alt. 1900	carta: E 51
Vizcachas, Llaletas de	cerro	ubicación: 10 km SW Tiltil		
	lat. 33° 09'	long. 071° 00'	alt. 2108	carta: E 50

ZAPALLO

(Del quechua *sapallu*, un vegetal comestible').

COROMINAS: ZAPALLO, arg., chil., per., costarric., del quich. *sapálu calabaza'*.

DRAE, 2001: zapallo, Ila. (Del quechua *sapallu*). adj. [...] 11 2. m. Am. Mer. *güira* (11 árbol bignoniáceo). 11 3. Am. Mer. y Hond. Calabaza comestible. [...]

LENZ: zapállo, m.- n. vulg. de una especie de cucurbitácea de carne amarilla rojiza, mui gruesa, [...] . Una de las comidas nacionales de los chilenos; se comen asados, cocidos i en muchos guisos, sobre todo en el "pilco". Para guardarlos en algunas

provincias se secan cortados en espirales como charqui' de zapallo. [...] ETIMOLOGÍA
 sapallo, sapallon, sapallar, asapallarse. MEYER RUSCA: Zapallo: nombre de
 varias especies cucurbitáceas americanas. Del quechua sapallu: calabaza, en
 mapuche penca.

MOESBACH: Zapallo: quechua. sapallo: calabaza (Cucurbita), el zapallo;
 en mapuche penca. Zapallar: el anterior con terminación colectiva
 española, en mapuche pencahue: campo de cultivo de zapallos.

ROMÁN: ZAPALLO, m. "Cucurbita L., de la familia de las cucurbitáceas.
 Cáliz quinque-dentado, corola monopétala, grande, campanuda, amarilla; cinco
 estambres triadelfos; semillas marginadas en su borde; zarcillos ramosos. Se
 cultivan muchas especies o variedades, que se distinguen casi únicamente por el
 fruto. Todas tienen hojas acorazonadas, quinque-lobuladas, ásperas." (Philippi).-
 Fruto de esta planta. Es ésta abundantísima en toda América y de ella hablan
 todos los cronistas antiguos, los naturalistas y todos cuantos vivimos en este Nuevo
 Mundo, escritores y no escritores; la pulpa se come de muchas maneras, asada,
 cocida, frita, y en varios guisos, se guarda asoleada, en forma de rebanada
 (charqui de zapallo) o cortada en espiral; de la carne de las pepitas se hace
 salsa y se usa también como aliño del plato nacional, la cazuela de ave. La
 etimología es el quechua zapallu, calabaza de la tierra. Así, con z, lo escribe
 Mossi, y Garcilaso con g, Grimm escribe sapayu y otros sapallu. Es extraño e
 inexplicable que todavía no haya admitido el Dicc. este vocablo en sus dos aceps.
 generales, la planta y el fruto.

Zapallo, El Casablanca	loma	ubicación: 17 km SE		
	lat. 33° 26' 55	long. 071° 17'	alt. 505	carta: E
Zapallo, El Zapata	quebrada	ubicación: trib. NE		
	lat. 33° 23' 56	long. 071° 13'	alt. 500	carta: E

CAPÍTULO 111
ANÁLISIS DE LOS TOPÓNIMOS

CLASIFICACIÓN DE LOS TOPÓNIMOS

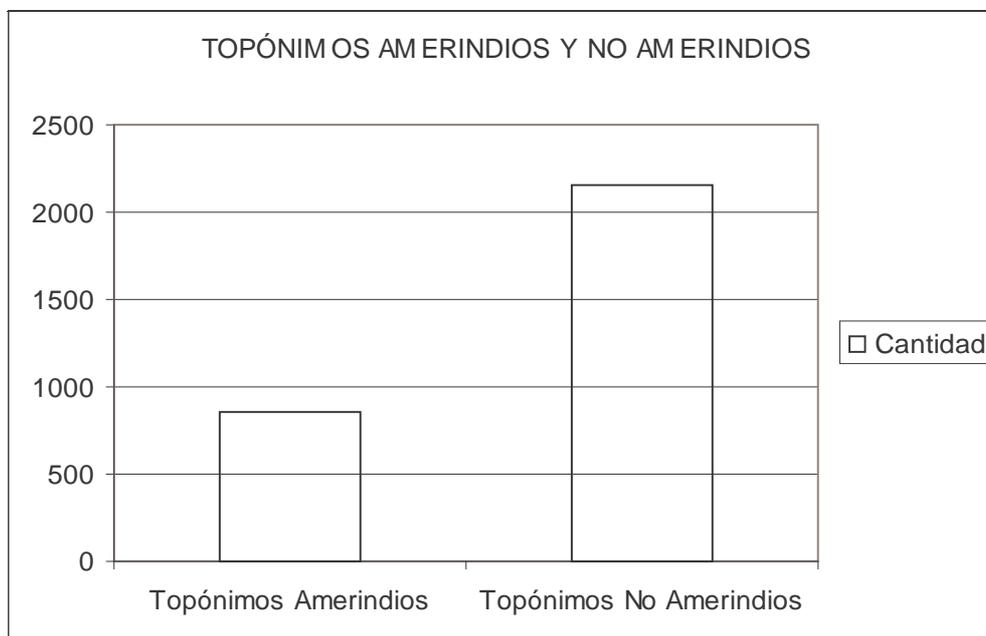
Los topónimos de la Región Metropolitana fueron clasificados teniendo en cuenta:

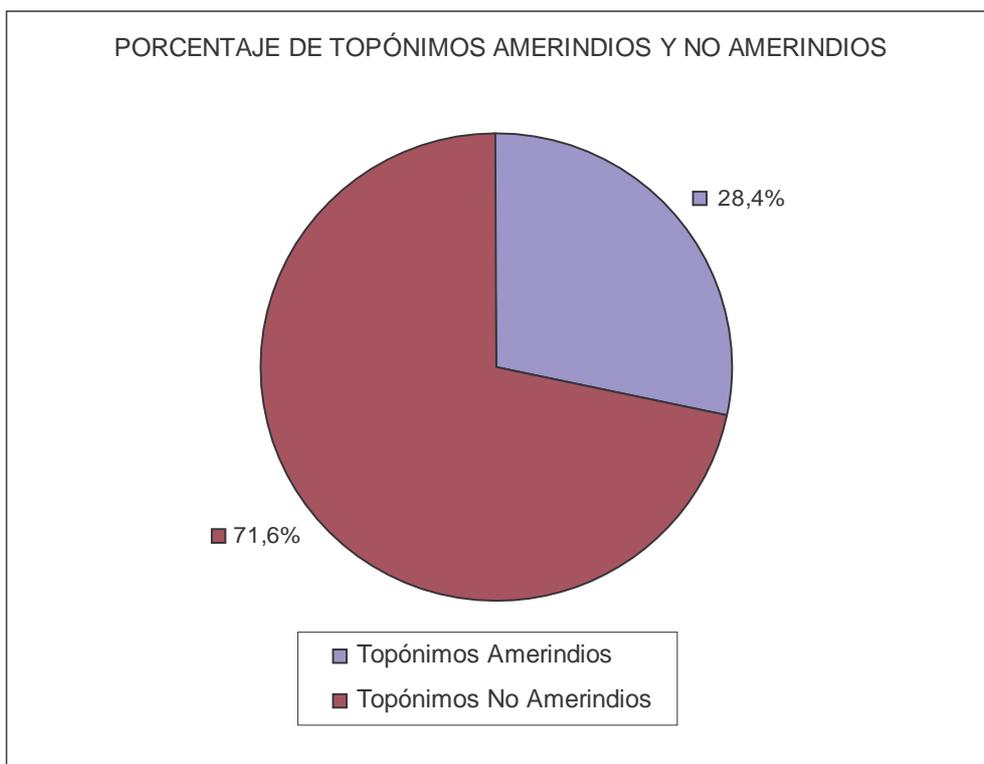
1. La lengua de origen
2. El tipo de accidente geográfico

Clasificación según la lengua de origen

De un universo de 3007 topónimos estudiados, solo 854 son amerindios lo que equivale al 28,4%, mientras que los 2153 restantes corresponden al 71,1% de topónimos no amerindios.

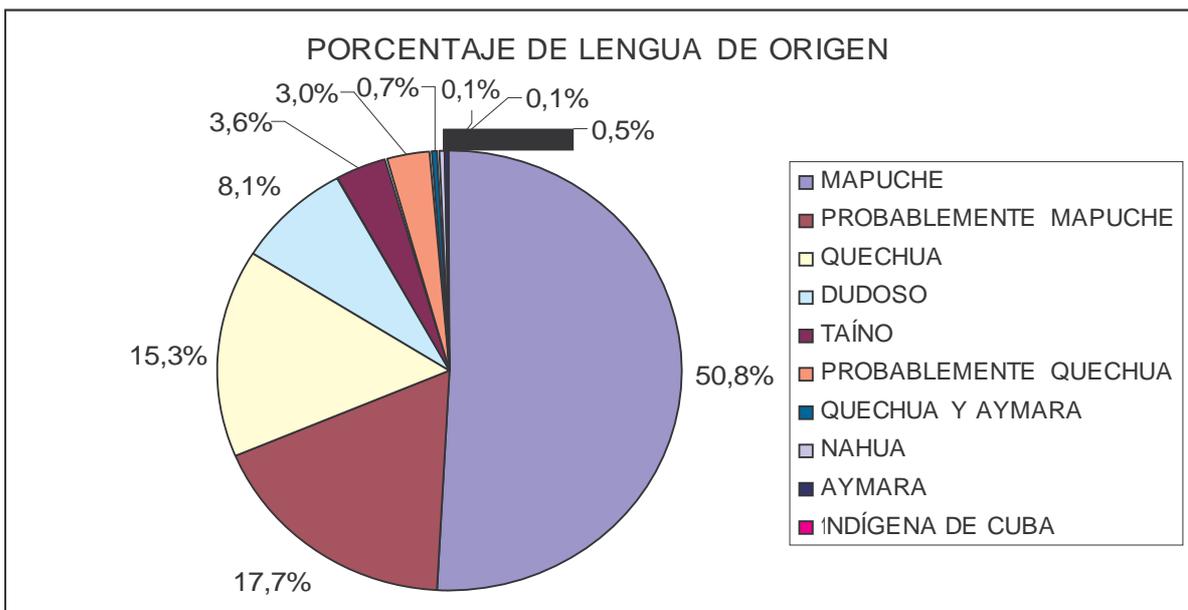
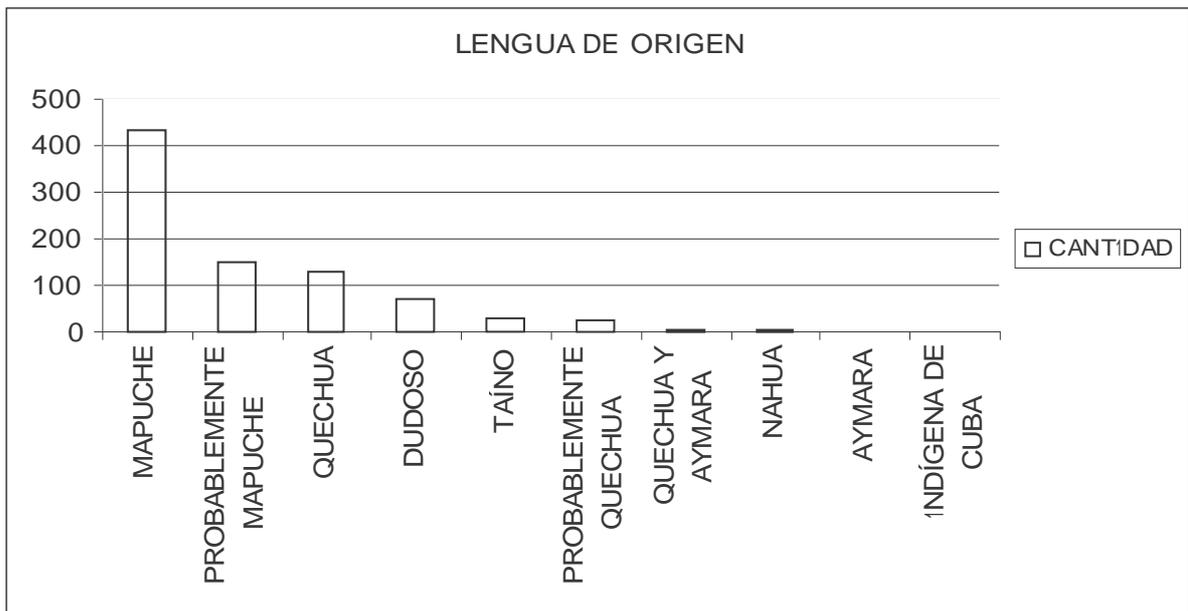
TOPÓNIMOS FICHADOS	CANTIDAD	PORCENTAJE
TOPÓNIMOS AMERINDIOS	854	28,4 %
TOPÓNIMOS NO AMERINDIOS	2153	71,6 %
TOTAL	3007	100,0 %





Consideramos ahora solo los topónimos amerindios que fueron el objeto de nuestra investigación. Los hemos ordenado según la cantidad y podemos observar que el porcentaje más elevado corresponde al de los topónimos mapuches.

LENGUA	CANTIDAD	PORCENTAJE
MAPUCHE	434	50,8 %
PROBABLEMENTE MAPUCHE	151	17,7 %
QUECHUA	131	15,3 %
DUDOSO	69	8,2 %
TAÍNO	31	3,6 %
PROBABLEMENTE QUECHUA	26	3,0 %
QUECHUA Y AYMARA	6	0,7 %
AYMARA	1	0,1 %
NAHUA	4	0,5 %
INDÍGENA DE CUBA	1	0,1 %
TOTAL	854	100, 0 %



Clasificación según el tipo de accidente geográfico

Hemos clasificado los topónimos de la siguiente manera:

CERROS: En general cualquier elevación de terreno. Cerros, cordilleras, cordones, cuestas, lomas, mesetas, montes, montañas, puntas, puntillas.

HIDRÓNIMOS. Cualquier depósito natural o artificial de agua. Afluentes, aguadas, arroyos, canales, charcas, embalses, esteros, estuarios, manantiales, norias, lagos, lagunas, ríos, riachuelos, vertientes.

MINAS: Minas, minerales

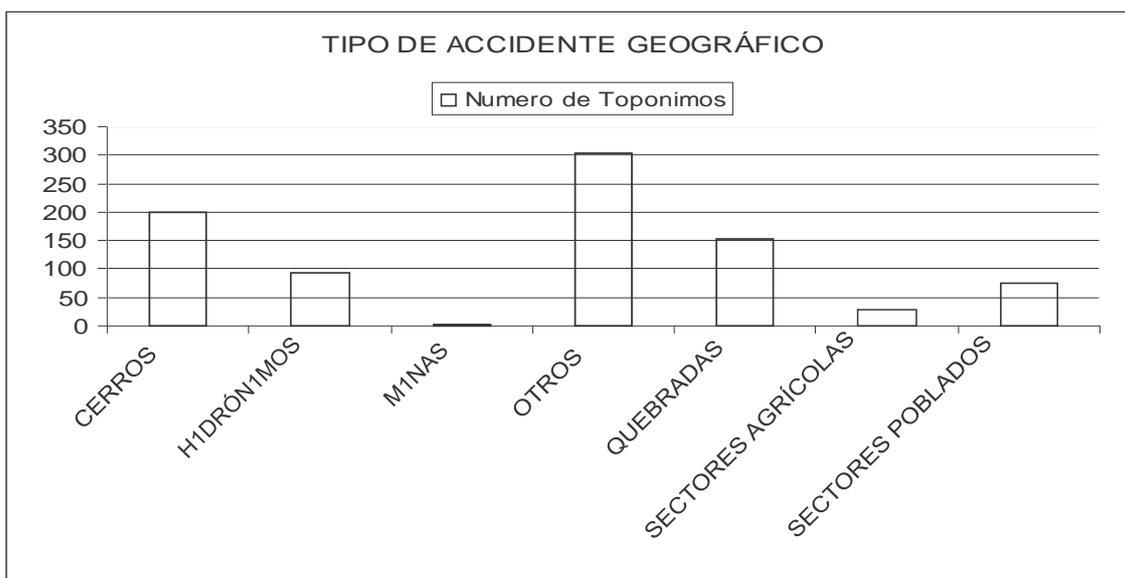
OTROS: Aeropuertos, altos, autódromos, centrales, estaciones, haras, lugares, llanos, portezuelos, puentes, trigonométricos, vegas.

QUEBRADAS: Cajones, quebradas

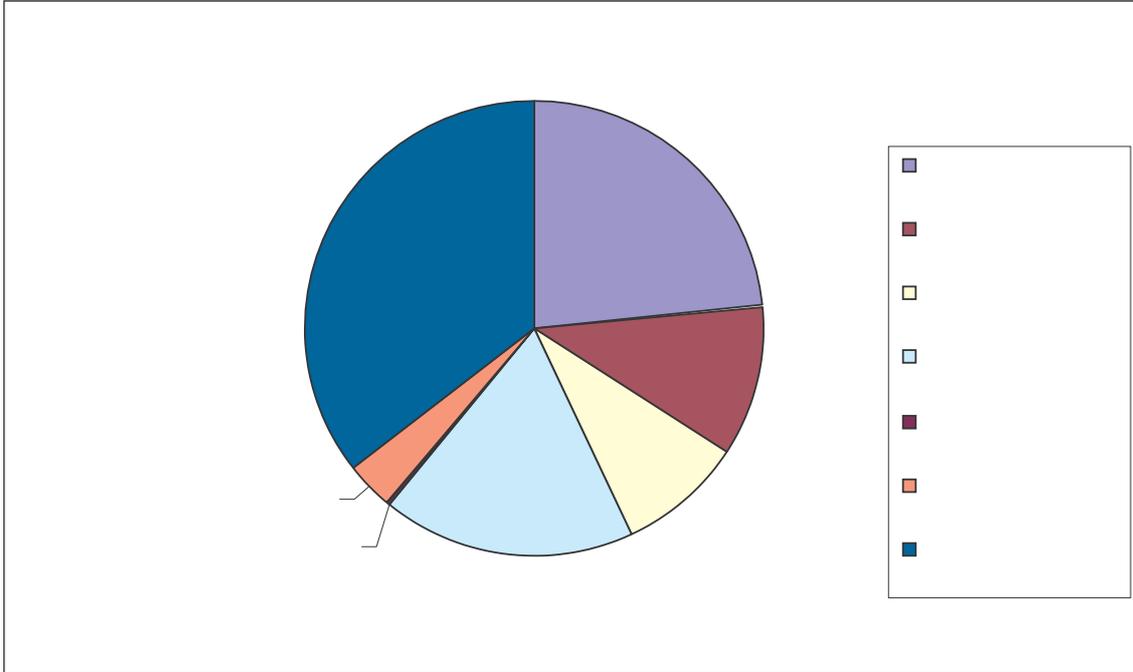
SECTORES AGRÍCOLAS: Agros, chacras, fundos, haciendas, parcelas.

SECTORES POBLADOS: Aldeas, caseríos, ciudades, comunidades, comunas, poblaciones, pueblos.

TIPO DE ACCIDENTE GEOGRÁFICO	CANTIDAD	PORCENTAJE
CERROS	199	23,3 %
HIDRÓNIMOS	93	10,9 %
MINAS	3	0,4 %
OTROS	303	35,5 %
QUEBRADAS	153	17,9 %
SECTORES AGRÍCOLAS	28	3,3 %
SECTORES POBLADOS	75	8,8 %
TOTAL	854	100,0%



TIPO DE ACCIDENTE GEOGRÁFICO



CAPÍTULO IV

ANÁLISIS DE LAS ENTREVISTAS

ANÁLISIS DE LAS ENTREVISTAS

Fueron entrevistados 51 informantes que viven, trabajan, vivieron y/o trabajaron en las respectivas comunas elegidas por su nombre supuestamente amerindio por un período no inferior a diez años.

Varios de ellos nacieron y han vivido toda su vida en la comuna, especialmente aquellos que residen en las comunas más periféricas de la Región Metropolitana tales como Alhué, Curacaví, Isla de Maipo, Tiltil, entre otras. Otros informantes trabajan y viven en comunas con nombre amerindio, lo que permitió ampliar el espectro de la investigación.

Los informantes fueron clasificados tomando en cuenta los siguientes parámetros:

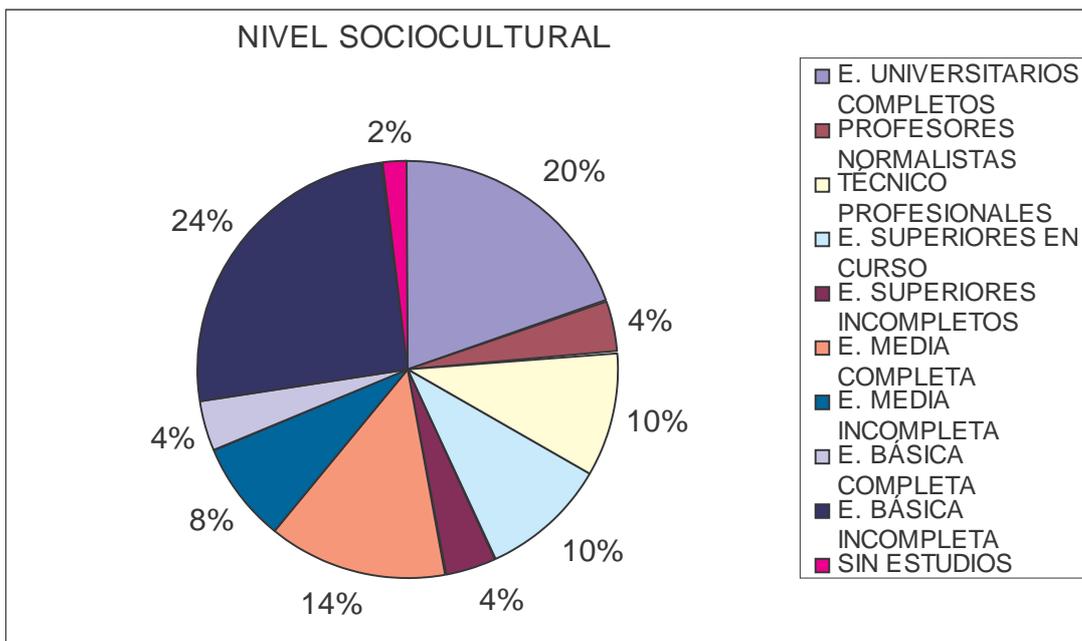
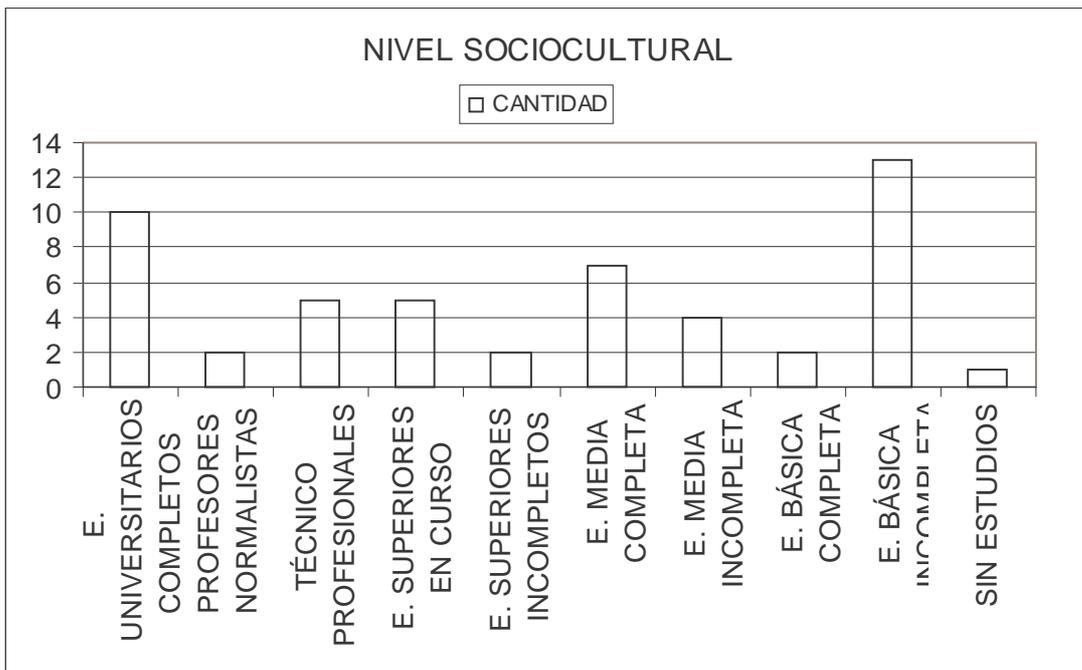
1. Nivel educacional.
2. Conocimiento del topónimo
3. Edad

NIVEL EDUCACIONAL

Los resultados de la investigación en cuanto al nivel educacional nos mostraron un amplio espectro, lo que nos ha parecido muy enriquecedor. Estimamos interesante hacer un detenido análisis que nos permitiría demostrar nuestra hipótesis de que el nivel sociocultural no incidía en el conocimiento del topónimo. Los resultados fueron los siguientes:

NIVEL EDUCACIONAL	CANTIDAD	PORCENTAJE
E. UNIVERSITARIOS COMPLETOS	10	20 %
PROFESORES NORMALISTAS	2	4 %
TÉCNICO PROFESIONALES	5	10 %
E. SUPERIORES EN CURSO	5	10 %
E. SUPERIORES INCOMPLETOS	2	4 %
E. MEDIA COMPLETA	7	14 %
E. MEDIA INCOMPLETA	4	8 %

E. BÁSICA COMPLETA	2	4 %
E. BÁSICA INCOMPLETA	13	24 %
SIN ESTUDIOS	1	2 %
TOTAL	51	100 %



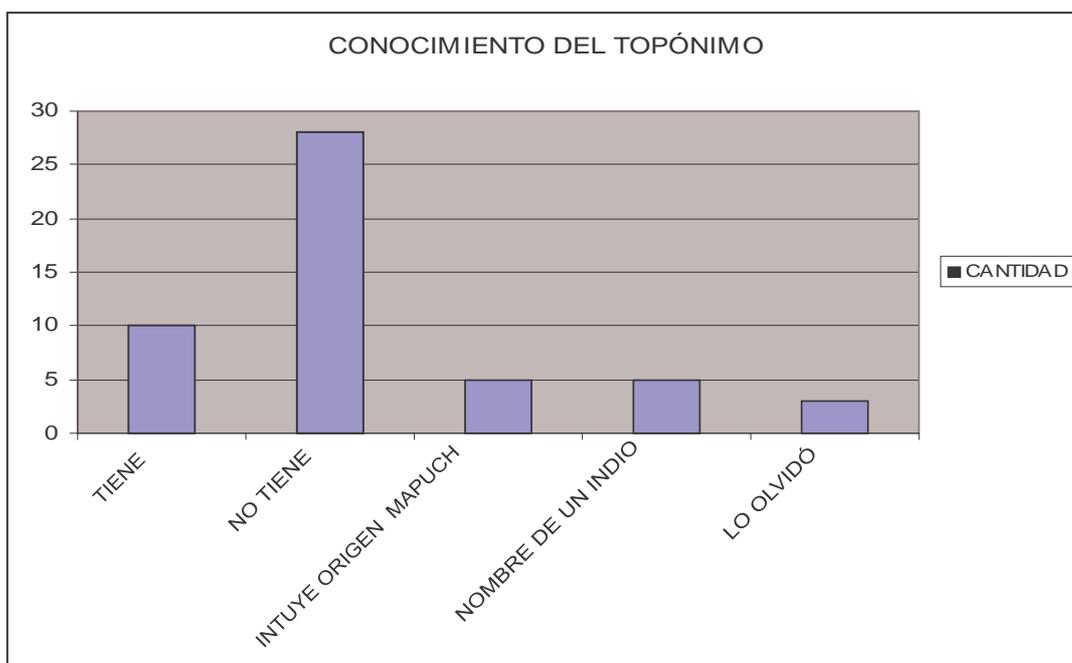
CONOCIMIENTO DEL TOPÓNIMO

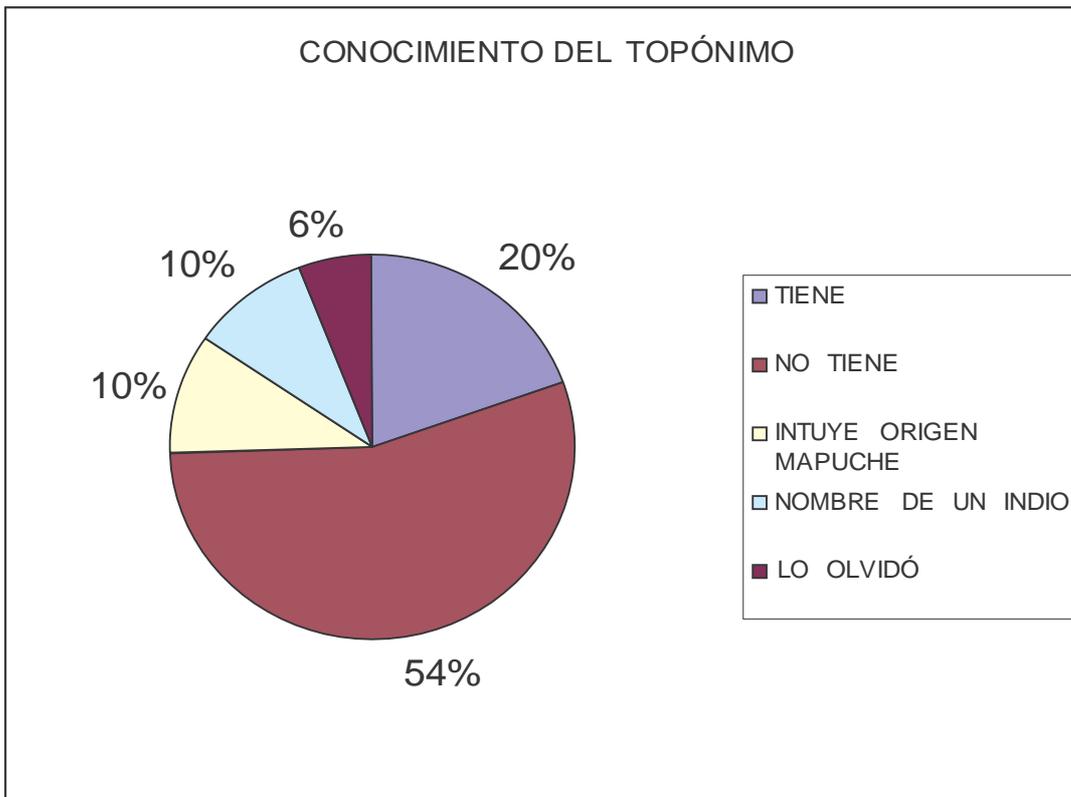
En relación al conocimiento que poseían los informantes, nos parecieron importantes algunos datos; por esta razón nuestra clasificación no fue hecha solo a base de si conocían o no el topónimo.

Pudimos observar que la mayor parte de los informantes no tenía ningún conocimiento: 54%.

Hubo algunos entrevistados que en algún momento lo supieron y luego lo olvidaron, mientras que aquellos que tenían mayor conocimiento se habían preocupado por investigar. En la mayoría de los casos correspondía a profesores de historia o a informantes de bastante edad.

CONOCIMIENTO	CANTIDAD	PORCENTAJE
TIENE	10	20 %
NO TIENE	28	54 %
INTUYE ORIGEN MAPUCHE	5	10 %
NOMBRE DE UN INDIO	5	10 %
LO OLVIDÓ	3	6 %
TOTAL	51	100 %

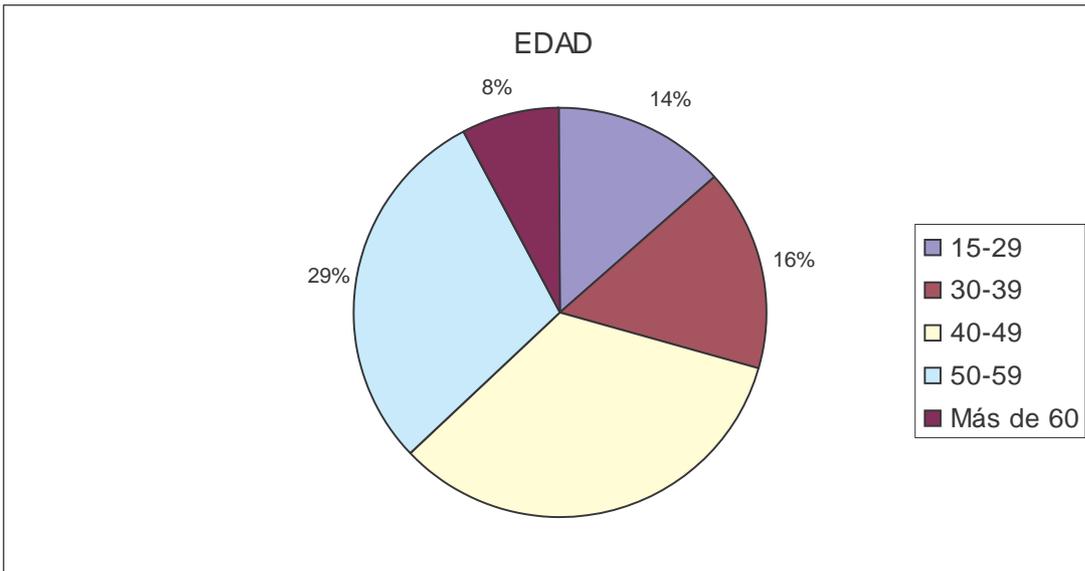
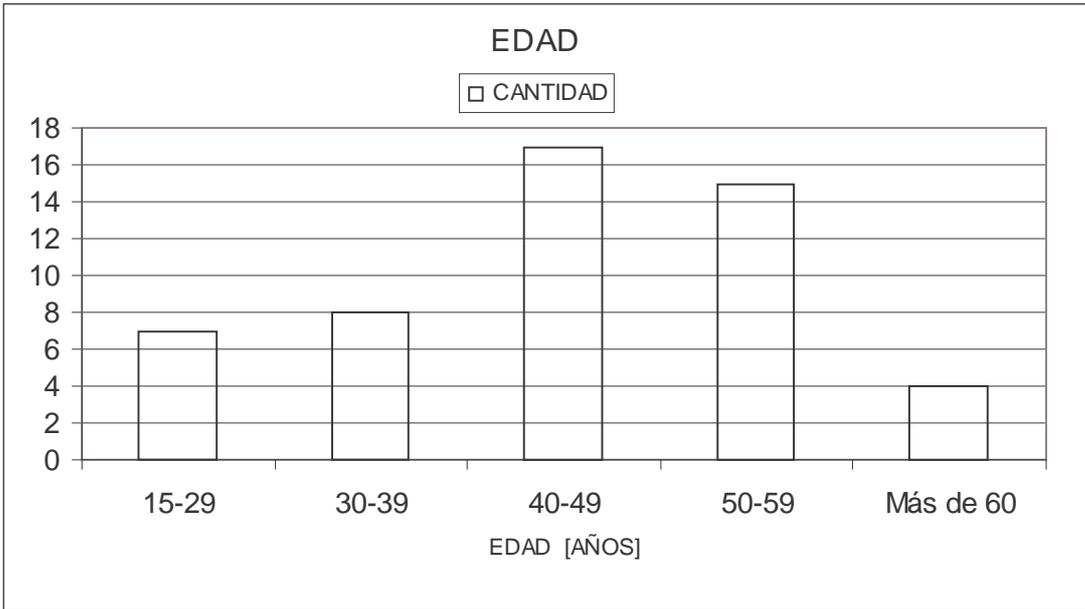




EDAD DE LOS INFORMANTES

Quisimos abarcar un rango bastante amplio de edades, con el objeto de saber si esta incidía en el conocimiento del topónimo. Así, nuestro informante más joven tenía 15 años y el mayor 72.

EDAD	CANTIDAD	PORCENTAJE
15-29	7	14 %
30-39	8	16 %
40-49	17	33 %
50-59	15	29 %
Más de 60	4	8 %
TOTAL	51	100 %



CAPÍTULO V

RESULTADOS Y CONCLUSIONES

RESULTADOS Y CONCLUSIONES

Tomando en cuenta el análisis realizado en nuestra investigación es posible concluir lo siguiente:

TOPÓNIMOS AMERINDIOS

De un total de 3007 topónimos fichados, 854 tienen origen amerindio, lo cual equivale al 28,4 %, es decir, más de una cuarta parte del total estudiado. Ello demuestra que, pese a que actualmente no hay grupos amerindios en la región, su huella permanece intacta a través de la toponimia.

En cuanto a la lengua de origen, podemos establecer que la lengua con mayor número de topónimos es el mapuche, con un 50,8 %; si agregamos los probablemente mapuches, el porcentaje asciende a 68,5%, lo que se explica por la presencia mayoritaria de esta etnia en la zona desde una época remota. Sigue en importancia el quechua, con un 15,3 %, además, de un 3,0 probablemente quechua. Consideramos, también, algunos topónimos que existen en quechua y aymara que nos pareció pertinente consignarlos por separado; estos corresponderían al 0,7 % sumando entre ellas un 87,5 %.

Las otras lenguas, aymara, taino e indígena de Cuba, solo alcanzan en conjunto el 4,3 %.

En cuanto a aquellas que nos han parecido dudosas, debemos decir que alcanzan el 8,1%.

Concluimos:

- 1.- La presencia de topónimos amerindios en la Región Metropolitana es importante.
- 2.- Entre los topónimos amerindios, los de origen mapuche son los más abundantes.
- 3.- Los topónimos representantes de otras etnias son poco relevantes.

CONOCIMIENTO DE LOS TOPÓNIMOS

Entrevistamos a 51 informantes de 21 comunas elegidas por su nombre supuestamente de origen amerindio.

Los niveles educacionales considerados abarcaron todos los espectros de educación, desde profesionales universitarios hasta personas sin estudios.

Se observó que el conocimiento de los informantes acerca de las culturas originarias, en general, y de los topónimos en particular, es muy escaso; la mayoría solo tiene leves recuerdos de su enseñanza en el colegio y de lo que ha escuchado en las noticias acerca del tema de las tierras en conflicto.

Hubo informantes que afirmaron que el nombre correspondía a un indio o que intuía que era mapuche, esto nos da un total de 20 %.

Nos llamó la atención el poco interés que poseían los informantes por el nombre de su comuna, incluso aquellos que habían nacido y vivido permanentemente en ella. Un 6 % lo supo en algún momento y lo olvidó.

Las personas que poseían algún conocimiento, no siempre correcto, representan el 20 %, y corresponden básicamente a profesores de historia que sentían un particular interés por las culturas amerindias; a personas con estudios universitarios incompletos y/o en curso; a una informante con enseñanza media completa y a los dos informantes de mayor edad. La excepción la constituye un informante que cursó sexta preparatoria.

Las personas con educación básica incompleta prácticamente no tenían ningún conocimiento; de los 11 entrevistados solo 2 dijeron que el topónimo sería el nombre de un indio, sin especificar su significado.

Podemos concluir que el 54 % de los informantes no tenía ningún conocimiento del topónimo ni de su origen, lo cual confirma nuestra hipótesis de que la mayoría de los habitantes de la Región Metropolitana desconoce el origen de los topónimos amerindios, debido al desconocimiento de las culturas originarias.

También realizamos una clasificación según la edad de los informantes para investigar si esta incidía en el conocimiento del topónimo.

Según los datos observados podemos concluir lo siguiente:

- 1.- El nivel sociocultural incide en el conocimiento de la toponimia amerindia.
- 2.- La mayoría de los habitantes de la Región Metropolitana desconoce el origen de los topónimos amerindios.
- 3.- La edad no incide en el conocimiento de los topónimos.